
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 暴躁鼬鼠的睡前故事(the Tale Of Grumpy Weasel Sleepy-time Tales) 000001

2. 暴躁鼬鼠的睡前故事(the Tale Of Grumpy Weasel Sleepy-time Tales) 000002

3. 暴躁鼬鼠的睡前故事(the Tale Of Grumpy Weasel Sleepy-time Tales) 000003

4. 暴躁鼬鼠的睡前故事(the Tale Of Grumpy Weasel Sleepy-time Tales) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

暴躁鼬鼠的睡前故事(The Tale of Grumpy Weasel Sleepy-Time Tales)
第1/4页

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

['grʌmpi] ['wiːzl]
GRUMPY WEASEL
脾气暴躁 黄鼠狼

暴躁的黄鼠狼

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪliːz]
SLEEPY - TIME TALES
困 - 时间 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːθə(r)] [skɒt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

[tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪliːz]
TUCK - ME - IN TALES
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['kʌfɪ] [beə(r)]
The Tale of Cuffy Bear
这 故事 的 黑人 熊

卡菲熊的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['frɪski] ['skwɪrəl]
The Tale of Frisky Squirrel
这 故事 的 活泼的 松鼠

活泼松鼠的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['tɒmi]	[fɒks]
The	**Tale**	**of**	**Tommy**	**Fox**
这	故事	的	汤米	狐狸

汤米·福克斯的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['fæti]	[kuːn]
The	**Tale**	**of**	**Fatty**	**Coon**
这	故事	的	脂肪	浣熊

胖浣熊的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['bɪli]	['wʊdtʃʌk]
The	**Tale**	**of**	**Billy**	**Woodchuck**
这	故事	的	比利	土拨鼠

比利·伍德查克的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['dʒɪmi]	['ræbɪt]
The	**Tale**	**of**	**Jimmy**	**Rabbit**
这	故事	的	吉米	兔子

吉米兔的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['piːtə(r)]	[mɪŋk]
The	**Tale**	**of**	**Peter**	**Mink**
这	故事	的	彼得	貂

彼得·明克的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['sændi]	['tʃɪpmʌŋk]
The	**Tale**	**of**	**Sandy**	**Chipmunk**
这	故事	的	沙	花栗鼠

桑迪花栗鼠的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['braʊni]	['biːvə(r)]
The	**Tale**	**of**	**Brownie**	**Beaver**
这	故事	的	布朗尼	海狸

布朗尼海狸的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['pædi]	['mʌskræt]
The	**Tale**	**of**	**Paddy**	**Muskrat**
这	故事	的	稻田	麝鼠

帕迪麝鼠的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['fɜːd(ə)nænd]	[frɒg]
The	**Tale**	**of**	**Ferdinand**	**Frog**
这	故事	的	费迪南德	青蛙

费迪南德蛙的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['dɪki]	[dɪə(r)]	[maʊs]
The	**Tale**	**of**	**Dickie**	**Deer**	**Mouse**
这	故事	的	迪基	鹿	老鼠

迪基鹿鼠的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['tɪməθi]	['tɜːt(ə)l]
The	**Tale**	**of**	**Timothy**	**Turtle**
这	故事	的	蒂莫西	龟

蒂莫西·特托的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['meɪdʒə(r)]	['mʌŋki]
The	**Tale**	**of**	**Major**	**Monkey**
这	故事	的	主要的	猴

猴子少校的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['beni]	['bædʒə(r)]
The	**Tale**	**of**	**Benny**	**Badger**
这	故事	的	本尼	獾

本尼獾的故事

['grʌmpi] ['wiːzl] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] .
Grumpy Weasel and Jimmy Rabbit Run a Race .
脾气暴躁 黄鼠狼 和 吉米 兔子 跑步 一个 种族 .

脾气暴躁的黄鼠狼和吉米兔赛跑。

['frʌntɪspiːs] — ([peɪdʒ] -)
Frontispiece — (Page 46)
卷首插图 — (页 -)

卷首插图——（第 46 页）

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪliːz]
SLEEPY - TIME TALES
困 - 时间 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

['grʌmpi]
GRUMPY
脾气暴躁

脾气暴躁

['wiːzl]
WEASEL
黄鼠狼

黄鼠狼

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːθə(r)] [skɒt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪliːz]
" TUCK - ME - IN TALES
" 塞进 - 我 - 在 故事

《睡前故事》

" (['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
" (Trademark Registered)
" (商标 挂号的)

（商标已注册）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY L . SMITH
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌn,læp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1920 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1920 年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌn,læp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai][ə; eɪ] [slɪm] ['rɑːskl] [wʌn]
I A Slim Rascal 1
我 一个 苗条的 拉斯卡尔 1

IA Slim Rascal 1

[,aɪ 'aɪ][æt; ət][ðə; ði][əʊld] [stəʊn] Wall5
II At the Old Stone Wall5
二 在 这 老的 石头 Wall5

二、在古老的石墙5

[θriː]['mɑːstə(r)] ['rɑːbɪnz] ['les(ə)n] [naɪn]
III Master Robin's Lesson 9
三、 掌握 罗宾的 课 9

第三章 罗宾大师的第九课

[,aɪ 'viː] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] -
IV Hunting a Hole 13
第四 打猎 一个 洞 -

IV 寻找第 13 个洞

[viː] ['sɒləmən] [aʊl] [ˌɪntə'rʌpts] -
V Solomon Owl Interrupts 18
V 所罗门 猫头鹰 中断 -

所罗门猫头鹰打断了 18

['sɪksθ]['mɪstə(r)] . ['medəʊ] [maʊs] [ɪ'skeɪps] -
VI Mr . Meadow Mouse Escapes 23
六年级 先生 . 草地 老鼠 逃脱 -

第六集 草地鼠先生逃脱记 23

[sevn] ['pædi] ['mʌskˌræts] ['blʌndə(r)] -
VII Paddy Muskrat's Blunder 28
七 稻田 麝鼠的 错误 -

第七章 帕迪麝鼠的失误 28

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðə; ði][deə(r)] -
The Dare 33
这 敢 -

敢死队33

[ɪks] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] -
IX Saving His Feet 38
第九章 保存 他的 脚 -

第九章 保住他的双脚 38

[eks][hɑː] !
X Ha !
X 哈 !

X 哈!

[ænd; ənd]
and
和

和

[hɑː] , [hɑː] ! -
Ha , Ha ! 42
哈 , 哈 ! -

哈哈！ 42

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [reɪs] -
XI A Long Race 46
十一 一个 长的 种族 -

XI 长跑 46

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['wɪnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [trɪk] -
XII Winning by a Trick 51
十二 获胜 经过 一个 诡计 -

第十二局 以一墩获胜 51

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['sɪli] ['mɪsɪz] . [hen] -
XIII Silly Mrs . Hen 56
十三 愚蠢的 太太 . 母鸡 -

XIII 傻乎乎的母鸡太太 56

[ˌɛksˌaɪ'viː] ['grʌmpi] ['vænɪʃɪz] -
XIV Grumpy Vanishes 60
十四 脾气暴躁 消失 -

XIV 暴躁鬼消失了 60

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] -
The Great Mystery 64
这 伟大的 神秘 -

伟大的谜团 64

[ˌɛks'viː'aɪ] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['kɔːnˌkrɪb] -
XVI Guarding the Corncrib 69
十六 守护 这 玉米仓 -

第十六章 守护玉米仓 69

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ['grʌmpiz] [mis'teik] -
XVII Grumpy's Mistake 73
十七 脾气暴躁的 错误 -

第十七章 暴躁先生的错误 73

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] [pɒp] !
XVIII Pop !
十八 流行音乐！

XVIII Pop!

[gəʊz] [ðə; ði] ['wiːzl] -
Goes the Weasel 78
去 这 黄鼠狼 -

黄鼠狼 78

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['haɪdɪŋ] [frɒm; frəm] ['henri] [hɔːk] -
XIX Hiding from Henry Hawk 83
十九 隐藏 从 亨利 鹰 -

XIX 躲避亨利·霍克 83

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ə; eɪ] [friː] [raɪd] -
A Free Ride 88
一个 自由的 骑 -

免费搭车 88

[ˌɛks'ɛks'aɪ][ə; eɪ] [njuː] [suːt] -
XXI A New Suit 93
二十一 一个 新的 套装 -

XXI 新套装 93

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] ['grʌmpiz] [θret] -
XXII Grumpy's Threat 98
二十二 脾气暴躁的 威胁 -

第二十二章 暴躁的威胁 98

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ə; eɪ][bəʊld]['streɪndʒə(r)] -
A Bold Stranger 103
一个 大胆的 陌生人 -

大胆的陌生人 103

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː][fɜː(r)][ænd; ənd] ['feðər] -
XXIV Fur and Feathers 107
二十四 毛皮 和 羽毛 -

第二十四卷《皮毛与羽毛》第107页

[ˌɛks'ɛks'viː]['piːtə(r)] [mɪŋks] ['prɒmɪs] -
XXV Peter Mink's Promise 112
25 彼得 貂的 承诺 -

XXV 彼得·明克的承诺 112

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] [haʊ] ['grʌmpi] [helpt] -
XXVI How Grumpy Helped 116
26 如何 脾气暴躁 帮助 -

XXVI 暴躁老兄是如何帮忙的 116

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

['grʌmpi] ['wiːzl] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] .
Grumpy Weasel and Jimmy Rabbit Run a Race .
脾气暴躁 黄鼠狼 和 吉米 兔子 跑步 一个 种族 .

脾气暴躁的黄鼠狼和吉米兔赛跑。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['mɑːstə(r)] ['rɒbɪn] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm] ['grʌmpi] ['wiːzl] . -
Master Robin Escapes From Grumpy Weasel . 10
掌握 罗宾 逃脱 从 脾气暴躁 黄鼠狼 . -

罗宾大师从暴躁鼬鼠手中逃脱。10

['grʌmpi] ['nɪəli] [kætʃɪz] ['pædi] ['mʌskræt] . -
Grumpy Nearly Catches Paddy Muskrat . 34
脾气暴躁 几乎 捕获物 稻田 麝鼠 . -

脾气暴躁的家伙差点抓住了帕迪麝鼠。34

['grʌmpi] [kɔːlz] [ɒn]['mɪsɪz] . [hen] . -
Grumpy Calls on Mrs . Hen . 50
脾气暴躁 呼叫 在 太太 . 母鸡 . -

脾气暴躁的家伙拜访了亨太太。50

['grʌmpi] ['wiːzl] ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['kɔːnˌkrɪb] . -
Grumpy Weasel Visits the Corncrib . 74
脾气暴躁 黄鼠狼 访问 这 玉米仓 . -

脾气暴躁的黄鼠狼造访玉米仓。74

['sændi] ['tʃɪpmʌŋk] [rʌnz] [frɒm; frəm] ['grʌmpi] ['wiːzl] . -
Sandy Chipmunk Runs from Grumpy Weasel . 98
沙 花栗鼠 跑步 从 脾气暴躁 黄鼠狼 . -

桑迪·花栗鼠逃离暴躁鼬鼠。98

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

['grʌmpi] ['wi:zl]
GRUMPY WEASEL
脾气暴躁 黄鼠狼

暴躁的黄鼠狼

[ai]
I
我

我

[ə; eɪ] [slɪm] ['rɑ:skl]
A SLIM RASCAL
一个 苗条的 恶棍

一个瘦弱的恶棍

[əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['ɒf(ə)n] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ɪf] ['grʌmpi] ['wi:zl] ['ri:əli] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv]
Old Mr . Crow often remarked that if Grumpy Weasel really wanted to be of
老的 先生 . 乌鸦 经常 评论 那 如果 脾气暴躁 黄鼠狼 真的 通缉 到 是 的
[sʌm; səm][ju:z][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [hi:; hi] [wʊd] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔ:mɪl] ['fɪlɪŋ] [nɒt]
some use in the world he would spend his time at the sawmill filling knot
一些 使用 在 这 世界 他 会 花费 他的 时间 在 这 锯木厂 填充 结
[həʊlz] [ɪn] [bɔ:dz] .
holes in boards .
孔 在 板 .

老乌鸦先生经常说，如果脾气暴躁的黄鼠狼真的想对世界做点什么，他就应该花时间在锯木厂里填补木板上的节疤。

" [hi:z] [səʊ]['slendə(r)] , " ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wʊd] [seɪ] ,
" He's so slender , " Mr . Crow would say ,
" 他是 所以 苗条 , " 先生 . 乌鸦 会 说 ,

“他真瘦，”克劳先生会这样说。

" [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [pʊʃ] [hɪm'self]['ɪntu:][ə; eɪ] [nɒt] [həʊl][nəʊ] [bɪgə(r)] [raʊnd] [ðæn; ðən]['fɑ:mə(r)]
" that he can push himself into a knot hole no bigger round than Farmer
" 那 他 能 推 他自己 进入 一个 结 洞 不 大 圆形的 比 农民
[gri:nz] [θʌm] .
Green's thumb .
青菜 拇指 .

“他能把自己塞进一个比格林农夫的大拇指还要圆的树结洞里。”

" ['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [pli:z] [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wen] ['sɒləmən] [aʊl] [went] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Naturally it did not please old Mr . Crow when Solomon Owl went out of his
" 自然 它 做过 不是 请 老的 先生 . 乌鸦 什么时候 所罗门 猫头鹰 去 出去 的 他的
[wei]
way
方式

“所罗门猫头鹰特意这样做，自然让老乌鸦先生很不高兴。”

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sædli] [mɪ'steɪkən] .
one day to tell him that he was sadly mistaken .
一 天 到 告诉 他 那 他 曾是 令人遗憾的是 错误 .

总有一天我会告诉他，他大错特错了。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [sʌm; səm] ['gɒsɪp] [rɪ'piːt] ['mɪstə(r)] . [kroʊz] [ə'pɪnjən] ['sɒləmən] [aʊl] — [ðə; ði]
For after hearing some gossip repeat Mr . Crow's opinion Solomon Owl — the
为了 后 听力 一些 闲话 重复 先生 . 乌鸦的 观点 所罗门 猫头鹰 — 这
[waɪz][əʊld][bɜːd] — [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['sevrəl] [lɒŋ] [huːts] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] ,
wise old bird — had given several long hoots and hurried off ,
明智的 老的 鸟 — 有 给定 一些 长的 呼啸声 和 慌忙 离开 ,

因为听到一些闲言碎语，重复了乌鸦先生的观点，所罗门猫头鹰——那只睿智的老鸟——就鸣叫了几声长鸣，匆匆飞走了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [tuː; tə] [set] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [raɪt] .
though it was broad daylight , to set Mr . Crow right .
尽管 它 曾是 广阔 日光 , 到 放 先生 . 乌鸦 正确的 .

虽然当时是光天化日之下，但还是要纠正克劳先生的错误。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — " ['sɒləmən] [ɪk'spleɪnd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɒn][ðə; ði]
" The trouble — " Solomon explained when he had found Mr . Crow on the
" 这 麻烦 — " 所罗门 解释 什么时候 他 有 成立 先生 . 乌鸦 在 这
[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] — " [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][plæn][tuː; tə][hæv; həv] ['grʌmpi] ['wiːzl]
edge of the woods — " the trouble with your plan to have Grumpy Weasel
边缘 的 这 树林 — " 这 麻烦 和 你的 计划 到 有 脾气暴躁 黄鼠狼
[wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːmɪl] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kiːp] [ə; eɪ] [nɒt] [həʊl] [fɪld] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
work in the sawmill is that he wouldn't keep a knot hole filled longer than a
工作 在 这 锯木厂 是 那 他 不会 保持 一个 结 洞 已填 更长 比 一个
['dʒɪfi] .
jiffy .
瞬间 .

“问题在于——”所罗门在树林边缘找到克劳先生后解释说，“你让脾气暴躁的黄鼠狼在锯木厂工作的计划的问题在于，他很快就会把树节洞填不住。

[ɪts] [truː] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][fɪt][ə; eɪ]['veri] [smɔːl] [həʊl] .
It's true that he can fit a very small hole .
它是 真的 那 他 能 合身 一个 非常 小的 洞 .

他的确能钻进一个很小的洞里。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊd] ['evə(r)] [wɒtʃt] [hɪm] ['kləʊsli] [jʊd] [nəʊ] [ðæt] [hiːz] [ɪn][ə; eɪ][həʊl][ænd; ənd][aʊt]
But if you'd ever watched him closely you'd know that he's in a hole and out
但 如果 你会 曾经 观看 他 密切 你会 知道 那 他是 在 一个 洞 和 出去
[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][səʊ][fɑːst][juː; jʊ][kæn; kən] ['skeəsli] [siː] [wɒt] ['hæpənz] .
the other side so fast you can scarcely see what happens .
这 其他 边 所以 快速地 你 能 几乎 看 什么 发生 .

但如果你仔细观察过他，就会知道他钻进洞里又迅速爬出来，速度快到你几乎看不清发生了什么。

[hiːz] [ɪn'taɪəli] [tuː] ['æktɪv] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] .
He's entirely too active to fill the bill .
他是 完全 也 积极的 到 充满 这 账单 .

他太活跃了，根本不适合这份工作。

" [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [meɪd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
" Old Mr . Crow made a queer noise in his throat ,
" 老的 先生 . 乌鸦 制成 一个 酷儿 噪音 在 他的 喉 ,

老乌鸦先生喉咙里发出了一声奇怪的咕哝声，

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] ['sɒləmən] [aʊl] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm]['æŋgri] .
which showed that Solomon Owl had made him angry .
哪个 显示 那 所罗门 猫头鹰 有 制成 他 生气的 .

这说明所罗门猫头鹰惹他生气了。

" [ai]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['grʌmpi]
" I never said anything about Grumpy
" 我 绝不 说 任何事物 关于 脾气暴躁

“我从来没说过关于格朗皮的事。”

['wiːzəlz] ['fɪlɪŋ] ['eni] [bɪls] , " ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['splʌtəd] .
Weasel's filling any bills , " Mr . Crow spluttered .
黄鼠狼的 填充 任何 账单 , " 先生 . 乌鸦 喷溅 .

“黄鼠狼会付清所有账单，”克劳先生结结巴巴地说。

" [nɒt] [həʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] .
" Knot holes were what I had in mind .
" 结 孔 是 什么 我 有 在 头脑 .

“我指的是树节孔。”

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] , [ðəʊ] , [ðæt] [jʊd] [laɪk] ['grʌmpi] ['wiːzl] [tuː; tə] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bɪl] .
I've no doubt , though , that you'd like Grumpy Weasel to fill your own bill .
我已经 不 怀疑 , 尽管 , 那 你会 喜欢 脾气暴躁 黄鼠狼 到 充满 你的 自己的 账单 .

不过，我毫不怀疑，你肯定希望“暴躁鼬鼠”来帮你付账。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[ɪf] ['sɒləmən] [aʊl] [hæd; həd] [nɒt] [traɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [tuː; tə] [kætʃ] ['grʌmpi] ['wiːzl] [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . [kroʊz] [rɪ'tɔːt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
if Solomon Owl had not tried more than once to catch Grumpy Weasel perhaps Mr . Crow's retort wouldn't have made him feel so uncomfortable .
如果 所罗门 猫头鹰 有 不是 尝试 更多的 比 一次 到 抓住 脾气暴躁 黄鼠狼 也许 先生 . 乌鸦的 反驳 不会 有 制成 他 感觉 所以 不舒服 .

如果所罗门猫头鹰没有多次尝试捕捉脾气暴躁的黄鼠狼，也许乌鸦先生的反驳就不会让他感到如此不舒服了。

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [wen] ['piːp(ə)l] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [biːk] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɪl] ,
And muttering that he wished when people spoke of his beak they wouldn't call it a bill ,
和 喃喃自语 那 他 希望 什么时候 人们 辐 的 他的 喙 他们 不会 称呼 它 一个 账单 ,

他喃喃自语，希望人们在谈论他的喙时不要把它称为账单。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz] [tuː] ['stjuːpɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , ['sɒləmən] ['blʌndə] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .
and that Mr . Crow was too stupid to talk to , Solomon blundered away into the woods .
和 那 先生 . 乌鸦 曾是 也 愚蠢的 到 讲话 到 , 所罗门 犯错 离开 进入 这 树林 .

索罗门觉得克劳先生太笨，没法跟他说话，于是跌跌撞撞地走进了树林。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
It was true , of course ,
它 曾是 真的 , 的 课程 ,

这当然是真的。

[ðæt] ['grʌmpi] ['wiːzl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fɜːd] [fəʊk] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] .
that Grumpy Weasel was about the quickest of all the furred folk in Pleasant Valley .
那 脾气暴躁 黄鼠狼 曾是 关于 这 最快 的 全部 这 毛茸茸的 民间 在 令人愉快的 谷 .

那只脾气暴躁的鼬鼠是快乐谷所有毛茸茸的生物中最快的。

[waɪ] , [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] ;
Why , you might be looking at him as he stopped for a moment on a stone wall ;
为什么 , 你 可能 是 寻找 在 他 作为 他 停止 为了 一个 片刻 在 一个 石头 墙 ;

为什么呢？你可能正看着他停在石墙上片刻；

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [lʊkt] [hiː; hi] [wʊd] ['vænɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
and while you looked he would vanish before your eyes .
和 尽管 你 看起来 他 会 消失 前 你的 眼睛 .

当你注视他时，他会在你眼前消失。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['meltɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [æn; ən]
It was just as if he had melted away in an
它 曾是 只是 作为 如果 他 有 融化 离开 在 一个

他仿佛融化在了……

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['ɪnstənt] , [səʊ] ['kwɪkli] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [dɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['krevɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stəʊnz] .
instant , so quickly could he dart into a crevice between the stones .
立即的 , 所以 迅速地 可以 他 镖 进入 一个 裂缝 之间 这 石头 .

他瞬间就能钻进石头间的缝隙里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪsk] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [səʊ] [fɑːst] ,
It was surprising , too , that he could whisk himself out of sight so fast ,
它 曾是 奇怪 , 也 , 那 他 可以 拂 他自己 出去 的 视线 所以 快速地 ,

更令人惊讶的是，他竟然能如此迅速地消失得无影无踪。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [əb'sɜːdli] [lɒŋ] .
for his body was absurdly long .
为了 他的 身体 曾是 荒谬地 长的 .

因为他的身形异常修长。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪn] [wʌn] [wei] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
But if he was long in one way he was short in another .
但 如果 他 曾是 长的 在 一 方式 他 曾是 短的 在 其他 .

但他在一个方面很长，在另一个方面却很短。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

['grʌmpi] ['wiːzl] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fiːld] - [ænd; ənd] ['fɒrɪst] - [fəʊk] [θruː'aʊt] ['plez(ə)nt] ['væli] .
Grumpy Weasel had the shortest temper of all the field - and forest - folk throughout Pleasant Valley .
脾气暴躁 黄鼠狼 有 这 最短 脾气 的 全部 这 场地 - 和 森林 - 民间 自始至终 令人愉快的 谷 .

在整个欢乐谷，脾气暴躁的鼬鼠是田野和森林里所有居民中脾气最暴躁的。

['iːv(ə)n] ['pepəri] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ʃɔːt] - ['tempəd] [æz; əz] [hiː; hi] .
Even peppery Peter Mink was not so short - tempered as he .
甚至 胡椒 彼得 貂 曾是 不是 所以 短的 - 淬火 作为 他 .

即使是脾气暴躁的彼得·明克也没有他那么容易发火。

[səʊ]['terəb(ə)l] ['tempəd] [wɒz; wəz] ['grʌmpi] ['wiːzl] [ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [njuːz] [flæʃt] [θruː]
So terrible tempered was Grumpy Weasel that whenever the news flashed through
所以 糟糕的 淬火 曾是 脾气暴躁 黄鼠狼 那 每当 这 消息 闪光灯 通过
[ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt] ['hʌntɪŋ] ,
the woods that he was out hunting ,
这 树林 那 他 曾是 出去 打猎 ,

脾气暴躁的黄鼠狼脾气极其恶劣，每当它外出打猎的消息传遍树林时，

[ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] ['piːp(ə)l] [kept] [kwaɪt] [stɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] .
all the small people kept quite still , because they were afraid .
全部 这 小的 人们 保留 相当 仍然 , 因为 他们 是 害怕的 .

小人们都一动不动，因为他们害怕。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [wʌnz] — [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['grʌmpi]
And even some of the bigger ones — a good deal bigger than Grumpy
和 甚至 一些 的 这 大 一个 — 一个 好的 交易 大 比 脾气暴躁
['wiːzl] [hɪm'self] — [felt] [ʌn'iːzi] .
Weasel himself — felt uneasy .
黄鼠狼 他自己 — 毛毡 不安 .

甚至有些体型较大的家伙——比脾气暴躁的鼬鼠本身还要大得多——也感到不安。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] ['grʌmpi] ['wiːzl] [wɒz; wəz] ['welkəm] .
So you can see whether or not Grumpy Weasel was welcome .
所以 你 能 看 无论 或者 不是 脾气暴躁 黄鼠狼 曾是 欢迎 .

这样你就能看出"暴躁鼬鼠"是否受欢迎了。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[æt; ət][ðə; ði][əʊld] [stəʊn] [wɔːl]
AT THE OLD STONE WALL
在 这 老的 石头 墙

在古老的石墙

['lɪt(ə)l]['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] ['sʌd(ə)nli] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['twɪtə(r)] .
Little Mr . Chippy suddenly set up a great twitter .
小的 先生 . 炸鱼薯条 突然 放 向上 一个 伟大的 叽叽喳喳 .

小奇皮先生突然开通了一个很棒的推特账号。

['enibɒdi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
Anybody could see that he was frightened .
任何人 可以 看 那 他 曾是 害怕 .

任何人都能看出他很害怕。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['dʒɒli]['rɑːbɪnz] [sʌnz] ,
And one of Jolly Robin's sons ,
和 一 的 乔利 罗宾的 儿子们 ,

还有快乐罗宾的一个儿子，

[pɜːtʃt] [ɪn][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] [nɪə(r)][ðə; ði][stəʊn] [wɔːl] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]
perched in an apple tree near the stone wall where Mr . Chippy lived in a
栖息 在 一个 苹果 树 靠近 这 石头 墙 在哪里 先生 . 炸鱼薯条 居住地 在 一个
[waɪld] ['greɪpvaɪn] ,
wild grapevine ,
荒野 葡萄藤 ,

它栖息在靠近石墙的苹果树上，奇皮先生就住在野生的葡萄藤上。

[wˈʌndəd] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] .
wondered what could be the matter .
想知道 什么 可以 是 这 事情 .

不知道出了什么事。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'niːθ] [hɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
Presently , as he looked beneath him , he saw a long ,
目前 , 作为 他 看起来 下面 他 , 他 锯 一个 长的 ,

这时，他向下望去，看到一条长长的……

[slɪm] [ʃeɪp] [dɑːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɔːl] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
slim shape dart from a chink of the old wall , and as quickly disappear .
苗条的 形状 镖 从 一个 裂缝 的 这 老的 墙 , 和 作为 迅速地 消失 .

纤细的身影从旧墙的缝隙中窜出，又迅速消失。

" [hʌ] ! " [sed] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ['rɒbɪn] .
" Huh ! " said young Master Robin .
" 嗯 ! " 说 年轻的 掌握 罗宾 .

“嗯！”罗宾少爷说道。

" ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪld] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ɒn] [wɔːlz] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [sneɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] .
" Foolish people who build their homes on walls must expect snakes for visitors .
" 愚蠢 人们 WHO 建造 他们的 房屋 在 墙壁 必须 预计 蛇 为了 访客 .

“愚蠢的人如果把房子建在墙上，就应该做好迎接蛇来访的准备。”

" [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [waɪz] [ænd; ənd] [grəʊn] [ʌp] , [hiː; hi]
" And feeling quite wise and grown up , he
" 和 感觉 相当 明智的 和 生长 向上 , 他

“他觉得自己相当睿智成熟，”

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] ,
turned his back on Mr . Chippy ,
转向 他的 后退 在 先生 . 炸鱼薯条 ,

他背弃了奇皮先生。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [hɪm] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ]
as if it really made no difference to him if Mr . Chippy did have a
作为 如果 它 真的 制成 不 不同之处 到 他 如果 先生 . 炸鱼薯条 做过 有 一个
['deɪndʒərəs] ['kɔːlə(r)] .
dangerous caller .
危险的 呼叫者 .

仿佛奇皮先生接到危险来电对他来说真的无关紧要似的。

['miːnwaɪl] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] ['neɪbəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ekəʊ] ['mɪstə(r)] . [tʃɪpiːz] ['wɔːnɪŋ]
Meanwhile others of the bird neighbors began to echo Mr . Chippy's warning
同时 其他的 的 这 鸟 邻居 开始 到 回声 先生 . 奇皮餐厅 警告
[nəʊts] .
notes .
笔记 .

与此同时，其他鸟类邻居也开始发出与奇皮先生类似的警告。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ['rɒbɪn] [θɔːt] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['sɪli] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs]
And young Master Robin thought everybody was silly to make such a fuss
和 年轻的 掌握 罗宾 想法 大家 曾是 愚蠢的 到 制作 这样的 一个 大惊小怪
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] .
over the misfortunes of a humble person like Mr . Chippy .
超过 这 不幸 的 一个 谦逊的 人 喜欢 先生 . 炸鱼薯条 .

而小罗宾觉得大家对奇皮先生这样一位卑微之人的不幸遭遇如此大惊小怪，真是愚蠢至极。

" [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [lʊk] [aʊt] [ðel] [skeə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['æŋgəlˌwɜ:m] [bæk] ['ɪntu:][ðeə(r)][həʊlz] ,
" If they don't look out they'll scare all the angleworms back into their holes ,
" 如果 他们 不 看 出去 他们会 吓 全部 这 线虫 后退 进入 他们的 孔 ,

"如果他们不注意，就会把所有的蚯蚓都吓回洞里去。"

" [hi:; hi] ['grʌmbld] — [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
" he grumbled — a remark which shows that he knew little about the ways of the world .
" 他 咕哝 — 一个 评论 哪个 演出 那 他 知道 小的 关于 这 方式 的 这 世界 .

他咕哝道——这句话表明他对世事一无所知。

[ænd; ənd] [wen] ['rʌsti] [ren] [swə:v] [nɪə(r)][hɪm][ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [tʃɪpi:z] ['vɪzɪtə(r)] — [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] " [ə; eɪ][bæd][wʌn] " — [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] ['rɒbɪn] ['æktʃuəli] [pʌft] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [reɪdʒ] .
And when Rusty Wren swerved near him and called to him to look out for Mr . Chippy's visitor — that he was " a bad one " — young Master Robin actually puffed himself up with rage .
和 什么时候 拉斯蒂 鹪 急转弯 靠近 他 和 称为 到 他 到 看 出去 为了 先生 . 奇皮餐厅 游客 — 那 他 曾是 " 一个 坏的 一 " — 年轻的 掌握 罗宾 实际上 膨胀的 他自己 向上 和 愤怒 .

当锈鹪鹩在他附近转弯，并喊着让他留意奇皮先生的访客——说他"是个坏家伙"——时，年轻的罗宾少爷真的气得跳脚了。

" [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪm][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [tri:] , " [hi:; hi] [sniə] [ə'laʊd] .
" He seems to think I'm in danger of falling out of this tree , " he sneered aloud .
" 他 似乎 到 思考 我是 在 危险 的 坠落 出去 的 这 树 , " 他 冷笑 大声 .

"他好像觉得我有从这棵树上掉下来的危险，"他大声冷笑道。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən]['hænd(ə)l][maɪ]
" He doesn't know that I can handle my
" 他 不 知道 那 我 能 处理 我的

他不知道我能处理好我的事

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[self][ɪn][ə; eɪ] [tri:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] .
self in a tree as well as he can .
自己 在 一个 树 作为 出色地 作为 他 能 .

他尽可能地把自己固定在树上。

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , ['mɑ:stə(r)] ['rɒbɪn] [ɔ:l][bʌt; bət] ['tʌmbld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pɜ:tʃ] .
" As he spoke , Master Robin all but tumbled off his perch .
" 作为 他 辐 , 掌握 罗宾 全部 但 翻滚 离开 他的 栖息 .

"他说话的时候，罗宾老爷差点从栖木上摔下来。"

[bʌt; bət][hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm'self][dʒʌst][ɪn][taɪm] ,
But he caught himself just in time ,
但 他 捕捉 他自己 只是 在 时间 ,

但他及时醒悟过来。

[ðen] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['heɪstɪli][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['enibɒdi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['ɔ:kwədnəs] .
then looked around hastily to see if anybody had noticed his awkwardness .
然后 看起来 大约 草草 到 看 如果 任何人 有 注意到 他的 尴尬 .

然后他急忙环顾四周，看看是否有人注意到他的尴尬。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [tʃɪpiːz] [kraɪz] [kən'tɪnjuːd] .
All this time poor Mr . Chippy's cries continued .
全部 这 时间 贫穷的 先生 . 奇皮餐厅 哭泣 持续 .

这段时间里，可怜的奇皮先生的哭声一直没停过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'lɑːm] .
There was really no reason for his alarm .
那里 曾是 真的 不 原因 为了 他的 警报 .

他的惊慌其实毫无道理。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
For his wife was away from home , with all their children .
为了 他的 妻子 曾是 离开 从 家 , 和 全部 他们的 孩子们 .

因为他的妻子带着孩子们不在家。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] [kept] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['flʌtə(r)] .
But Mr . Chippy kept flying back and forth in a great flutter .
但 先生 . 炸鱼薯条 保留 飞行 后退 和 前进 在 一个 伟大的 扑 .

但是奇皮先生却不停地来回扑腾。

[hiː; hi] [tuː] [kɔːld] [tuː; tə] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ['rɒbɪn] [ðæt] [id] ['betə(r)] [gəʊ] [həʊm] .
He too called to young Master Robin that he'd better go home .
他 也 称为 到 年轻的 掌握 罗宾 那 他会 更好的 去 家 .

他也对罗宾少爷说，他最好回家。

[stɪl] [ðæt] ['nəʊɪŋ] ['jʌŋstə(r)] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɛldərz] [əd'vaɪs] .
Still that knowing youngster paid no heed to his elder's advice .
仍然 那 会心 青少年 有薪酬的 不 注意 到 他的 长者的 建议 .

然而，这个自以为是的年轻人却对长辈的劝告置若罔闻。

" [ɪf] [sneɪks] [klaɪm] [triːz] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [skɔf, skɔːf] .
" If snakes climb trees I've never seen them do it , " he scoffed .
" 如果 蛇 爬 树木 我已经 绝不 已见 他们 做 它 , " 他 嘲笑 .

“如果蛇会爬树，我从来没见过它们爬树，”他嗤之以鼻。

" [haɪ] , [ðeə(r)] !
" Hi , there !
" 你好 , 那里 !

“你好呀！

['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] — — " ['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
Haven't you seen — — " Mr . Chippy started to say .
还没有 你 已见 — — " 先生 . 炸鱼薯条 开始 到 说 .

“你没看到——”奇皮先生刚开口说道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ['mɑːstə(r)] ['rɒbɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ['ruːdli] .
But before he could finish his question Master Robin interrupted him rudely .
但 前 他 可以 结束 他的 问题 掌握 罗宾 中断 他 粗鲁地 .

但他还没说完问题，罗宾少爷就粗鲁地打断了他。

" ['sɜːt(ə)nli] [ai] [sɔː] [hɪm] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Certainly I saw him , " he cried .
" 当然 我 锯 他 , " 他 哭 .

“我当然看见他了！”他喊道。

" [ai]
" I
" 我

“我

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[sɔː] [hɪm] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɪn] [ə'gen] . "
saw him come out of the wall and go in again . "
锯 他 来 出去 的 这 墙 和 去 在 再次 . "

我看到他从墙里出来，又进去了。

" [hiːl] [get] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [gəʊ] [ə'weɪ] !
" He'll get you if you don't go away !
" 地狱 得到 你 如果 你 不 去 离开 !

“如果你不离开，他会抓到你的！”

" ['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] [ʃriːk]
" Mr . Chippy shrieked .
" 先生 . 炸鱼薯条 尖叫 .

Chippy先生尖叫起来。

" [let] [hɪm] [traɪ] !
" Let him try !
" 让 他 尝试 !

让他试试！

" ['mɑːstə(r)] ['rɒbɪn] [skɔf, skɔːf] .
" Master Robin scoffed .
" 掌握 罗宾 嘲笑 .

罗宾少爷嗤之以鼻。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] .
He was sorry that Mr . Chippy did not hear him .
他 曾是 对不起 那 先生 . 炸鱼薯条 做过 不是 听到 他 .

他很遗憾奇皮先生没有听到他的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'stræktɪd] ['lɪt(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [wɔːn] ['sʌmbədi] [els] .
But that distracted little person had already hurried off to warn somebody else .
但 那 愣 小的 人 有 已经 慌忙 离开 到 警告 某人 别的 .

但那个心不在焉的小家伙已经匆匆忙忙地跑去警告别人了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ['rʌsti] [renz] [waɪf] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [skriːm] .
It was no time at all before Rusty Wren's wife gave a piercing scream .
它 曾是 不 时间 在 全部 前 拉斯蒂 鹪鹩的 妻子 给予 一个 冲孔 尖叫 .

没过多久，拉斯蒂·雷恩的妻子就发出了一声刺耳的尖叫。

" [ðæt] [fæt] ['rɒbɪn] [bɔɪ] — [hiːl] [biː; bi] [kɔːt] !
" That fat Robin boy — he'll be caught !
" 那 胖的 罗宾 男生 — 地狱 是 捕捉 !

“那个胖罗宾小子——他会被抓住的！”

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['mɑːstə(r)] ['rɒbɪn] ['veri] ['æŋgri] [tuː; tə] [biː; bi] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [ðæt] .
Now , it made Master Robin very angry to be spoken of in such a way as that .
现在 , 它 制成 掌握 罗宾 非常 生气的 到 是 说 的 在 这样的 一个 方式 作为 那 .

听到别人这样说，罗宾少爷非常生气。

" [fæt] !
" Fat !
" 胖的 !

“胖的！

" [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] [ɪn] ['mɪsɪz] . [renz] [də'rekʃ(ə)n] .
" he burst out in a loud tone as he stared in Mrs . Wren's direction .
" 他 爆裂 出去 在 一个 大声 语气 作为 他 凝视 在 太太 . 鹪鹩的 方向 .

他一边盯着雷恩太太的方向，一边大声说道。

" [huz] [fæt] ? "
" Who's fat ? "
" 谁是 胖的 ? "

谁胖?

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
" You are ! " said a strange ,
" 你 是 ! " 说 一个 奇怪的 ,

“你是！”一个陌生人说道。

['grʌmpi] [vɔɪs] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] — [ɔː(r)] [səʊ] [,aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ['rɒbɪn] .
grumpy voice right behind him — or so it seemed to young Master Robin .
脾气暴躁 嗓音 正确的 在后面 他 — 或者 所以 它 似乎 到 年轻的 掌握 罗宾 .

身后传来一个闷闷不乐的声音——至少年轻的罗宾少爷是这么觉得的。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[θriː]
III
三、

三

['mɑːstə(r)] ['rɑːbɪnz] ['les(ə)n]
MASTER ROBIN'S LESSON
掌握 罗宾的 课

罗宾大师的教训

[wen] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ['rɒbɪn] [hɜːd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [səʊ] ['grʌmpi] [ænd; ənd] [səʊ]
When young Master Robin heard the strange voice that sounded so grumpy and so
什么时候 年轻的 掌握 罗宾 听到 这 奇怪的 嗓音 那 听起来 所以 脾气暴躁 和 所以
[nɪə(r)] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .
near him he was terribly frightened .
靠近 他 他 曾是 可怕 害怕 .

罗宾少爷听到一个奇怪的声音，听起来很不高兴，而且离他很近，他吓坏了。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [grəʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] ['veri] [waɪz] ,
He forgot that he thought himself grown up , and very wise ,
他 忘了 那 他 想法 他自己 生长 向上 , 和 非常 明智的 ,

他忘了自己曾自认为已经长大成人，而且非常睿智。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] [ə'ləʊn] .
and quite able to go about alone .
和 相当 有能力的 到 去 关于 独自的 .

而且完全能够独自行动。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
He didn't even look to see who was speaking ,
他 没有 甚至 看 到 看 WHO 曾是 请讲 ,

他甚至都没看是谁在说话。

[bʌt; bət] [fel] ['bækwədz] [ɒf] [ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] .
but fell backwards off the limb of the apple tree .
但 跌倒 向后 离开 这 肢 的 这 苹果 树 .

但却从苹果树枝上向后摔了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [fel] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][dɪd] .
It was lucky for him , too , that he fell just when he did .
它 曾是 幸运的 为了 他 , 也 , 那 他 跌倒 只是 什么时候 他 做过 .

对他来说，幸运的是，他摔倒的时机恰到好处。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['braʊnɪʃ] ['pɜːs(ə)n] , [waɪt] [ˌʌndə'niːθ] ,
For a long brownish person , white underneath ,
为了 一个 长的 棕褐色 人 , 白色的 下 ,

对于一个身材修长、肤色偏棕的人来说，腹部呈白色。

[tʊk] ['mɑːstə(r)] ['rɑːbɪnz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [lɪm] [səʊ] ['prɒmptli] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [sed]
took Master Robin's place on the limb so promptly that you could hardly have said
采取 掌握 罗宾的 地方 在 这 肢 所以 及时 那 你 可以 几乎 有 说
[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [els] .
he jumped into it from somewhere else .
他 跳了起来 进入 它 从 某处 别的 .

他迅速地顶替了罗宾大师在树枝上的位置，你几乎无法说他是从别处跳上去的。

[hiː; hi] [siːmd]
He seemed
他 似乎

他似乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[tuː; tə][hæv; həv] [pɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ['sʌmwɒt] [æz; əz][ə; eɪ] ['freʃli] [pɒpt] ['kɜːn(ə)l][ɒv; əv]
to have popped out of the tree somewhat as a freshly popped kernel of
到 有 爆裂 出去 的 这 树 有些 作为 一个 新鲜的 爆裂 核心 的
[kɔːn] [bəːsts] [fɔːθ] .
corn bursts forth .
玉米 爆发 前进 .

像一颗刚爆开的玉米粒一样从树上蹦了出来。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] !
A moment ago it was not there !
一个 片刻 前 它 曾是 不是 那里 !

刚才它还不在那里！

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] [bɪg] .
You were watching , but did not see it grow big .
你 是 观看 , 但 做过 不是 看 它 生长 大的 .

你一直在看着，但却没看到它长大。

[wel] , [ɔːl] [æt; ət][wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
Well , all at once there was silence in the orchard .
出色地 , 全部 在 一次 那里 曾是 沉默 在 这 果园 .

突然间，果园里一片寂静。

['evribɒdi] [wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [jʌŋ]
Everybody was holding his breath , waiting to see what happened to young
大家 曾是 保持 他的 气息 , 等待 到 看 什么 发生 到 年轻的
['mɑːstə(r)] ['rɒbɪn] .
Master Robin .
掌握 罗宾 .

所有人都屏住呼吸，等着看罗宾少爷会发生什么事。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['bækwəd] [hiː; hi] ['raɪtɪd] [hɪm'self]
Though he had lost his balance and tumbled backward he righted himself
尽管 他 有 丢失的 他的 平衡 和 翻滚 落后 他 右 他自己
[kwaɪt] [laɪk] [æn; ən][əʊld] - ['taɪmə(r)][ænd; ənd] [fluː] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
quite like an old - timer and flew off across the orchard .
相当 喜欢 一个 老的 - 定时器 和 飞翔 离开 穿过 这 果园 .

虽然他失去了平衡向后摔倒，但他像个老手一样迅速站稳，飞过果园。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [sneɪks] [kʊd; kəd] [klaɪm] [triːz] , " [hiː; hi] ['stæmə] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] ,
" I didn't know snakes could climb trees , " he stammered to Mr . Chippy ,
" 我 没有 知道 蛇 可以 爬 树木 , " 他 结结巴巴 到 先生 . 炸鱼薯条 ,
[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] .
who had followed him .
WHO 有 随后 他 .

“我不知道蛇会爬树，”他结结巴巴地对跟着他的奇皮先生说。

" [sneɪks] !
" Snakes !
" 蛇 !

“蛇！

" ['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] [paɪpt] .
" Mr . Chippy piped .
" 先生 . 炸鱼薯条 管道 .

“奇皮先生插嘴道。”

" [ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ] [sneɪk] !
" That wasn't a snake !
" 那 不是 一个 蛇 !

“那不是蛇！”

[ðæt] [wɒz; wəz] ['grʌmpi] ['wiːzl] . . . .
That was Grumpy Weasel . . . .
那 曾是 脾气暴躁 黄鼠狼 . . . .

那是脾气暴躁的黄鼠狼……

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] [ɪ'skeɪpt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
And it's a wonder you ever escaped , " he added .
和 它是 一个 想知道 你 曾经 逃脱 , " 他 额外 .

“你竟然能逃脱，真是个奇迹，”他补充道。

" [ai][mʌst; məst] [lɜːn] [ðæt] ['bækwəd] ['sʌməsɔːlt] .
" I must learn that backward somersault .
" 我 必须 学习 那 落后 空翻 .

我一定要学会后空翻。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] .
It's a good thing to know .
它是 一个 好的 事物 到 知道 .

知道这一点很有帮助。

" ['mɑːstə(r)] ['rɒbɪn] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm] ['grʌmpi] ['wiːzl] .
" Master Robin Escapes From Grumpy Weasel .
" 掌握 罗宾 逃脱 从 脾气暴躁 黄鼠狼 .

“罗宾大师从暴躁的黄鼠狼手中逃脱。”

([peɪdʒ][naɪn])
(Page 9)
(页 9)

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l]['pɜːs(ə)n] .
You can see that Mr . Chippy was a very humble person .
你 能 看 那 先生 . 炸鱼薯条 曾是 一个 非常 谦逊的 人 .

可以看出，奇皮先生是一位非常谦逊的人。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['dʒɒli] ['rɑːbɪnz] ['eldɪst] [sʌn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [praʊd] .
But Mr . Jolly Robin's eldest son was quite proud .
但 先生 . 乔利 罗宾的 长子 儿子 曾是 相当 自豪的 .

但乔利·罗宾先生的长子却非常自豪。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['skɪlfl] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
Already he began to feel that he had been very skilful in escaping .
已经 他 开始 到 感觉 那 他 有 到过 非常 熟练 在 逃脱 .

他已经开始觉得自己逃脱得非常成功了。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][gɒt] [ə'weɪ] .
But of course it was only an accident that he got away .
但 的 课程 它 曾是 仅有的 一个 事故 那 他 得到 离开 .

但他能逃脱当然只是个意外。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['grʌmpi] ['wiːzl] [hæd; həd] [biːn] ['keələs] .
For once in his life Grumpy Weasel had been careless .
为了 一次 在 他的 生活 脾气暴躁 黄鼠狼 有 到过 粗心 .

暴躁鼬鼠这辈子第一次粗心大意了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [səʊ] ['iːzi] — ['kætʃɪŋ] [ðæt] ['klʌmzi] [jʌŋ] ['rɒbɪn] !
It had looked so easy — catching that clumsy young robin !
它 有 看起来 所以 简单的 — 捕捉 那 笨拙 年轻的 罗宾 !

看起来好像很容易——就能抓住那只笨拙的小知更鸟！

[hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə]['mɑːstə(r)]['rɒbɪn] , [nɒt] ['driːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm'self] .
He had spoken to Master Robin , not dreaming that he could save himself .
他 有 说 到 掌握 罗宾 , 不是 做梦 那 他 可以 节省 他自己 .

他曾与罗宾大师交谈过，做梦也没想到自己能够自救。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] , ['grʌmpi] [hæd; həd] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [tʃɪpiːz] [nest] ['empti] .
To make matters worse , Grumpy had found Mr . Chippy's nest empty .
到 制作 事情 更糟 , 脾气暴躁 有 成立 先生 . 奇皮餐厅 巢 空的 .

更糟糕的是，脾气暴躁的格鲁比发现奇皮先生的窝空了。

[ænd; ənd] ['grʌmpi] ['wiːzl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [laɪkt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][bɜːd][æt; ət]
And Grumpy Weasel was the sort of person that liked to find a bird at
和 脾气暴躁 黄鼠狼 曾是 这 种类 的 人 那 喜欢 到 寻找 一个 鸟 在
[həʊm] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] .
home when he called .
家 什么时候 他 称为 .

而脾气暴躁的黄鼠狼喜欢在打电话时发现家里有只鸟。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm][mɔː(r)] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)]
It always made him more ill - natured than usual to make a call for
它 总是 制成 他 更多的 患病的 - 自然 比 通常 到 制作 一个 称呼 为了
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

无缘无故打电话总是让他比平时更加暴躁。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][let][ə; eɪ]['stjuːpɪd] [jʌŋ] ['rɒbɪn] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .
And now he had let a stupid young Robin escape him .
和 现在 他 有 让 一个 愚蠢的 年轻的 罗宾 逃脱 他 .

现在他竟然放走了一只愚蠢的年轻罗宾。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɪg] [blæk] [aɪz] [snæpt] [nɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ]
So it is not surprising that his big black eyes snapped nor that he said something
所以 它 是 不是 奇怪 那 他的 大的 黑色的 眼睛 啪啪 也不 那 他 说 某物
[ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd]
in a fierce voice that sounded
在 一个 凶猛的 嗓音 那 听起来

所以，他那双乌黑的大眼睛闪闪发光，用听起来凶狠的声音说了些什么，这些都不奇怪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[laɪk] " [tʃɪp] , [tʃɪp] , [tʃɪp] , " [bʌt; bət] [ment] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːs] .
like " Chip , chip , chip , " but meant something a good deal worse .
喜欢 " 芯片 , 芯片 , 芯片 , " 但 意思是 某物 一个 好的 交易 更糟 .

就像“叮叮当当”，但意思要糟糕得多。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] ['grʌmpi] ['wiːzəlz] [reɪdʒ] ,
And to add to Grumpy Weasel's rage ,
和 到 添加 到 脾气暴躁 黄鼠狼的 愤怒 ,

更令暴躁鼬鼠怒火中烧的是，

['sʌmbədi] [hæd; həd] [lɑːft] ['hɔːsli] — ['sʌmbədi] [ðæt] [sæt][ɪn][ə; eɪ][tɔːl] [elm] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd]
somebody had laughed hoarsely — somebody that sat in a tall elm across the road
某人 有 笑了 沙哑地 — 某人 那 卫星 在 一个 高的 榆树 穿过 这 路
.
:
.

有人发出沙哑的笑声——那人坐在马路对面一棵高大的榆树上。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['grʌmpi] [wʊd]
If he could have caught Mr . Crow there is no doubt that Grumpy would
如果 他 可以 有 捕捉 先生 . 乌鸦 那里 是 不 怀疑 那 脾气暴躁 会
[hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [blæk] [skæmp] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi] [lɑːft] .
have made that black scamp sorry that he laughed .
有 制成 那 黑色的 恶棍 对不起 那 他 笑了 .

如果他能抓住乌鸦先生，毫无疑问，爱生气的人一定会让那个黑家伙为他的嘲笑感到后悔。

[bʌt; bət][əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz] [tuː] ['weəri][tuː; tə][let] ['enibɒdi] [sə'praɪz] [hɪm] .
But old Mr . Crow was too wary to let anybody surprise him .
但 老的 先生 . 乌鸦 曾是 也 警惕 到 让 任何人 惊喜 他 .

但老乌鸦先生非常谨慎，不会让任何人给他带来意外。

" [hɔː] , [hɔː] !
" Haw , haw !
" 霍 , 霍 !

“哈哈！”

" [hiː; hi] [lɑːft] [ə'gen] .
" he laughed again .
" 他 笑了 再次 .

他又笑了。

[ænd; ənd] ['grʌmpi] ['wiːzl] ['æktʃuəli] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .
And Grumpy Weasel actually couldn't bear to hear him .
和 脾气暴躁 黄鼠狼 实际上 不能 熊 到 听到 他 .

而脾气暴躁的黄鼠狼实在听不下去他的话。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] [kleɪmd] [ˈɑːftəwəd] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ˈgrʌmpi] [ˈwiːzl] [stɑːt] [daʊn]
Some of the onlookers claimed afterward that they saw Grumpy Weasel start down
一些 的 这 旁观者 声称 之后 那 他们 锯 脾气暴躁 黄鼠狼 开始 向下
[ðə; ði] [triː] .
the tree .
这 树 .

事后一些旁观者声称，他们看到脾气暴躁的黄鼠狼开始从树上往下爬。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] .
And that was as much as they could say .
和 那 曾是 作为 很多 作为 他们 可以 说 .

他们也只能说这么多了。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [haʊ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
No one knew how he managed to slip out of sight .
不 一 知道 如何 他 管理 到 滑 出去 的 视线 .

谁也不知道他是怎么溜走的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [siːn] [əˈgen] [ɪn] [ðæt] [ɪgˈzækt] [spɒt] .
And the field people say that he was never seen again in that exact spot .
和 这 场地 人们 说 那 他 曾是 绝不 已见 再次 在 那 精确的 点 .

现场人员表示，之后再也没有人在那个地方看到过他。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ˈhʌntɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl]
HUNTING A HOLE
打猎 一个 洞

寻找洞穴

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈgrʌmpi] [ˈwiːzl] [dɪd] [nɒt] [streɪ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ˈfɑːmə(r)]
Usually Grumpy Weasel did not stray far from a certain corner of Farmer
通常 脾气暴躁 黄鼠狼 做过 不是 流浪 远的 从 一个 肯定 角落 的 农民
[griːnz] [wʊd] [lɒt] .
Green's wood lot .
青菜 木头 很多 .

通常情况下，脾气暴躁的黄鼠狼不会远离格林农夫林地的某个角落。

[hiː; hi] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [hʌnt] [weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
He preferred to hunt where he knew the lay of the land .
他 首选 到 打猎 在哪里 他 知道 这 躺 的 这 土地 .

他更喜欢在自己熟悉地形的地方狩猎。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [laɪkt] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [hʌnt] [əˈlɒŋ] [əʊld] [stəʊn] [wɔːlz] ,
And since he liked especially to hunt along old stone walls ,
和 自从 他 喜欢 尤其 到 打猎 沿着 老的 石头 墙壁 ,

而且因为他特别喜欢沿着古老的石墙打猎，

[hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv][əʊld][ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] [wɔːl] [ðæt] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði]
he picked out a long stretch of old tumble - down wall that reached through the
他 挑选 出去 一个 长的 拉紧 的 老的 翻滚 - 向下 墙 那 达到 通过 这
[wʊdz] [təˈwɔːdz] [bluː] [ˈmaʊntən] .
woods towards Blue Mountain .
树林 向 蓝色的 山 .

他选中了一段很长的、摇摇欲坠的旧墙，这段墙穿过树林，一直延伸到蓝山。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n]
He picked it out as his very own hunting ground and never asked permission
他 挑选 它 出去 作为 他的 非常 自己的 打猎 地面 和 绝不 问 允许
[ɒv; əv] ['fɑːmə(r)] [griːn] ,
of Farmer Green ,
的 农民 绿色的 ，

他把那里选作自己的狩猎场，从未征得格林农夫的同意。

['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

任何一个。

[naʊ] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːl] — [ðə; ði] [end] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] — [ə; eɪ] [fæt]
Now , near the lower end of this wall — the end toward the pasture — a fat
现在 ， 靠近 这 降低 结尾 的 这 墙 — 这 结尾 朝向 这 牧场 — 一个 胖的
['pɜːs(ə)n]
person
人

现在，在这堵墙的低端——靠近牧场的那一端——有一个胖子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[nəʊn] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['medəʊ] [maʊs] ['sʌmtaɪmz] ['wɔndə] .
known as Mr . Meadow Mouse sometimes wandered .
已知 作为 先生 . 草地 老鼠 有时 漫步 .

这位被称为“草地鼠先生”的人有时会四处游荡。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] [spɒt] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðə(r)] ['grʌmpi] ['wiːzl]
But he never visited that spot without first inquiring whether Grumpy Weasel
但 他 绝不 到访 那 点 没有 第一的 查询 无论 脾气暴躁 黄鼠狼
[hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
had been there the day before .
有 到过 那里 这 天 前 .

但他每次去那个地方之前，都会先打听一下“暴躁鼬鼠”前一天是否去过那里。

['mɪstə(r)] . ['medəʊ] [maʊs] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['sʌmhaʊ] [ðæt] ['grʌmpi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [muːvd] [ɒn]
Mr . Meadow Mouse had learned somehow that Grumpy usually moved on
先生 . 草地 老鼠 有 学习 不知何故 那 脾气暴躁 通常 已搬 在
[iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] .
each day to a different part of his hunting ground .
每个 天 到 一个 不同的 部分 的 他的 打猎 地面 .

草地鼠先生不知从哪里得知，脾气暴躁的老鼠通常每天都会转移到它猎场的不同区域。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [miːt] ['grʌmpi] ['wiːzl] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wʌn] [taɪm] ,
He was surprised , therefore , to meet Grumpy Weasel face to face one time ,
他 曾是 惊讶 ， 所以 ， 到 见面 脾气暴躁 黄鼠狼 脸 到 脸 一 时间 ，

因此，当他有一次与脾气暴躁的黄鼠狼面对面相遇时，他感到非常惊讶。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðæt] ['sɜːli] [rəʊg] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
when he felt sure that that surly rogue must be a good safe distance away .
什么时候 他 毛毡 当然 那 那 粗鲁 流氓 必须 是 一个 好的 安全的 距离 离开 .

当他确信那个脾气暴躁的恶棍一定已经远离他一段安全距离时。

['mɪstə(r)] . ['medəʊ] [maʊs] [kɑːst] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ə'raʊnd] .
Mr . Meadow Mouse cast a quick glance around .
先生 . 草地 老鼠 投掷 一个 快的 瞥一眼 大约 .

草地鼠先生迅速环顾四周。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] .
But he could see no place to hide .
但 他 可以 看 不 地方 到 隐藏 .

但他找不到任何可以躲藏的地方。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ][bəʊld] [frʌnt] .
So there was nothing for him to do but to put on a bold front .
所以 那里 曾是 没有什么 为了 他 到 做 但 到 放 在 一个 大胆的 正面 .

所以他别无选择，只能装出一副勇敢的样子。

[hiː; hi] [baʊd] ['plezntli] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
He bowed pleasantly enough , though he was trembling a little ,
他 鞠躬 愉快 足够的 , 尽管 他 曾是 发抖 一个 小的 ,

他礼貌地鞠了一躬，虽然身体有些颤抖。

[ænd; ənd] [ri'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] ['grʌmpi]
and remarked that it was a fine day and that he hoped Grumpy
和 评论 那 它 曾是 一个 美好的 天 和 那 他 希望 脾气暴躁
[wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['hæpi] — [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kwaɪt] [truː] .
was feeling happy — all of which was quite true .
曾是 感觉 快乐的 — 全部 的 哪个 曾是 相当 真的 .

他还说今天天气很好，希望爱生气的人心情愉快——这些话都完全属实。

['grʌmpi] ['wiːzl] [gləuə] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [ˌɛmˌiː'eɪ]
Grumpy Weasel glowered at Mr . Mea
脾气暴躁 黄鼠狼 怒目而视 在 先生 . 梅亚

暴躁鼬怒视着米亚先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[daʊ] [maʊs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] [ri'plai] [tuː; tə][ə; eɪ]['kaɪndli] ['griːtɪŋ] .
dow Mouse , for that was his way of replying to a kindly greeting .
道琼斯 老鼠 , 为了 那 曾是 他的 方式 的 回复 到 一个 亲切地 问候 .

低头老鼠，因为那是它回应友好问候的方式。

" [juːv] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [hʌnt] , [ai] [həʊp] , " [hiː; hi] [graul] .
" You've not come here to hunt , I hope , " he growled .
" 你已经 不是 来 这里 到 打猎 , 我 希望 , " 他 咆哮 .

“我希望你不是来打猎的,”他低声说道。

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['praɪvət] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd][ai] [ə'laʊ] [nəʊ]
" I'll have you know that this is my private hunting ground and I allow no
" 患病的 有 你 知道 那 这 是 我的 私人的 打猎 地面 和 我 允许 不
['pəʊtʃɪŋ] .
poaching .
偷猎 .

“我要让你们知道，这是我的私人猎场，我不允许任何偷猎行为。”

" ['mɪstə(r)] . ['medəʊ] [maʊs] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
" Mr . Meadow Mouse hastened to explain that he was merely out for
" 先生 . 草地 老鼠 加快 到 解释 那 他 曾是 仅仅 出去 为了
[ə; eɪ][strəʊl] .
a stroll .
一个 漫步 .

“草地鼠先生赶紧解释说，他只是出来散步而已。”

" [ai]['nevə(r)] [hʌnt] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" I never hunt , " he declared .
" 我 绝不 打猎 , " 他 声明 .

“我从不打猎,”他宣称。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ai] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['taɪni] [siːd] [ai] [meɪ] [stɒp] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Of course , if I happen to see a tiny seed I may stop to eat it .
" 的 课程 , 如果 我 发生 到 看 一个 微小的 种子 我 可能 停止 到 吃 它 .

“当然，如果我碰巧看到一颗小种子，我可能会停下来把它吃掉。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] . "
But that's all . "
但 那就是 全部 . "

仅此而已。

" [jʊd] ['betə(r)][biː; bi]['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] !
" You'd better be careful what you say !
" 你会 更好的 是 小心 什么 你 说 !

你最好注意你的言辞!

" ['grʌmpi] ['wiːzl] [snæpt] .
" Grumpy Weasel snapped .
" 脾气暴躁 黄鼠狼 啪啪 .

“暴躁鼬鼠”突然说道。

" [ən'les] [aɪm][mɪ'steɪkən] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] .
" Unless I'm mistaken , you were hunting something the moment you saw me .
" 除非 我是 错误 , 你 是 打猎 某物 这 片刻 你 锯 我 .

“除非我弄错了，你一看到我就在寻找什么东西。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] .
You were hunting a hole .
你 是 打猎 一个 洞 .

你当时在找洞。

" ['mɪstə(r)] . ['medəʊ] [maʊs] [gɑːspt] ['slaɪtli] .
" Mr . Meadow Mouse gasped slightly .
" 先生 . 草地 老鼠 倒吸一口气 轻微地 .

“草地鼠先生微微倒吸了一口气。”

[hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
He hardly knew what to say .
他 几乎 知道 什么 到 说 .

他几乎不知道该说什么。

" [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [weə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] !
" Be very careful where you go around here !
" 是 非常 小心 在哪里 你 去 大约 这里 !

“在这里行走时一定要非常小心！”

" ['grʌmpi] ['wiːzl] [wɔːnd] [hɪm] .
" Grumpy Weasel warned him .
" 脾气暴躁 黄鼠狼 警告 他 .

“脾气暴躁的黄鼠狼警告过他。”

" [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn] [ðɪs] [stəʊn] [wɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [maɪn] .
" The holes in this stone wall are all mine .
" 这 孔 在 这 石头 墙 是 全部 矿 .

“这面石墙上的洞都是我的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ai] ['ʃudnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] .
I shouldn't want you to use a single one of them without my permission .
我 不应该 想 你 到 使用 一个 单身的 一 的 他们 没有 我的 允许 .

未经我的许可，我绝不希望你使用其中任何一个。

" ['mɪstə(r)] . ['medəʊ] [maʊs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [driːm] [ɒv; əv] ['trespəsɪŋ] .
" Mr . Meadow Mouse assured him that he wouldn't dream of trespassing .
" 先生 . 草地 老鼠 保证 他 那 他 不会 梦 的 擅闯私人领地 .

“草地鼠先生向他保证，他绝不会擅闯民宅。”

" [ænd; ənd] [ðiːz] [həʊlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] [tuː] , "
" And these holes among the roots of the trees — they are mine too , "
" 和 这些 孔 之中 这 根 的 这 树木 — 他们 是 矿 也 , "
['grʌmpi] ['wiːzl] [snɑːrld] .
Grumpy Weasel snarled .
脾气暴躁 黄鼠狼 纠缠 .

“还有树根间的这些洞——它们也是我的，”暴躁鼬咆哮道。

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] !
" Oh , certainly !
" 哦 , 当然 !

“哦，当然！”

['sɜːt(ə)nli] !
Certainly !
当然 !

当然！

" ['mɪstə(r)] . ['medəʊ] [maʊs] [kraɪd] .
" Mr . Meadow Mouse cried .
" 先生 . 草地 老鼠 哭 .

“草地鼠先生哭了。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ['grʌmpi] ['wiːzl] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv]
He was so quick to agree that for once Grumpy Weasel couldn't think of
他 曾是 所以 快的 到 同意 那 为了 一次 脾气暴躁 黄鼠狼 不能 思考 的
['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [ə'baʊt] .
anything more to find fault about .
任何事物 更多的 到 寻找 过错 关于 .

他如此迅速地表示同意，以至于脾气暴躁的黄鼠狼一时之间都找不到任何可以挑剔的地方了。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [krɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] ,
" I'll let you crawl into a few of the smaller holes in the stone wall ,
" 患病的 让 你 爬行 进入 一个 很少 的 这 较小的 孔 在 这 石头 墙 ,

“我会让你爬进石墙上几个小洞里。”

[ɪf] [jʊl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [hɜːt] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['ɒfəd] ['grʌdʒɪŋli] .
if you'll be careful not to hurt them , " he offered grudgingly .
如果 你会 是 小心 不是 到 伤害 他们 , " 他 提供 勉强 .

“如果你能小心别伤害他们的话，”他勉强说道。

['mɪstə(r)] . ['medəʊ] [maʊs] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] .
Mr . Meadow Mouse made haste to thank him .
先生 . 草地 老鼠 制成 匆忙 到 感谢 他 .

草地鼠先生赶紧上前向他道谢。

[hiː; hi] [sed] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] .
He said , however , that he thought he would wait till some other time .
他 说 , 然而 , 那 他 想法 他 会 等待 直到 一些 其他 时间 .

但他表示，他打算等到以后再做决定。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
" There's no time like the present ,
" 有 不 时间 喜欢 这 展示 ,

“时不我待。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 17]
" [页 -]

[第17页]

['grʌmpi] ['wiːzl] ['grʌmbld] .
Grumpy Weasel grumbled .
脾气暴躁 黄鼠狼 咕哝 .

暴躁鼬咕哝道。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
" To tell the truth ,
" 到 告诉 这 真相 ,

“说实话，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [skwiːz] [θruː] [æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ] [həʊl] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] .
I want to see if you can squeeze through as small a hole as I can .
我 想 到 看 如果 你 能 挤 通过 作为 小的 一个 洞 作为 我 能 .

我想看看你能不能挤过跟我一样小的洞。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 18]
" [页 -]

[第18页]

[viː]
V
V

V

['sɒləmən] [aʊl] [ˌɪntə'rʌpts]
SOLOMON OWL INTERRUPTS
所罗门 猫头鹰 中断

所罗门猫头鹰打断

[plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['medəʊ] [maʊs] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] [steɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['grʌmpi] ['wiːzəlz] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] .
Plump little Mr . Meadow Mouse wished he had stayed away from Grumpy Weasel's hunting ground .
丰满 小的 先生 . 草地 老鼠 希望 他 有 入住 离开 从 脾气暴躁 黄鼠狼的 打猎 地面 .

胖乎乎的小草地鼠先生真希望自己当初没有去暴躁鼬的猎场。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['skæmpə] [ɒf] ,
He would have scampered off ,
他 会 有 四处逃窜 离开 ,

他本该溜走的。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [nəʊn] [ðæt] ['grʌmpi] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [θriː] [liːps] .
had he not known that Grumpy could overtake him before he had made three leaps .
有 他 不是 已知 那 脾气暴躁 可以 超过 他 前 他 有 制成 三 跳跃 .

如果他不知道“爱生气的人”能在他跳三步之前就追上他，那该怎么办？

[səʊ] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,
So he saw no way out of his trouble ,
所以 他 锯 不 方式 出去 的 他的 麻烦 ,

所以他看不到摆脱困境的办法。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [les] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][slɪp] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] [wɪð] ['grʌmpi] ['wiːzl] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,
though he could think of nothing less agreeable than trying to slip through a small hole with Grumpy Weasel close at hand ,
尽管 他 可以 思考 的 没有什么 较少的 同意 比 尝试 到 滑 通过 一个 小的 洞 和 脾气暴躁 黄鼠狼 关闭 在 手 ,

虽然他觉得没有什么比在脾气暴躁的黄鼠狼就在旁边的情况下试图钻过一个小洞更令人不快的了，

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['nærəʊli] .
watching him narrowly .
观看 他 勉强 .

紧紧地盯着他。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns]['mɪstə(r)] . ['medəʊ] [maʊs] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] .
Then all at once Mr . Meadow Mouse had an idea .
然后 全部 在 一次 先生 . 草地 老鼠 有 一个 主意 .

突然，草地鼠先生想到了一个主意。

" [juː; jʊ][gəʊ][fɜːst] !
" You go first !
" 你 去 第一的 !

你先来!

" [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] .
" he said politely .
" 他 说 礼貌地 .

他礼貌地说道。

" [gəʊ] [θruː] ['eni] [həʊl] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [traɪ][maɪ] [lʌk] .
" Go through any hole you choose and then I'll try my luck .
" 去 通过 任何 洞 你 选择 和 然后 患病的 尝试 我的 运气 .

"你随便选个洞钻进去，然后我试试运气。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 19]
" [页 -]

[第19页]

[bʌt; bət] ['grʌmpi] ['wiːzl] [wɒz; wəz] [tuː] ['krɑːfti][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
But Grumpy Weasel was too crafty to do that .
但 脾气暴躁 黄鼠狼 曾是 也 狡猾 到 做 那 .

但狡猾的黄鼠狼没能做到这一点。

" [jʊd] [traɪ][jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [æt; ət] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [snɑːrld] .
" You'd try your luck at running away , " he snarled .
" 你会 尝试 你的 运气 在 跑步 离开 , " 他 纠缠 .

"你竟然想逃跑？"他咆哮道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][gəʊ][fɜːst] ; [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][nəʊ] [wɜːdz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" You are the one to go first ; and we'll have no words about it .
" 你 是 这 一 到 去 第一的 ; 和 出色地 有 不 字 关于 它 .

"你先走；对此我们无话可说。"

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['medəʊ] [maʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
" Well , Mr . Meadow Mouse began to shake more than ever .
" 出色地 , 先生 . 草地 老鼠 开始 到 摇 更多的 比 曾经 .

"嗯，草地鼠先生开始比以往任何时候都更加剧烈地颤抖起来。"

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] ['kweivə] ,
" Don't you think , " he quavered ,
" 不 你 思考 , " 他 颤抖 ,

"你不觉得吗？"他颤抖着说。

" [ðæt] [wɪd] ['betə(r)] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [aɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [smɔːlə(r)] ?
" that we'd better wait a few days until I'm a bit smaller ?
" 那 我们会 更好的 等待 一个 很少 天 直到 我是 一个 少量 较小的 ?

“我们最好等几天，等我瘦一点再说吧？”

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [biːn] [ˌəʊvər'iːtɪŋ] ['leɪtli] [ænd; ənd] [ai] [mait] [get] [stʌk] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] .
I'm afraid I've been overeating lately and I might get stuck in a hole .
我是 害怕的 我已经 到过 暴饮暴食 最近 和 我 可能 得到 卡住 在 一个 洞 .

我担心我最近吃得太多了，可能会掉进洞里。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːkwəd] . "
And of course that would be awkward . "
和 的 课程 那 会 是 尴尬的 . "

当然，那会很尴尬。

" [hɑː] , [hɑː] !
" Ha , ha !
" 哈 , 哈 !

哈哈！

" ['grʌmpi] ['wiːzl] ['æktʃuəli] [lɑːft] .
" Grumpy Weasel actually laughed .
" 脾气暴躁 黄鼠狼 实际上 笑了 .

“暴躁鼬鼠竟然笑了。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ə; eɪ] ['hɑːti] , ['həʊlsəm] , ['tʃɪəf(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɑːf] .
But it was not what any one could call a hearty , wholesome , cheerful sort of laugh .
但 它 曾是 不是 什么 任何 一 可以 称呼 一个 爽朗 , 健康 , 快乐 种类 的 笑 .

但这绝不是那种爽朗、健康、欢快的笑声。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['veri] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['gləʊtɪŋ] .
On the contrary , it sounded very cruel and gloating .
在 这 相反 , 它 听起来 非常 残忍的 和 幸灾乐祸 .

相反，这听起来非常残酷，而且带有幸灾乐祸的意味。

" [huː] , [huː] !
" Hoo , hoo !
" 胡 , 呼 !

“呼，呼！”

" [ə'nʌðə(r)] [lɑːf] — [ðɪs] [wʌn] [wɪəd] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] — [buːm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" Another laugh — this one weird and hollow — boomed out from the
" 其他 笑 — 这 一 诡异的 和 空洞的 — 蓬勃发展 出去 从 这

又一声笑声——这次的笑声怪异而空洞——从……传来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['hemlɒk] [triː] [dʒʌst] [ə'bʌv] ['mɪstə(r)] . ['medəʊ] ['maʊsɪz] [hed] .
hemlock tree just above Mr . Meadow Mouse's head .
铁杉 树 只是 多于 先生 . 草地 老鼠的 头 .

在草地鼠先生头顶上方，有一棵铁杉树。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] — [dɪd] ['mɪstə(r)] . ['medəʊ] [maʊs] .
He jumped , in spite of himself — did Mr . Meadow Mouse .
他 跳了起来 , 在 尽管如此 的 他自己 — 做过 先生 . 草地 老鼠 .

尽管他自己也不愿意，但他还是跳了起来——草地鼠先生就是如此。

[ænd; ənd][səʊ] , [tuː] , [dɪd] ['ɡrʌmpi] ['wiːzl] .
And so , too , did Grumpy Weasel .
和 所以 , 也 , 做过 脾气暴躁 黄鼠狼 .

脾气暴躁的黄鼠狼也一样。

[bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][stəʊn] [wɔːl] .
Both of them leaped for the old stone wall .
两个都 的 他们 跳跃 为了 这 老的 石头 墙 .

他们俩纵身跃向那堵古老的石墙。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [flæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krevɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stəʊnz] ,
And each flashed into a crevice between the stones ,
和 每个 闪光灯 进入 一个 裂缝 之间 这 石头 ,

它们各自闪入石头间的缝隙中，

[ðəʊ] ['ɡrʌmpi] ['wiːzl] [wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['kwɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
though Grumpy Weasel was ever so much the quicker of the two .
尽管 脾气暴躁 黄鼠狼 曾是 曾经 所以 很多 这 更快 的 这 二 .

不过，脾气暴躁的黄鼠狼的速度比它们俩中的一只快得多。

[ðeɪ] [njuː] ['sɒləmən] [aʊlz] [vɔɪs] [tuː] [wel] [tuː; tə] [mis'teik] [hɪz; ɪz] [ɒd] ['lɑːftə(r)] .
They knew Solomon Owl's voice too well to mistake his odd laughter .
他们 知道 所罗门 猫头鹰的 嗓音 也 出色地 到 错误 他的 奇怪的 笑声 .

他们太熟悉所罗门猫头鹰的声音了，不可能认错他那古怪的笑声。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌri] , ['dʒentlmən] ?
" What's your hurry , gentlemen ?
" 是什么 你的 匆忙 , 先生们 ?

各位先生，你们急什么?

" ['sɒləmən] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" Solomon called to them .
" 所罗门 称为 到 他们 .

所罗门呼唤他们。

[maɪld]['mɪstə(r)] . ['medəʊ] [maʊs] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
Mild Mr . Meadow Mouse made no reply .
温和的 先生 . 草地 老鼠 制成 不 回复 .

温和的草地鼠先生没有回答。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['ɡrʌmpi] ['wiːzəlz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [æn; ən]['æŋɡri] [hɪs] [təʊld] ['sɒləmən] [aʊl] [ðæt] [wʌn]
But from Grumpy Weasel's hiding place an angry hiss told Solomon Owl that one
但 从 脾气暴躁 黄鼠狼的 隐藏 地方 一个 生气的 嘶 讲述 所罗门 猫头鹰 那 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

但从暴躁鼬的藏身之处传来一声愤怒的嘶嘶声，告诉所罗门猫头鹰，他们中的一个，

[æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
at least , had heard his question .
在 至少 , 有 听到 他的 问题 .

至少，他听到了他的问题。

" [kʌm] [aʊt] ! " [sed] ['sɒləmən] [aʊl] .
" Come out ! " said Solomon Owl .
" 来 出去 ! " 说 所罗门 猫头鹰 .

“出来吧！”所罗门猫头鹰说道。

" [dəʊnt][biː; bi] [ʃaɪ] !
" Don't be shy !
" 不 是 害羞的 !

别害羞!

[aɪv] [daind] [ɔːl'redi] .
I've dined already .
我已经 用餐 已经 .

我已经吃过饭了。

" [wel] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] [fiːl] ['sʌmwɒt] ['bəʊldə(r)] .
" Well , that made the two in the wall feel somewhat bolder .
" 出色地 , 那 制成 这 二 在 这 墙 感觉 有些 更大胆 .

"嗯，这让墙里的两个人胆子更大了些。"

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] ['ventʃəd]
And soon they ventured
和 很快 他们 冒险

不久，他们便冒险出发了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[tuː; tə] [piːp] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət] ['sɒləmən] ,
to peep out and gaze at Solomon ,
到 窥视 出去 和 目光 在 所罗门 ,

偷偷地向外窥视所罗门，

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .
to see whether he looked like a person who had just enjoyed a good meal .
到 看 无论 他 看起来 喜欢 一个 人 WHO 有 只是 享受 一个 好的 一顿饭 .

看看他看起来是否像刚享用过一顿美餐的人。

" [jʊr; jər] [nɒt] [æz; əz] ['hɒləʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [saʊnd] , [ai] [həʊp] ,
" You're not as hollow as you sound , I hope ,
" 你是 不是 作为 空洞的 作为 你 声音 , 我 希望 ,

"我希望你不像你听起来那么空洞。"

" ['grʌmpi] ['wiːzl] [ri'mɑːk] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .
" Grumpy Weasel remarked with some suspicion in his tone .
" 脾气暴躁 黄鼠狼 评论 和 一些 怀疑 在 他的 语气 .

"脾气暴躁的黄鼠狼带着几分怀疑的语气说道。"

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['medəʊ] [maʊs] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [driːm] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [ruːd] [ə; eɪ]
As for Mr . Meadow Mouse , he wouldn't dream of making so rude a
作为 为了 先生 . 草地 老鼠 , 他 不会 梦 的 制作 所以 粗鲁的 一个
[rɪ'mɑːk] .
remark .
评论 .

至于草地鼠先生，他绝不会说出如此粗鲁的话。

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ai] [həʊp] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] ['hæpi] , " [hiː; hi] [paɪpt] .
" It's a fine evening and I hope you're feeling happy , " he piped .
" 它是 一个 美好的 晚上 和 我 希望 你是 感觉 快乐的 , " 他 管道 .

"今晚天气真好，希望你心情愉快，"他说道。

" [əʊ] , ['veri] !
" Oh , very !
" 哦 , 非常 !

"哦，非常！"

['veri] ! " [sed] ['sɒləmən] [aʊl] ['sɒləmli] .
Very ! " said Solomon Owl solemnly .
非常 ! " 说 所罗门 猫头鹰 庄严地 .

"非常！"所罗门猫头鹰郑重其事地说。

['mɪstə(r)] . ['medəʊ] [maʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃæp] .
Mr . Meadow Mouse was a trusting sort of chap .
先生 . 草地 老鼠 曾是 一个 信任 种类 的 小伙子 .

草地鼠先生是个很信任别人的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['kræni] .
He was all ready to leave his cranny .
他 曾是 全部 准备好 到 离开 他的 裂缝 .

他已经准备好离开他的藏身之处了。

[bʌt; bət] ['grʌmpi] ['wiːzl] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['sætɪsfaɪd] .
But Grumpy Weasel was not yet satisfied .
但 脾气暴躁 黄鼠狼 曾是 不是 然而 使满意 .

但脾气暴躁的鼬鼠还不满意。

" [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɑːnsərɪŋ] ?
" Which one of us are you answering ?
" 哪个 一 的 我们 是 你 回答 ?

“你是在回答我们中的哪一个？”

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv] ['sɒləmən] .
" he demanded of Solomon .
" 他 要求 的 所罗门 .

“他向所罗门提出要求。”

" [hɪm] ! " [sed] ['sɒləmən] .
" Him ! " said Solomon .
" 他 ! " 说 所罗门 .

“就是他！”所罗门说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , - [ə'hem; ə'həm] ? - " ['grʌmpi] ['wiːzl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Did you say , ' Ahem ? ' " Grumpy Weasel wanted to know .
" 做过 你 说 , - 嗯 ? - " 脾气暴躁 黄鼠狼 通缉 到 知道 .

“你刚才是不是说了‘咳？’”脾气暴躁的黄鼠狼想知道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

" ['sɒləmən] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] .
" Solomon assured him .
" 所罗门 保证 他 .

所罗门向他保证。

" [ai] [sed] , - [hɪm] . -
" I said , ' him . '
" 我 说 , - 他 . -

我说的是“他”。

[ai][wɒz; wəz] ['ɑːnsərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frend] .
I was answering your friend .
我 曾是 回答 你的 朋友 .

我在回答你朋友的问题。

" ['grʌmpi] ['wiːzl] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] ,
" Grumpy Weasel made a wry face ,
" 脾气暴躁 黄鼠狼 制成 一个 讽刺 脸 ,

“暴躁鼬鼠做了个鬼脸，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['enibɒdi] [spiːk] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['medəʊ] [maʊs]
as if he did not care to have anybody speak of Mr . Meadow Mouse
作为 如果 他 做过 不是 关心 到 有 任何人 说话 的 先生 . 草地 老鼠
[æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
as a friend of his .
作为 一个 朋友 的 他的 .

仿佛他不希望任何人把草地鼠先生当作他的朋友。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kwɪt] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['medəʊ]
And he did not quit the stone wall until he had seen Mr . Meadow
和 他 做过 不是 辞职 这 石头 墙 直到 他 有 已见 先生 . 草地
[maʊs] ['ventʃə(r)] [fɔːθ] [ɪn] ['seɪfti] .
Mouse venture forth in safety .
老鼠 风险投资 前进 在 安全 .

直到看到草地鼠先生安全地走出去，他才离开石墙。

" [dʒʌst] [baɪ] ['æksɪdənt] [ai] [ˌəʊvər'hɜːrd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , " ['mɪstə(r)] . [aʊl]
" Just by accident I overheard your remarks a few minutes ago , " Mr . Owl
" 只是 经过 事故 我 无意中听到 你的 评论 一个 很少 分钟 前 , " 先生 . 猫头鹰
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“几分钟前，我无意中听到了你的话，”猫头鹰先生解释道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðɪs] [həʊl] - ['krɔːlɪŋ] ['kɒntest] .
" I'd like to watch this hole - crawling contest .
" ID 喜欢 到 手表 这 洞 - 爬行 竞赛 .

“我想观看这场洞穴探险比赛。”

[ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ði] ['ʌmpaɪə(r)] — [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [feə(r)] [pleɪ]
And I'll stay here and be the umpire — and see that there's fair play
和 患病的 停留 这里 和 是 这 裁判 — 和 看 那 有 公平的 玩
.
.
.

我会留在这里当裁判——确保比赛公平公正。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 23]
" [页 -]

[第23页]

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['mɪstə(r)] . ['medəʊ] [maʊs] [ɪ'skeɪps]
MR . MEADOW MOUSE ESCAPES
先生 . 草地 老鼠 逃脱

草地鼠先生逃脱记

['grʌmpi] ['wiːzl] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['sɒləmən] [aʊlz] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌmpaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] -
Grumpy Weasel did not like Solomon Owl's offer to be umpire of the hole -
脾气暴躁 黄鼠狼 做过 不是 喜欢 所罗门 猫头鹰的 提供 到 是 裁判 的 这 洞 -
['krɔːlɪŋ] ['kɒntest] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['medəʊ] [maʊs] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
crawling contest between Mr . Meadow Mouse and himself .
爬行 竞赛 之间 先生 . 草地 老鼠 和 他自己 .

暴躁的黄鼠狼不喜欢所罗门猫头鹰提出要当草地鼠先生和他之间爬洞比赛的裁判。

[hiː; hi] [his] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət] ['sɒləmən] [aʊl] , [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['hemlɒk] [triː] .
He hissed a few times and glared at Solomon Owl , up in the hemlock tree .
他 嘶嘶作响 一个 很少 时代 和 怒目而视 在 所罗门 猫头鹰 , 向上 在 这 铁杉 树 .

他嘶嘶叫了几声，怒视着栖息在铁杉树上的所罗门猫头鹰。

['sɒləmən] [aʊl] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [maɪnd] [ðæt] , [bʌt; bət] ['kɑːmli] [,aut'stɛə] ['grʌmpi] ['wiːzl]
Solomon Owl did not appear to mind that , but calmly outstared Grumpy Weasel
所罗门 猫头鹰 做过 不是 出现 到 头脑 那 , 但 平静地 凝视 脾气暴躁 黄鼠狼
[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['blɪŋkɪŋ] .
without once blinking .
没有 一次 眨眼 .

所罗门猫头鹰似乎并不在意，它平静地盯着脾气暴躁的黄鼠狼，眼睛一眨不眨。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [bəuθ] ['redi] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['prez(ə)ntli] .
" Are you both ready ? " he asked presently .
" 是 你 两个都 准备好 ? " 他 问 目前 .

"你们两个都准备好了吗？"他随即问道。

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Yes , thank you !
" 是的 , 感谢 你 !

"是的，谢谢！"

" ['mɪstə(r)] . ['medəʊ] [maʊs] ['ɑːnsə(r)d] .
" Mr . Meadow Mouse answered .
" 先生 . 草地 老鼠 回答 .

"草地鼠先生回答道。"

[ænd; ənd] ['grʌmpi] ['wiːzl] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃrʌg] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]
And Grumpy Weasel gave a sort of shrug , as if to say that he
和 脾气暴躁 黄鼠狼 给予 一个 种类 的 耸肩 , 作为 如果 到 说 那 他
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
supposed he was .
据称 他 曾是 .

而脾气暴躁的黄鼠狼耸了耸肩，仿佛在说他猜想自己确实是。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

" [fɜːst] [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] [ðæt] [həʊl] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] ['mɒsi] [stəʊnz] , " ['mɪstə(r)] . [aʊl] [ə'naʊnst] ,
" First you may try that hole between those mossy stones , " Mr . Owl announced ,
" 第一的 你 可能 尝试 那 洞 之间 那些 苔藓 石头 , " 先生 . 猫头鹰 宣布 ,

"你们可以先试试那些长满青苔的石头之间的那个洞，"猫头鹰先生宣布道。

[wɪð] [ə; eɪ] [tɪlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːl] .
with a tilt of his head toward the wall .
和 一个 倾斜 的 他的 头 朝向 这 墙 .

他头微微侧向墙壁。

" ['sɜːt(ə)nli] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['medəʊ] [maʊs] .
" Certainly ! " cried Mr . Meadow Mouse .
" 当然 ! " 哭 先生 . 草地 老鼠 .

"当然！"草地鼠先生喊道。

" [juː; jʊ] [gəʊ] [fɜːst] [ænd; ənd] [aɪl] ['fɒləʊ] , " ['grʌmpi] ['wiːzl] [təʊld] [hɪm] .
" You go first and I'll follow , " Grumpy Weasel told him .
" 你 去 第一的 和 患病的 跟随 , " 脾气暴躁 黄鼠狼 讲述 他 .

"你先走，我随后走，"脾气暴躁的黄鼠狼对他说。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['medəʊ] [maʊs] ['dɪd(ə)nt][deə(r)][ˌdɪsə'beɪ] .
And Mr . Meadow Mouse didn't dare disobey .
和 先生 . 草地 老鼠 没有 敢 违 .

而草地鼠先生不敢违抗命令。

[hiː; hi] [wɪsk] [θruː] [ðə; ði][həʊl]['spraɪli][ænd; ənd][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][nəʊ][taɪm] .
He whisked through the hole spryly and was back again in no time .
他 搅拌 通过 这 洞 轻快地 和 曾是 后退 再次 在 不 时间 .

他敏捷地穿过洞口，很快就回来了。

[ðen] ['grʌmpi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] .
Then Grumpy took his turn .
然后 脾气暴躁 采取 他的 转动 .

然后轮到“爱生气”了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['medəʊ] [maʊs] .
He was certainly quicker than Mr . Meadow Mouse .
他 曾是 当然 更快 比 先生 . 草地 老鼠 .

他肯定比草地鼠先生跑得快。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] , ['sɒləmən] [aʊl] , [hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] .
Even the umpire , Solomon Owl , had to admit that .
甚至 这 裁判 , 所罗门 猫头鹰 , 有 到 承认 那 .

就连裁判所罗门·奥尔也不得不承认这一点。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [pɔɪnt] , " ['sɒləmən] [əb'zɜːvd] .
" But of course that's not the point , " Solomon observed .
" 但 的 课程 那就是 不是 这 观点 , " 所罗门 观察到 .

“但当然，这并不是重点，”所罗门说道。

" [ɪts] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [gets] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ][həʊl] [ðæt] ['luːzɪz][ðə; ði]['kɒntest] .
" It's the one that gets stuck in a hole that loses the contest .
" 它是 这 一 那 获得 卡住 在 一个 洞 那 失败 这 竞赛 .

“陷入困境的那个人就会输掉比赛。”

" [wel] , ['ɑːftə(r)] ['grʌmpi] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['medəʊ] [maʊs] [hæd; həd] [slɪpt] [θruː] ['sevrəl] [həʊlz] ,
" Well , after Grumpy and Mr . Meadow Mouse had slipped through several holes ,
" 出色地 , 后 脾气暴躁 和 先生 . 草地 老鼠 有 滑倒了 通过 一些 孔 ,

“嗯，在爱生气的老鼠和草地老鼠先生钻过几个洞之后，

[iːtʃ] [wʌn][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][bɪ'fɔː(r)] ,
each one smaller than the one before ,
每个 一 较小的 比 这 一 前 ,

每个都比前一个小，

['mɪstə(r)] . ['medəʊ] [maʊs] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][pə'laɪt][tuː; tə][let] ['grʌmpi] [gəʊ][fɜːst] .
Mr . Meadow Mouse said that he thought it was only polite to let Grumpy go first .
先生 . 草地 老鼠 说 那 他 想法 它 曾是 仅有的 有礼貌的 到 让 脾气暴躁 去 第一的 .

草地鼠先生说，他认为让爱生气的老鼠先走才算礼貌。

[ˌes'iː]
Se
塞

塞

- ['mɪstə(r)] . ['medəʊ] [maʊs] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
cretly Mr . Meadow Mouse was afraid of what might happen if he should
- 先生 . 草地 老鼠 曾是 害怕的 的 什么 可能 发生 如果 他 应该
[hæv; həv] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [get] [wedʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] ,
have the misfortune to get wedged in a hole ,
有 这 不幸 到 得到 楔形 在 一个 洞 ,

草地鼠先生暗自害怕，万一自己不幸被卡在洞里会发生什么事。

[wɪð] ['grʌmpi] ['wiːzl] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
with Grumpy Weasel ready to follow him .
和 脾气暴躁 黄鼠狼 准备好 到 跟随 他 .

暴躁鼬鼠也准备跟随他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː]
He had had some trouble getting through the last one and he knew
他 有 有 一些 麻烦 获得 通过 这 最后的 一 和 他 知道
[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [skwiːz] [θruː] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] .
that he could never squeeze through one that was much smaller .
那 他 可以 绝不 挤 通过 一 那 曾是 很多 较小的 .

他上次费了好大劲才通过一个洞，他知道自己永远不可能挤过一个更小的洞。

['grʌmpi] ['wiːzl] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
Grumpy Weasel lost his temper at once .
脾气暴躁 黄鼠狼 丢失的 他的 脾气 在 一次 .

暴躁鼬鼠立刻失去了耐心。

" [aɪl] [duː; də] [æz; əz] [ai] [pliːz] [ɒn] [maɪ] [stəʊn] [wɔːl] !
" I'll do as I please on my stone wall !
" 患病的 做 作为 我 请 在 我的 石头 墙 !

“我会在我的石墙上随心所欲！”

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋgɹɪə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [wen] ['sɒləmən] [əʊn] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [ɪts]
And he was angrier than ever when Solomon Own said to him , " It's
和 他 曾是 更愤怒 比 曾经 什么时候 所罗门 自己的 说 到 他 , " 它是
[jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] !
your turn !
你的 转动 !

当所罗门王对他说：“轮到你了！”时，他比以往任何时候都更加愤怒。

" ['prɒbəbli] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ['piːp(ə)l] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːk]
" Probably no other of the woods people — unless it was one of the Hawk
" 大概 不 其他 的 这 树林 人们 — 除非 它 曾是 一 的 这 鹰
['fæməli] — [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] ['grʌmpi] ['wiːzl] [ə'beɪ] .
family — could have made Grumpy Weasel obey .
家庭 — 可以 有 制成 脾气暴躁 黄鼠狼 服从 .

“除了鹰族人之外，森林里恐怕没有其他人能让脾气暴躁的鼬鼠听话了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] " [went] [fɜːst] " [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
And now he insisted that if he " went first " he ought to be allowed to
和 现在 他 坚持 那 如果 他 " 去 第一的 " 他 应该 到 是 允许 到
[tʃuːz] [wɒt'evə(r)] [həʊl] [hiː; hi] [pliːzd] .
choose whatever hole he pleased .
选择 任何 洞 他 高兴 .

现在他坚持认为，如果他"先来"，就应该允许他选择自己喜欢的洞。

[bəʊθ] ['sɒləmən] [aʊl] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['medəʊ] [maʊs] [ə'griːd] .
Both Solomon Owl and Mr . Meadow Mouse agreed .
两个都 所罗门 猫头鹰 和 先生 . 草地 老鼠 同意 .

所罗门猫头鹰和草地鼠先生都同意了。

[səʊ] ['grʌmpi] ['wiːzl] [pɒpt] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃuːz]
So Grumpy Weasel popped through a hole of his own choos
所以 脾气暴躁 黄鼠狼 爆裂 通过 一个 洞 的 他的 自己的 选择

于是，爱生气的鼬鼠从他自己选择的洞里钻了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌriːə'pɪə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['medəʊ] [maʊs]
ing , and he did not reappear , though he called to Mr . Meadow Mouse
ing , 和 他 做过 不是 再现 , 尽管 他 称为 到 先生 . 草地 老鼠
[tuː; tə] " [kʌm] [ɒn] .
to " come on .
到 " 来 在 .

他没有再出现，尽管他呼唤草地鼠先生"过来"。

" ['mɪstə(r)] . ['medəʊ] [maʊs] [hʌŋ] [bæk] .
" Mr . Meadow Mouse hung back .
" 先生 . 草地 老鼠 悬挂 后退 .

"草地鼠先生落后了。"

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['stæmə] .
" You'll have to excuse me , " he stammered .
" 你会 有 到 原谅 我 , " 他 结结巴巴 .

"请原谅我，"他结结巴巴地说。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [buːm] ['sɒləmən] [aʊl] .
" What's the matter ? " boomed Solomon Owl .
" 是什么 这 事情 ? " 蓬勃发展 所罗门 猫头鹰 .

"出什么事了？"所罗门猫头鹰大声问道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['kɒntest] ? "
" Do you want to lose the contest ? "
" 做 你 想 到 失去 这 竞赛 ? "

你想输掉比赛吗？

" [nəʊ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['medəʊ] [maʊs] .
" No ! " said Mr . Meadow Mouse .
" 不 ! " 说 先生 . 草地 老鼠 .

"不！"草地鼠先生说道。

" [bʌt; bət] ['grʌmpi] ['wiːzl] [ɪz] [stɪl] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [həʊl] .
" But Grumpy Weasel is still inside that hole .
" 但 脾气暴躁 黄鼠狼 是 仍然 里面 那 洞 .

"但是脾气暴躁的黄鼠狼还在那个洞里。"

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [aʊt] . "
There's no other way out . "
有 不 其他 方式 出去 . "

没有其他出路了。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

"你怎么知道?

" ['sɒləmən] [aʊl] [ɑ:skt] [hɪm] .
" Solomon Owl asked him .
" 所罗门 猫头鹰 问 他 .

所罗门猫头鹰问他。

" [əʊ] , [aɪv] [bi:n] [hɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)] , ['ɒf(ə)n] , " ['mɪstə(r)] . ['medəʊ] [maʊs] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , I've been here before , often , " Mr . Meadow Mouse replied .
" 哦 , 我已经 到过 这里 前 , 经常 , " 先生 . 草地 老鼠 回复 .

"哦，我以前来过这里，而且经常来，"草地鼠先生回答道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

"你确定吗?

" ['mɪstə(r)] . [aʊl] [in'kwaiə] .
" Mr . Owl inquired .
" 先生 . 猫头鹰 询问 .

猫头鹰先生问道。

" [aɪl] [gəʊ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd] [lʊk] , " ['mɪstə(r)] . ['medəʊ] [maʊs]
" I'll go on the other side of the wall and look , " Mr . Meadow Mouse
" 患病的 去 在 这 其他 边 的 这 墙 和 看 , " 先生 . 草地 老鼠
['ɒfəd] .
offered .
提供 .

"我到墙那边去看看,"草地鼠先生提议道。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hi:; hi] [skɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔ:l] .
And thereupon he skipped over the wall .
和 于是 他 跳过 超过 这 墙 .

于是他跳过了墙。

['sɒləmən] [aʊl] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .
Solomon Owl waited patiently .
所罗门 猫头鹰 等待 耐心 .

所罗门猫头鹰耐心地等待着。

[ænd; ənd][səʊ]
And so
和 所以

所以

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[dɪd] ['grʌmpi] ['wi:zl] .
did Grumpy Weasel .
做过 脾气暴躁 黄鼠狼 .

是暴躁鼬鼠干的。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['medəʊ] [maʊs] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] .
But Mr . Meadow Mouse never came back .
但 先生 . 草地 老鼠 绝不 来了 后退 .

但是，草地鼠先生再也没有回来。

[wʌns] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [hi:; hi] ['skæmpə] [ə'weɪ] .
Once out of sight he scampered away .
一次 出去 的 视线 他 四处逃窜 离开 .

一旦看不见他，他就飞快地逃走了。

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevə(r)]['trespəs, -pæs][ɒn] ['grʌmpi] ['wi:zəlz] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [ə'gen] .
And he never trespassed on Grumpy Weasel's hunting ground again .
和 他 绝不 擅闯 在 脾气暴躁 黄鼠狼的 打猎 地面 再次 .

他再也没有踏入过脾气暴躁的黄鼠狼的猎场。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[sevn]
VII
七

第七章

['pædi] ['mʌskˌræts] ['blʌndə(r)]
PADDY MUSKRAT'S BLUNDER
稻田 麝鼠的 错误

帕迪麝鼠的失误

['sʌmtaɪmz] ['grʌmpi] ['wi:zl] [faʊnd] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] [stəʊn]
Sometimes Grumpy Weasel found the hunting poor along the stretch of stone
有时 脾气暴躁 黄鼠狼 成立 这 打猎 贫穷的 沿着 这 拉紧 的 石头
[wɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [əʊn] — [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə]['fɑ:mə(r)]
wall that he called his own — though of course it really belonged to Farmer
墙 那 他 称为 他的 自己的 — 尽管 的 课程 它 真的 属于 到 农民
[gri:n] .
Green .
绿色的 .

有时，脾气暴躁的黄鼠狼会发现，在他称之为自己的那段石墙沿线，狩猎条件很差——尽管那段石墙实际上属于格林农夫。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [dɪs'laɪkt] [tu:; tə]['wɒndə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] [streɪndʒ] ['neɪbɔ:hʊdz] ,
And though he disliked to wander much in strange neighborhoods ,
和 尽管 他 不喜欢 到 漫步 很多 在 奇怪的 社区 ,

虽然他不太喜欢在陌生的街区闲逛，

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] ['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['væli] .
once in a while he visited other parts of Pleasant Valley .
一次 在 一个 尽管 他 到访 其他 部分 的 令人愉快的 谷 .

他偶尔会去普莱森特山谷的其他地方看看。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'skɜ:ʃn] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [pɒnd] [ðæt] [hi:; hi]
It was on such an excursion to the bank of the mill pond that he
它 曾是 在 这样的 一个 短途旅行 到 这 银行 的 这 磨 池塘 那 他
[kɔ:t] [saɪt] ,
caught sight ,
捕捉 视线 ,

正是在一次到磨坊池塘边散步时，他看到了......

[wʌn] [deɪ] , [ɒv; əv] ['pædi] ['mʌskræt] — [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɪg'zækt] , [ðæt] ['pædi] ['mʌskræt] [kɔːt]
one day , of Paddy Muskrat — or to be more exact , that Paddy Muskrat caught
一 天 , 的 稻田 麝鼠 — 或者 到 是 更多的 精确的 , 那 稻田 麝鼠 捕捉
[saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .
sight of him .
视线 的 他 .

有一天，帕迪麝鼠——或者更准确地说，是帕迪麝鼠看到了他。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seldəm] [ðæt] ['enibɒdi] [spəʊk]
Now it was seldom that anybody spoke
现在 它 曾是 很少 那 任何人 辐

现在很少有人说话了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[tuː; tə] ['grʌmpi] ['wiːzl] .
to Grumpy Weasel .
到 脾气暴躁 黄鼠狼 .

致暴躁鼬鼠。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] - [fəʊk] [dɒdʒd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [sɔː]
On the contrary , most of the forest - folk dodged out of sight whenever they saw
在 这 相反 , 最多 的 这 森林 - 民间 躲避 出去 的 视线 每当 他们 锯
[hɪm] ,
him ,
他 ,

相反，大多数森林居民一看到他就躲了起来。

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
and said nothing .
和 说 没有什么 .

他什么也没说。

[səʊ][hiː; hi] [wiːld] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [wen] ['sʌmbədi] [kɔːld] , " [hə'ləʊ] ,
So he wheeled like a flash and started to run when somebody called , " Hullo ,
所以 他 带轮子的 喜欢 一个 闪光 和 开始 到 跑步 什么时候 某人 称为 , " 你好 ,
['streɪndʒə(r)] !
stranger !
陌生人 !

于是他像闪电般转身开始跑，这时有人喊道：“你好，陌生人！”

" [wʌn] [kwɪk] ['bækwəd] [glɑːns] [æt; ət][ə; eɪ][smɔːl] [wet] [hed] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][təʊld] ['grʌmpi] [ðæt]
" One quick backward glance at a small wet head in the water told Grumpy that
" 一 快的 落后 瞥一眼 在 一个 小的 湿的 头 在 这 水 讲述 脾气暴躁 那
[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .
he had nothing to fear .
他 有 没有什么 到 害怕 .

“回头瞥了一眼水中湿漉漉的小脑袋，暴躁鬼就知道自己没什么好怕的。”

" [hə'ləʊ] , [jɔː'self] !
" Hullo , yourself !
" 你好 , 你自己 !

“你好啊，你自己！”

" [hiː; hi] [rɪ'tɔːt] " [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)][nɒt][kɔːl][ˌem 'iː] - ['streɪndʒə(r)] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nəʊ]
" he retorted " And you'd better not call me ' stranger , ' because I'm no
" 他 反驳 " 和 你会 更好的 不是 称呼 我 - 陌生人 , - 因为 我是 不
['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
stranger than you are .
陌生人 比 你 是 .

他反驳道：“你最好别叫我‘陌生人’，因为我并不比你陌生。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

['pædi] ['mʌskræt] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [spaɪd] ['grʌmpi] ['wiːzl] [ɒn][ðə; ði]
Paddy Muskrat — for it was he who had spied Grumpy Weasel on the
稻田 麝鼠 — 为了 它 曾是 他 WHO 有 间谍 脾气暴躁 黄鼠狼 在 这
[bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] — [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [huː'evə(r)] [ðə; ði]['slendə(r)][ænd; ənd] ['elɪgənt]
bank of the pond — saw at once that whoever the slender and elegant
银行 的 这 池塘 — 锯 在 一次 那 谁 这 苗条 和 优雅的
['pɜːs(ə)n] [mait] [biː; bi] ,
person might be ,
人 可能 是 ,

帕迪麝鼠——因为是他发现了池塘边的暴躁鼬鼠——一眼就看出，不管那个身材苗条、举止优雅的人是谁，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['mænəz] .
he had the worst of manners .
他 有 这 最差 的 礼仪 .

他毫无礼貌可言。

[ðəʊ] ['pædi] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [mɪl] [pɒnd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
Though Paddy had lived in the mill pond a long time ,
尽管 稻田 有 居住地 在 这 磨 池塘 一个 长的 时间 ,

虽然帕迪在磨坊池塘里住了很久，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][met] ['eni][wʌn] [ðæt] [lʊkt] [ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] .
he had never met any one that looked exactly like the newcomer .
他 有 绝不 遇见 任何 一 那 看起来 确切地 喜欢 这 新人 .

他从未见过长得和这位新来者一模一样的人。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['piːtə(r)][mɪŋk] , [huː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] -
To be sure , there was Peter Mink , who was long -
到 是 当然 , 那里 曾是 彼得 貂 , WHO 曾是 长的 -

当然，还有彼得·明克，他长期以来……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['bɒdid] [ænd; ənd] [ʃɔːt] - ['tempəd] , [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] .
bodied and short - tempered , as the stranger appeared to be .
有形的 和 短的 - 淬火 , 作为 这 陌生人 出现 到 是 .

陌生人看起来体格健壮，脾气暴躁。

[bʌt; bət] [wen] ['pædi] [in'kwaiə] ['weðə(r)] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
But when Paddy inquired whether the visitor wasn't a distant connection of the
但 什么时候 稻田 询问 无论 这 游客 不是 一个 遥远 联系 的 这
[mɪŋk]['fæməli] ([æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] !
Mink family (as indeed he was !
貂 家庭 (作为 的确 他 曾是 !

但当帕迪询问这位访客是否是明克家族的远房亲戚时（而他确实是！）

) , ['grʌmpi] ['wi:zl] [sed] , " [wɒt] !
) , Grumpy Weasel said , " What !
) , 脾气暴躁 黄鼠狼 说 , " 什么 !

脾气暴躁的黄鼠狼说：“什么！

[du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'i:][baɪ] ['ɑ:skɪŋ] ['weðə(r)] [aɪm] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Do you mean to insult me by asking whether I'm related to such a
做 你 意思是 到 侮辱 我 经过 问 无论 我是 有关的 到 这样的 一个
['rægɪd] ,
ragged ,
破烂不堪 ,

你问我是否和这样一个衣衫褴褛的人有亲戚关系，这是在侮辱我吗？

['rʌfɪənlɪ] [kraʊd] ?
ruffianly crowd ?
粗暴地 人群 ?

一群流氓？

" ['sʌmhaʊ] ['pædi] ['mʌskræt]['rɑ:ðə(r)] [laɪkt] [ðæt] ['ɑ:nsə(r)] ,
" Somehow Paddy Muskrat rather liked that answer ,
" 不知何故 稻田 麝鼠 相当 喜欢 那 回答 ,

“不知为何，帕迪·麝鼠似乎很喜欢这个答案。”

[fɔ:(r); fə(r)]['pi:tə(r)] [mɪŋk] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]['fæməli][wɜ:(r); wə(r)] [faɪn] ['swɪməz] [ænd; ənd][məʊst]
for Peter Mink and all his family were fine swimmers and most
为了 彼得 貂 和 全部 他的 家庭 是 美好的 游泳运动员 和 最多
[ʌn'welkəm] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [pɒnd] .
unwelcome in the mill pond .
不受欢迎 在 这 磨 池塘 .

彼得·明克和他的全家人都是游泳健将，因此磨坊池塘非常不受欢迎。

[ænd; ənd] [pə'hæps] — [hu:] [nju:] ? — [pə'hæps] [ðə; ði][spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] [tʃæp] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,
And perhaps — who knew ? — perhaps the spic - and - span chap on the bank ,
和 也许 — WHO 知道 ? — 也许 这 香料 - 和 - 跨度 小伙子 在 这 银行 ,
[wɪð] [ðə; ði] [sli:k] [kəʊt][ænd; ənd] [blæk] - [tɪpt] [teɪl] ,
with the sleek coat and black - tipped tail ,
和 这 光滑 外套 和 黑色的 - 倾斜 尾巴 ,

或许——谁知道呢？——或许是河岸边那位衣着整洁、毛发亮泽、尾巴尖呈黑色的家伙，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][laɪk][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [fi:t] [wet] .
was one of the kind that didn't like to get his feet wet .
曾是 一 的 这 种类 那 没有 喜欢 到 得到 他的 脚 湿的 .

他属于那种不喜欢弄湿脚的人。

[ðen] ['pædi] ['mʌskræt] [ɑ:skt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ə; eɪ] ['sɪli] ['kwestʃən] .
Then Paddy Muskrat asked the stranger a silly question .
然后 稻田 麝鼠 问 这 陌生人 一个 愚蠢的 问题 .

然后，帕迪·麝鼠问了陌生人一个愚蠢的问题。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['waɪzɪst]['pɜ:s(ə)n] , ['enihaʊ] , [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] , [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf]['ɒf(ə)n]
He was not the wisest person , anyhow , in Pleasant Valley , as his wife often
他 曾是 不是 这 最明智的 人 , 无论如何 , 在 令人愉快的 谷 , 作为 他的 妻子 经常
[rɪ'maɪndid] [hɪm] .
reminded him .
提醒 他 .

无论如何，他并不是普莱森特山谷里最聪明的人，他的妻子经常提醒他这一点。

" [jʊr; jər]
" You're
" 你是

你是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtɒmi] [fɒks] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
not a distant relation of Tommy Fox , are you ?
不是 一个 遥远 关系 的 汤米 狐狸 , 是 你 ?

你不是汤米·福克斯的远房亲戚吧?

" [hiː; hi] [inˈkwaiə] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

[ˈɡrʌmpi] [ˈwiːzl] [ˈæktʃuəli] [ˈɔːlməʊst] [smaɪld] .
Grumpy Weasel actually almost smiled .
脾气暴躁 黄鼠狼 实际上 几乎 微笑 .

暴躁鼬鼠竟然差点笑了。

" [naʊ] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ɡes] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Now , how did you happen to guess that ? " he asked .
" 现在 , 如何 做过 你 发生 到 猜测 那 ? " 他 问 .

"那么，你是怎么猜到的呢？"他问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juːv] [ɡɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [nəʊz] , " [ˈpædi] [ˈmʌskræt] [rɪˈplaɪd] .
" Because you've got such a sharp nose , " Paddy Muskrat replied .
" 因为 你已经 得到 这样的 一个 锋利的 鼻子 , " 稻田 麝鼠 回复 .

"因为你的鼻子很灵敏,"帕迪·麝鼠回答道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð] [hɪmˈself] ,
And he was quite pleased with himself ,
和 他 曾是 相当 高兴 和 他自己 ,

他对自己非常满意。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [səʊ] [ˈstjuːpɪd] [æz; əz] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] .
for he thought that he wasn't so stupid as some people thought .
为了 他 想法 那 他 不是 所以 愚蠢的 作为 一些 人们 想法 .

因为他觉得自己并不像某些人认为的那样愚蠢。

" [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] ?
" Any other reason ?
" 任何 其他 原因 ?

还有其他原因吗?

" [ˈɡrʌmpi] [ˈwiːzl] [inˈkwaiə] , [ˈstepɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [bæŋk] .
" Grumpy Weasel inquired , stepping to the edge of the overhanging bank .
" 脾气暴躁 黄鼠狼 询问 , 步进 到 这 边缘 的 这 悬垂 银行 .

"暴躁的黄鼠狼问道，同时走到悬垂的河岸边缘。"

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [ɡet] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wet] , " [ˈpædi] [ˈmʌskræt] [sed] .
" You don't like to get your feet wet , " Paddy Muskrat said .
" 你 不 喜欢 到 得到 你的 脚 湿的 , " 稻田 麝鼠 说 .

"你不喜欢弄湿你的脚,"帕迪·麝鼠说道。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [seɪf] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] , [hiː; hi] [swæm] [ˈnɪərə(r)] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkraʊtʃɪŋ] .
And feeling safe as anything , he swam nearer the spot where the stranger was crouching .
和 感觉 安全的 作为 任何事物 , 他 游泳 更近 这 点 在哪里 这 陌生人 曾是 蹲伏 .

他感到无比安全，便游向陌生人蹲伏的地方。

['pædi] [sɔː] , ['ɔːlməʊst] [tuː] [leɪt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bæd]['blʌndə(r)] .
Paddy saw , almost too late , that he had made a bad blunder .
稻田 锯 , 几乎 也 晚的 , 那 他 有 制成 一个 坏的 错误 .

帕迪几乎是后知后觉地意识到自己犯了一个严重的错误。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['wɔːnɪŋ] ['grʌmpi] ['wiːzl] [liːpt] [æt; ət][hɪm] .
For without the slightest warning Grumpy Weasel leaped at him .
为了 没有 这 丝毫 警告 脾气暴躁 黄鼠狼 跳跃 在 他 .

毫无预兆地，暴躁鼬鼠就扑向了他。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] ['pædi] [biːn] [ə; eɪ] [wʌn]
And had not Paddy been a won
和 有 不是 稻田 到过 一个 韩元

如果帕迪不是赢家的话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['dɜːrfəl] ['swɪmə(r)] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [daɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dæʃt]
derful swimmer and able to dive like a flash , he would never have dashed
德鲁 游泳运动员 和 有能力的 到 潜水 喜欢 一个 闪光 , 他 会 绝不 有 虚线

,
,
,

他游泳技术精湛，潜水速度极快，绝不会贸然冲刺。

['pæntɪŋ] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)] .
panting , into his house a few moments later .
喘息 , 进入 他的 房子 一个 很少 时刻 之后 .

他气喘吁吁地走进屋里，过了一会儿，他终于到了。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What on earth is the matter ?
" 什么 在 地球 是 这 事情 ?

到底出了什么事?

" [hɪz; ɪz][waɪf] [ɑːskt] [hɪm] .
" his wife asked him .
" 他的 妻子 问 他 .

“他妻子问他。”

" [aɪv] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [reɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , " ['pædi] [ɪk'spleɪnd] .
" I've been having a swimming race with a stranger , " Paddy explained .
" 我已经 到过 拥有 一个 游泳 种族 和 一个 陌生人 , " 稻田 解释 .

“我一直在和一个陌生人进行游泳比赛,”帕迪解释说。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" I don't know his name .
" 我 不 知道 他的 姓名 .

我不知道他的名字。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [id] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [get][hɪz; ɪz] [fiːt] [wet] [æz; əz][ai] [wʊd] . "
But I do know that he'd just as soon get his feet wet as I would . "
但 我 做 知道 那 他会 只是 作为 很快 得到 他的 脚 湿的 作为 我 会 . "

但我知道，他肯定和我一样，都迫不及待地想要亲身尝试。

" [wel] , [waɪ] [nɒt] ?
" Well , why not ?
" 出色地 , 为什么 不是 ?

“嗯，为什么不呢？”

" ['mɪsɪz] . ['mʌskræt] [in'kwaiə] .
" Mrs . Muskrat inquired .
" 太太 . 麝鼠 询问 .

"麝鼠夫人问道。"

" [ðæt] ['əʊnli] [ʃəʊz] [hiːz] ['sensəb(ə)l] . "
" That only shows he's sensible . "
" 那 仅有的 演出 他是 明智的 . "

"这只能说明他很明智。"

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] [aɪm]['sensəb(ə)l] , [tuː] ?
" Does it show I'm sensible , too ?
" 做 它 展示 我是 明智的 , 也 ?

这是否也说明我是个明智的人呢?

" ['pædi] [ɑ:skt] [hɜː(r); hə(r)] .
" Paddy asked her .
" 稻田 问 她 .

帕迪问她。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['mʌskræt] .
" Certainly not ! " said Mrs . Muskrat .
" 当然 不是 ! " 说 太太 . 麝鼠 .

"当然不是！"麝鼠太太说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暴躁鼬鼠的睡前故事(The Tale of Grumpy Weasel Sleepy-Time Tales)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðə; ði][deə(r)]
THE DARE
这 敢

挑战

[ɪf] [ˈgrʌmpi] [ˈwiːzl] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][fɑːstə(r)] [ˈrʌnə(r)] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˈpiːp(ə)l] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]
If Grumpy Weasel had been a faster runner the forest people wouldn't have
如果 脾气暴躁 黄鼠狼 有 到过 一个 快点 跑步者 这 森林 人们 不会 有
[biːn] [səʊ] [səˈpraɪzd] [wen] [hiː; hi] [deəd] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [tuː; tə] [reɪs] [hɪm] .
been so surprised when he dared Jimmy Rabbit to race him .
到过 所以 惊讶 什么时候 他 敢于 吉米 兔子 到 种族 他 .

如果脾气暴躁的鼬鼠跑得更快，森林里的人们就不会对他挑战吉米兔和他赛跑而感到惊讶了。

[ˈevribɒdi] [njuː] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [wɒz; wəz] [swɪft] - [ˈfʊtɪd] — [ɪˈspeʃəli] [sɪns] [hiː; hi][wʌns] [biːt] [əʊld]
Everybody knew that Jimmy was swift - footed — especially since he once beat old
大家 知道 那 吉米 曾是 迅速 - 有脚的 — 尤其 自从 他 一次 打 老的
[ˈmɪstə(r)] . [ˈtɜːt(ə)l] ([bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈstɔːri]) .
Mr . Turtle (but that is another story) .
先生 . 龟 (但 那 是 其他 故事) .

大家都知道吉米身手敏捷——尤其是他曾经打败过老乌龟先生（但那是另一个故事了）。

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [krəʊ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbeərə(r)][ɒv; əv] [njuːz] ,
When Mr . Crow , who was a great bearer of news ,
什么时候 先生 . 乌鸦 , WHO 曾是 一个 伟大的 持有人 的 消息 ,

克劳先生是一位出色的消息传递者，

[təʊld] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ˈgrʌmpi] [ˈwiːzl] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [hɪm] ,
told Jimmy Rabbit one day that Grumpy Weasel wanted a race with him ,
讲述 吉米 兔子 一 天 那 脾气暴躁 黄鼠狼 通缉 一个 种族 和 他 ,

有一天，吉米兔听说脾气暴躁的黄鼠狼想和他赛跑。

[ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [siːmd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ] .
Jimmy Rabbit seemed more than willing to oblige .
吉米 兔子 似乎 更多的 比 愿意的 到 必须 .

吉米兔似乎非常乐意帮忙。

" [weə(r)] , [wen] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] [dʌz] [ˈgrʌmpi] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] ? " [hiː; hi]
" Where , when , and how far does Grumpy want to run against me ? " he
" 在哪里 , 什么时候 , 和 如何 远的 做 脾气暴躁 想 到 跑步 反对 我 ? " 他
[ɑːskt] .
asked .
问 .

“Grumpy想在哪里、什么时候、跑多远跟我比？”他问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ,
Mr . Crow said that he didn't know ,
先生 . 乌鸦 说 那 他 没有 知道 ,

克劳先生说他不知道。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
but that he would make it his business to find out .
但 那 他 会 制作 它 他的 商业 到 寻找 出去 .

但他一定会设法查明真相。

[səʊ] [ɒf] [hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə] [faɪnd] ['grʌmpi] ['wiːzl] ,
So off he hurried to find Grumpy Weasel ,
所以 离开 他 慌忙 到 寻找 脾气暴躁 黄鼠狼 ,

于是他急忙去找脾气暴躁的黄鼠狼。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bɪziɪŋ] [hɪm'self] [wɪð]
for if there was anything Mr . Crow liked it was busying himself with
为了 如果 那里 曾是 任何事物 先生 . 乌鸦 喜欢 它 曾是 忙碌 他自己 和
['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ə'feəz] .
other people's affairs .
其他 人们的 事务 .

如果说克劳先生有什么爱好，那就是忙于处理别人的事情。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [wɒt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tɔːk] [wɪð] ['grʌmpi] ['wiːzl] .
He did not have what you could call a pleasant talk with Grumpy Weasel .
他 做过 不是 有 什么 你 可以 称呼 一个 令人愉快的 讲话 和 脾气暴躁 黄鼠狼 .

他和脾气暴躁的黄鼠狼之间并没有进行一次愉快的谈话。

[wʌns] [wen] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ə'lait] [tuː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] ['grʌmpi] [dʒʌmpt] [æt; ət] [hɪm] .
Once when Mr . Crow alighted too near the ground Grumpy jumped at him .
一次 什么时候 先生 . 乌鸦 下车 也 靠近 这 地面 脾气暴躁 跳了起来 在 他 .

有一次，乌鸦先生降落得离地面太近，格鲁比跳起来扑向了他。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [kɔːld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ə; eɪ] [nest] - ['rɒbə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] [eg] -
And several times he called Mr . Crow a nest - robber and an egg -
和 一些 时代 他 称为 先生 . 乌鸦 一个 巢 - 强盗 和 一个 蛋 -
[θiːf] ,
thief ,
贼 ,

他多次称乌鸦先生为偷鸟巢的贼和偷鸟蛋的贼。

[ðəʊ] ['gʊdnəs] [nəʊz] ['grʌmpi] ['wiːzl] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːst] [wen]
though goodness knows Grumpy Weasel himself was as bad as the worst when
尽管 善良 知道 脾气暴躁 黄鼠狼 他自己 曾是 作为 坏的 作为 这 最差 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['rɒbɪŋ] [bɜːdz] - [nests] .
it came to robbing birds ' nests .
它 来了 到 抢劫 鸟类 - 巢穴 .

不过，要知道，就连脾气暴躁的黄鼠狼本人在偷鸟巢方面也是出了名的坏。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɜːst] [wɪð] [reɪdʒ] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ]
Although he felt as if he were about to burst with rage old Mr . Crow
虽然 他 毛毡 作为 如果 他 是 关于 到 爆裂 和 愤怒 老的 先生 . 乌鸦
[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [lɑːf] .
pretended to laugh .
假装 到 笑 .

虽然老克劳先生感觉自己快要怒火中烧，但他还是假装大笑起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [dʌl] [taɪm] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːmə(r)] [griːn] [tuː; tə]
He had been having a rather dull time , waiting for Farmer Green to
他 有 到过 拥有 一个 相当 乏味的 时间 , 等待 为了 农民 绿色的 到
[plɑːnt][hɪz; ɪz] [kɔːn] ,
plant his corn ,
植物 他的 玉米 ,

他一直过着相当无聊的日子，等着格林农夫种玉米。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [reɪs] [mait] [pʊt] [hɪm] [ɪn] ['betə(r)] ['spɪrɪt] .
and he thought that a lively race might put him in better spirits .
和 他 想法 那 一个 热闹 种族 可能 放 他 在 更好的 烈酒 .

他认为一场激烈的比赛或许能让他心情好一些。

['grʌmpi] ['nɪəli] [kætʃɪz] ['pædi] ['mʌskræt] .
Grumpy Nearly Catches Paddy Muskrat .
脾气暴躁 几乎 捕获物 稻田 麝鼠 .

脾气暴躁的家伙差点抓住了帕迪麝鼠。

([peɪdʒ] -)
(Page 31)
(页 -)

（第31页）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [tuː; tə] [reɪs] [ə'genst] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ?
" Where do you want to race against Jimmy Rabbit ?
" 在哪里 做 你 想 到 种族 反对 吉米 兔子 ?

你想和吉米兔在哪里比赛?

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɑːskt] .
" Mr . Crow asked .
" 先生 . 乌鸦 问 .

克劳先生问道。

" [wiːl; wil] [stɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɔːl] , " [sed] ['grʌmpi] ['sʌlkɪli] ,
" We'll start from this wall , " said Grumpy sulkily ,
" 出色地 开始 从 这 墙 , " 说 脾气暴躁 闷闷不乐 ,

“我们就从这堵墙开始吧，”格鲁比闷闷不乐地说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['ɔːlweɪz] ['betə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðæn; ðən] [weə(r)]
" because it's always better to start from where you are than where
" 因为 它是 总是 更好的 到 开始 从 在哪里 你 是 比 在哪里
[juː; jʊ] [ɑːrnt] .
you aren't .
你 不是 .

因为从你所在的地方开始总比从你不在那里的地方开始要好。

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] [ðæt] [ðæt] [siːmd] ['riːznəbl] .
" Mr . Crow said that that seemed reasonable .
" 先生 . 乌鸦 说 那 那 似乎 合理的 .

克劳先生说，这似乎合情合理。

" [wen] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [reɪs] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" When do you want to race ? " he added .
" 什么时候 做 你 想 到 种族 ? " 他 额外 .

他补充道：“你想什么时候比赛？”

" [ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi] [stɑːt] [ðə; ði]['kwɪkə(r)][wiːl; wil] ['fɪnɪʃ] , " ['grʌmpi] ['wiːzl] [snæpt] .
" The sooner we start the quicker we'll finish , " Grumpy Weasel snapped .
" 这 很快 我们 开始 这 更快 出色地 结束 , " 脾气暴躁 黄鼠狼 啪啪 .

"我们越早开始，就能越快完成,"暴躁鼬鼠厉声说道。

" [kwaɪt] [truː] , [kwaɪt] [truː] !
" Quite true , quite true !
" 相当 真的 , 相当 真的 !

"完全正确，完全正确！"

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ə'griːd] .
" Mr . Crow agreed .
" 先生 . 乌鸦 同意 .

克劳先生同意了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [ai][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] ? "
" And now may I inquire how long a race you want to run ? "
" 和 现在 可能 我 查询 如何 长的 一个 种族 你 想 到 跑步 ? "

"那么现在请问您想跑多长的赛程？"

" [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv][tuː; tə] !
" No longer than I have to !
" 不 更长 比 我 有 到 !

"我不会再待太久了！"

" ['grʌmpi] [graul] .
" Grumpy growled .
" 脾气暴躁 咆哮 .

"暴躁先生"低声咆哮道。

" [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ai] [həʊp] !
" Not more than a day or two , I hope !
" 不是 更多的 比 一个 天 或者 二 , 我 希望 !

"希望不会超过一两天！"

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['snikə] ['slaɪtli] .
" Mr . Crow snickered slightly .
" 先生 . 乌鸦 窃笑 轻微地 .

克劳先生轻笑了一声。

" [ai] [siː] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
" I see you don't understand my question , " he observed .
" 我 看 你 不 理解 我的 问题 , " 他 观察到 .

"看来你没听懂我的问题,"他说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [maɪl] , [ɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] ?
" Are you going to run a mile , or only a few rods ?
" 是 你 去 到 跑步 一个 英里 , 或者 仅有的 一个 很少 杆 ?

"你是要跑一英里，还是只跑几杆？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 36]
" [页 -]

[第36页]

" [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] ?
" How do I know ?
" 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道？

" ['grʌmpi] [kraɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kwestʃənə(r)] .
" Grumpy cried , as if he had no patience with his questioner .
" 脾气暴躁 哭 , 作为 如果 他 有 不 耐心 和 他的 提问者 .

"暴躁先生叫了起来，好像他对提问者毫无耐心。"

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['enibɒdi] [tel] ?
" How could anybody tell ?
" 如何 可以 任何人 告诉 ?

谁能知道呢?

[aɪl] [let] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [stɑ:t] ['twenti] [dʒʌmps] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd][wi:l; wil][rʌn] [tɪl] [ai] [kætʃ]
I'll let Jimmy Rabbit start twenty jumps ahead of me and we'll run till I catch
患病的 让 吉米 兔子 开始 二十 跳跃 前方 的 我 和 出色地 跑步 直到 我 抓住
[hɪm] .
him .
他 .

我让吉米兔跑在我前面二十步，然后我们一起跑，直到我追上他为止。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [lɑ:ft] [raɪt] [aʊt] [laʊd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt] .
" Well , Mr . Crow laughed right out loud when he heard that .
" 出色地 , 先生 . 乌鸦 笑了 正确的 出去 大声 什么时候 他 听到 那 .

“克劳先生听到这话，哈哈大笑起来。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [tel] ['grʌmpi] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [tɪl] [ðə; ði]
And he was about to tell Grumpy that he would have to run till the
和 他 曾是 关于 到 告诉 脾气暴躁 那 他 会 有 到 跑步 直到 这
[end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪf] [hi:; hi] [ɹ'eɪsd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] .
end of his days if he raced Jimmy Rabbit in any such fashion as that .
结尾 的 他的 天 如果 他 比赛 吉米 兔子 在 任何 这样的 时尚 作为 那 .

他正要告诉爱生气的格朗皮，如果他以那种方式和吉米兔赛跑，他就得一直跑到老。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dʒəʊk] .
But he saw all at once that such a race would be a great joke .
但 他 锯 全部 在 一次 那 这样的 一个 种族 会 是 一个 伟大的 开玩笑 .

但他立刻意识到，这样的比赛将会是一个天大的笑话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [lɑ:f] [wʊd] [bi:; bi][ɒn] ['grʌmpi]
And he said to himself with a chuckle that the laugh would be on Grumpy
和 他 说 到 他自己 和 一个 轻笑 那 这 笑 会 是 在 脾气暴躁
['wi:zl] .
Weasel .
黄鼠狼 .

他笑着自言自语道，笑到最后的肯定是脾气暴躁的黄鼠狼。

[fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [swɪft] [ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi] [hu:] [nju:] ['eniθɪŋ] [æt; ət]
For Jimmy Rabbit was so swift a runner that nobody who knew anything at
为了 吉米 兔子 曾是 所以 迅速 一个 跑步者 那 无人 WHO 知道 任何事物 在
[ɔ:l] [wʊd] ['evə(r)] [kən'sent] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [stɑ:t] — [mʌtʃ] [les] [prə'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
all would ever consent to give him a start — much less propose such a thing .
全部 会 曾经 同意 到 给 他 一个 开始 — 很多 较少的 提出 这样的 一个 事物 .

因为吉米兔跑得非常快，任何有点常识的人都不会同意让他起跑——更不用说提出这样的建议了。

" ['veri] [wel] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɜ:k] , " [aɪl] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
" Very well ! " said Mr . Crow with a smirk , " I'll report to Jimmy Rabbit .
" 非常 出色地 ! " 说 先生 . 乌鸦 和 一个 傻笑 , " 患病的 报告 到 吉米 兔子 .

“很好！”乌鸦先生带着一丝嘲讽的笑容说道，“我会向吉米兔汇报的。”

[aɪl] [tel] [hɪm] [weə(r)] , [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə]
I'll tell him where , when and how you want to
患病的 告诉 他 在哪里 , 什么时候 和 如何 你 想 到

我会告诉他你想在哪里、什么时候以及如何做。

[reɪs] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][plæn] [wɪl] [pliːz] [hɪm] . "
race , and there's no doubt that your plan will please him . "
种族 , 和 有 不 怀疑 那 你的 计划 将要 请 他 . "

种族问题，毫无疑问，你的计划会让他满意。

" [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] !
" I hope it won't !
" 我 希望 它 惯于 !

我希望不会！

" ['grʌmpi] ['wiːzl] [snɑːrld] .
" Grumpy Weasel snarled .
" 脾气暴躁 黄鼠狼 纠缠 .

“暴躁鼬鼠咆哮道。”

" [aɪv] ['nevə(r)] [pliːzd] ['enibɒdi] [jet] ; [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] .
" I've never pleased anybody yet ; and I don't mean to .
" 我已经 绝不 高兴 任何人 然而 ; 和 我 不 意思是 到 .

“我从来没有让任何人满意过；而且我也不打算这样做。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [gəʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [æn; ən] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [skæmp] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
" And that goes to show what an ill - natured scamp he was .
" 和 那 去 到 展示 什么 一个 患病的 - 自然 恶棍 他 曾是 .

“这足以说明他是个多么卑鄙无耻的家伙。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ɪks]
IX
第九章

第九章

['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt]
SAVING HIS FEET
保存 他的 脚

保住他的双脚

[əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] ['əʊvə(r)] ['grʌmpi] ['wiːzəlz]
Old Mr . Crow and Jimmy Rabbit had a good laugh over Grumpy Weasel's
老的 先生 . 乌鸦 和 吉米 兔子 有 一个 好的 笑 超过 脾气暴躁 黄鼠狼的
[plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] ['dʒɪmi] .
plan for a race with Jimmy .
计划 为了 一个 种族 和 吉米 .

老乌鸦先生和吉米兔对脾气暴躁的黄鼠狼计划和吉米赛跑一事哈哈大笑。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒəʊk] .
They thought it a great joke .
他们 想法 它 一个 伟大的 开玩笑 .

他们觉得这真是个绝妙的玩笑。

" [hiː; hi] ['nidnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [stɑːt] , " ['dʒɪmi] [sed] .
" He needn't give me a start , " Jimmy said .
" 他 不必 给 我 一个 开始 , " 吉米 说 .

“他不必给我机会，”吉米说。

" [ai] [kæn; kən] [biːt] ['grʌmpi] ['iːzəli] . "
" I can beat Grumpy easily . "
" 我 能 打 脾气暴躁 容易地 . "

“我可以轻松打败爱生气的人。”

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] !
" Never mind that !
" 绝不 头脑 那 !

别在意!

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [əd'vaɪzd] .
" Mr . Crow advised .
" 先生 . 乌鸦 建议 .

克劳先生建议道。

" [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [let] [hɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wei] .
" You might as well let him have his way .
" 你 可能 作为 出色地 让 他 有 他的 方式 .

你还不如就让他如愿以偿吧。

[hiːl] [lʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['fuːlɪʃ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] .
He'll look all the more foolish , trying to catch up with you .
地狱 看 全部 这 更多的 愚蠢 , 尝试 到 抓住 向上 和 你 .

他越想追上你，就越显得愚蠢。

" [səʊ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ə'griːd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [reɪs] [æz; əz] ['grʌmpi] ['wiːzl] [wɪʃt] ,
" So Jimmy Rabbit agreed to run the race as Grumpy Weasel wished ,
" 所以 吉米 兔子 同意 到 跑步 这 种族 作为 脾气暴躁 黄鼠狼 希望 ,

于是，吉米兔同意按照脾气暴躁的黄鼠狼的意愿参加比赛。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] .
saying that he was ready to start at once .
说 那 他 曾是 准备好 到 开始 在 一次 .

他说他已经准备好立即开始。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
But Mr . Crow told him he had better wait till the next day .
但 先生 . 乌鸦 讲述 他 他 有 更好的 等待 直到 这 下一个 天 .

但克劳先生告诉他，最好等到第二天。

" [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [tel] ['evribɒdi] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" That will give me time to tell everybody , " he explained ,
" 那 将要 给 我 时间 到 告诉 大家 , " 他 解释 ,

"这样我就有时间告诉大家了,"他解释说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] ['tɜːnaʊt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɪn] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒɪə(r)]
" and then there'll be a big turnout to see you win — and to jeer
" 和 然后 将会 是 一个 大的 结果发现 到 看 你 赢 — 和 到 嘲笑
[æt; ət] ['grʌmpi] ['wiːzl] [fɔː(r); fə(r)] ['luːzɪŋ] .
at Grumpy Weasel for losing .
在 脾气暴躁 黄鼠狼 为了 输 .

"然后会有很多人来看你赢——也会嘲笑输掉比赛的暴躁鼬鼠。"

" [ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [kroʊz] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt]
" And one could tell from Mr . Crow's remark that he liked Jimmy Rabbit
" 和 一 可以 告诉 从 先生 . 乌鸦的 评论 那 他 喜欢 吉米 兔子
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] ['grʌmpi] ['wiːzl] .
and that he despised Grumpy Weasel .
和 那 他 被鄙视的 脾气暴躁 黄鼠狼 .

从克劳先生的话语中可以看出，他喜欢吉米兔，讨厌脾气暴躁的黄鼠狼。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] .
The next day proved to be a fine one for the race .
这 下一个 天 已证实 到 是 一个 美好的 一 为了 这 种族 .

第二天天气晴朗，非常适合比赛。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː] [hɒt] [nɔː(r)] [tuː] [kəʊld] ;
It wasn't too hot nor too cold ;
它 不是 也 热的 也不 也 寒冷的 ;

天气不冷也不热;

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] - [ænd; ənd] ['fɒrɪst] - ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [æt; ət]
and early in the morning the field - and forest - people began gathering at
和 早期的 在 这 早晨 这 场地 - 和 森林 - 人们 开始 采集 在
['grʌmpi] ['wiːzəlz] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] ,
Grumpy Weasel's hunting ground ,
脾气暴躁 黄鼠狼的 打猎 地面 ,

清晨，田野居民和林中居民开始聚集在脾气暴躁的鼬鼠的猎场。

[weə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
where the stone wall touched the clearing .
在哪里 这 石头 墙 感动 这 清理 .

石墙与空地相接的地方。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [p'ɜːsənz] [ðæt] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [set] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs]
About the only persons that objected to the time set for the race
关于 这 仅有的 人 那 反对 到 这 时间 放 为了 这 种族
[wɜː(r); wə(r)]['bendʒəmɪn][bæt][ænd; ənd] ['sɒləmən] [aʊl] .
were Benjamin Bat and Solomon Owl .
是 本杰明 蝙蝠 和 所罗门 猫头鹰 .

唯一对比赛时间设定提出异议的人大概只有本杰明·巴特和所罗门·猫头鹰。

['bendʒəmɪn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [kiːp] [ə'weɪk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;
Benjamin said that he could never keep awake to watch it ;
本杰明 说 那 他 可以 绝不 保持 醒 到 手表 它 ;

本杰明说他永远也无法保持清醒去看这部电影;

[ænd; ənd] ['sɒləmən] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [siː] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
and Solomon complained that he couldn't see well in the daytime .
和 所罗门 抱怨 那 他 不能 看 出色地 在 这 白天 .

所罗门抱怨说他白天看不清东西。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][best]
But all the rest of the company were in the best
但 全部 这 休息 的 这 公司 是 在 这 最好的

但公司其他所有人都处于最佳状态。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ɒv; əv] ['spɪrɪt] , ['gɪglɪŋ] ['slaɪli] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['grʌmpi] ['wiːzl] ,
of spirits , giggling slyly whenever they looked at Grumpy Weasel ,
的 烈酒 , 咯咯笑 狡猾地 每当 他们 看起来 在 脾气暴躁 黄鼠狼 ,

每当它们看向脾气暴躁的黄鼠狼时，那些幽灵都会偷偷地咯咯笑。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [peɪ] [skænt] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ,
who seemed to pay scant heed to his neighbors ,
WHO 似乎 到 支付 稀少 注意 到 他的 邻居 ,

他似乎对邻居漠不关心。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['rəʊvɪŋ] [blæk] [aɪz] [tʊk] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
though you may be sure his roving black eyes took in everything that was going on .
尽管 你 可能 是 当然 他的 漫游 黑色的 眼睛 采取 在 一切 那 曾是 去 在 .

不过你可以肯定，他那双四处游移的黑眼睛把周围发生的一切都尽收眼底。

[hiː; hi] [siːmd] [mɔː(r)] ['restləs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,
He seemed more restless than ever as he waited for Jimmy Rabbit to arrive ,
他 似乎 更多的 不安 比 曾经 作为 他 等待 为了 吉米 兔子 到 到达 ,

他焦躁不安地等待着吉米兔的到来。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fæʃ(ə)n] ,
walking to and fro on his front legs in a most peculiar fashion ,
步行 到 和 弗 在 他的 正面 腿 在 一个 最多 奇特 时尚 ,

他用前腿来回走动，姿势非常奇特。

[waɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [fiːt] ['fɜːmli] ['plɑːntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [wʌn] [spɒt] .
while he kept his hind feet firmly planted on the ground in one spot .
尽管 他 保留 他的 后 脚 牢牢 已种植 在 这 地面 在 一 点 .

而他的后脚则始终稳稳地踩在地上，一动不动。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [muːvd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [nɒt] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['slendə(r)] .
Of course he could never have moved about in this manner had his body not been so long and slender .
的 课程 他 可以 绝不 有 已搬 关于 在 这 方式 有 他的 身体 不是 到过 所以 长的 和 苗条 .

当然，如果他的身材不是如此修长纤细，他绝不可能以这种方式行动。

['nəʊtɪsɪŋ] ['grʌmpiz] [streɪndʒ] ['ækʃ(ə)nz] , [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [lʊkt] ['wʌrid] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
Noticing Grumpy's strange actions , old Mr . Crow looked worried and asked him what was the matter .
注意到 脾气暴躁的 奇怪的 行动 , 老的 先生 . 乌鸦 看起来 担心 和 问 他 什么 曾是 这 事情 .

老乌鸦先生注意到脾气暴躁的家伙举止怪异，一脸担忧地问他出了什么事。

" [ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [haɪnd] [fiːt] [ɑːrnt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
" I hope your hind feet aren't troubling you , just as the race is about to begin ,
" 我 希望 你的 后 脚 不是 令人不安的 你 , 只是 作为 这 种族 是 关于 到 开始 ,

“比赛马上就要开始了，希望你的后脚没有给你带来麻烦。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

['grʌmpi] ['wiːzl] [his] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [doʊnt] ['wʌri] !
Grumpy Weasel hissed at the old gentleman before he replied : " Don't worry !
脾气暴躁 黄鼠狼 嘶嘶作响 在 这 老的 绅士 前 他 回复 : " 不 担心 !

暴躁的黄鼠狼冲着老先生嘶嘶叫了一声，然后回答说：“别担心！”

[jʊl] [suːn] [siː] [ðæt] [maɪ][haɪnd] [fiːt] [kæn; kən]
You'll soon see that my hind feet can
你会 很快 看 那 我的 后 脚 能

你很快就会看到我的后脚可以

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ˈtræv(ə)l][æz; əz][fɑːst][æz; əz][maɪ] [frʌnt] [wʌnz] — [wen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] . "
travel as fast as my front ones — when I want to use them . "
旅行 作为 快速地 作为 我的 正面 一个 — 什么时候 我 想 到 使用 他们 . "

"速度和我的前置轮胎一样快——只要我想用它们。"

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

" [ˈmɪstə(r)] . [krəʊ] [ɪkˈskleɪmd] [ˈnəʊɪŋli] .
" Mr . Crow exclaimed knowingly .
" 先生 . 乌鸦 惊呼 明知 .

"克劳先生意味深长地惊呼道。"

" [hiːz] [ˈseɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] .
" He's saving his hind feet for the race .
" 他是 保存 他的 后 脚 为了 这 种族 .

"他这是在为比赛保存体力。"

" [wen] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [pleɪs] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊp] ,
" When Jimmy Rabbit reached the gathering place , coming up in a long lope ,
" 什么时候 吉米 兔子 达到 这 采集 地方 , 未来 向上 在 一个 长的 洛珀 ,

"当吉米兔到达集合地点时，他迈着长长的步伐跑了过来，

[ˈmɪstə(r)] . [krəʊ] [ˈhʌrid] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
Mr . Crow hurried to meet him .
先生 . 乌鸦 慌忙 到 见面 他 .

克劳先生急忙去迎接他。

" [ai] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][haɪnd] [fiːt] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" I advise you to save your hind feet , " he whispered .
" 我 建议 你 到 节省 你的 后 脚 , " 他 低声说道 .

"我劝你还是保护好你的后脚吧。"他低声说道。

" [ˈɡrʌmpi] [ˈwiːzl] [ɪz] [ˈseɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] .
" Grumpy Weasel is saving his .
" 脾气暴躁 黄鼠狼 是 保存 他的 .

"暴躁鼬鼠正在保存他的。"

" [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [təʊld][ˈmɪstə(r)] . [krəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Jimmy Rabbit told Mr . Crow , with a smile ,
" 吉米 兔子 讲述 先生 . 乌鸦 , 和 一个 微笑 ,

吉米兔笑着对乌鸦先生说：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frʌnt] [wʌnz] , [tuː] .
that he had saved his hind feet all his life — and his front ones , too .
那 他 有 已保存 他的 后 脚 全部 他的 生活 — 和 他的 正面 一个 , 也 .

他一生都在保护他的后脚——还有他的前脚。

" [aɪv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [wɪn] [ðɪs] [reɪs] .
" I've brought them along to - day , " he said , " to help me win this race .
" 我已经 带来 他们 沿着 到 - 天 , " 他 说 , " 到 帮助 我 赢 这 种族 .

"我今天把他们带来了，"他说，"是为了帮助我赢得这场比赛。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 42]
" [页 -]

[第42页]

[eks]
X
X

X

[hɑː] !
HA !
哈 !

哈!

[ænd; ənd][hɑː] , [hɑː] !
AND HA , HA !
和 哈 , 哈 !

哈哈!

[ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði]['məʊmənt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [set] [aʊt] [tuː; tə] [reɪs]
A great outcry rang through the woods the moment Jimmy Rabbit set out to race
一个 伟大的 强烈抗议 响铃 通过 这 树林 这 片刻 吉米 兔子 放 出去 到 种族
['grʌmpi] ['wiːzl] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm] .
Grumpy Weasel and beat him .
脾气暴躁 黄鼠狼 和 打 他 .

当吉米兔出发去和脾气暴躁的黄鼠狼赛跑并打败他时，树林里响起了一阵巨大的欢呼声。

[ʃaʊts] [ɒv; əv] " [gʊd] [lʌk] !
Shouts of " Good luck !
喊叫 的 " 好的 运气 !

“祝你好运！”

" [ænd; ənd] " [rʌn] [hɑːd] !
" and " Run hard !
" 和 " 跑步 难的 !

“和”努力跑！”

" [ænd; ənd] " [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪmz] ['ræbɪt] ! " ['fɒləʊd] ['dʒɪmi] .
" and " Hurrah for James Rabbit ! " followed Jimmy .
" 和 " 欢呼 为了 詹姆斯 兔子 ! " 随后 吉米 .

吉米接着喊道：“詹姆斯兔万岁！”

[bʌt; bət][əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [skwɔːk] , " [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] ['hʌri] !
But old Mr . Crow squawked , " You don't need to hurry !
但 老的 先生 . 乌鸦 尖叫 , " 你 不 需要 到 匆忙 !

但老乌鸦先生尖叫道：“你不用着急！”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wʌn] ,
" He thought that the race was already as good as won ,
" 他 想法 那 这 种族 曾是 已经 作为 好的 作为 韩元 ,

他认为这场比赛胜券在握。

[fɔː(r); fə(r)] ['grʌmpi] ['wiːzl] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['gɪvɪŋ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] ['twenti]
for Grumpy Weasel had insisted on giving Jimmy Rabbit a start of twenty
为了 脾气暴躁 黄鼠狼 有 坚持 在 给予 吉米 兔子 一个 开始 的 二十
[dʒʌmps] .
jumps .
跳跃 .

因为脾气暴躁的黄鼠狼坚持要让吉米兔跳二十步起跑。

['miːnwaɪl] ['grʌmpi] ['wiːzl] [gləuə] .
Meanwhile Grumpy Weasel glowered .
同时 脾气暴躁 黄鼠狼 怒目而视 .

与此同时，脾气暴躁的鼬鼠怒目而视。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['glaʊə(r)] [æt; ət] ['dʒɪmiz] [frendz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə]
But he could not glower at Jimmy's friends , because he had to
但 他 可以 不是 怒视 在 吉米的 朋友们 , 因为 他 有 到
[wɒtʃ] ['dʒɪmi]
watch Jimmy
手表 吉米

但他不能怒视吉米的那些朋友，因为他必须看着吉米。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[hɪm'self] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [fɜːst] ['twenti] [dʒʌmps] [hiː; hi] [tʊk] .
himself in order to count the first twenty jumps he took .
他自己 在 命令 到 数数 这 第一的 二十 跳跃 他 采取 .

他自己数了数自己跳的前二十次。

[wen] ['grʌmpi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .
When Grumpy had counted nineteen and a half away he started .
什么时候 脾气暴躁 有 计数 十九 和 一个 一半 离开 他 开始 .

当 Grumpy 数到十九点半的时候，他开始出发了。

[ænd; ənd] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪs] ,
And old Mr . Crow , as he sat staring at the race ,
和 老的 先生 . 乌鸦 , 作为 他 卫星 凝视 在 这 种族 ,

老乌鸦先生坐在那里，目不转睛地盯着比赛，

[dɪ'kleəd] [ðæt] ['grʌmpi] ['wiːzl] ['hædnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɪn] .
declared that Grumpy Weasel hadn't a chance to win .
声明 那 脾气暴躁 黄鼠狼 之前没有 一个 机会 到 赢 .

他宣称“暴躁鼬鼠”没有获胜的机会。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪstə(r)] . [kroʊz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] , [ɔːl]
The company seemed ready to take Mr . Crow's word for it — that is , all
这 公司 似乎 准备好 到 拿 先生 . 乌鸦的 单词 为了 它 — 那 是 , 全部
[ɪk'sept] ['grʌmpi] ['wiːzəlz] ['kʌz(ə)n] ,
except Grumpy Weasel's cousin ,
除了 脾气暴躁 黄鼠狼的 表哥 ,

公司似乎都准备相信克劳先生的话——除了脾气暴躁的鼬鼠的表弟之外。

['piːtə(r)] [mɪŋk] .
Peter Mink .
彼得 貂 .

彼得·明克。

[hiː; hi] [spəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt]
He spoke up and said that as for him , he would wait and see what
他 辐 向上 和 说 那 作为 为了 他 , 他 会 等待 和 看 什么
['hæpənd] .
happened .
发生 .

他开口说道，至于他，他会静观其变。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
He didn't believe old Mr . Crow knew what he was talking about .
他 没有 相信 老的 先生 . 乌鸦 知道 什么 他 曾是 说 关于 .

他不相信老克劳先生知道自己在说什么。

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [gruː] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['pɜːpəlɪʃ] [blæk] [wɪð] [reɪdʒ] .
Mr . Crow grew almost a purplish black with rage .
先生 . 乌鸦 生长 几乎 一个 紫红色 黑色的 和 愤怒 .

克劳先生气得脸色几乎变成了紫黑色。

" [wiːl; wil][ɔːl] [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['stɪfli] .
" We'll all wait , " he said stiffly .
" 出色地 全部 等待 , " 他 说 僵硬地 .

“我们都等着吧。”他生硬地说。

" [wiːl; wil][ɔːl] [weɪt] .
" We'll all wait .
" 出色地 全部 等待 .

我们都等着。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz]['əʊvə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
And when the race is over you will apologize to me .
和 什么时候 这 种族 是 超过 你 将要 道歉 到 我 .

比赛结束后，你要向我道歉。

" ['piːtə(r)] [mɪŋk] ['mɪəli] [grɪnd] .
" Peter Mink merely grinned .
" 彼得 貂 仅仅 咧嘴一笑 .

彼得·明克只是咧嘴一笑。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['eldəz] .
He had no respect for his elders .
他 有 不 尊重 为了 他的 长者 .

他丝毫不尊重长辈。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] [wen]
And now he didn't appear to mind in the least when
和 现在 他 没有 出现 到 头脑 在 这 至少 什么时候

而现在，他似乎一点也不介意了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌmpəni] [let] [hɪm] [sɪ'vɪəli] [ə'ləʊn] .
the entire company let him severely alone .
这 全部的 公司 让 他 严重 独自的 .

公司上下都对他冷眼相待。

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ʃɒt] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,
Mr . Crow shot a triumphant look at him about an hour later ,
先生 . 乌鸦 射击 一个 凯 看 在 他 关于 一个 小时 之后 ,

大约一个小时后，克劳先生得意地看了他一眼。

[wen] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [keɪm] ['baʊndɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt] , [wɪð] [nəʊ][wʌn] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .
when Jimmy Rabbit came bounding into sight , with no one following him .
什么时候 吉米 兔子 来了 边界 进入 视线 , 和 不 一 下列的 他 .

这时，吉米兔蹦蹦跳跳地出现在眼前，却没有人跟着他。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɒp] [naʊ] , " ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [təʊld] ['dʒɪmi] .
" You may as well stop now , " Mr . Crow told Jimmy .
" 你 可能 作为 出色地 停止 现在 , " 先生 . 乌鸦 讲述 吉米 .

“你最好现在就停下来，”克劳先生对吉米说。

" [juːv] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] [ɔːl'redi] .
" You've as good as won the race already .
" 你已经 作为 好的 作为 韩元 这 种族 已经 .

“你已经基本赢得比赛了。”

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [səʊ] , [tuː] ,
" Jimmy Rabbit said that he thought so , too ,
" 吉米 兔子 说 那 他 想法 所以 , 也 ,

“吉米兔也说他这么认为。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [id] ['betə(r)] [kiːp] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , [tɪl] ['grʌmpi]
but he supposed he'd better keep running a while longer , till Grumpy
但 他 据称 他会 更好的 保持 跑步 一个 尽管 更长 , 直到 脾气暴躁
['wiːzl] [geɪv] [ʌp] .
Weasel gave up .
黄鼠狼 给予 向上 .

但他觉得最好还是再跑一会儿，直到脾气暴躁的黄鼠狼放弃为止。

[səʊ] [ɒf] [hiː; hi] [[hɔpt]] [ə'gen] .
So off he hopped again .
所以 离开 他 跳跃 再次 .

于是他又跳了出去。

['evribɒdi] [ɪk'sept] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [wen] ['grʌmpi] ['wiːzl] [keɪm] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp]
Everybody except Peter Mink laughed heartily when Grumpy Weasel came springing up
大家 除了 彼得 貂 笑了 衷心地 什么时候 脾气暴躁 黄鼠狼 来了 弹簧 向上
[ðə; ði] [sləʊp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtə(r)] .
the slope a little while later .
这 坡 一个 小的 尽管 之后 .

过了一会儿，当脾气暴躁的黄鼠狼从山坡上跳下来时，除了彼得·明克之外，所有人都开怀大笑。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɒp] [naʊ] .
" You may as well stop now .
" 你 可能 作为 出色地 停止 现在 .

你最好现在就停下来。

[juːv] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [lɒst] [ɔːl'redi] , " ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['griːtɪd] [hɪm] .
You've as good as lost already , " Mr . Crow greeted him .
你已经 作为 好的 作为 丢失的 已经 , " 先生 . 乌鸦 问候 他 .

“你已经输定了，”克劳先生向他打招呼道。

" [huːz] [reɪs] [ɪz] [ðɪs] — [jɔːz] [ɔː(r)] [maɪn] ?
" Whose race is this — yours or mine ?
" 谁 种族 是 这 — 你的 或者 矿 ?

“这是谁的种族——你的还是我的？”

" ['grʌmpi] ['wiːzl] [his] .
" Grumpy Weasel hissed .
" 脾气暴躁 黄鼠狼 嘶嘶作响 .

“暴躁鼬鼠嘶嘶地说。”

[ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] ['hʌrid] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [kroʊz] ['ɑːnsə(r)] .
And off he hurried , without pausing to hear Mr . Crow's answer .
和 离开 他 慌忙 , 没有 暂停 到 听到 先生 . 乌鸦的 回答 .

他匆匆离去，没有停下来听克劳先生的回答。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

" [wiːl; wil] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , " ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [təʊld] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
" We'll wait a while longer , " Mr . Crow told the company ,
" 出色地 等待 一个 尽管 更长 , " 先生 . 乌鸦 讲述 这 公司 ,

“我们会再等一段时间，”克劳先生告诉公司。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɪz][səʊ][nɪə(r)][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" for the end is so near we may as well see it . "
" 为了 这 结尾 是 所以 靠近 我们 可能 作为 出色地 看 它 . "

"既然末日临近，我们不妨直面它。"

" [huːz] [end] ? " ['piːtə(r)] [mɪŋk] [ɑːskt] [hɪm] .
" Whose end ? " Peter Mink asked him .
" 谁 结尾 ? " 彼得 貂 问 他 .

"谁的结局？"彼得·明克问他。

" [ai] [miːn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
" I mean the end of the race , of course !
" 我 意思是 这 结尾 的 这 种族 , 的 课程 !

"我当然是指比赛的终点！"

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [skwɔːl] .
" Mr . Crow squalled .
" 先生 . 乌鸦 尖叫 .

"克劳先生尖叫道。"

" [əʊ] ! [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] , " ['piːtə(r)] [mɪŋk] [rɪ'plaɪd] .
" Oh ! I thought you meant the end of Jimmy Rabbit , " Peter Mink replied .
" 哦 ! 我 想法 你 意思是 这 结尾 的 吉米 兔子 , " 彼得 貂 回复 .

"哦！我还以为你说的是吉米兔的故事结束了呢，"彼得·明克回答道。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [wɒz; wəz] [ɔːl] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] [tuː; tə] [ðæt] .
" Impossible ! Impossible ! " was all Mr . Crow said to that .
" 不可能的 ! 不可能的 ! " 曾是 全部 先生 . 乌鸦 说 到 那 .

"不可能！不可能！"克劳先生只说了这么一句。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɪdʒɪt] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wʌrid] .
But he began to fidget — which was a sign that he was worried .
但 他 开始 到 烦躁不安 — 哪个 曾是 一个 符号 那 他 曾是 担心 .

但他开始坐立不安——这表明他很担心。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ə'pɪəd] [ə'gen] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ]
And when Jimmy Rabbit appeared again Mr . Crow was not quite so
和 什么时候 吉米 兔子 出现 再次 先生 . 乌鸦 曾是 不是 相当 所以
[ˌkɒk'ʃʊə(r); ˌkɒk'ʃɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði] [reɪs] ['wʌznt] ['əʊvə(r)] .
cocksure when he asked if the race wasn't over .
自负 什么时候 他 问 如果 这 种族 不是 超过 .

当吉米兔再次出现时，乌鸦先生就没那么自信了，他问比赛是不是结束了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ['grʌmpi] ['wiːzl]
" It would be , " Jimmy Rabbit answered , " but the trouble is , Grumpy Weasel
" 它 会 是 , " 吉米 兔子 回答 , " 但 这 麻烦 是 , 脾气暴躁 黄鼠狼
[woʊnt] [stɒp] ['rʌnɪŋ] ! "
won't stop running ! "
惯于 停止 跑步 ! "

"那当然，"吉米兔回答说，"可是问题是，爱生气的黄鼠狼一直跑个不停！"

" [hɑː] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['hɔːsli] .
" Ha ! " said Mr . Crow hoarsely .
" 哈 ! " 说 先生 . 乌鸦 沙哑地 .

"哈！"克劳先生沙哑地说。

[bʌt; bət] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [sed] , " [hɑː] , [hɑː] !
But Peter Mink said , " Ha , ha !
但 彼得 貂 说 , " 哈 , 哈 !

但彼得·明克说："哈哈！"

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [tuː] [rɪ'mɑːrks] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː]
" And there is a great difference between those two remarks , as we shall see
" 和 那里 是 一个 伟大的 不同之处 之间 那些 二 评论 , 作为 我们 将 看
.
:
.

"这两句话之间存在着很大的区别，我们将会看到。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ə; eɪ] [lɒŋ] [reɪs]
A LONG RACE
一个 长的 种族

一场漫长的比赛

[ðə; ði] ['feɪməs] [reɪs] [bɪ'twiːn] ['grʌmpi] ['wiːzl] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .
The famous race between Grumpy Weasel and Jimmy Rabbit went on and on .
这 著名的 种族 之间 脾气暴躁 黄鼠狼 和 吉米 兔子 去 在 和 在 .

臭鼬和吉米兔之间那场著名的比赛一直持续着。

['dʒɪmi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
Jimmy turned and twisted this way and that ,
吉米 转向 和 扭曲 这 方式 和 那 ,

吉米扭来扭去，左右摇摆。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [θruː] ['plez(ə)nt] ['væli] .
up and down and back and forth through Pleasant Valley .
向上 和 向下 和 后退 和 前进 通过 令人愉快的 谷 .

在普莱森特山谷里上上下下、来回穿梭。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [rʌn] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['grʌmpi] ['wiːzl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
He could still run faster than Grumpy Weasel , it is true .
他 可以 仍然 跑步 快点 比 脾气暴躁 黄鼠狼 , 它 是 真的 .

他跑得仍然比脾气暴躁的黄鼠狼快，这是真的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['taɪəd] .
But he was growing tired .
但 他 曾是 生长 疲劳的 .

但他渐渐感到疲惫。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪmi] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] .
Now and then Jimmy stopped to rest .
现在 和 然后 吉米 停止 到 休息 .

吉米时不时停下来休息一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['grʌmpi] ['wiːzl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['wɪəri] [ðæt] [hiː; hi]
And he kept hoping that Grumpy Weasel had become so weary that he
和 他 保留 希望 那 脾气暴躁 黄鼠狼 有 变得 所以 厌倦 那 他
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] .
had given up the chase .
有 给定 向上 这 追赶 .

他一直希望脾气暴躁的黄鼠狼已经厌倦了追逐，放弃了。

[bʌt; bət] ['grʌmpi] ['wiːzl] ['nevə(r)] [stɒpt] [wʌns] .
But Grumpy Weasel never stopped once .
但 脾气暴躁 黄鼠狼 绝不 停止 一次 .
但脾气暴躁的黄鼠狼一次也没有停下来过。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [spaɪd] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [treɪl] ['dʒɪmi] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp]
And whenever Jimmy Rabbit spied him coming along his trail Jimmy would spring up
和 每当 吉米 兔子 间谍 他 未来 沿着 他的 踪迹 吉米 会 春天 向上
[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ɒf] [ə'gen] .
with a sigh and rush off again .
和 一个 叹 和 匆忙 离开 再次 .
每当吉米兔看到他沿着小路走来，吉米兔就会叹口气，跳起来又跑开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]
[第47页]

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dʒəʊk] .
He began to understand that such a race was no joke .
他 开始 到 理解 那 这样的 一个 种族 曾是 不 开玩笑 .
他开始明白，这样的比赛可不是闹着玩的。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [reɪs] .
He certainly didn't want to lose the race .
他 当然 没有 想 到 失去 这 种族 .
他当然不想输掉比赛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['grʌmpi] ['wiːzl] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
And he certainly didn't want Grumpy Weasel to come up with him .
和 他 当然 没有 想 脾气暴躁 黄鼠狼 到 来 向上 和 他 .
他当然不想让脾气暴躁的黄鼠狼跟他一起出现。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ['feləʊ]
He had always kept at a good safe distance from that ill - natured fellow
他 有 总是 保留 在 一个 好的 安全的 距离 从 那 患病的 - 自然 同伴
.
.
.
他一直和那个脾气暴躁的家伙保持着相当安全的距离。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [felt] [məʊst] [ʌn'iːzi] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['grʌmpiz] ['kætʃɪŋ] [hɪm] .
And Jimmy felt most uneasy now at the thought of Grumpy's catching him .
和 吉米 毛毡 最多 不安 现在 在 这 想法 的 脾气暴躁的 捕捉 他 .
一想到格朗皮可能会抓住他，吉米就感到非常不安。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['hʌŋgri] , ['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] [tuː; tə]
" He must be very hungry , after running so far , " Jimmy Rabbit said to
" 他 必须 是 非常 饥饿的 , 后 跑步 所以 远的 , " 吉米 兔子 说 到
[hɪm'self] ['æŋkʃəsli] .
himself anxiously .
他自己 焦虑地 .
“他跑了这么远，一定很饿了，”吉米兔焦急地自言自语道。

" [ɪf] [hiːz] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [miːt] .
" If he's as hungry as I am he wouldn't be a pleasant person to meet .
" 如果 他是 作为 饥饿的 作为 我 是 他 不会 是 一个 令人愉快的 人 到 见面 .
“如果他像我一样饿，那他肯定不是个好相处的人。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [meɪd] ['dʒɪmi] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [fɑːstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
" And that thought made Jimmy run all the faster , for a time .
" 和 那 想法 制成 吉米 跑步 全部 这 快点 , 为了 一个 时间 .
“想到这一点，吉米跑得更快了，有一阵子。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɒp][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][tuː; tə][rest] .
But he soon found that he had to stop more often to rest .
但 他 很快 成立 那 他 有 到 停止 更多的 经常 到 休息 .

但他很快发现自己必须更频繁地停下来休息。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'lɑːm] ['grʌmpi] ['wiːzl] [kept] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
And to his great alarm Grumpy Weasel kept drawing nearer all the time .
和 到 他的 伟大的 警报 脾气暴躁 黄鼠狼 保留 绘画 更近 全部 这 时间 .

令他大为惊恐的是，脾气暴躁的黄鼠狼却一直在步步逼近。

[æt; ət][lɑːst] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['wʌrid] [ðæt] [hiː; hi] [swept] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl]
At last Jimmy Rabbit became so worried that he swept around by the stone wall
在 最后的 吉米 兔子 成为 所以 担心 那 他 扫荡 大约 经过 这 石头 墙
[ə'gen] [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
again and stopped to whisper to old Mr . Crow .
再次 和 停止 到 耳语 到 老的 先生 . 乌鸦 .

最后，吉米兔非常担心，他又绕着石墙走了一圈，停下来对老乌鸦先生耳语。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

" [hiːz] [stɪl] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] .
" He's still chasing me .
" 他是 仍然 追逐 我 .

"他还在追我。"

[ænd; ənd][ai] [kænt] [rʌn] [fər'evə(r)] .
And I can't run forever .
和 我 不能 跑步 永远 .

但我不可能永远逃下去。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" ['dʒɪmi] [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
" Jimmy asked the old gentleman .
" 吉米 问 这 老的 绅士 .

"吉米问那位老先生。"

" [aɪl] [θɪŋk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " ['mɪstə(r)] . [krəʊ]
" I'll think the matter over and let you know to - morrow , " Mr . Crow
" 患病的 思考 这 事情 超过 和 让 你 知道 到 - 明天 , " 先生 . 乌鸦
['mʌtə] ['hɔːsli] .
muttered hoarsely .
低声说道 沙哑地 .

"我会仔细考虑一下，明天再告诉你，"克劳先生沙哑地低声说道。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [hɪm'self] .
To tell the truth , he was alarmed himself .
到 告诉 这 真相 , 他 曾是 惊慌 他自己 .

说实话，他自己也感到很震惊。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self]
And he had no idea what Jimmy Rabbit could do to save himself
和 他 有 不 主意 什么 吉米 兔子 可以 做 到 节省 他自己
[frɒm; frəm] ['grʌmpi] ['wiːzl] .
from Grumpy Weasel .
从 脾气暴躁 黄鼠狼 .

他完全不知道吉米兔该如何才能从脾气暴躁的黄鼠狼手中脱身。

[waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] , ['grʌmpiz] ['kʌz(ə)n] , ['piːtə(r)] [mɪŋk] , [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['slaɪli] .
While they talked , Grumpy's cousin , Peter Mink , watched them slyly .
尽管 他们 谈话 , 脾气暴躁的 表哥 , 彼得 貂 , 观看 他们 狡猾地 .

在他们交谈的时候，爱生气的表弟彼得·明克偷偷地看着他们。

" [huː] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] ? " [hiː; hi] [dʒiə] .
" Who do you think is going to win the race ? " he jeered .
" WHO 做 你 思考 是 去 到 赢 这 种族 ? " 他 嘲笑 .

“你觉得谁会赢得比赛？”他嘲讽道。

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Crow did not even turn his head .
先生 . 乌鸦 做过 不是 甚至 转动 他的 头 .

克劳先生甚至连头都没转一下。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
He felt very uncomfortable .
他 毛毡 非常 不舒服 .

他感到非常不自在。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌʌnkən'sɜːnd] .
But he tried to look unconcerned .
但 他 尝试 到 看 漠不关心 .

但他努力装出一副毫不在意的样子。

" [rʌn] [ə'lɒŋ] !
" Run along !
" 跑步 沿着 !

快跑！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dʒɪmi] .
" he said to Jimmy .
" 他 说 到 吉米 .

他对吉米说。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] . "
" To - morrow I'll tell you what to do . "
" 到 - 明天 患病的 告诉 你 什么 到 做 . "

“明天我会告诉你该怎么做。”

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [pænt] — " [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
" To - morrow — " Jimmy Rabbit panted — " to - morrow will be too late .
" 到 - 明天 — " 吉米 兔子 喘息 — " 到 - 明天 将要 是 也 晚的 .

“明天——”吉米兔喘着气说，“明天就太晚了。”

" [ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .
" Then all at once Mr . Crow had an idea .
" 然后 全部 在 一次 先生 . 乌鸦 有 一个 主意 .

“突然，克劳先生想到了一个主意。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] ['ræbɪts] [lɒŋ] [ɪəz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]
And he whispered something in one of Jimmy Rabbit's long ears that made the
和 他 低声说道 某物 在 一 的 吉米 兔子的 长的 耳朵 那 制成 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [teɪk] [hɑːt] .
poor fellow take heart .
贫穷的 同伴 拿 心 .

他对着吉米兔的一只长耳朵低语了几句，让这只可怜的兔子鼓起了勇气。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

"好的!

" ['dʒɪmi] [kraɪd] .
" Jimmy cried .
" 吉米 哭 .

吉米哭了。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] — ['sʌmtaɪm] !
" I'll see you again — sometime !
" 患病的 看 你 再次 — 有时 !

"我会再见到你的——总有一天!"

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [ræn] , [dʒʌst] [æz; əz] ['grʌmpi] ['wiːzl] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] ,
" And away he ran , just as Grumpy Weasel came racing along the stone wall ,
" 和 离开 他 跑 , 只是 作为 脾气暴躁 黄鼠狼 来了 赛车 沿着 这 石头 墙 ,

"然后他就跑开了，就在这时，脾气暴躁的黄鼠狼沿着石墙飞奔而来。"

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['deɪzi] .
looking as fresh as a daisy .
寻找 作为 新鲜的 作为 一个 雏菊 .

看起来清新如雏菊。

" [jʊd] ['betə(r)] [stɒp] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] !
" You'd better stop and rest a while !
" 你会 更好的 停止 和 休息 一个 尽管 !

你最好停下来休息一会儿!

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [krəuk] .
" Mr . Crow croaked .
" 先生 . 乌鸦 呱呱叫 .

"乌鸦先生叫了一声。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [get] [tuː] ['taɪəd] [jʊl] ['nevə(r)] [wɪn] . "
" If you get too tired you'll never win . "
" 如果 你 得到 也 疲劳的 你会 绝不 赢 . "

"如果你太累了，你就永远赢不了。"

" [rest] !
" Rest !
" 休息 !

"休息!

" ['grʌmpi] [ɪk'spləʊdɪd] .
" Grumpy exploded .
" 脾气暴躁 爆炸了 .

"暴躁先生"爆发了。

" [ai] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [rest] !
" I don't need to rest !
" 我 不 需要 到 休息 !

我不需要休息!

[ai] ['nevə(r)] [felt] ['betə(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪm] ['prɪti] ['hʌŋgri] .
I never felt better in my life , except that I'm pretty hungry .
我 绝不 毛毡 更好的 在 我的 生活 , 除了 那 我是 漂亮的 饥饿的 .

除了有点饿之外，我感觉从未如此之好。

[bʌt; bət] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] [ðɪs] [reɪs] .
But I'm bound to win this race .
但 我是 边界 到 赢 这 种族 .

但我一定会赢得这场比赛。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['hʌŋgri] [hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ,
" As he spoke of feeling hungry he cast a longing glance at Jimmy Rabbit ,
" 作为 他 辐 的 感觉 饥饿的 他 投掷 一个 渴望 瞥一眼 在 吉米 兔子 ,

"当他提到自己感到饥饿时，他渴望地看了吉米兔一眼。"

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['dɒdʒɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['dɪstənt] [triː] .
who was just dodging out of sight behind a distant tree .
WHO 曾是 只是 躲避 出去 的 视线 在后面 一个 遥远 树 .

他正躲在远处的一棵树后，消失不见了。

" [weɪt] [hɪə(r)][ə; eɪ][bɪt] , ['enihaʊ] !
" Wait here a bit , anyhow !
" 等待 这里 一个 少量 , 无论如何 !

"无论如何，先在这里等一会儿！"

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɜːrdʒd] [hɪm] .
" Mr . Crow urged him .
" 先生 . 乌鸦 敦促 他 .

克劳先生敦促他。

" [sɪns] [jʊr; jər][ʃʊə(r)][tuː; tə][wɪn] — [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['hʌri] .
" Since you're sure to win — as you say — there can be no hurry .
" 自从 你是 当然 到 赢 — 作为 你 说 — 那里 能 是 不 匆忙 .

"既然你肯定会赢——正如你所说——那就不用着急了。"

" [ænd; ənd]['piːtə(r)] [mɪŋk] [tuː] [begd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['grʌmpi]
" And Peter Mink too begged his cousin Grumpy
" 和 彼得 貂 也 乞求 他的 表哥 脾气暴躁

"彼得·明克也恳求他的表弟格朗皮

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[tuː; tə] [stɒp] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
to stop just a minute .
到 停止 只是 一个 分钟 .

停下来一分钟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] , " [hɑː] , [hɑː] !
And he laughed , " Ha , ha !
和 他 笑了 , " 哈 , 哈 !

他笑了，"哈哈！"

" [wen'evə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" whenever he looked at Mr . Crow .
" 每当 他 看起来 在 先生 . 乌鸦 .

"每当他看着克劳先生的时候。"

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] , " [hɑː] , [hɑː] !
And strange to say , Mr . Crow said , " Ha , ha !
和 奇怪的 到 说 , 先生 . 乌鸦 说 , " 哈 , 哈 !

奇怪的是，克劳先生说道："哈哈！"

" [tuː] .
" too .
" 也 .

"也。

['grʌmpi] [kɔːlz] [ɒn]['mɪsɪz] . [hen] .
Grumpy Calls on Mrs . Hen .
脾气暴躁 呼叫 在 太太 . 母鸡 .

脾气暴躁的家伙拜访了母鸡太太。

([peɪdʒ] -)
(Page 58)
(页 -)

（第58页）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

['wɪnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [trɪk]
WINNING BY A TRICK
获胜 经过 一个 诡计

以诡计取胜

['grʌmpi] ['wiːzl] [ˌwʊdnt] [stɒp] [lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['piːtə(r)] [mɪŋk] ,
Grumpy Weasel wouldn't stop long with his cousin , Peter Mink ,
脾气暴躁 黄鼠狼 不会 停止 长的 和 他的 表哥 , 彼得 貂 ,

暴躁鼬鼠没能和他的表弟彼得貂待太久，

[ænd; ənd][əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] .
and old Mr . Crow and all the rest .
和 老的 先生 . 乌鸦 和 全部 这 休息 .

还有老乌鸦先生和其他所有人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
He was in a hurry to overtake Jimmy Rabbit .
他 曾是 在 一个 匆忙 到 超过 吉米 兔子 .

他急着要超过吉米兔。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] ['fɪəsli] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] — [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] — [hiː; hi]
And after quarreling fiercely with the whole company — except his cousin — he
和 后 争吵 激烈地 和 这 所有的 公司 — 除了 他的 表哥 — 他
[spræŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['glɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
sprang up with a wicked glitter in his black eyes and left without another word .
弹簧 向上 和 一个 邪恶 闪光 在 他的 黑色的 眼睛 和 左边 没有 其他 单词 .

他与全场（除了他的表弟）激烈争吵之后，黑眼睛里闪过一丝邪恶的光芒，猛地站起身来，一句话也没说就离开了。

" [ðæt] [fɪkst] [hɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['nəʊɪŋli] .
" That fixed him , " said Mr . Crow knowingly .
" 那 固定的 他 , " 说 先生 . 乌鸦 明知 .

“那下他可就好了，”克劳先生意味深长地说。

" [wɒt] [dɪd] ?
" What did ?
" 什么 做过 ?

“发生了什么？”

" ['piːtə(r)] [mɪŋk] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Peter Mink demanded .
" 彼得 貂 要求 .

彼得·明克要求道。

" [ðæt] [rest] !
" That rest !
" 那 休息 !

剩下的！

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [rɪ'plaɪd] .
" Mr . Crow replied .
" 先生 . 乌鸦 回复 .

克劳先生回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɡeɪv] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [dʒʌst] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" It gave Jimmy Rabbit just time enough to
" 它 给予 吉米 兔子 只是 时间 足够的 到

这给了吉米兔足够的时间来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ɡəʊ] [weə(r)] [hiːz] ['ɡəʊɪŋ] .
go where he's going .
去 在哪里 他是 去 .

去他要去的地方。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
" And that was all he would say .
" 和 那 曾是 全部 他 会 说 .

"他就只说了这些话。"

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɡrʌmpi] ['wiːzl] [rɪ'tɜːnd] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] [dɪd] ['eni] [wʌn] [nəʊ] [wɒt] ['mɪstə(r)] .
Not until Grumpy Weasel returned some time later did any one know what Mr .
不是 直到 脾气暴躁 黄鼠狼 返回 一些 时间 之后 做过 任何 一 知道 什么 先生 .
[krəʊ] [ment] .
Crow meant .
乌鸦 意思是 .

直到过了一段时间，脾气暴躁的黄鼠狼回来后，大家才明白乌鸦先生是什么意思。

['ɡrʌmpi] ['wiːzl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['tempə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['sləʊli] [bæk] .
Grumpy Weasel was in a terrible temper when he came slowly back .
脾气暴躁 黄鼠狼 曾是 在 一个 糟糕的 脾气 什么时候 他 来了 缓慢地 后退 .

暴躁鼬鼠慢吞吞地回来时，脾气非常暴躁。

['evribɒdi] [kʊd; kəd] [tel] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [endid] .
Everybody could tell , without asking , that the race was ended .
大家 可以 告诉 , 没有 问 , 那 这 种族 曾是 结束 .

不用问，大家都能看出比赛已经结束了。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm] ?
" Where did you catch him ?
" 在哪里 做过 你 抓住 他 ?

你在哪里抓到他的?

" ['piːtə(r)] [mɪŋk] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .
" Peter Mink asked his cousin .
" 彼得 貂 问 他的 表哥 .

彼得·明克问他的表弟。

['ɡrʌmpi] ['wiːzl] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪl] - ['tʃəʊzn] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [kɔːt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt]
Grumpy Weasel said in a few ill - chosen words that he hadn't caught Jimmy Rabbit
脾气暴躁 黄鼠狼 说 在 一个 很少 患病的 - 选定 字 那 他 之前没有 捕捉 吉米 兔子
[æt; ət] [ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

脾气暴躁的黄鼠狼用几句不恰当的话说道，他根本没抓到吉米兔。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn] [hɪm] .
and that somebody had played a trick on him .
和 那 某人 有 玩 一个 诡计 在 他 .

有人捉弄了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [də'rektli] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .
He looked directly at Mr . Crow as he spoke .
他 看起来 直接地 在 先生 . 乌鸦 作为 他 辐 .

说话时，他直视着克劳先生。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['dʒɒni] [griːn] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It wasn't Johnny Green , was it ?
" 它 不是 约翰尼 绿色的 , 曾是 它 ?

“不是约翰尼·格林吧？”

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [in'kwaiə] ['sɒləmli] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] ['keəfəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [lɪm] .
" Mr . Crow inquired solemnly as he moved carefully to a higher limb .
" 先生 . 乌鸦 询问 庄严地 作为 他 已搬 小心 到 一个 更高 肢 .

“克劳先生一边小心翼翼地走到更高的树枝上，一边严肃地问道。

['grʌmpi] ['wiːzl] [kʊd; kəd] [tel] , [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ðæt] [hæd; həd]
Grumpy Weasel could tell , then , without a doubt , that it was Mr . Crow that had
脾气暴躁 黄鼠狼 可以 告诉 , 然后 , 没有 一个 怀疑 , 那 它 曾是 先生 . 乌鸦 那 有

于是，脾气暴躁的黄鼠狼可以毫不怀疑地断定，是乌鸦先生干的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[meɪd] [hɪm] [luːz] [ðə; ði] [reɪs] .
made him lose the race .
制成 他 失去 这 种族 .

这导致他输掉了比赛。

['grʌmpi] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɒt] [ɒn] ['dʒɪmi] ['ræbɪts] [træks] .
Grumpy had followed hot on Jimmy Rabbit's tracks .
脾气暴躁 有 随后 热的 在 吉米 兔子的 轨道 .

暴躁兔紧随吉米兔的脚步。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðeɪ] [led] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] .
And to his surprise they led straight toward the farm buildings .
和 到 他的 惊喜 他们 引领 直的 朝向 这 农场 建筑物 .

令他惊讶的是，他们径直朝着农场建筑群走去。

[bʌt; bət] ['grʌmpi] [kept] [ɒn] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [stɒpt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [fens] [weə(r)] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['dʒɪmi] [ˌdɪsə'pɪə(r)] — [ɒv; əv] [ɔːl] ['pleɪsɪz] !
But Grumpy kept on and never stopped until he reached the farmyard fence where he crouched and watched Jimmy disappear — of all places !
但 脾气暴躁 保留 在 和 绝不 停止 直到 他 达到 这 农场 栅栏 在哪里 他 蹲着 和 观看 吉米 消失 — 的 全部 地方 !

但格鲁比一直往前走，直到走到农场围栏边才停下来，他蹲在那里，看着吉米消失——真是想不到！

— [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdʃed] , [weə(r)] ['dʒɒni] [griːn] [wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [wʊd] .
— right in the woodshed , where Johnny Green was picking up an armful of wood .
— 正确的 在 这 柴房 , 在哪里 约翰尼 绿色的 曾是 挑选 向上 一个 满满的 的 木头 .

就在柴房里，约翰尼·格林正抱着一大堆木头。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['grʌmpi] ['wiːzl] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] .
Of course Grumpy Weasel wouldn't think of entering such a dangerous place .
的 课程 脾气暴躁 黄鼠狼 不会 思考 的 进入 这样的 一个 危险的 地方 .

当然，爱生气的鼬鼠是不会想到要进入如此危险的地方的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sɔː] ['dʒɒni] [griːn] [kʌm] [aʊt] [wɪð] ['dʒɪmi]
And when he heard a shout and saw Johnny Green come out with Jimmy
和 什么时候 他 听到 一个 喊 和 锯 约翰尼 绿色的 来 出去 和 吉米
['ræbɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] ,
Rabbit in his arms he knew that Jimmy Rabbit had won the race ,
兔子 在 他的 武器 他 知道 那 吉米 兔子 有 韩元 这 种族 ,

当他听到一声喊叫，看到约翰尼·格林抱着吉米兔出来时，他就知道吉米兔赢得了比赛。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] .
even if he had lost his freedom .
甚至 如果 他 有 丢失的 他的 自由 .

即使他失去了自由。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [əʊld] [blæk] ['rɑːskl] , ['mɪstə(r)] . [krəʊ] , [ðæt] [pʊt] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['dʒɪmi]
" It was that old black rascal , Mr . Crow , that put that notion into Jimmy
" 它 曾是 那 老的 黑色的 恶棍 , 先生 . 乌鸦 , 那 放 那 概念 进入 吉米
['ræbɪts] [hed] ,
Rabbit's head ,
兔子的 头 ,

"是那个老黑鬼克劳先生把这个想法灌输给了吉米兔。"

" ['grʌmpi] [sed] ['sævɪdʒli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʊdz]
" Grumpy said savagely to himself as he turned and made for the woods
" 脾气暴躁 说 野蛮地 到 他自己 作为 他 转向 和 制成 为了 这 树林
.
.
.

"暴躁鬼"一边恶狠狠地自言自语，一边转身朝树林走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] .
" They were talking together a little while ago .
" 他们 是 说 一起 一个 小的 尽管 前 .

"他们刚才还在一起聊天呢。"

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd]
" And all the way back to the stone wall he kept thinking what he would
" 和 全部 这 方式 后退 到 这 石头 墙 他 保留 思维 什么 他 会
[duː; də] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] .
do to Mr . Crow if he could ever get hold of him .
做 到 先生 . 乌鸦 如果 他 可以 曾经 得到 抓住 的 他 .

"在返回石墙的路上，他一直在想，如果他能抓住克劳先生，他会对他做什么。"

[səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] ['veri] ['deɪndʒərəs] [wen] [hiː; hi]
So you can see that he must have looked very dangerous when he
所以 你 能 看 那 他 必须 有 看起来 非常 危险的 什么时候 他
[riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] ;
reached his hunting ground ;
达到 他的 打猎 地面 ;

所以你可以看出，当他到达猎场时，看起来一定非常危险；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [siːt] .
and you can understand why Mr . Crow took pains to change his seat .
和 你 能 理解 为什么 先生 . 乌鸦 采取 疼痛 到 改变 他的 座位 .

所以你就能理解为什么克劳先生费尽心思换座位了。

" [ai] [meɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [reɪs] — [θruː] [ə; eɪ] [trɪk] , " ['grʌmpi] [his] [æz; əz][hiː; hi] [gleə] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" I may have lost the race — through a trick , " Grumpy hissed as he glared at Mr . Crow .
" 我 可能 有 丢失的 这 种族 — 通过 一个 诡计 , " 脾气暴躁 嘶嘶作响 作为 他 怒目而视 在 先生 . 乌鸦 .

“我可能输掉了比赛——因为有人耍了个花招，”格鲁皮怒视着克劳先生，嘶嘶地说。

" [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːt(ə)n] : [ðæt] [jʌŋ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es][nəʊ][mɔː(r)] .
" But one thing is certain : That young Jimmy Rabbit will trouble us no more .
" 但 一 事物 是 肯定 : 那 年轻的 吉米 兔子 将要 麻烦 我们 不 更多的 .

但有一件事可以肯定：那只小吉米兔不会再给我们添麻烦了。

[hiːz] ['dʒɒni] [griːnz] ['prɪz(ə)nə(r)] . "
He's Johnny Green's prisoner . "
他是 约翰尼 青菜 囚犯 . "

他是约翰尼·格林的囚犯。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" Nonsense ! " cried Mr . Crow .
" 废话 ! " 哭 先生 . 乌鸦 .

“胡说！”克劳先生喊道。

" [hiːl] [ɪ'skeɪp] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] . "
" He'll escape some fine day . "
" 地狱 逃脱 一些 美好的 天 . "

“总有一天他会逃脱的。”

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[hiː; hi][woʊnt] !
He won't !
他 惯于 !

他不会的！

" ['grʌmpi] ['wiːzl] [dɪ'spjuːtɪd] .
" Grumpy Weasel disputed .
" 脾气暴躁 黄鼠狼 争议 .

“暴躁鼬鼠”提出异议。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [begd] ['mɪstə(r)] . [kroʊz] ['pɑːd(ə)n] .
And he never begged Mr . Crow's pardon .
和 他 绝不 乞求 先生 . 乌鸦的 赦免 .

他从未请求克劳先生的原谅。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][dɪd]['piːtə(r)][mɪŋk][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [æz; əz]
And neither did Peter Mink apologize to the old gentleman , as
和 两者都不 做过 彼得 貂 道歉 到 这 老的 绅士 , 作为

彼得·明克也没有向那位老先生道歉。

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .
Mr . Crow had said he would .
先生 . 乌鸦 有 说 他 会 .

克劳先生说过他会的。

[səʊ][ɪn][wʌn] [wei] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
So in one way Mr . Crow was wrong .
所以 在 一 方式 先生 . 乌鸦 曾是 错误的 .

所以从某种意义上说，克劳先生错了。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
But in another way he was right .
但 在 其他 方式 他 曾是 正确的 .

但从另一个角度来看，他是对的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] , [æz; əz]
For it wasn't a week before Jimmy Rabbit appeared in the woods again , as
为了 它 不是 一个 星期 前 吉米 兔子 出现 在 这 树林 再次 , 作为
[spraɪ][æz; əz]['evə(r)] .
spry as ever .
轻快 作为 曾经 .

不到一周，吉米兔又出现在树林里，依然像以前一样敏捷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

['sɪli] ['mɪsɪz] .
SILLY MRS .
愚蠢的 太太 .

傻太太

[hen]
HEN
母鸡

母鸡

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ['grʌmpi] ['wiːzl] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] .
Strange to say , Grumpy Weasel was trying to be pleasant .
奇怪的 到 说 , 脾气暴躁 黄鼠狼 曾是 尝试 到 是 令人愉快的 .

说来奇怪，脾气暴躁的鼬鼠其实是想表现得和善一些。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [nəʊ] [haʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['præktɪst] ['biːɪŋ] ['sɜːli]
Of course he didn't really know how , for he always practiced being surly
的 课程 他 没有 真的 知道 如何 , 为了 他 总是 练习 存在 粗鲁
[ænd; ənd] [ruːd] .
and rude .
和 粗鲁的 .

当然，他其实并不知道该怎么做，因为他总是表现得粗鲁无礼。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [tuː] ,
It must be confessed , too ,
它 必须 是 坦白 , 也 ,

这也必须承认。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['hɑːtɪli] [dɪs'laɪkt] [baɪ] ['evribɒdi] [ðæt] [njuː]
that he had succeeded in making himself heartily disliked by everybody that knew
那 他 有 成功了 在 制作 他自己 衷心地 不喜欢 经过 大家 那 知道
[hɪm] .
him .
他 .

他成功地让所有认识他的人都对他深恶痛绝。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv] ['grʌmpi] ['wiːzəlz]
There were a few , however , who had yet to learn of Grumpy Weasel's
那里 是 一个 很少 , 然而 , WHO 有 然而 到 学习 的 脾气暴躁 黄鼠狼的
[bæd] [treɪts] .
bad traits .
坏的 特征 .

然而，也有一些人还不知道脾气暴躁的黄鼠狼的坏习惯。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] , [fæt] [hen] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['henhaʊs] .
Among these was a foolish , fat hen who lived in Farmer Green's henhouse .
之中 这些 曾是 一个 愚蠢 , 胖的 母鸡 WHO 居住地 在 农民 青菜 鸡窝 .

其中有一只愚蠢的肥母鸡，住在格林农夫的鸡舍里。

[ænd; ənd] [naʊ] ['grʌmpi] ['wiːzl] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn]
And now Grumpy Weasel was doing his best to make a good impression on
和 现在 脾气暴躁 黄鼠狼 曾是 正在做 他的 最好的 到 制作 一个 好的 印象 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

现在，爱生气的鼬鼠正竭尽全力给她留下好印象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] , [pə'hæps] , [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi]
It is no wonder , perhaps , that this lady
它 是 不 想知道 , 也许 , 那 这 女士

或许，这位女士会这样，也就不足为奇了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlərz] ['riːəl]['neɪtʃə(r)] .
was unaware of her caller's real nature .
曾是 不知情 的 她 来电者的 真实的 自然 .

她并不知道来电者的真实身份。

[fɔː(r); fə(r)] ['grʌmpi] [wɒz; wəz]['keəf(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] ['əʊnli]['ɑːftə(r)]
For Grumpy was careful , as a rule , to visit the farmyard only after
为了 脾气暴躁 曾是 小心 , 作为 一个 规则 , 到 访问 这 农场 仅有的 后
[dɑːk] .
dark .
黑暗的 .

通常情况下，爱生气的人只会在天黑后才去农场。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['kwaɪət]['hæbɪts]['mɪsɪz] . [hen] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'bed][ænd; ənd]
And being a person of quiet habits Mrs . Hen was always abed and
和 存在 一个 人 的 安静的 习惯 太太 . 母鸡 曾是 总是 阿贝德 和
[ə'sliːp] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
asleep at that time .
睡着了 在 那 时间 .

而亨太太生性安静，那时她总是躺在床上睡觉。

['grʌmpi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] ['mɪsɪz] . [hen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][əʊld][dɒg] [spɒt]
Grumpy found it a bit difficult to chat with Mrs . Hen because old dog Spot
脾气暴躁 成立 它 一个 少量 难的 到 聊天 和 太太 . 母鸡 因为 老的 狗 点

[wɒz; wəz] [sprɔːld] [ɒn][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [steps] ;
was sprawled on the farmhouse steps ;
曾是 蔓延 在 这 农家 步骤 ;

脾气暴躁的格鲁比发现和亨太太聊天有点困难，因为老狗斯波特四仰八叉地躺在农舍的台阶上；

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['grʌmpi] [felt] [laɪk] ['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɒn] [hɪm] .
and naturally Grumpy felt like keeping one eye on him .
和 自然 脾气暴躁 毛毡 喜欢 保持 一 眼睛 在 他 .

当然，格鲁比也想时刻留意他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɒn]['mɪsɪz] . [hen] ,
But the other he turned , as well as he could , on Mrs . Hen ,
但 这 其他 他 转向 , 作为 出色地 作为 他 可以 , 在 太太 . 母鸡 ,

但他把另一边的注意力，尽其所能地转向了亨太太。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɛnˌjɑːrd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wərmz] .
who was in the henyard looking for worms .
WHO 曾是 在 这 鸡舍 寻找 为了 蠕虫 .

谁在鸡舍里找蚯蚓?

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['waɪə(r)] [fens] ['grʌmpi] ['wiːzl] [kraʊtʃt] [ænd; ənd][təʊld]['mɪsɪz] . [hen] [haʊ] [wel]
Just outside the wire fence Grumpy Weasel crouched and told Mrs . Hen how well
只是 外部 这 金属丝 栅栏 脾气暴躁 黄鼠狼 蹲着 和 讲述 太太 . 母鸡 如何 出色地

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] .
she was looking .
她 曾是 寻找 .

就在铁丝网外，脾气暴躁的黄鼠狼蹲着，告诉母鸡太太她看起来多么漂亮。

[hɪz; ɪz] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] [pliːzd] ['mɪsɪz] . [hen] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [let] [ə; eɪ][fæt] ['æŋgəlˌwɜːm]
His pretty speeches pleased Mrs . Hen so much that she actually let a fat angleworm
他的 漂亮的 演讲 高兴 太太 . 母鸡 所以 很多 那 她 实际上 让 一个 胖的 线虫

[get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['hædnt][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
get away from her because she hadn't her mind on what she was
得到 离开 从 她 因为 她 之前没有 她 头脑 在 什么 她 曾是

['duːɪŋ] .
doing .
正在做 .

他那些动听的演讲让亨太太非常高兴，以至于她心不在焉，竟然放走了一条肥肥的蚯蚓。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] ['miːnwaɪl] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['fræntɪk]['məuʃənz] ,
She noticed meanwhile that one of her neighbors was making frantic motions ,
她 注意到 同时 那 一 的 她 邻居 曾是 制作 疯狂的 运动 ,

[æz; əz]
as
作为

与此同时，她注意到一位邻居正在做出慌乱的动作，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] .
if she had something important to say .
如果 她 有 某物 重要的 到 说 .

如果她有什么重要的事情要说。

[səʊ]['mɪsɪz] . [hen] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'krɒs] [ðə; ði]['hɛnˌjɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
So Mrs . Hen sauntered across the henyard to find out what it was .
所以 太太 . 母鸡 漫步 穿过 这 鸡舍 到 寻找 出去 什么 它 曾是 .

于是，母鸡太太踱步穿过鸡舍，想看看那是什么。

" [doʊnt][juː; jʊ] [naʊ] [huːm] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ?
" Don't you know whom you're talking to ?
" 不 你 知道 谁 你是 说 到 ?

你不知道你在跟谁说话吗?

" [ðə; ði] ['neɪbə(r)] [di'mɑːnd, -'mænd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspə(r)] .
" the neighbor demanded in a loud whisper .
" 这 邻居 要求 在 一个 大声 耳语 .

邻居压低声音大声问道。

" [ðæts] ['grʌmpi] ['wiːzl] — [ðə; ði] [wɜːst] ['rɑːskl] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [pɑːts] .
" That's Grumpy Weasel — the worst rascal in all these parts .
" 那就是 脾气暴躁 黄鼠狼 — 这 最差 恶棍 在 全部 这些 部分 .

“那是脾气暴躁的黄鼠狼——这一带最恶劣的恶棍。”

" ['sʌmhaʊ] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [θruː] ['mɪsɪz] . [hen] .
" Somehow that sent a pleasant flutter of excitement through Mrs . Hen .
" 不知何故 那 发送 一个 令人愉快的 扑 的 激动 通过 太太 . 母鸡 .

“不知怎的，这让亨太太感到一阵愉悦的兴奋。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [njuːz] ,
At the same time she couldn't quite believe the news ,
在 这 相同的 时间 她 不能 相当 相信 这 消息 ,

与此同时，她还是不太相信这个消息。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['kɔːlə(r)][hæd; həd] [sed] [sʌtʃ] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] .
because her caller had said such very pleasant things .
因为 她 呼叫者 有 说 这样的 非常 令人愉快的 事物 .

因为来电者说了些非常令人愉快的话。

" [doʊnt] ['wʌri] !
" Don't worry !
" 不 担心 !

“不用担心！

" [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] .
" she told her neighbor .
" 她 讲述 她 邻居 .

她告诉了邻居。

" [aɪm][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . "
" I'm old enough to look out for myself . "
" 我是 老的 足够的 到 看 出去 为了 我 . "

“我已经成年了，可以照顾好自己。”

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !
" I should say so !
" 我 应该 说 所以 !

我应该这么说！

" [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] [kraɪd] .
" her neighbor cried .
" 她 邻居 哭 .

她的邻居哭了。

" [jʊr; jər] [θriː] [j'iəz] [əʊld] [ɪf] [jʊr; jər][ə; eɪ] [deɪ] ! "
" You're three years old if you're a day ! "
" 你是 三 年 老的 如果 你是 一个 天 ! "

“如果你是三岁小孩，那你就是三岁了！”

" [aɪm][nɒt] !
" I'm not !
" 我是 不是 !

我不是!

" ['mɪsɪz] . [hen] [ri'tɔ:t] .
" Mrs . Hen retorted .
" 太太 . 母鸡 反驳 .

亨太太反驳道。

" [aɪm]['əʊnli] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
" I'm only two and a half .
" 我是 仅有的 二 和 一个 一半 .

我才两岁半。

" [hɜː(r); hə(r)] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['rʌfld] [ʌp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [bæk] [ænd; ənd][təʊld]
" Her feathers were all ruffled up and she went straight back and told
" 她 羽毛 是 全部 褶皱的 向上 和 她 去 直的 后退 和 讲述
['grʌmpi] ['wiːzl] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɪm] .
Grumpy Weasel what her neighbor had said about him .
脾气暴躁 黄鼠狼 什么 她 邻居 有 说 关于 他 .

"她气得浑身羽毛都竖了起来，立刻回去告诉脾气暴躁的黄鼠狼，她的邻居说了些什么关于他的事。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

" [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ai] [həʊp] , " ['grʌmpi] ['ventʃəd] .
" You don't believe that , I hope , " Grumpy ventured .
" 你 不 相信 那 , 我 希望 , " 脾气暴躁 冒险 .

"我希望你不会相信这一点，"爱抱怨的人试探性地说道。

['mɪsɪz] . [hen] [klʌk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [waɪz] .
Mrs . Hen clucked and tried to look wise .
太太 . 母鸡 咯咯叫 和 尝试 到 看 明智的 .

母鸡咯咯叫着，装出一副睿智的样子。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [kən'faid] [tuː; tə] ['grʌmpi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒeləs]
And at last she confided to Grumpy that her neighbor was a jealous
和 在 最后的 她 坦白 到 脾气暴躁 那 她 邻居 曾是 一个 嫉妒的
['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd][ʃʊə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [huː] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl] [ɒn]
creature and sure to speak ill of a stranger who came to call on
生物 和 当然 到 说话 患病的 的 一个 陌生人 WHO 来了 到 称呼 在
['enibɒdi] [bʌt; bət] [hɜː'self] .
anybody but herself .
任何人 但 她自己 .

最后，她向爱抱怨的邻居吐露心声，说她的邻居是个嫉妒心很强的人，如果一个陌生人来拜访她以外的任何人，她一定会说他的坏话。

[wel] , ['grʌmpi] ['wiːzl] [təʊld]['mɪsɪz] . [hen] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] , [wen] [hiː; hi][fɜːst] [set] [aɪz] [ɒn]
Well , Grumpy Weasel told Mrs . Hen that he knew , when he first set eyes on
出色地 , 脾气暴躁 黄鼠狼 讲述 太太 . 母鸡 那 他 知道 , 什么时候 他 第一的 放 眼睛 在
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

嗯，脾气暴躁的黄鼠狼告诉母鸡太太，他第一眼看到她时就知道了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] .
that she was a sensible little body .
那 她 曾是 一个 明智的 小的 身体 .

她是个懂事的小姑娘。

" [juːv] [ə; eɪ] [snʌg] [həʊm] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" You've a snug home here , " he went on .
" 你已经 一个 舒适 家 这里 , " 他 去 在 .

"你在这里住得很舒服,"他接着说。

" [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][ɒn][ə; eɪ] ['tʃɪli] ,
" I can tell you that I'd like such a place to crawl into on a chilly ,
" 我 能 告诉 你 那 ID 喜欢 这样的 一个 地方 到 爬行 进入 在 一个 寒冷 ,

我可以告诉你，在寒冷的冬天，我多么希望有个这样的地方可以钻进去。

[wet] [naɪt] .
wet night .
湿的 夜晚 .

湿漉漉的夜晚。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] , [faɪn] ['sʌmərz] [deɪ] [hiː; hi] ['ʃivə] [ænd; ənd] [ʃʊk] ,
" And though it was a warm , fine summer's day he shivered and shook ,
" 和 尽管 它 曾是 一个 温暖的 , 美好的 夏季 天 他 瑟瑟发抖 和 摇晃 ,

"虽然那天是温暖晴朗的夏日，但他却瑟瑟发抖。"

[səʊ]['mɪsɪz] . [hen] [kʊd; kəd] [siː] .
so Mrs . Hen could see .
所以 太太 . 母鸡 可以 看 .

这样亨太太就能看见了。

[ænd; ənd] ['sɪli] ['mɪsɪz] . [hen] ['kʊd(ə)nt] [help] ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
And silly Mrs . Hen couldn't help feeling sorry for him .
和 愚蠢的 太太 . 母鸡 不能 帮助 感觉 对不起 为了 他 .

而傻乎乎的亨太太忍不住对他感到同情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['grʌmpi] ['vænɪʃɪz]
GRUMPY VANISHES
脾气暴躁 消失

暴躁鬼消失了

['grʌmpi] ['wiːzl] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [fæt]['mɪsɪz] . [hen] [sw'ɒləʊd] ['evri] [wɜːd] [hiː; hi]
Grumpy Weasel was quick to see that fat Mrs . Hen swallowed every word he
脾气暴躁 黄鼠狼 曾是 快的 到 看 那 胖的 太太 . 母鸡 吞咽 每一个 单词 他
[sed] [æz; əz] ['griːdɪli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['æŋgəlˌwɜːm] .
said as greedily as if it had been an angleworm .
说 作为 贪婪地 作为 如果 它 有 到过 一个 线虫 .

脾气暴躁的黄鼠狼很快发现，肥胖的母鸡太太像吞食蚯蚓一样，贪婪地吞下了他说的每一个字。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的！

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
You have a fine house here , " he said .
你 有 一个 美好的 房子 这里 , " 他 说 .

"你这房子真不错,"他说。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər] ['kraʊdɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['gluːmɪli] ,
" But of course you're crowded , " he added gloomily ,
" 但 的 课程 你是 挤 , " 他 额外 阴郁地 ,

"当然，这里很拥挤,"他沮丧地补充道。

[tuː; tə] [ʃəʊ] ['mɪsɪz] . [hen] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
to show Mrs . Hen that he knew she had no place for him .
到 展示 太太 . 母鸡 那 他 知道 她 有 不 地方 为了 他 .

向亨太太表明他知道她没有他的容身之地。

" [əʊ] ! [nɒt] [æt; ət][ɔːl] !
" Oh ! Not at all !
" 哦 ! 不是 在 全部 !

"哦！完全不是！"

" ['mɪsɪz] . [hen] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
" Mrs . Hen assured him .
" 太太 . 母鸡 保证 他 .

亨太太向他保证。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːrz] ['ɔːlweɪz] [ʃʌt] [taɪt] [æt; ət] [naɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" And the door's always shut tight at night , " he added ,
" 和 这 门的 总是 关闭 紧的 在 夜晚 , " 他 额外 ,

"而且晚上门总是关得紧紧的,"他补充道。

" [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [praul] ['tɒmi] [fɒks] . "
" on account of that prowling Tommy Fox . "
" 在 帐户 的 那 潜行 汤米 狐狸 . "

"因为那个四处游荡的汤米·福克斯。"

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的！

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hen] .
We have to be careful , " said Mrs . Hen .
我们 有 到 是 小心 , " 说 太太 . 母鸡 .

"我们必须小心,"亨太太说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['piːtə(r)] [mɪŋk] , [tuː] , " ['grʌmpi] [went] [ɒn] .
" And there's Peter Mink , too , " Grumpy went on .
" 和 有 彼得 貂 , 也 , " 脾气暴躁 去 在 .

"还有彼得·明克呢,"格鲁皮继续说道。

" [doʊnt] [liːv] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
" Don't leave an opening big enough for him !
" 不 离开 一个 开幕 大的 足够的 为了 他 !

"不要给他留下足够大的开口！"

[hiː; hi][kæn; kən][get] [θruː] [ə; eɪ][smɔːl] [həʊl] , [tuː] — ['eni] [ðæts] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed]
He can get through a small hole , too — any that's big enough for his head
他 能 得到 通过 一个 小的 洞 , 也 — 任何 那就是 大的 足够的 为了 他的 头
.

他甚至可以钻过一个小洞——任何足够他头进去的洞。

" [æt; ət] [ðæt] ['mɪsɪz] . [hen] [lʊkt] ['stɑːtld] ,
" At that Mrs . Hen looked startled ,
" 在 那 太太 . 母鸡 看起来 惊慌 ,

这时，亨太太看起来很吃惊。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ʌn'iːzi] .
as if she had just remembered something that made her feel uneasy .
作为 如果 她 有 只是 记得 某物 那 制成 她 感觉 不安 .

仿佛她刚刚想起什么让她感到不安的事情。

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [θruː] [ə; eɪ][ræt] [həʊl] , [kʊd; kəd][hiː; hi] ?
" He couldn't get through a rat hole , could he ?
" 他 不能 得到 通过 一个 鼠 洞 , 可以 他 ?

"他连老鼠洞都钻不过去，对吧？"

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ['nɜːvəsli] .
" she inquired nervously .
" 她 询问 紧张地 .

她紧张地问道。

" [waɪ] — [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [wʌn] [hɪə(r)] , [ɪz] [ðeə(r)] ?
" Why — there isn't one here , is there ?
" 为什么 — 那里 不是 一 这里 , 是 那里 ?

"为什么——这里没有，对吧？"

" ['grʌmpi] [ɑːskt] .
" Grumpy asked .
" 脾气暴躁 问 .

"脾气暴躁的人问道。"

" [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" There is an old one , " she admitted .
" 那里 是 一个 老的 一 , " 她 承认 .

"确实有一本旧的,"她承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [biːn] [juːst] [ɪn] [maɪ] [taɪm] . "
" It hasn't been used in my time . "
" 它 还没有 到过 用过的 在 我的 时间 . "

"在我任职期间，它还没有被使用过。"

" [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ'd] [nəʊ] [æt; ət] [wʌns] ['weðə(r)] [ˌpiːt] [kʊd; kəd] [krɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" If I could see it I'd know at once whether Pete could crawl through it ,
" 如果 我 可以 看 它 ID 知道 在 一次 无论 皮特 可以 爬行 通过 它 ,

"如果我能看到它，我就能立刻知道皮特能不能爬过去。"

" ['grʌmpi] ['wiːzl] [sed] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] — [ɔː(r)] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [hen] .
" Grumpy Weasel said , talking to himself — or so it seemed to Mrs . Hen .
" 脾气暴躁 黄鼠狼 说 , 说 到 他自己 — 或者 所以 它 似乎 到 太太 . 母鸡 .

"脾气暴躁的黄鼠狼自言自语道——至少在母鸡太太看来是这样。"

" [aɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['glædli] !
" I'll show it to you gladly !
" 患病的 展示 它 到 你 乐意 !

我很乐意给你看！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [duː; də] [kʌm] [raɪt] [ɪn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['aʊə(r)] [ræt] [həʊl] , ['mɪstə(r)] . ['wiːzl] !
" Do come right in and look at our rat hole , Mr . Weasel !
" 做 来 正确的 在 和 看 在 我们的 鼠 洞 , 先生 . 黄鼠狼 !

"快进来看看我们的老鼠洞吧，黄鼠狼先生！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 62]
" [页 -]

[第62页]

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , ['mɪsɪz] . [hen] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['henhaʊs] .
As she spoke , Mrs . Hen started for the henhouse .
作为 她 辐 , 太太 . 母鸡 开始 为了 这 鸡窝 .

她说着，就朝鸡舍走去。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [krept] ['grʌmpi] ['wiːzl] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['nəʊbədi] [els] [wʊd] [siː] [hɪm] .
And after her crept Grumpy Weasel , hoping that nobody else would see him .
和 后 她 悄悄地爬 脾气暴躁 黄鼠狼 , 希望 那 无人 别的 会 看 他 .

随后，脾气暴躁的黄鼠狼悄悄溜了过去，希望没有人看到他。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] , [ðə; ði] [henz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , ['skrætʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːt] .
So far as he could tell , the hens were all out of doors , scratching in the dirt .
所以 远的 作为 他 可以 告诉 , 这 母鸡 是 全部 出去 的 门 , 抓挠 在 这 污垢 .

据他观察，所有的母鸡都在户外，在泥土里刨食。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] . [hɛnz] ['dʒeləs] ['neɪbə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [skwɔːk] ,
But suddenly Mrs . Hen's jealous neighbor began to set up a great squawking ,
但 突然 太太 . 母鸡的 嫉妒的 邻居 开始 到 放 向上 一个 伟大的 聒噪 ,

但突然间，亨太太那位嫉妒的邻居开始大声喧哗起来。

['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] ['mɪsɪz] . [hen] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .
calling upon Mrs . Hen to be careful , for she was in great danger .
呼叫 之上 太太 . 母鸡 到 是 小心 , 为了 她 曾是 在 伟大的 危险 .

提醒亨太太要小心，因为她处境非常危险。

[fæt] ['mɪsɪz] . [hen] [tɜːnd] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [vekst] [lʊk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] ['stjuːpɪd] [feɪs] .
Fat Mrs . Hen turned about with a vexed look upon her handsome but somewhat stupid face .
胖的 太太 . 母鸡 转向 关于 和 一个 烦恼 看 之上 她 英俊的 但 有些 愚蠢的 脸 .

胖母鸡转过身来，她那张漂亮但有点傻气的脸上露出了恼怒的神情。

" [wɔːk] [raɪt] [ɪn] !
" Walk right in !
" 走 正确的 在 !

"直接进来吧！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['grʌmpi] .
" she said to Grumpy .
" 她 说 到 脾气暴躁 .

她对脾气暴躁的格朗皮说。

" [aɪ][mʌst; məst][stɒp][ænd; ənd]['set(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" I must stop and settle with her .
" 我 必须 停止 和 定居 和 她 .

我必须停下来和她和解。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] .
She has gone too far .
她 有 已消失 也 远的 .

她做得太过分了。

" [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['grʌmpi] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ræt][həʊl] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][help] ,
" And leaving Grumpy to find the rat hole without her help ,
" 和 离开 脾气暴躁 到 寻找 这 鼠 洞 没有 她 帮助 ,

“然后就让爱生气的家伙自己去找老鼠洞，没有她的帮助。”

['mɪsɪz] . [hen] ['flʌtə] [ə'krɒs] [ðə; ði]['hɛnˌjɑːrd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [θrʌst] ['fɔːwəd] ,
Mrs . Hen fluttered across the henyard with her head thrust forward ,
太太 . 母鸡 飘动 穿过 这 鸡舍 和 她 头 推力 向前 ,

母鸡昂着头，扑棱着翅膀飞过鸡舍，

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['medlsəm] ['neɪbə(r)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɑːd] [peks] [ænd; ənd][səʊ] [tiːtʃ]
to give her meddlesome neighbor a number of hard pecks and so teach
到 给 她 好事 邻居 一个 数字 的 难的 啄食 和 所以 教
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'feəz] .
her to mind her own affairs .
她 到 头脑 她 自己的 事务 .

狠狠地啄她那爱管闲事的邻居几下，让她长长记性，管好自己的事。

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['tʃʌk(ə)l] ['grʌmpi] ['wiːzl]
With a low chuckle Grumpy Weasel
和 一个 低的 轻笑 脾气暴躁 黄鼠狼

暴躁鼬低声笑着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[slɪpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['henhaʊs] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .
slipped inside the henhouse , where he found himself quite alone .
滑倒了 里面 这 鸡窝 , 在哪里 他 成立 他自己 相当 独自的 .

他溜进了鸡舍，发现自己孤身一人。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
It took him but a few moments to discover in one corner of the building
它 采取 他 但 一个 很少 时刻 到 发现 在 一 角落 的 这 建筑
[ðə; ði][əʊld][ræt][həʊl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [hen] [hæd; həd]['spəʊkən] .
the old rat hole of which Mrs . Hen had spoken .
这 老的 鼠 洞 的 哪个 太太 . 母鸡 有 说 .

他只用了几分钟就在建筑物的一个角落里发现了亨太太所说的那个旧老鼠洞。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,
And then he went to the door and looked out ,
和 然后 他 去 到 这 门 和 看起来 出去 ,

然后他走到门口，向外望去。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [hen] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['rækɪt] .
for Mrs . Hen and her neighbor were making a terrific racket .
为了 太太 . 母鸡 和 她 邻居 是 制作 一个 了不起 球拍 .

因为亨太太和她的邻居制造了巨大的噪音。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwɒb(ə)l] .
He saw the end of the squabble .
他 锯 这 结尾 的 这 争吵 .

他看到了争吵的结束。

[ænd; ənd] [suːn] ['mɪsɪz] . [hen] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['feðər] ['sædli] ['rʌmp(ə)ld] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊm] [ə'raɪ] .
And soon Mrs . Hen came running back , with her feathers sadly rumpled , and her comb awry .
和 很快 太太 . 母鸡 来了 跑步 后退 , 和 她 羽毛 令人遗憾的是 皱巴巴的 , 和 她 梳子 错误 .

很快，母鸡跑了回来，羽毛凌乱，鸡冠歪斜。

" [ai] ['set(ə)ld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" I settled with her , " she gasped .
" 我 定居 和 她 , " 她 倒吸一口气 .

“我和她达成了协议，”她喘着气说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ræt] [həʊl] .
" And now tell me about the rat hole .
" 和 现在 告诉 我 关于 这 鼠 洞 .

“现在请你告诉我关于老鼠洞的事。”

[kʊd; kəd] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Could Peter Mink get through it ? "
可以 彼得 貂 得到 通过 它 ? "

彼得·明克能挺过去吗?

" [nəʊ] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] !
" No , he couldn't !
" 不 , 他 不能 !

不，他做不到!

" ['grʌmpi] ['wiːzl] [sed] .
" Grumpy Weasel said .
" 脾气暴躁 黄鼠狼 说 .

“暴躁鼬鼠说道。”

[ðen] [hiː; hi] [dɒdʒd] ['streɪndʒli] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['henhaʊs] .
Then he dodged strangely back into the henhouse .
然后 他 躲避 奇怪的 后退 进入 这 鸡窝 .

然后他奇怪地躲回了鸡舍。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['mɪsɪz] . [hen] [[hɔpt]] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [hɪm] ['eniweə(r)] .
And though Mrs . Hen hopped in after him she couldn't find him anywhere .
和 尽管 太太 . 母鸡 跳跃 在 后 他 她 不能 寻找 他 任何地方 .

亨太太虽然跟着他跳了进去，却到处都找不到他。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
She couldn't understand it .
她 不能 理解 它 .

她无法理解。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪst(ə)ri]
THE GREAT MYSTERY
这 伟大的 神秘

大谜团

[ðə; ði] ['stɔːri] [suːn] [spred] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] ,
The story soon spread all around the farmyard ,
这 故事 很快 传播 全部 大约 这 农场 ,

这个故事很快传遍了整个农场。

[haʊ] [fæt] ['mɪsɪz] . [hen] [hæd; həd] [biːn] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['rɑːskl] [ðæn; ðən] ['grʌmpi] ['wiːzl] .
how fat Mrs . Hen had been seen talking with no less a rascal than Grumpy Weasel .
如何 胖的 太太 . 母鸡 有 到过 已见 说 和 不 较少的 一个 恶棍 比 脾气暴躁 黄鼠狼 .

有人看到胖胖的亨太太和一个名叫"暴躁鼬鼠"的家伙说话。

['evribɒdi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,
Everybody told her that it was a dangerous thing to do and that it was a wonder she had escaped ,
大家 讲述 她 那 它 曾是 一个 危险的 事物 到 做 和 那 它 曾是 一个 想知道 她 有 逃脱 ,

所有人都告诉她这样做很危险，她能逃脱简直是个奇迹。

[ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [hen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
until Mrs . Hen began to feel that she was quite the most important person in the neighborhood .
直到 太太 . 母鸡 开始 到 感觉 那 她 曾是 相当 这 最多 重要的 人 在 这 邻里 .

直到亨太太开始觉得自己是邻里间最重要的人。

['iːv(ə)n] [əʊld] [dɒg] [spɒt] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [wʌn] [deɪ] — [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] ,
Even old dog Spot asked her some questions one day — some of which she could answer ,
甚至 老的 狗 点 问 她 一些 问题 一 天 — 一些 的 哪个 她 可以 回答 ,

有一天，就连老狗斯波特也问了她一些问题——其中一些她也能回答。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] .
and some of which she could not .
和 一些 的 哪个 她 可以 不是 .

有些事她做不到。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ([ɔː(r)] [ˌwʊdnt]) [tel] [wɒt] [wei] ['grʌmpi] [left] [ðə; ði]
For one thing , she couldn't (or wouldn't) tell what way Grumpy left the
为了 一 事物 , 她 不能 (或者 不会) 告诉 什么 方式 脾气暴躁 左边 这

首先，她无法（或者说不愿）告诉"爱生气"的家伙是从哪个方向离开的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['fɑːmjɑːd] .
farmyard .
农场 .

农场。

" [hiː; hi][dʒʌst] [dʒʌmpt] [bæk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" He just jumped back and was gone before I knew it , " she said .

" 他 只是 跳了起来 后退 和 曾是 已消失 前 我 知道 它 , " 她 说 .

“他一下子跳了回去，我还没反应过来就不见了，”她说。

" [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] , " [sed] [spɒt] .

" That's what they all say , " said Spot .

" 那就是 什么 他们 全部 说 , " 说 点 .

“他们都这么说，”斯波特说。

" [hiːz] [səʊ] [kwɪk] [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [siː] [hɪm][gəʊ] .

" He's so quick you never can see him go .

" 他是 所以 快的 你 绝不 能 看 他 去 .

“他速度太快了，你根本看不到他跑开。”

" [naʊ] , ['mɪsɪz] . [hen] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['grʌmpi] ['wiːzl] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['henhaʊs] .

" Now , Mrs . Hen ought to have explained that Grumpy Weasel disappeared from inside the henhouse .

" 现在 , 太太 . 母鸡 应该 到 有 解释 那 脾气暴躁 黄鼠狼 消失 从 里面 这 鸡窝 .

“现在，母鸡太太应该解释一下，脾气暴躁的黄鼠狼是从鸡舍里消失的。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [mʌtʃ] [sens] .

But she was not a person of much sense .

但 她 曾是 不是 一个 人 的 很多 感觉 .

但她并不是一个很有常识的人。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] ['grʌmpi] ['wiːzl] [wɒz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðə; ði] ['neɪbəz] [hæd; həd] [sed] .

By that time she began to think that perhaps Grumpy Weasel was as bad as the neighbors had said .

经过 那 时间 她 开始 到 思考 那 也许 脾气暴躁 黄鼠狼 曾是 作为 坏的 作为 这 邻居 有 说 .

那时她开始觉得，也许“暴躁鼬鼠”真的像邻居们说的那样糟糕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [mait] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['grʌmpi] [tuː; tə]['entə(r)][ðeə(r)] [haʊs] .

And she was afraid that her relations might find fault with her if they learned that she had invited Grumpy to enter their house .

和 她 曾是 害怕的 那 她 关系 可能 寻找 过错 和 她 如果 他们 学习 那 她 有 受邀 脾气暴躁 到 进入 他们的 房子 .

她担心如果亲戚们知道她邀请了爱生气的人到他们家来，可能会责怪她。

['sɪli] ['mɪsɪz] . [hen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [tel] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

Silly Mrs . Hen decided that she wouldn't tell what she had done .

愚蠢的 太太 . 母鸡 决定 那 她 不会 告诉 什么 她 有 完毕 .

傻乎乎的母鸡太太决定不说出她做过的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " [ðə; ði] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] " — ['miːnɪŋ] " [weə(r)] [dɪd] ['grʌmpi] ['wiːzl] [gəʊ] ?

But she never tired of talking about what she called " the great mystery " — meaning " Where did Grumpy Weasel go ?

但 她 绝不 疲劳的 的 说 关于 什么 她 称为 " 这 伟大的 神秘 " — 意义 " 在哪里 做过 脾气暴躁 黄鼠狼 去 ?

但她总是乐此不疲地谈论她所谓的“大谜团”——意思是“脾气暴躁的黄鼠狼去哪儿了？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

" It was simple enough .

" 它 曾是 简单的 足够的 .

“这很简单。”

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['miːtɪŋ] [əʊld] [dɒg] [spɒt] , ['grʌmpi] ['wiːzl] [hæd; həd] [krɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] [ræt] [həʊl] .
To escape meeting old dog Spot , Grumpy Weasel had crawled into the old rat hole .
到 逃脱 会议 老的 狗 点 ， 脾气暴躁 黄鼠狼 有 爬行 进入 这 老的 鼠 洞 .

为了躲避老狗斯波特，脾气暴躁的鼬鼠爬进了旧老鼠洞。

[ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]
It suited
它 适合

它很合适

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[hɪm] [kwaɪt] [wel] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['riːz(ə)n] .
him quite well to do that , for more than one reason .
他 相当 出色地 到 做 那 ， 为了 更多的 比 一 原因 .

他完全有能力做到这一点，原因不止一个。

[nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [hiː; hi] [ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræt] [həʊl] .
Not only did he avoid trouble , but he found the other end of the rat hole .
不是 仅有的 做过 他 避免 麻烦 ， 但 他 成立 这 其他 结尾 的 这 鼠 洞 .

他不仅躲过了麻烦，还找到了老鼠洞的另一端。

['sɪli] ['mɪsɪz] . [hen] [hæd; həd] [dʌn] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [həʊpt] .
Silly Mrs . Hen had done exactly as he had hoped .
愚蠢的 太太 . 母鸡 有 完毕 确切地 作为 他 有 希望 .

傻乎乎的母鸡太太果然如他所愿。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['henhaʊs] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [lɒks] [ænd; ənd] [bəʊlts] [ænd; ənd] [dɔːz] .
She had shown him a way to get into the henhouse at night in spite of locks and bolts and doors .
她 有 所示 他 一个 方式 到 得到 进入 这 鸡窝 在 夜晚 在 尽管如此 的 锁 和 螺栓 和 门 .

她教了他一种方法，即使有锁、闩和门，也能在晚上进入鸡舍。

[ænd; ənd] ['grʌmpi] ['wiːzl] [went] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [wel] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] .
And Grumpy Weasel went off to the woods well pleased with himself .
和 脾气暴躁 黄鼠狼 去 离开 到 这 树林 出色地 高兴 和 他自己 .

于是，爱生气的鼬鼠得意洋洋地走进了树林。

" [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['plez(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] — [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] !
" Perhaps , after all , it pays to be pleasant , " he said — just as if that was a reason !
" 也许 ， 后 全部 ， 它 支付 到 是 令人愉快的 ， " 他 说 — 只是 作为 如果 那 曾是 一个 原因 ！

“或许，待人友善终究是有好处的，”他说——仿佛这就是个理由似的！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
But he stopped short all at once .
但 他 停止 短的 全部 在 一次 .

但他突然就停住了。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['stjuːpɪd] ['mɪsɪz] . [hen] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] .
" There's that stupid Mrs . Hen , " he cried aloud .
" 有 那 愚蠢的 太太 . 母鸡 ， " 他 哭 大声 .

“看，那是那个笨蛋亨太太！”他大声喊道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ðə; ði][end] !
" She was pleasant ; but it won't pay her , in the end !
" 她 曾是 令人愉快的 ; 但 它 惯于 支付 她 , 在 这 结尾 !

"她人很好；但最终这对她没有好处！"

" [səʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ɒn][ðə; ði][spɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ɒn] ['biːɪŋ] ['sɜːli] .
" So he decided on the spot that he would keep on being surly .
" 所以 他 决定 在 这 点 那 他 会 保持 在 存在 粗鲁 .

于是他当即决定继续摆臭脸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['enihaʊ] .
It would be much easier for him , anyhow .
它 会 是 很多 更轻松 为了 他 , 无论如何 .

无论如何，对他来说这会容易得多。

[ðæt] ['veri] [naɪt] ['grʌmpi] ['wiːzl] [stəʊl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['henhaʊs] .
That very night Grumpy Weasel stole back to the henhouse .
那 非常 夜晚 脾气暴躁 黄鼠狼 偷窃 后退 到 这 鸡窝 .

当晚，脾气暴躁的黄鼠狼偷偷溜回了鸡舍。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [kriːp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][ræt][həʊl] ,
And he was just about to creep up to the old rat hole ,
和 他 曾是 只是 关于 到 潜行者 向上 到 这 老的 鼠 洞 ,

他正准备蹑手蹑脚地靠近那个旧老鼠洞，

['pɔːzɪŋ] [fɜːst][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [lʊk] [ɔːl]
pausing first to take a searching look all
暂停 第一的 到 拿 一个 搜索 看 全部

首先停下来仔细观察一番。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ə'raʊnd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['məʊʃnləs] ['fɪgə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] - ['hæŋɪŋ] [lɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
around , when he saw a motionless figure sitting on a low - hanging limb of a
大约 , 什么时候 他 锯 一个 静止不动 数字 坐着 在 一个 低的 - 绞刑 肢 的 一个
[triː] [nɪə(r)] - [baɪ] .
tree near - by .
树 靠近 - 经过 .

他环顾四周，看到附近一棵树的低垂树枝上坐着一个一动不动的人影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɒləmən] [aʊl] .
It was Solomon Owl .
它 曾是 所罗门 猫头鹰 .

那是所罗门猫头鹰。

[ænd; ənd] ['grʌmpi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ræt] [həʊl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
And Grumpy could see that he was staring at the rat hole as if he
和 脾气暴躁 可以 看 那 他 曾是 凝视 在 这 鼠 洞 作为 如果 他
[wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] .
were waiting for somebody .
是 等待 为了 某人 .

而脾气暴躁的格鲁比看到他正盯着老鼠洞，好像在等什么人似的。

['grʌmpi] ['wiːzl] [njuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðæt] [ræt] [həʊl] [wɒz; wəz] [nəʊ] [seɪf] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Grumpy Weasel knew at once that that rat hole was no safe place for him .
脾气暴躁 黄鼠狼 知道 在 一次 那 那 鼠 洞 曾是 不 安全的 地方 为了 他 .

暴躁鼬鼠立刻意识到，那个老鼠洞对他来说绝非安全之地。

['veri] ['dʒɪndʒəli][hiː; hi] [druː] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['ʃædəʊ] .
Very gingerly he drew back into a deep shadow .
非常 小心翼翼地 他 画 后退 进入 一个 深的 阴影 .

他小心翼翼地退到阴影深处。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['pɔndə] ['saɪləntli][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ræt][step] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] .
And as he pondered silently he saw a huge rat step out of the hole .
和 作为 他 沉思 默默 他 锯 一个 巨大的 鼠 步 出去 的 这 洞 .

他正默默地思考着，突然看到一只巨大的老鼠从洞里走了出来。

['sɒləmən] [aʊl] [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] ['feləʊ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz]
Solomon Owl swooped down and grabbed the fellow before he knew what was
所罗门 猫头鹰 俯冲 向下 和 抓住 这 同伴 前 他 知道 什么 曾是
['hæpənɪŋ] .
happening .
发生 .

所罗门猫头鹰俯冲下来，在那个家伙还没反应过来之前就抓住了他。

[wel] , ['grʌmpi] ['wiːzl] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
Well , Grumpy Weasel saw that all his trouble had gone for nothing .
出色地 , 脾气暴躁 黄鼠狼 锯 那 全部 他的 麻烦 有 已消失 为了 没有什么 .

唉，脾气暴躁的黄鼠狼发现自己所有的努力都白费了。

['sɪli] ['mɪsɪz] . [hen] ['hædnt] [nəʊn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
Silly Mrs . Hen hadn't known what she was talking about .
愚蠢的 太太 . 母鸡 之前没有 已知 什么 她 曾是 说 关于 .

愚蠢的亨太太根本不知道自己在说什么。

[ɪf] ['sɒləmən] [aʊl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [həʊl] ['grʌmpi] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt]
If Solomon Owl was in the habit of watching that hole Grumpy certainly didn't
如果 所罗门 猫头鹰 曾是 在 这 习惯 的 观看 那 洞 脾气暴躁 当然 没有
[miːn] [tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
mean to go near it .
意思是 到 去 靠近 它 .

如果所罗门猫头鹰有注视那个洞的习惯，那么脾气暴躁的猫头鹰肯定不会想靠近它。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] .
Of course he was angry .
的 课程 他 曾是 生气的 .

他当然生气了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [hen] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
But Mrs . Hen never learned what he said about her .
但 太太 . 母鸡 绝不 学习 什么 他 说 关于 她 .

但亨太太始终不知道他说了她什么。

[nəʊ]
No
不

不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['mætə(r)] [wɒt] [rɪ'mɑːrks] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [meɪd] ,
matter what remarks her neighbors made ,
事情 什么 评论 她 邻居 制成 ,

无论邻居们说什么，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] ['ɑːftəwəd] [ðæt] ['grʌmpi] ['wiːzl] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['plez(ə)nt]
she always insisted afterward that Grumpy Weasel was one of the most pleasant
她 总是 坚持 之后 那 脾气暴躁 黄鼠狼 曾是 一 的 这 最多 令人愉快的
[ænd; ənd] [pə'laɪt] ['dʒentlmən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [met] .
and polite gentlemen she had ever met .
和 有礼貌的 先生们 她 有 曾经 遇见 .

事后她总是坚持说，脾气暴躁的黄鼠狼是她见过的最和蔼、最有礼貌的绅士之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['kɔːnˌkrɪb]
GUARDING THE CORNCRIB
守护 这 玉米仓

守护玉米仓

['grʌmpi] ['wiːzl] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [bæd] [lʌk] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [went]
Grumpy Weasel never seemed to have anything but bad luck whenever he went
脾气暴躁 黄鼠狼 绝不 似乎 到 有 任何事物 但 坏的 运气 每当 他 去
[nɪə(r)] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] .
near the farmyard .
靠近 这 农场 .

每当脾气暴躁的黄鼠狼靠近农场时，似乎总是厄运缠身。

[pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [kept] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] ,
Perhaps that was the reason why he kept going back there ,
也许 那 曾是 这 原因 为什么 他 保留 去 后退 那里 ,

或许这就是他不断回到那里的原因。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] [dɪ'tɜːmɪnd] .
for he was nothing if not determined .
为了 他 曾是 没有什么 如果 不是 决定 .

因为他意志坚定，这一点毋庸置疑。

['enihaʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [stəʊn] [wɔːl] [ɪn] [ðə; ði]
Anyhow , he had found the hunting poor along his stone wall in the
无论如何 , 他 有 成立 这 打猎 贫穷的 沿着 他的 石头 墙 在 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

总之，他发现沿着他那道林中石墙打猎并不顺利。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] " [geɪm] , " [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
And there was so much " game , " as he called it ,
和 那里 曾是 所以 很多 " 游戏 , " 作为 他 称为 它 ,

正如他所说，当时有很多"游戏"可玩。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪli] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)]
about the farm buildings that he thought it was silly to leave it for
关于 这 农场 建筑物 那 他 想法 它 曾是 愚蠢的 到 离开 它 为了
[sʌtʃ] [skæmp] [æz; əz] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [ænd; ənd] ['tɒmi] [fɒks] [ænd; ənd] ['fæti] [kuːn] .
such scamps as Peter Mink and Tommy Fox and Fatty Coon .
这样的 流浪者 作为 彼得 貂 和 汤米 狐狸 和 脂肪 浣熊 .

他认为把农场建筑留给彼得·明克、汤米·福克斯和胖浣熊这样的无赖简直太愚蠢了。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['lɔɪtərɪŋ] [nɪə(r)]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['kɔːnˌkrɪb] .
So he took to loitering near Farmer Green's corncrib .
所以 他 采取 到 游荡 靠近 农民 青菜 玉米仓 .

于是他开始在格林农夫的玉米仓附近徘徊。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] ['fæti] [kuːn] [ðeə(r)][wʌn]['iːv(ə)n]
And he was not at all pleased to find Fatty Coon there one even
和 他 曾是 不是 在 全部 高兴 到 寻找 脂肪 浣熊 那里 一 甚至

他发现胖浣熊也在那里，这让他非常不高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ɪŋ] .
ing .
ing .

ing。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə] ['fæti] [æt; ət][ɔːl][hæd; həd][nɒt] [ðæt] [plʌmp] [jʌŋ] [tʃæp]
He wouldn't have spoken to Fatty at all had not that plump young chap
他 不会 有 说 到 脂肪 在 全部 有 不是 那 丰满 年轻的 小伙子
[həːl] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [rɪ'mɑːk] [də'rektli][æt; ət][hɪm] :
hurled a cutting remark directly at him :
投掷 一个 切割 评论 直接地 在 他 :

如果不是那个胖小子直接对他说了句尖刻的话，他根本不会跟胖子说话：

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['tʃɪkɪnz] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .
" There are no chickens in this building .
" 那里 是 不 鸡 在 这 建筑 .

“这栋楼里没有鸡。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kɔːnˌkrɪb] . "
This is a corncrib . "
这 是 一个 玉米仓 . "

这是一个玉米仓。

" [doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [nəʊ] [ðæt] ?
" Don't you suppose I know that ?
" 不 你 认为 我 知道 那 ?

“难道你以为我不知道吗？”

" ['grʌmpi] [ri'tɔːt] .
" Grumpy retorted .
" 脾气暴躁 反驳 .

“暴躁先生反驳道。”

" [aɪv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [kɔːn] [frɒm; frəm] [maɪs] [ænd; ənd] ['skwirəlz] . "
" I've come here to guard the corn from mice and squirrels . "
" 我已经 来 这里 到 警卫 这 玉米 从 小鼠 和 松鼠 . "

“我来这里是为了保护玉米不被老鼠和松鼠吃掉。”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] , " ['fæti] [kuːn] [təʊld][hɪm] .
" There's no need of your doing that , " Fatty Coon told him .
" 有 不 需要 的 你的 正在做 那 , " 脂肪 浣熊 讲述 他 .

“你没必要那样做，”胖浣熊告诉他。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðəʊz] [tɪn][pænz] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
" Have you never noticed those tin pans , upside down ,
" 有 你 绝不 注意到 那些 锡 平底锅 , 上行 向下 ,

“你难道从来没注意到那些倒扣的锡盘吗？”

[ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊsts][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɔːnˌkrɪb] [rests] ?
on top of the posts on which the corncrib rests ?
在 顶部 的 这 帖子 在 哪个 这 玉米仓 休息 ?
在玉米仓所倚靠的柱子顶部?

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [maʊs] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['skwɪrəl] ['evə(r)] [klaɪm] [pɑːst][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ? "
How could a mouse or a squirrel ever climb past one of those ? "
如何 可以 一个 老鼠 或者 一个 松鼠 曾经 爬 过去的 一 的 那些 ? "
老鼠或松鼠怎么可能爬过那种障碍物呢?

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [weɪz] , " ['grʌmpi] ['wiːzl] [sed] ['waɪzli] .
" There are ways , " Grumpy Weasel said wisely .
" 那里 是 方式 , " 脾气暴躁 黄鼠狼 说 明智地 .
“总会有办法的,”脾气暴躁的黄鼠狼睿智地说。

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['fæti] [rɪ'plaɪd] .
" I doubt it , " Fatty replied .
" 我 怀疑 它 , " 脂肪 回复 .
“我对此表示怀疑,”胖子回答道。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [trɪk] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
" I don't believe the trick can be done .
" 我 不 相信 这 诡计 能 是 完毕 .
我不认为这个伎俩能奏效。

" [ðen] , [nɒt][tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ['fæti] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] , ['grʌmpi]
" Then , not to oblige Fatty , but to show him he was mistaken , Grumpy
" 然后 , 不是 到 必须 脂肪 , 但 到 展示 他 他 曾是 错误 , 脾气暴躁
[klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)] - [baɪ] ,
climbed a tree near - by ,
攀登 一个 树 靠近 - 经过 ,
“然后，不是为了迎合胖子，而是为了向他证明他错了，脾气暴躁的家伙爬上了附近的一棵树。”

[drɒpt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ɪts]
dropped from one of its
掉落 从 一 的 它是
从其中一个掉落

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]
[第71页]

['brɑːntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnˌkrɪb] ,
branches to the roof of the corncrib ,
分支 到 这 屋顶 的 这 玉米仓 ,
树枝伸向谷仓的屋顶,

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [faʊnd] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and quickly found a crack in the side of the building through which he
和 迅速地 成立 一个 裂缝 在 这 边 的 这 建筑 通过 哪个 他
[slɪpt] [wɪð] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
slipped with no trouble at all .
滑倒了 和 不 麻烦 在 全部 .
他很快发现建筑物侧面有一条裂缝，毫不费力地就钻了过去。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['skɜːriːɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
Suddenly there was a great scurrying and scrambling inside .
突然 那里 曾是 一个 伟大的 匆匆忙忙 和 争抢 里面 .
突然，里面传来一阵慌乱的奔跑和慌乱声。

[ænd; ənd] [suːn] ['fæti] [kuːn] [sɔː] ['frɪski] ['skwɪrəl] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] — [nɒt] [tuː; tə]
And soon Fatty Coon saw Frisky Squirrel and several of his friends — not to
和 很快 脂肪 浣熊 锯 活泼的 松鼠 和 一些 的 他的 朋友们 — 不是 到

['menʃ(ə)n] [θriː] ['fraɪt(ə)nd] [maɪs] — [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [ɒf] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n]
mention three frightened mice — come tumbling out and tear off in every direction
提到 三 害怕 小鼠 — 来 翻滚 出去 和 撕 离开 在 每一个 方向

.

:

.

很快，胖浣熊就看到活泼松鼠和他的几个朋友——更不用说三只受惊的老鼠——滚了出来，四散奔逃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暴躁鼬鼠的睡前故事(The Tale of Grumpy Weasel Sleepy-Time Tales) 第3/4页

['prez(ə)ntli] ['grʌmpi] ['wiːzl] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [bɪ'twiːn] [tuː] [bɔːdz] .
Presently Grumpy Weasel stuck his head through a crack between two boards .
目前 脾气暴躁 黄鼠狼 卡住 他的 头 通过 一个 裂缝 之间 二 板 .

这时，脾气暴躁的黄鼠狼把头伸进了两块木板之间的缝隙里。

" [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] ['rɔbəz] ?
" Did you catch the robbers ?
" 做过 你 抓住 这 强盗 ?

你抓到劫匪了吗?

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['fæti] [kuːn] .
" he called to Fatty Coon .
" 他 称为 到 脂肪 浣熊 .

他叫胖浣熊。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [spraɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " ['fæti] [təʊld][hɪm] .
" They were too spry for me , " Fatty told him .
" 他们 是 也 轻快 为了 我 , " 脂肪 讲述 他 .

“他们太敏捷了，我追不上他们,”胖子告诉他。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [stɒpt] [wʌn] ['enihaʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['grʌmpi] ['wiːzl] .
He wouldn't have stopped one anyhow , for Grumpy Weasel .
他 不会 有 停止 一 无论如何 , 为了 脾气暴躁 黄鼠狼 .

就算他阻止不了，因为那是暴躁鼬鼠的事。

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] , [əʊld] [sləʊ] [pəʊk] ?
" Which way did they go , old Slow Poke ?
" 哪个 方式 做过 他们 去 , 老的 慢的 戳 ?

“他们往哪个方向走了，老慢鬼? ”

" ['grʌmpi] [kraɪd] [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ɪn] [greɪt] [heɪst] .
" Grumpy cried as he jumped down in great haste .
" 脾气暴躁 哭 作为 他 跳了起来 向下 在 伟大的 匆忙 .

“格鲁比一边喊着一边急忙跳了下去。”

" ['evriweə(r)] !
" Everywhere !
" 到处 !

“到处！

" ['fæti] [təʊld][hɪm] .
" Fatty told him .
" 脂肪 讲述 他 .

“胖子告诉他的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

" [kænt] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɪg'zækt] ?
" Can't you be a little more exact ?
" 不能 你 是 一个 小的 更多的 精确的 ?

你能说得更准确一点吗?

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] — [duː; də][juː; jʊ] ? — [ðæt]
You don't think — do you ? — that
你 不 思考 — 做 你 ? — 那

你不会认为——对吧？——

[ai][kæn; kən] [rʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wei] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ? "
I can run more than one way at a time ? "
我 能 跑步 更多的 比 一 方式 在 一个 时间 ? "

我可以同时朝多个方向跑吗？

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ?
" Why don't you run round and round in a circle ?
" 为什么 不 你 跑步 圆形的 和 圆形的 在 一个 圆圈 ?

你为什么不原地转圈跑呢？

" ['fæti] [sə'dʒestid] .
" Fatty suggested .
" 脂肪 建议 .

"胖子建议道。"

" [ɪn] [ðæt] [wei] [juː; jʊ] [mait] [kætʃ] [æt; ət] [liːst] [hɑːf] [ðəʊz] ['jʌŋstər] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɔːl]
" In that way you might catch at least half those youngsters — and perhaps all
" 在 那 方式 你 可能 抓住 在 至少 一半 那些 年轻人 — 和 也许 全部
[ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
of them . "
的 他们 . "

"这样一来，你或许至少能抓到一半的年轻人——甚至可能全部抓到。"

" [ðæts] [ðə; ði][fɜːst] ['riːəl] [aɪ'dɪə][juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !
" That's the first real idea you ever had in your life !
" 那就是 这 第一的真实的 主意 你 曾经 有 在 你的 生活 !

"这是你人生中第一个真正意义上的想法！"

" ['grʌmpi] [ɪk'skleɪmd] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə] ['θæŋkɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz][hiː; hi]
" Grumpy exclaimed — which was as near to thanking a person as he
" 脾气暴躁 惊呼 — 哪个 曾是 作为 靠近 到 谢谢 一个 人 作为 他
[wɒz; wəz]['evə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [kʌm] .
was ever known to come .
曾是 曾经 已知 到 来 .

"暴躁先生"大声说道——这大概是他有史以来最接近于对人表示感谢的举动了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

['grʌmpiz] [mis'teik]
GRUMPY'S MISTAKE
脾气暴躁的 错误

暴躁老爹的错误

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['grʌmpi] ['wiːzl] [left] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd] [maɪs] [ðæt] [hiː; hi]
As soon as Grumpy Weasel left to chase the squirrels and mice that he
作为 很快 作为 脾气暴躁 黄鼠狼 左边 到 追赶 这 松鼠 和 小鼠 那 他

[hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnˌkrɪb] ['fæti] [kuːn] ['hʌrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
had frightened away from the corncrib Fatty Coon hurried into the building
有 害怕 离开 从 这 玉米仓 脂肪 浣熊 慌忙 进入 这 建筑

[θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [njuː] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
through a hole in the floor which nobody knew but himself .
通过 一个 洞 在 这 地面 哪个 无人 知道 但 他自己 .

当脾气暴躁的黄鼠狼离开去追赶被他吓跑的松鼠和老鼠时，胖浣熊匆匆地从地板上的一个洞钻进了建筑物，而这个洞除了他自己以外，没有人知道。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['iːtə(r)] ['fæti] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [fɑːst] [wʌn] .
Though he was a great eater Fatty was also a fast one .
尽管 他 曾是 一个 伟大的 食客 脂肪 曾是 还 一个 快速地 一 .

虽然胖子饭量很大，但他跑得也很快。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['bəʊltɪd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [miːl] [ɒv; əv] [kɔːn] [ɪn] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
And now he bolted a huge meal of corn in only a few minutes .
和 现在 他 螺栓连接 一个 巨大的 一顿饭 的 玉米 在 仅有的 一个 很少 分钟 .

现在，他只用了几分钟就狼吞虎咽地吃下了一大顿玉米。

[ðen] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] ,
Then , smiling broadly ,
然后 , 微笑 总体而言 ,

然后，他露出了灿烂的笑容，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kɔːnˌkrɪb] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [skwɒtid] [daʊn] [tuː; tə] [ə'weɪt]
he left the corncrib by his private doorway and squatted down to await
他 左边 这 玉米仓 经过 他的 私人的 门口 和 蹲着 向下 到 等待

['grʌmpiz] [rɪ'tɜːn] .
Grumpy's return .
脾气暴躁的 返回 .

他离开私人门口的玉米仓，蹲下来等待脾气暴躁的格朗皮回来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['grʌmpi] [ə'pɪəd] .
In a little while Grumpy appeared .
在 一个 小的 尽管 脾气暴躁 出现 .

过了一会儿，爱生气的家伙出现了。

" [ai] [həʊpt] [aɪ'd] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " ['fæti]
" I hoped I'd see you again , " Fatty
" 我 希望 ID 看 你 再次 , " 脂肪

“我希望还能再见到你，”胖子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[kuːn] [təʊld] [hɪm] .
Coon told him .
浣熊 讲述 他 .

库恩告诉他。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [lʌk] ? "
" Did you have any luck ? "
" 做过 你 有 任何 运气 ? "

你运气好吗？

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" ['grʌmpi] ['wiːzl] [snæpt] .
" Grumpy Weasel snapped .
" 脾气暴躁 黄鼠狼 啪啪 .

“暴躁鼬鼠”突然说道。

" [ai][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] .
" I was mistaken about your idea .
" 我 曾是 错误 关于 你的 主意 .

我误解了你的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] .
It was a very poor one .
它 曾是 一个 非常 贫穷的 一 .

这是一个很糟糕的。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ([æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒestid]) [tɪl] [aɪm] ['dɪzi] ;
For I've been running in a circle (as you suggested) till I'm dizzy ;
为了 我已经 到过 跑步 在 一个 圆圈 (作为 你 建议) 直到 我是 晕眩的 ;

因为我一直像你建议的那样原地打转，直到头晕目眩；

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] [liːst] [saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [nɔː(r)][ə; eɪ] ['skwɪrəl] .
and I haven't seen the least sign of a mouse nor a squirrel .
和 我 还没有 已见 这 至少 符号 的 一个 老鼠 也不 一个 松鼠 .

我连老鼠或松鼠的踪迹都没看到。

" ['fæti] [kuːn] [təʊld][hɪm][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] .
" Fatty Coon told him to cheer up .
" 脂肪 浣熊 讲述 他 到 欢呼 向上 .

“胖浣熊让他振作起来。”

" [aɪv] [ə'nʌðə(r)][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've another idea for you , " he said .
" 我已经 其他 主意 为了 你 , " 他 说 .

“我还有个主意，”他说。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] !
" Keep it !
" 保持 它 !

“留着它！”

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] !
Keep it !
保持 它 !

留着它！

" ['grʌmpi] ['wiːzl] [his] .
" Grumpy Weasel hissed .
" 脾气暴躁 黄鼠狼 嘶嘶作响 .

“暴躁鼬鼠嘶嘶地说。”

" [jɔː(r); jə(r)][lɑːst][aɪ'dɪə]['əʊnli] [meɪd] [ˌem 'iː]['taɪəd] ; [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [ə; eɪ]['kæptʃə(r)][tuː; tə][maɪ]
" Your last idea only made me tired ; and I haven't a capture to my
" 你的 最后的 主意 仅有的 制成 我 疲劳的 ; 和 我 还没有 一个 捕获 到 我的
['kredɪt][tuː; tə] - [naɪt] . "
credit to - night . "
信用 到 - 夜晚 . "

“你最后一个建议只会让我更累；而且我今晚还没抓到任何猎物。”

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ræn] [tuː] [fɑːst] , " ['fæti] [ɪk'spleɪnd] ['glɪbli] .
" That's because you ran too fast , " Fatty explained glibly .
" 那就是 因为 你 跑 也 快速地 , " 脂肪 解释 轻率地 .

"那是因为你跑得太快了，"胖子轻描淡写地解释道。

" [naʊ] , [ɪf] [jʊl] [biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə] [rʌn] ['sləʊli] , [ænd; ənd][duː; də][dʒʌst][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] ,
" Now , if you'll be careful to run slowly , and do just as I tell you ,
" 现在 , 如果 你会 是 小心 到 跑步 缓慢地 , 和 做 只是 作为 我 告诉 你 ,

"现在，如果你能小心地慢跑，并且按照我说的去做，

[ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ]['kæptʃə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .
I can promise that there'll be a capture , without fail .
我 能 承诺 那 将会 是 一个 捕获 , 没有 失败 .

我可以保证一定会有抓捕行动，绝对不会有例外。

" ['grʌmpi] ['wiːzl] ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['kɔːnˌkrɪb] .
" Grumpy Weasel Visits the Corncrib .
" 脾气暴躁 黄鼠狼 访问 这 玉米仓 .

"脾气暴躁的黄鼠狼造访玉米仓。"

([peɪdʒ] -)
(Page 70)
(页 -)

（第70页）

['grʌmpi] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [bæd] [lʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
Grumpy had had such bad luck in his hunting about the farmyard that he decided to listen ,
脾气暴躁 有 有 这样的 坏的 运气 在 他的 打猎 关于 这 农场 那 他 决定 到 听 ,

格鲁比在农场附近打猎运气实在太差，于是他决定听从别人的安排。

['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

无论如何。

[hiː; hi][təʊld][hɪm'self]
He told himself
他 讲述 他自己

他告诉自己

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [teɪk] ['fætiz] [əd'vaɪs] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
that he wouldn't take Fatty's advice unless it was much better than he expected .
那 他 不会 拿 胖子的 建议 除非 它 曾是 很多 更好的 比 他 预期的 .

除非胖子的建议比他预期的好得多，否则他是不会采纳的。

" [wel] — [gəʊ][ɒn] !
" Well — go on !
" 出色地 — 去 在 !

"好吧——继续！"

" [hiː; hi] [grʌnt] .
" he grunted .
" 他 哼哼 .

他哼了一声。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wʊdʃed] ?
" Do you see that little house near the woodshed ?
" 做 你 看 那 小的 房子 靠近 这 柴房 ?

你看到柴房附近的那间小房子了吗?

" ['fæti] [kuːn] [ɑːskt] [hɪm] .
" Fatty Coon asked him .
" 脂肪 浣熊 问 他 .

"胖浣熊问他。"

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ləʊ] ['dɔːweɪ] [ðæts] ['ɔːlweɪz]['əʊpən] , [ænd; ənd][nəʊ] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ɔːl] . "
" It has a low doorway that's always open , and no windows at all . "
" 它 有 一个 低的 门口 那就是 总是 打开 , 和 不 视窗 在 全部 . "

"它有一个低矮的门，总是敞开着，而且没有任何窗户。"

" [jes] ! " [sed] ['grʌmpi] ['wiːzl] ['hɑːʃli] .
" Yes ! " said Grumpy Weasel harshly .
" 是的 ! " 说 脾气暴躁 黄鼠狼 严厉地 .

"没错！"脾气暴躁的黄鼠狼厉声说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Of course I see it .
" 的 课程 我 看 它 .

我当然看到了。

[aɪm][nɒt][blaɪnd] . "
I'm not blind . "
我是 不是 瞎的 . "

我又不是瞎子。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] ? "
" Do you know who lives there ? "
" 做 你 知道 WHO 生活 那里 ? "

你知道那里住着谁吗?

" [ai]['ɔːlweɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [griːn] , " [sed] ['grʌmpi] .
" I always supposed that it belonged to Johnnie Green , " said Grumpy .
" 我 总是 据称 那 它 属于 到 约翰尼 绿色的 , " 说 脾气暴躁 .

"我一直以为那是约翰尼·格林的，"格朗皮说。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz][bɪg][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,
" His father is big and lives in the big house ,
" 他的 父亲 是 大的 和 生活 在 这 大的 房子 ,

"他父亲身材高大，住在大房子里。"

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ɪz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
and Johnnie is little and lives in the little house .
和 约翰尼 是 小的 和 生活 在 这 小的 房子 .

约翰尼个子很小，住在小房子里。

" ['fæti] [kuːn] [lɑːft] ['merəli] .
" Fatty Coon laughed merrily .
" 脂肪 浣熊 笑了 兴高采烈地 .

胖浣熊哈哈大笑。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] !
" You don't know as much as I thought you did !
" 你 不 知道 作为 很多 作为 我 想法 你 做过 !

"你懂得并没有我想象的那么多！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['fæti] [hæd; həd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] ['grʌmpi] ['æŋgri] .
It may be that Fatty had set out to make Grumpy angry .
它 可能 是 那 脂肪 有 放 出去 到 制作 脾气暴躁 生气的 .

或许胖子就是故意想惹恼爱生气的。

['enihaʊ] , ['grʌmpiz] [aɪz] [bɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [laɪk] [tuː] [kəʊl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
Anyhow , Grumpy's eyes burned in the darkness like two coals of fire .
无论如何 , 脾气暴躁的 眼睛 烧伤 在 这 黑暗 喜欢 二 煤炭 的 火 .

总之，在黑暗中，格鲁比的眼睛像两块燃烧的煤炭一样闪闪发光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

" [aɪm] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , " [hiː; hi] ['ræŋgl] .
" I'm right about that little house , " he wrangled .
" 我是 正确的 关于 那 小的 房子 , " 他 争吵 .

"我对那栋小房子的判断没错,"他辩解道。

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

"废话！

" ['fæti] [kuːn] [ɪk'skleɪmd] .
" Fatty Coon exclaimed .
" 脂肪 浣熊 惊呼 .

"胖浣熊"惊呼道。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] ['grʌmpi] ['æŋgɹɪə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
And that made Grumpy angrier than ever .
和 那 制成 脾气暴躁 更愤怒 比 曾经 .

这让爱生气的人比以往任何时候都更加愤怒。

" [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wɜːd] [ɒv; əv] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] !
" You learned that word of old Mr . Crow !
" 你 学习 那 单词 的 老的 先生 . 乌鸦 !

"你从老乌鸦先生那里学到了这句话！"

" [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" he grumbled .
" 他 咕哝 .

他咕哝道。

" [ɪts] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ai] [kænt] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
" It's his favorite expression ; and I can't endure it . "
" 它是 他的 最喜欢的 表达 ; 和 我 不能 忍受 它 . "

"这是他最爱说的话；我实在受不了。"

" [juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " ['fæti] [kuːn] [sed] .
" You don't need to stay here and listen to it , " Fatty Coon said .
" 你 不 需要 到 停留 这里 和 听 到 它 , " 脂肪 浣熊 说 .

"你没必要留在这里听,"胖子库恩说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [deəd] [tuː; tə][juː; jʊ][kʊd; kəd] [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['dʒɑːni] [griːnz] [haʊs] ([æz; əz][juː; jʊ]
" If you dared to you could run over to Johnnie Green's house (as you
" 如果 你 敢于 到 你 可以 跑步 超过 到 约翰尼 青菜 房子 (作为 你
[kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) ;
call it) ;
称呼 它) ;

"如果你胆子够大，你可以跑到约翰尼·格林家（就像你称呼它的那样）；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
and if you found that you were right about it
和 如果 你 成立 那 你 是 正确的 关于 它

如果你发现自己是对的

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][aɪ'd]['nevə(r)] [seɪ] - ['nɒns(ə)ns] - [ə'gen] .
I promise you I'd never say ' Nonsense ' again .
我 承诺 你 ID 绝不 说 - 废话 - 再次 .

我保证以后再也不会说"胡说八道"了。

" [ɪf] ['grʌmpi] ['wiːzl] ['hædnt] [biːn] [səʊ]['æŋgri] [pə'hæps] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ]['iːgə(r)]
" If Grumpy Weasel hadn't been so angry perhaps he wouldn't have been so eager
" 如果 脾气暴躁 黄鼠狼 之前没有 到过 所以 生气的 也许 他 不会 有 到过 所以 渴望的
[tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] [raɪt] .
to prove himself right .
到 证明 他自己 正确的 .

"如果脾气暴躁的黄鼠狼没有那么生气，也许他就不会那么急于证明自己是对的。"

[waɪl] ['fæti] [wɒtʃt] [hɪm][hiː; hi] ['baʊndɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]
While Fatty watched him he bounded across the farmyard and stopped at the
尽管 脂肪 观看 他 他 有界 穿过 这 农场 和 停止 在 这
['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [haʊs] .
doorway of the tiny house .
门口 的 这 微小的 房子 .

胖子看着他，蹦蹦跳跳地穿过农场，停在了小屋的门口。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['baʊndɪd] [bæk] [ə'gen] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɑːstə(r)] , [wɪð] [əʊld][dɒg] [spɒt] ['jelpɪŋ]
And then he bounded back again , a great deal faster , with old dog Spot yelping
和 然后 他 有界 后退 再次 , 一个 伟大的 交易 快点 , 和 老的 狗 点 尖叫
[bɪ'haɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

然后他又飞快地跑了回来，速度快了很多，老狗斯波特在他身后吠叫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['fæti] [kuːn] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .
Fatty Coon did not wait for anything more .
脂肪 浣熊 做过 不是 等待 为了 任何事物 更多的 .

胖浣熊没有再等了。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][tɒp] [spiːd] , ['grɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
He made for the woods at top speed , grinning as he went .
他 制成 为了 这 树林 在 顶部 速度 , 咧嘴笑 作为 他 去 .

他全速冲进树林，边跑边咧嘴笑着。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [miːt] ['grʌmpi] .
The next day he pretended to be surprised to meet Grumpy .
这 下一个 天 他 假装 到 是 惊讶 到 见面 脾气暴躁 .

第二天，他假装很惊讶地见到了"爱生气"先生。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn] [maɪ][əd'vaɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" You must have forgotten my advice , " he said .
" 你 必须 有 被遗忘的 我的 建议 , " 他 说 .

"你一定忘了我的忠告,"他说。

" [ai] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kæptʃə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ræn] ['sləʊli] .
" I promised you that there would be a capture if you ran slowly .
" 我 承诺 你 那 那里 会 是 一个 捕获 如果 你 跑 缓慢地 .

"我答应过你，如果你跑得慢，就会被抓。"

[bʌt; bət] [ɪts] [pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ræn] [tuː] [fɑːst] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)] . "
But it's plain that you ran too fast , or you wouldn't be here . "
但 它是 清楚的 那 你 跑 也 快速地 , 或者 你 不会 是 这里 . "

但很明显你跑得太快了，否则你就不会在这里了。

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

"废话！

" ['grʌmpi] ['wiːzl] ['ʃaʊtɪd] , ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] .
" Grumpy Weasel shouted , flying into a passion at once .
" 脾气暴躁 黄鼠狼 喊叫 , 飞行 进入 一个 热情 在 一次 .

"暴躁鼬鼠大叫一声，顿时怒火中烧。"

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] , ['ɑːftəwəd] , [wɒt] ['fæti] [kuːn] [faʊnd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] .
And he often wondered , afterward , what Fatty Coon found to laugh at .
和 他 经常 想知道 , 之后 , 什么 脂肪 浣熊 成立 到 笑 在 .

事后他常常纳闷，胖浣熊到底有什么好笑的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[pɒp] ! [gəʊz] [ðə; ði] ['wiːzl]
POP ! GOES THE WEASEL
流行音乐 ! 去 这 黄鼠狼

砰！黄鼠狼走了

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [pliːz] ['grʌmpi] ['wiːzl] — [θɪŋz] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['eni]
There were many things that did not please Grumpy Weasel — things that almost any
那里 是 许多 事物 那 做过 不是 请 脾气暴躁 黄鼠狼 — 事物 那 几乎 任何
[wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .
one else would have liked .
一 别的 会 有 喜欢 .

有很多事情让爱抱怨的黄鼠狼很不高兴——而这些事情几乎是其他任何人都会喜欢的。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['mjuːzɪk] .
For instance , there was music .
为了 实例 , 那里 曾是 音乐 .

例如，当时有音乐。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['væli] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd]['piːp(ə)l] [bɪ'lɒŋd] ,
The Pleasant Valley Singing Society , to which most of the bird people belonged ,
这 令人愉快的 谷 歌唱 社会 , 到 哪个 最多 的 这 鸟 人们 属于 ,

大多数鸟类爱好者都隶属于普莱森特山谷歌唱协会。

[dɪd] [nɒt] ['nʌmbə(r)] ['grʌmpi] ['wiːzl] [ə'mʌŋ] [ɪts] [əd'maiərə] .
did not number Grumpy Weasel among its admirers .
做过 不是 数字 脾气暴躁 黄鼠狼 之中 它是 仰慕者 .

但它的粉丝中并没有"暴躁黄鼠狼"。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [kɛəd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [bɜːd] [sɪŋ] — [nɒt] ['iːv(ə)n] ['dʒɒli] ['rɑːbɪnz] ['kʌz(ə)n] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ,
He never cared to hear a bird sing — not even Jolly Robin's cousin the Hermit ,
他 绝不 关心 到 听到 一个 鸟 唱歌 — 不是 甚至 乔利 罗宾的 表哥 这 隐士 ,

他从来不愿听鸟儿唱歌——就连快乐知更鸟的表亲隐士也不例外。

[huː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋəz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
who was one of the most beautiful singers in the woods .
WHO 曾是 一 的 这 最多 美丽的 歌手 在 这 树林 .

她是森林里最美丽的歌手之一。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌdi] [braʊn] ['θræʃə(r)] , [huːm] [məʊst] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [pə'fɔːmə(r)] ,
And as for Buddy Brown Thrasher , whom most people thought a brilliant performer ,
和 作为 为了 伙伴 棕色的 鸫 , 谁 最多 人们 想法 一个 杰出的 演员 ,

至于巴迪·布朗·特拉舍，大多数人都认为他是一位才华横溢的表演者，

['grʌmpi] ['wiːzl] ['ɔːlweɪz] [grəʊn] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] [sɪŋ]
Grumpy Weasel always groaned whenever he heard him sing
脾气暴躁 黄鼠狼 总是 呻吟 每当 他 听到 他 唱歌

每当听到他唱歌，脾气暴躁的黄鼠狼总是会发出呻吟声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] .
ing in the topmost branches of a tree .
ing 在 这 最顶层 分支 的 一个 树 .

生长在树顶的枝干上。

[ə; eɪ] [bɜːd] - [sɒŋ] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['grʌmpi] ['wiːzl] — [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [juːz] [ɪn] ['əʊnli] [wʌn] [wei] :
A bird - song — according to Grumpy Weasel — was of use in only one way :
一个 鸟 - 歌曲 — 根据 到 脾气暴躁 黄鼠狼 — 曾是 的 使用 在 仅有的 一 方式 :

在脾气暴躁的鼬鼠看来，鸟鸣声只有一种用途：

[ˌaɪ 'tiː] [təʊld] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [bɜːd] [wɒz; wəz] .
it told you where the bird was .
它 讲述 你 在哪里 这 鸟 曾是 .

它会告诉你鸟在哪里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [help] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .
And that was a help , of course , if you were trying to catch him .
和 那 曾是 一个 帮助 , 的 课程 , 如果 你 是 尝试 到 抓住 他 .

当然，如果你想抓住他，那肯定是个帮助。

[nɔː(r)] [dɪd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [frɒg] ['fæmɪliz] ['naɪtli] ['kɒnsəts] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['grʌmpi] ,
Nor did the musical Frog family's nightly concerts have much charm for Grumpy ,
也不 做过 这 音乐 青蛙 家庭的 每晚 音乐会 有 很多 魅力 为了 脾气暴躁 ,

青蛙家族每晚的音乐会也丝毫没能吸引到爱生气的格鲁比。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][əd'mɪt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][bæd][æz; əz]['ʌðə(r)z] .
though he did admit that some of their songs were not so bad as others .
尽管 他 做过 承认 那 一些 的 他们的 歌曲 是 不是 所以 坏的 作为 其他的 .

不过他也承认，他们的一些歌曲并没有其他歌曲那么糟糕。

" [ai][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ,
" I can stand it now and then , " he said , " to hear a good ,
" 我 能 站立 它 现在 和 然后 , " 他 说 , " 到 听到 一个 好的 ,

“我偶尔还能忍受，”他说，“听到一些好听的……”

[glʌm] ['krəʊkɪŋ] , [prə'vaɪdɪd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]['diskɔːd, dis'kɔːd] .
glum croaking , provided there are plenty of discords .
沮丧 呱呱叫 , 假如 那里 是 很多 的 不和谐 .

闷闷不乐的叫声，前提是有很多不和谐的声音。

" ['nætʃ(ə)rəli] , ['nəʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [felt] , ['grʌmpi] ['wiːzəlz] ['neɪbəz] ['nevə(r)][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə]
" Naturally , knowing how he felt , Grumpy Weasel's neighbors never invited him to
" 自然 , 会心 如何 他 毛毡 , 脾气暴躁 黄鼠狼的 邻居 绝不 受邀 他 到
['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['kɔnsəts] .
listen to their concerts .
听 到 他们的 音乐会 .

“当然，因为知道他的感受，脾气暴躁的鼬鼠的邻居们从来没有邀请他去听他们的音乐会。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɑːskt] [hɪm] [pliːz] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd]
On the contrary they usually asked him please to go away , if he happened
在 这 相反 他们 通常 问 他 请 到 去 离开 , 如果 他 发生
[tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
to come along .
到 来 沿着 .

相反，如果他碰巧路过，他们通常会请他离开。

['sɜːt(ə)nli] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪsənə(r)] .
Certainly nobody could sing his best , with such a listener .
当然 无人 可以 唱歌 他的 最好的 , 和 这样的 一个 听众 .

面对这样的听众，谁也无法唱出自己最好的歌。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['grʌmpi] ['wiːzl] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə]
As a rule Grumpy Weasel was glad to
作为 一个 规则 脾气暴躁 黄鼠狼 曾是 高兴的 到

通常情况下，爱生气的鼬鼠很乐意

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[gəʊ][ɒn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ðəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi] [heit] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ['enibɒdi] .
go on about his business , though to be sure he hated to oblige anybody .
去 在 关于 他的 商业 , 尽管 到 是 当然 他 憎恨 到 必须 任何人 .

他继续忙自己的事，不过可以肯定的是，他讨厌为任何人着想。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd][skəuldid][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi]
But one day he stopped and scolded at the top of his voice when he
但 一 天 他 停止 和 责骂 在 这 顶部 的 他的 嗓音 什么时候 他
[keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['brʌðəz] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .
came upon the Woodchuck brothers whistling in the pasture .
来了 之上 这 土拨鼠 兄弟 吹口哨 在 这 牧场 .

但有一天，当他看到土拨鼠兄弟在牧场里吹口哨时，他停了下来，大声斥责他们。

[ðeə(r)] ['wɪslz] ['kweivə] [ə; eɪ][bɪt] [wen] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .
Their whistles quavered a bit when they noticed who was present .
他们的 哨声 颤抖 一个 少量 什么时候 他们 注意到 WHO 曾是 展示 .

当他们注意到在场的人是谁时，他们的口哨声都有些颤抖了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][ðeə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
And they moved a little nearer their front door ,
和 他们 已搬 一个 小的 更近 他们的 正面 门 ,

他们又往前走了几步，靠近了前门。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɒdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
in order to dodge out of sight if need be .
在 命令 到 躲闪 出去 的 视线 如果 需要 是 .

以便必要时躲避视线。

[ɔːl'ðəʊ] ['grʌmpi] ['wiːzl] [mait] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bæk] [dɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Although Grumpy Weasel might follow them , there was a back door they could
虽然 脾气暴躁 黄鼠狼 可能 跟随 他们 , 那里 曾是 一个 后退 门 他们 可以
[rʌʃ] [aʊt] [ɒv; əv] .
rush out of .
匆忙 出去 的 .

虽然脾气暴躁的黄鼠狼可能会跟着他们，但他们可以从后门冲出去。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)] [wei] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] [hɔːlz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd]
And since they knew their way about their underground halls better than he did
和 自从 他们 知道 他们的 方式 关于 他们的 地下 大厅 更好的 比 他 做过
[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['wʌri] ['greɪtli] .
they did not worry greatly .
他们 做过 不是 担心 非常 .

由于他们比他更熟悉自己的地下通道，所以他们并不太担心。

" [wɪr] ['sɒri] — " [sed] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['brʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] — " [wɪr]
" We're sorry — " said the biggest brother , who was called Billy Woodchuck — " we're
" 是 对不起 — " 说 这 最大 兄弟 , WHO 曾是 称为 比利 土拨鼠 — " 是
['sɒri] [juː; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] ['aʊə(r)] ['mjuːzɪk] .
sorry you don't like our music .
对不起 你 不 喜欢 我们的 音乐 .

“我们很抱歉——”最大的哥哥，名叫比利·伍德查克说，“我们很抱歉你们不喜欢我们的音乐。”

[ænd; ənd] [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [straɪv]
And we'd like to know what's the matter with it ; for we always strive
和 我们会 喜欢 到 知道 是什么 这 事情 和 它 ; 为了 我们 总是 努力
[tuː; tə] [pliːz] . "
to please . "
到 请 . "

我们很想知道它出了什么问题；因为我们一直力求让客户满意。

" [ɪts] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['wɪs(ə)l] ,
" It's not so much the way you whistle ,
" 它是 不是 所以 很多 这 方式 你 哨 ,

“重要的不是你吹口哨的方式，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 81]
" [页 -]

[第 81 页]

['grʌmpi] [snɑːrld] , " [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪslɪŋ] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] , [ɪts] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] .
Grumpy snarled , " though your whistling is bad enough , it's so cheerful .
脾气暴躁 纠缠 , " 尽管 你的 吹口哨 是 坏的 足够的 , 它是 所以 快乐 .

暴躁先生咆哮道：“虽然你的口哨声已经够难听了，但它听起来却很欢快。”

[wɒt] [ai] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðə; ði] [tjuːn] .
What I find fault with especially is the tune .
什么 我 寻找 过错 和 尤其 是 这 调 .

我尤其觉得这首歌的旋律不太好。

[ɪts] [ɪn'sʌltɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It's insulting to me .
它是 侮辱 到 我 .

我觉得这是对我的侮辱。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
And you can't deny it .
和 你 不能 否定 它 .

你无法否认这一点。

" [wel] , [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['brʌðəz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] ['fæʃ(ə)n] .
" Well , the Woodchuck brothers looked at one another in a puzzled fashion .
" 出色地 , 这 土拨鼠 兄弟 看起来 在 一 其他 在 一个 困惑 时尚 .

"嗯，土拨鼠兄弟俩一脸困惑地互相看着对方。"

" ['nevə(r)] [ə'gen] [let][ˌem 'iː][hɪə(r)][juː; jʊ] ['wɪslɪŋ] , - [pɒp] ! [gəʊz] [ðə; ði] ['wiːzl] , -
" Never again let me hear you whistling , ' Pop ! Goes the Weasel , '
" 绝不 再次 让 我 听到 你 吹口哨 , - 流行音乐 ! 去 这 黄鼠狼 , -

"以后别再让我听到你吹口哨，'砰！黄鼠狼跑了！'"

" ['grʌmpi] [wɔːnd] [ðem; ðəm] .
" Grumpy warned them .
" 脾气暴躁 警告 他们 .

"暴躁老爹警告过他们。"

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['brʌðəz] - ['feɪvərɪt] [eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]
That was the name of the Woodchuck brothers ' favorite air , and the one
那 曾是 这 姓名 的 这 土拨鼠 兄弟 - 最喜欢的 空气 , 和 这 一
[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] [best] .
they could whistle best .
他们 可以 哨 最好的 .

那是土拨鼠兄弟最喜欢的曲子的名字，也是他们吹得最响亮的曲子。

[ænd; ənd]['eni][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][ˌʌp'set] .
And any one could see that they were quite upset .
和 任何 一 可以 看 那 他们 是 相当 沮丧的 .

任何人都能看出他们非常沮丧。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] [tjuːn] ?
" Why don't you like that tune ?
" 为什么 不 你 喜欢 那 调 ?

你为什么不喜欢那首歌?

" ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [ɑːskt] ['grʌmpi] ['wiːzl] [pə'laɪtli] .
" Billy Woodchuck asked Grumpy Weasel politely .
" 比利 土拨鼠 问 脾气暴躁 黄鼠狼 礼貌地 .

"土拨鼠比利礼貌地问脾气暴躁的黄鼠狼。"

" [ɪts] [ðæt] [wɜːd] - [pɒp] , - " ['grʌmpi] [sed] .
" It's that word ' pop , ' " Grumpy said .
" 它是 那 单词 - 流行音乐 , - " 脾气暴躁 说 .

"就是'流行'这个词，"格鲁皮说。

" [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɒp] - [gʌn] .
" It reminds me of a pop - gun .
" 它 提醒 我 的 一个 流行音乐 - 枪 .

这让我想起了玩具枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɒp] - [gʌn] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [gʌn] .
And a pop - gun reminds me of a real gun .
和 一个 流行音乐 - 枪 提醒 我 的 一个 真实的 枪 .

玩具枪让我想起了真枪。

[ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ai][doʊnt][wɒnt][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
And that's something I don't want to think about .
和 那就是 某物 我 不 想 到 思考 关于 .

我不想去想这件事。

" [wel] , [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['brʌðəz] [lʊkt]
" Well , the Woodchuck brothers looked
" 出色地 , 这 土拨鼠 兄弟 看起来

“嗯，土拨鼠兄弟看起来……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] [ə'gen] .
at one another again .
在 一 其他 再次 .

他们又开始互相指责了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [smaɪld] .
But this time they smiled .
但 这 时间 他们 微笑 .

但这一次，他们笑了。

" [ju:v] [ˌmɪsʌndə'stʊd] , " ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [təʊld] ['grʌmpi] ['wi:zl] .
" You've misunderstood , " Billy Woodchuck told Grumpy Weasel .
" 你已经 被误解 , " 比利 土拨鼠 讲述 脾气暴躁 黄鼠狼 .

“你误会了，”比利·伍德查克对暴躁鼬说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] [pɒp] .
" This is a different kind of pop .
" 这 是 一个 不同的 种类 的 流行音乐 .

这是一种不同类型的流行音乐。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ]['entə(r)][ə; eɪ][həʊl][ju:; jʊ] [pɒp] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,
It means that when you enter a hole you pop into it in a jiffy ,
它 方法 那 什么时候 你 进入 一个 洞 你 流行音乐 进入 它 在 一个 瞬间 ,

这意味着当你进入一个洞时，你会瞬间钻进去。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
without taking all day to do it .
没有 采取 全部 天 到 做 它 .

无需花费一整天的时间。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] ['grʌmpi] ['wi:zl] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [pli:zd] .
" For a wonder Grumpy Weasel was almost pleased .
" 为了 一个 想知道 脾气暴躁 黄鼠狼 曾是 几乎 高兴 .

令人惊讶的是，脾气暴躁的鼬鼠竟然几乎感到高兴了。

" [ðæts] [tru:] !
" That's true !
" 那就是 真的 !

“这是真的！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [sləʊ] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] !
" I couldn't be slow if I wanted to be !
" 我 不能 是 慢的 如果 我 通缉 到 是 !

“就算我想慢点，我也慢不下来！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['brʌðəz] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] " [pɒp] ! [gəʊz] [ðə; ði]
" And he actually asked the Woodchuck brothers to whistle " Pop ! Goes the
" 和 他 实际上 问 这 土拨鼠 兄弟 到 哨 " 流行音乐 ! 去 这
['wiːzl] " [wʌns][mɔː(r)] .
Weasel " once more .
黄鼠狼 " 一次 更多的 .

"他竟然还要求土拨鼠兄弟再吹一次《砰！黄鼠狼来了》的口哨声。"

[bʌt; bət] ['grʌmpi] ['wiːzl] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] .
But Grumpy Weasel never thought of thanking them .
但 脾气暴躁 黄鼠狼 绝不 想法 的 谢谢 他们 .

但爱生气的鼬鼠从来没想过要感谢他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

['haɪdɪŋ] [frɒm; frəm] ['henri] [hɔːk]
HIDING FROM HENRY HAWK
隐藏 从 亨利 鹰

躲避亨利·霍克

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['grʌmpi] ['wiːzl] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɝdz] ['kʌmɪŋ] [bæk]
In the spring Grumpy Weasel was always glad to see the birds coming back
在 这 春天 脾气暴躁 黄鼠狼 曾是 总是 高兴的 到 看 这 鸟类 未来 后退
[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
from the South .
从 这 南 .

春天，脾气暴躁的黄鼠狼总是很高兴看到鸟儿从南方飞回来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [laɪkt]
But it must not be supposed that it was because he liked
但 它 必须 不是 是 据称 那 它 曾是 因为 他 喜欢
[tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [sɪŋ] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] !) .
to hear them sing (for he didn't !) .
到 听到 他们 唱歌 (为了 他 没有 !) .

但千万不要以为是因为他喜欢听他们唱歌（因为他并不喜欢！）。

[nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['grʌmpi] ['wiːzl] [lʌvd] [ðə; ði]
Nor should any one make the mistake of thinking that Grumpy Weasel loved the
也不 应该 任何 一 制作 这 错误 的 思维 那 脾气暴躁 黄鼠狼 喜爱 这
[bɝdz] .
birds .
鸟类 .

任何人都不应该误以为脾气暴躁的黄鼠狼喜欢鸟儿。

[ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['welkəm] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hʌnt]
The only reason why he welcomed them was because he liked to hunt
这 仅有的 原因 为什么 他 欢迎 他们 曾是 因为 他 喜欢 到 打猎
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他之所以欢迎他们，唯一的原因是他喜欢猎杀他们。

[ænd; ənd][rɒb][ðeə(r)] [nests] .
and rob their nests .
和 抢 他们的 巢穴 .

并偷窃它们的巢穴。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɚdz] [ðæt] ['grʌmpi] ['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli]
But there were two birds that Grumpy didn't care to have in Pleasant Valley
但 那里 是 二 鸟类 那 脾气暴躁 没有 关心 到 有 在 令人愉快的 谷
.
.
.

但是，有两种鸟是"暴躁老头"格鲁皮不喜欢的，它们出现在了欢乐谷。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] ['sɒləmən] [aʊl] [ænd; ənd] ['henri] [hɔːk] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['neɪbə(r)]
He often wished that Solomon Owl and Henry Hawk would leave the neighbor
他 经常 希望 那 所罗门 猫头鹰 和 亨利 鹰 会 离开 这 邻居

他常常希望所罗门猫头鹰和亨利鹰能离开邻居家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[hʊd] [ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] .
hood and never return .
兜帽 和 绝不 返回 .

戴上帽子，永不回头。

[ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm] .
That was because they liked to hunt him .
那 曾是 因为 他们 喜欢 到 打猎 他 .

那是因为他们喜欢猎杀他。

[ɪ'speʃəli] [dɪd] ['grʌmpi] ['wiːzl] [dɪs'laɪk] ['henri] [hɔːk] ,
Especially did Grumpy Weasel dislike Henry Hawk ,
尤其 做过 脾气暴躁 黄鼠狼 不喜欢 亨利 鹰 ,

尤其是脾气暴躁的鼬鼠非常讨厌亨利·霍克。

[huː] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] ['məʊʃnləs] [ɒn][ə; eɪ] [lɪm] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
who had an unpleasant habit of sitting motionless on a limb in the top of
WHO 有 一个 令人不快的 习惯 的 坐着 静止不动 在 一个 肢 在 这 顶部 的
[sʌm; səm] [greɪt] [triː] .
some great tree .
一些 伟大的 树 .

他有个令人讨厌的习惯，就是一动不动地坐在某棵大树顶的树枝上。

[frɒm; frəm] [ðæt] [haɪ] [pɜːtʃ] [hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [həʊl] ['væli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kiːn] , ['kruːəl] [aɪz] ,
From that high perch he swept the whole valley with his keen , cruel eyes ,
从 那 高的 栖息 他 扫荡 这 所有的 谷 和 他的 敏锐的 , 残忍的 眼睛 ,

他从高处俯瞰整个山谷，用他那锐利而残酷的眼睛扫视着。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ([æz; əz][hiː; hi] [sed]) [hiː; hi] " [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
because (as he said) he " liked to see what was going on .
因为 (作为 他 说) 他 " 喜欢 到 看 什么 曾是 去 在 .

因为（正如他所说）他"喜欢看看发生了什么事"。

" [ɪf] ['henri] [hɔːk] [sɔː] ['eniθɪŋ] ['eniweə(r)] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm][hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn]
" If Henry Hawk saw anything anywhere that interested him he lost no time in
" 如果 亨利 鹰 锯 任何事物 任何地方 那 感兴趣的 他 他 丢失的 不 时间 在
['riːtʃɪŋ] [ðæt] [pleɪs] .
reaching that place .
到达 那 地方 .

"如果亨利·霍克在任何地方看到任何他感兴趣的东西，他都会毫不犹豫地赶到那里。"

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][bɜːd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈmedəʊ] [maʊs] , [ɔː(r)] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [plʌmp] [ˈtʃɪkɪn] .

It might be a bird , or a meadow mouse , or maybe a plump chicken .

它 可能 是 一个 鸟 , 或者 一个 草地 老鼠 , 或者 或许 一个 丰满 鸡 .

它可能是只鸟，也可能是只田鼠，或者可能是只肥美的母鸡。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈhəʊpɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [ˈɡrʌmpi] [ˈwiːzl] .

And he was always hoping to catch a glimpse of Grumpy Weasel .

和 他 曾是 总是 希望 到 抓住 一个 一瞥 的 脾气暴躁 黄鼠狼 .

他一直希望能一睹“暴躁鼬鼠”的风采。

[wʌn] [deɪ] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ˈmɪstə(r)] . [hɔːk] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]

One day early in the fall Mr . Hawk saw what he had been looking for so

一 天 早期的 在 这 落下 先生 . 鹰 锯 什么 他 有 到过 寻找 为了 所以

[lɒŋ] .

long .

长的 .

秋季初的一天，霍克先生终于看到了他苦苦寻找的东西。

[nɪə(r)][ðə; ði][əʊld][ˈsaɪdə(r)] [mɪl] , [ʌp][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm][ˈfɑːmə(r)] [ɡriːnz] [haʊs] , [hiː; hi][spaɪd][ə; eɪ]

Near the old cider mill , up the road from Farmer Green's house , he spied a

靠近 这 老的 苹果酒 磨 , 向上 这 路 从 农民 青菜 房子 , 他 间谍 一个

[lɒŋ] ,

long ,

长的 ,

在老苹果酒厂附近，从格林农夫家沿着路往上走，他发现了一条长长的……

[ˈslendə(r)] , [ˈbraʊnɪʃ] [ʃeɪp] [ˈmuːvɪŋ] [ˈswɪftli] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][ˈbærəlz] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [bɪld]

slender , brownish shape moving swiftly among a pile of barrels outside the build

苗条 , 棕褐色 形状 移动 迅速地 之中 一个 桩 的 桶 外部 这 建造

一个纤细的棕色身影在建筑物外的一堆木桶间快速移动。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 85]

[页 -]

[第 85 页]

[ɪŋ] .

ing .

ing .

ing。

[hiː; hi] [njuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɡrʌmpi] [ˈwiːzl] ;

He knew at once that it was Grumpy Weasel ;

他 知道 在 一次 那 它 曾是 脾气暴躁 黄鼠狼 ;

他立刻就知道那是脾气暴躁的黄鼠狼；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [ˈmɪstə(r)] . [hɔːk] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˈɡrʌmpi]

and though he was a long way off Mr . Hawk could see that Grumpy

和 尽管 他 曾是 一个 长的 方式 离开 先生 . 鹰 可以 看 那 脾气暴躁

[wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] — [səʊ] [ˈbɪzi] ,

was very busy looking for something — so busy ,

曾是 非常 忙碌的 寻找 为了 某物 — 所以 忙碌的 ,

虽然离得很远，但霍克先生还是能看出格朗皮正忙着寻找什么东西——非常忙。

[ˈmɪstə(r)] . [hɔːk] [həʊpt] , [ðæt] [ˈɡrʌmpi] [ˌwʊdnt] [ˈnəʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] [els] .

Mr . Hawk hoped , that Grumpy wouldn't notice anything else .

先生 . 鹰 希望 , 那 脾气暴躁 不会 注意 任何事物 别的 .

霍克先生希望，脾气暴躁的格朗皮不会注意到其他事情。

[ˈhenri] [hɔːk] [hæd; həd] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈaɪsaɪt] .

Henry Hawk had wonderful eyesight .

亨利 鹰 有 精彩的 视力 .

亨利·霍克视力极佳。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈhɜːtlɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˈɡrʌmpi] [wɒz; wəz]
As he came hurtling down out of the sky he could see that Grumpy was
作为 他 来了 疾驰 向下 出去 的 这 天空 他 可以 看 那 脾气暴躁 曾是
[ˈpleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊs] .
playing hide - and - seek with a mouse .
玩耍 隐藏 - 和 - 寻找 和 一个 老鼠 .

当他从天而降时，他看到脾气暴躁的格朗皮正在和一只老鼠玩捉迷藏。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ɡeɪm] , " [ˈmɪstə(r)] . [hɔːk] [ˈtʃʌkl] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" It's a shame to break up the game , " Mr . Hawk chuckled to himself .
" 它是 一个 耻辱 到 休息 向上 这 游戏 , " 先生 . 鹰 轻笑 到 他自己 .

"打断比赛真是太可惜了,"霍克先生自言自语地笑着说。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪd] [ˈɡrʌmpi] [ˈwiːzl] [lʊk] [ʌp] .
And just then something made Grumpy Weasel look up .
和 只是 然后 某物 制成 脾气暴躁 黄鼠狼 看 向上 .

就在这时，有什么东西让爱生气的鼬抬起了头。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈhenri] [hɔːks] [ˈʃædəʊ] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈbærəl] .
It must have been Henry Hawk's shadow flickering over a barrel .
它 必须 有 到过 亨利 鹰的 阴影 闪烁 超过 一个 桶 .

那一定是亨利·霍克的影子在桶上闪烁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [saɪn] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːnd] [ˈɡrʌmpi] .
There was no other sign that could have warned Grumpy .
那里 曾是 不 其他 符号 那 可以 有 警告 脾气暴躁 .

没有其他迹象可以警告"爱生气"先生。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] [maʊs] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd]
He put the meadow mouse out of his mind without a bit of trouble and
他 放 这 草地 老鼠 出去 的 他的 头脑 没有 一个 少量 的 麻烦 和
[meɪd] [ə; eɪ] [ˈsaɪdˌwaɪz] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [həʊl] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] .
made a sidewise spring for the first hole on which his eyes lighted .
制成 一个 横向 春天 为了 这 第一的 洞 在 哪个 他的 眼睛 照明 .

他毫不费力地将田鼠抛诸脑后，然后侧身跃入他目光所及的第一个洞穴。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ˈɡrʌmpi] [wɒz; wəz] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
Grumpy was through it in a twinkling .
脾气暴躁 曾是 通过 它 在 一个 闪烁 .

暴躁老兄转眼间就把事情处理完了。

[ˈhenri] [hɔːk] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfræntɪk] [ɡræb] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtælən] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] [tɪp] [ɒv; əv] [ˈɡrʌmpiz]
Henry Hawk made a frantic grab with his talons at the black tip of Grumpy's
亨利 鹰 制成 一个 疯狂的 抓住 和 他的 利爪 在 这 黑色的 提示 的 脾气暴躁的
[teɪl] ,
tail ,
尾巴 ,

亨利·霍克用利爪疯狂地抓住了格朗皮尾巴的黑色尖端。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪsk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
just as it whisked out of sight .
只是 作为 它 搅拌 出去 的 视线 .

就这么一瞬间，它就消失在了视线之外。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But he was too late .
但 他 曾是 也 晚的 .

但他为时已晚。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [suːð] ['henri] [hɔːks] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['medəʊ] [maʊs] [hæd; həd]
It did not soothe Henry Hawk's feelings to find that the meadow mouse had
它 做过 不是 舒缓 亨利 鹰的 情怀 到 寻找 那 这 草地 老鼠 有
['vænɪʃd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
vanished at the same time .
消失了 在 这 相同的 时间 .

亨利·霍克发现田鼠也同时消失了，这并没有让他感到好受些。

['henri] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð] [hɪm] [hɪm'self] .
Henry would have liked to play hide - and - seek with him himself .
亨利 会 有 喜欢 到 玩 隐藏 - 和 - 寻找 和 他 他自己 .

亨利很想亲自和他玩捉迷藏。

['mɪstə(r)] . [hɔːk] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [weə(r)] ['grʌmpi] [wɒz; wəz]['haɪdɪŋ] .
Mr . Hawk knew well enough where Grumpy was hiding .
先生 . 鹰 知道 出色地 足够的 在哪里 脾气暴躁 曾是 隐藏 .

霍克先生很清楚"爱生气"躲在哪里。

[ðæt] [slɪm] ['feləʊ] [hæd; həd] [sɔːt] ['seɪfti] [ɪn][æn; ən] ['empti] [dʒʌg] ,
That slim fellow had sought safety in an empty jug ,
那 苗条的 同伴 有 寻求 安全 在 一个 空的 水壶 ,

那个瘦弱的家伙躲进了一个空罐子里寻求庇护。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ɪts] [saɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['bærəlz] .
which was lying on its side near the pile of barrels .
哪个 曾是 说谎 在 它是 边 靠近 这 桩 的 桶 .

它侧翻在木桶堆附近。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['grʌmpi] ['wiːzl] .
It made a fine fort for Grumpy Weasel .
它 制成 一个 美好的 堡 为了 脾气暴躁 黄鼠狼 .

它成了脾气暴躁的鼬鼠的绝佳堡垒。

[ðə; ði] ['enəmi] ['kʊd(ə)nt] [breɪk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
The enemy couldn't break through it .
这 敌人 不能 休息 通过 它 .

敌人无法突破它。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['luːphəʊl] ,
And there was only one loophole ,
和 那里 曾是 仅有的 一 漏洞 ,

只有一个漏洞，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][duː; də] ['henri] [hɔːk] [ðə; ði] [liːst] [gʊd] .
which was far too small to do Henry Hawk the least good .
哪个 曾是 远的 也 小的 到 做 亨利 鹰 这 至少 好的 .

但这点钱太少了，对亨利·霍克一点好处都没有。

['henri] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [ə'weɪ] .
Henry saw at once that he might as well go away .
亨利 锯 在 一次 那 他 可能 作为 出色地 去 离开 .

亨利立刻意识到自己最好还是离开。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ɒf] ['grʌmblɪŋ] .
So he went off grumbling .
所以 他 去 离开 抱怨 .

于是他一边抱怨一边走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] [dɪs'ɔːdəli] ['hæbɪts] .
" This , " he said , " is what comes of disorderly habits .
" 这 , " 他 说 , " 是 什么 来 的 乱 习惯 .

"这就是不良习惯的后果,"他说。

['fɑːmə(r)] [griːn] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] [ðæt] [dʒʌg] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .
Farmer Green ought not to have left that jug lying there .
农民 绿色的 应该 不是 到 有 左边 那 水壶 说谎 那里 .

格林农夫不应该把那个罐子留在那里。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] , [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .
If he hadn't , I might have been able to do him a good turn .
如果 他 之前没有 , 我 可能 有 到过 有能力的 到 做 他 一个 好的 转动 .

如果他没有那样做，我或许还能帮他一把。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 88]
" [页 -]

[第 88 页]

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ə; eɪ] [friː] [raɪd]
A FREE RIDE
一个 自由的 骑

免费乘车

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dʒʌg] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['henri] [hɔːk] ,
Inside the jug , where he had hidden to escape Henry Hawk ,
里面 这 水壶 , 在哪里 他 有 隐 到 逃脱 亨利 鹰 ,

他躲在罐子里，以躲避亨利·霍克。

['grʌmpi] ['wiːzl] [jɔːn] ['waɪdli] [ænd; ənd] [lik] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] .
Grumpy Weasel yawned widely and licked his chops .
脾气暴躁 黄鼠狼 打哈欠 广泛 和 舔过 他的 排骨 .

暴躁鼬打了个大大的哈欠，舔了舔嘴唇。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] ,
He was having a dull time ,
他 曾是 拥有 一个 乏味的 时间 ,

他过得很无聊。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['henri] [hɔːk] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [gɒn] [ə'weɪ] .
waiting until he was sure that Henry Hawk had given up the chase and gone away .
等待 直到 他 曾是 当然 那 亨利 鹰 有 给定 向上 这 追赶 和 已消失 离开 .

他一直等到确信亨利·霍克已经放弃追逐离开后才离开。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['grʌmpi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ventʃə(r)] [aʊt] [ɪn] ['seɪfti] .
In a little while Grumpy believed he could venture out in safety .
在 一个 小的 尽管 脾气暴躁 相信 他 可以 风险投资 出去 在 安全 .

过了一会儿，爱生气的人觉得他可以安全地出去冒险了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'gʌst] ,
But suddenly , to his great disgust ,
但 突然 , 到 他的 伟大的 厌恶 ,

但突然间，令他极为厌恶的是，

[ə; eɪ]['wæɡən] [keɪm] ['klætə] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][paɪl]
a wagon came clattering in from the road and pulled up right beside the pile
一个 车皮 来了 咔嗒咔嗒 在 从 这 路 和 拉 向上 正确的 旁 这 桩
[ɒv; əv] ['empti] ['bærəlz] [nɪə(r)][hɪm] .
of empty barrels near him .
的 空的 桶 靠近 他 .

一辆马车从路边嘎吱嘎吱地驶来，停在他附近那堆空桶旁边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fɑːmə(r)] [braʊn] , ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] [hɔːs] [ˌebə'niːzə(r)] .
It was Farmer Brown , driving his old horse Ebenezer .
它 曾是 农民 棕色的 , 驾驶 他的 老的 马 埃比尼泽 .

那是布朗农夫，驾着他的老马埃比尼泽。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['ɡrʌmpi]
And of course Grumpy
和 的 课程 脾气暴躁

当然还有爱生气的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

['wiːzl] ['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self][dʒʌst] [ðen] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] [əʊld][dɒɡ] [spɒt] ['nəʊzɪŋ]
Weasel didn't care to show himself just then , especially with old dog Spot nosing
黄鼠狼 没有 关心 到 展示 他自己 只是 然后 , 尤其 和 老的 狗 点 嗅探
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

黄鼠狼当时并不想露面，尤其是有老狗斯波特在附近嗅来嗅去。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːd] [spɒt] [ɡɪv] ['sevrəl] [ʃɑːp] ['jelp] .
He had already heard Spot give several sharp yelps .
他 有 已经 听到 点 给 一些 锋利的 耶普斯 .

他已经听到斯波特发出了几声尖锐的叫声。

" [ðæt] [əʊld][dɒɡ] [nəʊz] [aɪm][hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] [bʌt; bət][hiː; hi][kænt] [tel] [ɪɡ'zæktli] [weə(r)] ,
" That old dog knows I'm here somewhere but he can't tell exactly where ,
" 那 老的 狗 知道 我是 这里 某处 但 他 不能 告诉 确切地 在哪里 ,

"那条老狗知道我在这里，但它说不出我具体在哪里。"

" ['ɡrʌmpi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Grumpy said to himself .
" 脾气暴躁 说 到 他自己 .

"格鲁比自言自语道。"

" [hiː; hi][kæn; kən] [jelp] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai][keə(r)] .
" He can yelp his head off , for all I care .
" 他 能 喊叫 他的 头 离开 , 为了 全部 我 关心 .

"他爱怎么叫就怎么叫，我才不在乎。"

" [ænd; ənd] [ðen] [spɒt] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [waɪn] , [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bærəlz] ,
" And then Spot began to whine , and run in and out among the barrels ,
" 和 然后 点 开始 到 抱怨 , 和 跑步 在 和 出去 之中 这 桶 ,

"然后斯波特开始呜咽，在木桶间跑来跑去，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət] [trɪpt] ['fɑːmə(r)] [ɡriːn] , [huː] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['bærəlz] ['ɪntuː][ðə; ði]
until he all but tripped Farmer Green , who was loading the barrels into the
直到 他 全部 但 绊倒了 农民 绿色的 , WHO 曾是 加载中 这 桶 进入 这
['wæɡən] .
wagon .
车皮 .

直到他差点绊倒正在把桶装进马车的格林农夫。

" [let] [hɪm] [waɪn] !
" Let him whine !
" 让 他 抱怨 !

让他哭吧!

" [sed] ['grʌmpi] ['wiːzl] ['sɒftli] .
" said Grumpy Weasel softly .
" 说 脾气暴躁 黄鼠狼 轻轻 .

"暴躁鼬鼠轻声说道。"

" [hɪz; ɪz] ['jelpɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [doʊnt][skeə(r)][ˌem 'iː] .
" His yelping and whining don't scare me .
" 他的 尖叫 和 抱怨 不 吓 我 .

"他的叫喊和呜咽吓不倒我。"

[hiː; hi] [kænt] [get] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [dʒʌg] [ɒv; əv] [maɪn] .
He can't get inside this jug of mine .
他 不能 得到 里面 这 水壶 的 矿 .

他进不了我的这个罐子。

[ænd; ənd] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃænt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [steɪz] [hɪə(r)] .
And I certainly shan't leave it so long as he stays here .
和 我 当然 不会 离开 它 所以 长的 作为 他 停留 这里 .

只要他留在这里，我肯定不会离开。

" ['miːnwaɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['fɑːmə(r)] [griːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [əʊld] [spɒt] , ['telɪŋ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪli] .
" Meanwhile he could hear Farmer Green talking to old Spot , telling him not to be silly .
" 同时 他 可以 听到 农民 绿色的 说 到 老的 点 , 讲述 他 不是 到 是 愚蠢的 .

"与此同时，他听到格林农夫在和老斯波特说话，告诉他不要犯傻。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] ['æktɪŋ] ['enibɒdi]
" From the way you're acting anybody
" 从 这 方式 你是 表演 任何人

从你现在的行为来看，任何人都是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[mait] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [beə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [təʊld] [spɒt] .
might think there was a bear around here , " he told Spot .
可能 思考 那里 曾是 一个 熊 大约 这里 , " 他 讲述 点 .

"他可能会以为这附近有熊，"他告诉斯波特。

[əʊld] [dɒg] [spɒt] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['fɑːmə(r)] [griːn] [ɪn] [nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [beə(r)] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wiːzl] — [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
Old dog Spot explained to Farmer Green in no uncertain fashion that it was no bear — but a weasel — that he was looking for .
老的 狗 点 解释 到 农民 绿色的 在 不 不确定 时尚 那 它 曾是 不 熊 — 但 一个 黄鼠狼 — 那 他 曾是 寻找 为了 .

老狗斯波特毫不含糊地告诉格林农夫，他要找的不是熊，而是一只鼬。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [təʊld] [hɪm] [ðæt] .
His nose told him that .
他的 鼻子 讲述 他 那 .

他的鼻子告诉他这一点。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
And there was no mistake about it .
和 那里 曾是 不 错误 关于 它 .

这一点毫无疑问。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['fɑːmə(r)] [griːn] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] .
But somehow Farmer Green couldn't understand a word he said .
但 不知何故 农民 绿色的 不能 理解 一个 单词 他 说 .

但不知为何，格林农夫一个字也听不懂他说什么。

[səʊ]['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['bærəl] [ɒn][ðə; ði] [ləʊd] ['fɑːmə(r)] [griːn] [klaɪmd] [ʌp] [hɪm'self] [ænd; ənd]
So after putting the last barrel on the load Farmer Green climbed up himself and
所以 后 推杆 这 最后的 桶 在 这 加载 农民 绿色的 攀登 向上 他自己 和
['stɑːtɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ɒf] .
started to drive off .
开始 到 驾驶 离开 .

于是，格林农夫把最后一个桶装上车后，自己爬上车，开始驾车离开。

[bʌt; bət][əʊld][dɒg] [spɒt] [ˌwʊdnt] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] .
But old dog Spot wouldn't budge an inch .
但 老的 狗 点 不会 预算 一个 英寸 .

但老狗斯波特却一动不动。

[hiː; hi]['hɔvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒʌg] [weə(r)] ['grʌmpi] ['wiːzl] [wɒz; wəz]['haɪdɪŋ][ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ]
He hovered about the jug where Grumpy Weasel was hiding and made such
他 悬停 关于 这 水壶 在哪里 脾气暴躁 黄鼠狼 曾是 隐藏 和 制成 这样的
[ə; eɪ] [fʌs] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm] .
a fuss that Farmer Green looked back at him .
一个 大惊小怪 那 农民 绿色的 看起来 后退 在 他 .

他徘徊在脾气暴躁的黄鼠狼藏身的罐子周围，闹腾得格林农夫都回头看了他一眼。

" [wel] ! [wel] !
" Well ! well !
" 出色地 ! 出色地 !

“哎呀！哎呀！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] [hɔːs] [ˌebə'niːzə(r)][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk]
And he stopped the horse Ebenezer and jumped down and walked back
和 他 停止 这 马 埃比尼泽 和 跳了起来 向下 和 步行 后退
[ə'gen] .
again .
再次 .

于是他勒住马埃比尼泽，跳下马，又走回去了。

" [ai][dɪ'kleə(r)][aɪ'd][hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [dʒʌg] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv]
" I declare I'd have forgotten to take this jug if you hadn't reminded me of
" 我 宣布 ID 有 被遗忘的 到 拿 这 水壶 如果 你 之前没有 提醒 我 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“我敢肯定，如果不是你提醒我，我肯定会忘记带这个水壶。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 91]
" [页 -]

[第91页]

[hiː; hi][təʊld][spɒt] .
he told Spot .
他 讲述 点 .

他告诉了Spot。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][dʒʌg][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wæɡən] .
And thereupon he picked up the jug and set it in the back of the wagon .
和 于是 他 挑选 向上 这 水壶 和 放 它 在 这 后退 的 这 车皮 .

于是他拿起水罐，把它放在马车后部。

[ðɪs] [taɪm] [spɒt] ['fɒləʊd] .
This time Spot followed .
这 时间 点 随后 .

这一次，Spot 也跟了上来。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wæɡən][bɪ'fɔː(r)]['fɑːmə(r)] [ɡriːn] [wɒz; wəz] .
This time he was in the wagon before Farmer Green was .
这 时间 他 曾是 在 这 车皮 前 农民 绿色的 曾是 .

这一次，他比格林农夫先坐进了马车。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] ,
And all the way down the road , until they reached the farmyard ,
和 全部 这 方式 向下 这 路 , 直到 他们 达到 这 农场 ,

一路沿着路走，直到他们到达农场院子。

[hiː; hi]['æktɪd] ([ɔː(r)][səʊ]['fɑːmə(r)] [ɡriːn] [təʊld][hɪm] !)
he acted (or so Farmer Green told him !)
他 行动 (或者 所以 农民 绿色的 讲述 他 !)

他照做了（至少格林农夫是这么告诉他的！）

[laɪk][ə; eɪ] ['sɪmpltən] .
like a simpleton .
喜欢 一个 傻瓜 .

像个傻子一样。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [meɪd] ['ɡrʌmpi] ['wiːzl] ['terəbli] ['æŋɡri] .
The whole affair made Grumpy Weasel terribly angry .
这 所有的 事务 制成 脾气暴躁 黄鼠狼 可怕 生气的 .

整件事让脾气暴躁的黄鼠狼非常生气。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ][fɔː(r); fə(r)]['fɑːmə(r)] [ɡriːn] [tuː; tə]['kɪdnæp][hɪm][laɪk] [ðæt] .
He thought it was an outrage for Farmer Green to kidnap him like that .
他 想法 它 曾是 一个 暴行 为了 农民 绿色的 到 绑架 他 喜欢 那 .

他认为格林农夫那样绑架他简直是岂有此理。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][baɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['hændi] .
And he was so enraged that he would have taken a bite out of anything handy .
和 他 曾是 所以 愤怒 那 他 会 有 已采取 一个 咬 出去 的 任何事物 便利 .

他当时怒不可遏，恨不得咬下任何能找到的东西。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒʌg] [ɪk'sept] [hɪm'self] .
But there wasn't a thing in the jug except himself .
但 那里 不是 一个 事物 在 这 水壶 除了 他自己 .

但罐子里除了他自己什么也没有。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][streɪndʒ] ['pɑːti] [druː] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːn][ænd; ənd] [stɒpt] .

At last the strange party drew up in front of the barn and stopped .

在 最后的 这 奇怪的 派对 画 向上 在 正面 的 这 谷仓 和 停止 .

最后，这群陌生人把车开到谷仓前停了下来。

['fɑːmə(r)] [griːn] [led][ˌebə'niːzə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [stɔːl] .

Farmer Green led Ebenezer into his stall .

农民 绿色的 引领 埃比尼泽 进入 他的 摊位 .

格林农夫领着埃比尼泽进了他的马厩。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][dʒʌg] , [wɪð] ['grʌmpi] ['wiːzl] [stɪl] [ˌɪn'saɪd][ɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [spɑːts]

And then he took the jug , with Grumpy Weasel still inside in , and in spite of Spot's

和 然后 他 采取 这 水壶 , 和 脾气暴躁 黄鼠狼 仍然 里面 在 , 和 在 尽管如此 的 地点

然后他拿起了水壶，里面还装着爱生气的鼬鼠，尽管斯波特……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 92]

[页 -]

[第92页]

['proʊtests; prə'tests][set][ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði][bɑːn] .

protests set it high up on a shelf in the barn .

抗议活动 放 它 高的 向上 在 一个 架子 在 这 谷仓 .

抗议者们把它高高地放在谷仓的架子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['grʌmpi] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌg] .

It was easy for Grumpy , after that , to crawl out of the jug .

它 曾是 简单的 为了 脾气暴躁 , 后 那 , 到 爬行 出去 的 这 水壶 .

之后，爱生气的家伙很容易就从罐子里爬了出来。

[hiː; hi]['skʌri, 'skəː-] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃelf] , [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd][glaidid] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

He scurried along the shelf , climbed up the wall , and glided through a crack in the ceiling ,

他 匆匆跑过 沿着 这 架子 , 攀登 向上 这 墙 , 和 滑翔 通过 一个 裂缝 在 这 天花板 ,

他沿着架子快速移动，爬上墙壁，然后滑过天花板上的裂缝。

[tuː; tə][haɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['heɪmaʊ] [ə'bʌv] .

to hide himself in the haymow above .

到 隐藏 他自己 在 这 干草 多于 .

他把自己藏在了上面的干草堆里。

" [əʊld] [spɒt] ['dɪd(ə)nt] [get] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] !

" Old Spot didn't get me this time !

" 老的 点 没有 得到 我 这 时间 !

“老斑点这次没抓到我！”

" [hiː; hi] [sed] ['gliːfəli] .

" he said gleefully .

" 他 说 兴高采烈地 .

他兴高采烈地说。

" [nɒt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒʌgfʊl] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] !

" Not by a jugful , he didn't !

" 不是 经过 一个 满满一壶 , 他 没有 !

“他可没少喝！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 93]
" [页 -]

[第93页]

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ə; eɪ] [njuː] [suːt]
A NEW SUIT
一个 新的 套装

一套新西装

[θruːˈaʊt] [ˈplez(ə)nt] [ˈvæli] [ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈɡrʌmpi] [ˈwiːzl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbʌɡəbuː] .
Throughout Pleasant Valley the very name of Grumpy Weasel was a bugaboo .
自始至终 令人愉快的 谷 这 非常 姓名 的 脾气暴躁 黄鼠狼 曾是 一个 虫子 .

在整个欢乐谷，光是“暴躁鼬鼠”这个名字就令人闻风丧胆。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] , [ˈlɜːnɪd] [ˈɜːli] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɪm] .
Those of his size , and many a good deal bigger than he , learned early to avoid him .
那些 的 他的 尺寸 , 和 许多 一个 好的 交易 大 比 他 , 学习 早期的 到 避免 他 .

那些和他体型相当的人，以及许多比他高大得多的人，很早就学会了避开他。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [ˈsændi] [ˈtʃɪpˌmʌŋks] [ˈmʌðə(r)] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə] [bɪˈweə(r)] [ɒv; əv] [ˈɡrʌmpi] .
One of the first things Sandy Chipmunk's mother did was to teach him to beware of Grumpy .
一 的 这 第一的 事物 沙 花栗鼠的 母亲 做过 曾是 到 教 他 到 提防 的 脾气暴躁 .

桑迪花栗鼠的妈妈做的第一件事就是教他提防爱生气的家伙。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ˈdjʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈsʌmə(r)] [ˈsændi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [ˈɡrʌmpi] [æz; əz] [hiː; hi] [flæʃt] [pɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] [braʊn] [striːk] ,
And twice during his first summer Sandy caught a glimpse of Grumpy as he flashed past like a brown streak ,
和 两次 期间 他的 第一的 夏天 沙 捕捉 一个 一瞥 的 脾气暴躁 作为 他 闪光灯 过去的 喜欢 一个 棕色的 条纹 ,

在桑迪的第一个夏天，他两次瞥见了格鲁比的身影，他像一道棕色的闪电般掠过。

[wɪð] [ə; eɪ] [ɡliːm] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈʃəʊɪŋ] [ˌʌndəˈniːθ] .
with a gleam of white showing underneath .
和 一个 闪耀 的 白色的 显示 下 .

底部泛着一层白光。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈlʌki] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsændi] [ðæt] [ɒn] [bəʊθ] [əˈkeɪʒnz] [ˈɡrʌmpi] [wɒz; wəz] [ɪnˈtent] [ɒn] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈsʌmbədi] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] .
It was lucky for Sandy that on both occasions Grumpy was intent on chasing somebody or other .
它 曾是 幸运的 为了 沙 那 在 两个都 场合 脾气暴躁 曾是 意图 在 追逐 某人 或者 其他 .

对桑迪来说，幸运的是，两次“爱生气”的家伙都一心想追赶某人。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt]
And each time that
和 每个 时间 那

每一次都是这样

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

['sændi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ,
Sandy told his mother what he had seen ,
沙 讲述 他的 母亲 什么 他 有 已见 ,

桑迪把看到的情景告诉了母亲。

['mɪsɪz] . ['tʃɪpmʌŋk] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] ['hæpən] [ə'gen] .
Mrs . Chipmunk said that she hoped it would never happen again .
太太 . 花栗鼠 说 那 她 希望 它 会 绝不 发生 再次 .

花栗鼠太太说，她希望这种事永远不会再发生。

" [aɪm] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] , ['enihaʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" I'm glad that you know what he looks like , anyhow , " she added .
" 我是 高兴的 那 你 知道 什么 他 看起来 喜欢 , 无论如何 , " 她 额外 .

“无论如何，我很高兴你知道他长什么样，”她补充道。

" [əʊ] , [aɪl] [nəʊ] [hɪm] [ɪf] [ai] [siː] [hɪm] !
" Oh , I'll know him if I see him !
" 哦 , 患病的 知道 他 如果 我 看 他 !

“哦，如果我见到他，我肯定能认出他！”

" ['sændi] [kraɪd] .
" Sandy cried .
" 沙 哭 .

桑迪哭了。

" [doʊnt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] !
" Don't stop for a second look !
" 不 停止 为了 一个 第二 看 !

“不要停下来看第二眼！”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɔːnd] [hɪm] .
" his mother warned him .
" 他的 母亲 警告 他 .

他母亲警告过他。

" [ai] [woʊnt] !
" I won't !
" 我 惯于 !

我不会！

" [hiː; hi] ['prɒmɪst] .
" he promised .
" 他 承诺 .

他承诺过。

" [ai] [woʊnt] ['iːv(ə)n] [stɒp] [tuː; tə] [seɪ] , - [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] ! - "
" I won't even stop to say , ' How do you do ! ' "
" 我 惯于 甚至 停止 到 说 , - 如何 做 你 做 ! - "

“我甚至都不会停下来说声‘你好！’”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɒt] !
" I should hope not !
" 我 应该 希望 不是 !

我希望不会！

" ['mɪsɪz] . ['tʃɪpmʌŋk] [sed] [sɪ'vɪəli] .
" Mrs . Chipmunk said severely .
" 太太 . 花栗鼠 说 严重 .

花栗鼠太太严厉地说。

[səʊ]['sændi] ['tʃɪpmʌŋk] [went] [θruː] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['sʌmə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
So Sandy Chipmunk went through his first summer on the watch for a long ,
所以 沙 花栗鼠 去 通过 他的 第一的 夏天 在 这 手表 为了 一个 长的 ,
['slendə(r)] , ['braʊnɪʃ] [ʃeɪp] .
slender , brownish shape .
苗条 , 棕褐色 形状 .

于是，桑迪花栗鼠的第一个夏天都在寻找细长、棕褐色的形状。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] ['grʌmpi] ['wiːzl] [ə'gen] .
But he never saw Grumpy Weasel again .
但 他 绝不 锯 脾气暴躁 黄鼠狼 再次 .

但他再也没见过脾气暴躁的黄鼠狼。

[ænd; ənd]['wɪntə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] ['fæməli][ɔːl] [ʌn'hɑːmd] ,
And winter found the Chipmunk family all unharmed ,
和 冬天 成立 这 花栗鼠 家庭 全部 毫发无损 ,

冬天来临，花栗鼠一家安然无恙。

[ænd; ənd] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðeə(r)]['kəʊzi] [haʊs] [bɪ'ləʊ] [frɒst] [laɪn] .
and very comfortable in their cozy house below frost line .
和 非常 舒服的 在 他们的 舒适 房子 以下 霜 线 .

他们住在霜冻线以下的舒适小屋里，感觉非常惬意。

[ɒn] [maɪld] [deɪz] ['sændi] [laɪkt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]
On mild days Sandy liked to visit the
在 温和的 天 沙 喜欢 到 访问 这

天气暖和的时候，桑迪喜欢去……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[wɜːld] [ə'bʌv] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [rɒk] [beə(r)][ɒv; əv] [snəʊ] , [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
world above and find a rock bare of snow , where he could enjoy the
世界 多于 和 寻找 一个 岩石 裸 的 雪 , 在哪里 他 可以 享受 这
['sʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

他爬上高处，找到一块没有积雪的岩石，在那里享受阳光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['aʊtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]
It was on one of those outings that he caught sight of a stranger
它 曾是 在 一 的 那些 郊游 那 他 捕捉 视线 的 一个 陌生人
['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [nɪə(r)] - [baɪ] .
headed for the stone wall near - by .
标题 为了 这 石头 墙 靠近 - 经过 .

在一次外出散步时，他瞥见一个陌生人正走向附近的石墙。

[æt; ət] [fɜːst] ['sændi] [mɪst] ['siːɪŋ] [hɪm] , [ə'genst] [ðə; ði] [snəʊ] .
At first Sandy missed seeing him , against the snow .
在 第一的 沙 错过 看到 他 , 反对 这 雪 .

起初，桑迪在雪地里没能看见他。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [wɔːl] ['sændi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪm] .
But when he reached the wind - swept wall Sandy couldn't help noticing him .
但 什么时候 他 达到 这 风 - 扫荡 墙 沙 不能 帮助 注意到 他 .

但当他走到被风吹拂的墙壁前时，桑迪还是注意到了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][slɪm] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] — [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [blæk] - [tɪpt] [teɪl] —
He was a slim gentleman and — except for his black - tipped tail —
他 曾是 一个 苗条的 绅士 和 — 除了 为了 他的 黑色的 - 倾斜 尾巴 —
[wɒz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn] [waɪt] .
was dressed all in white .
曾是 穿着 全部 在 白色的 .

他身材修长，除了尾巴尖是黑色的之外，全身都穿着白色的衣服。

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] ['sændi] ['tʃɪpmʌŋk] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][tɔːk] [wɪð]
After spending the winter underground Sandy Chipmunk was glad to talk with
后 开支 这 冬天 地下 沙 花栗鼠 曾是 高兴的 到 讲话 和
[ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [sɔː] .
the first person he saw .
这 第一的 人 他 锯 .

在地底下度过了一个冬天后，松鼠桑迪很高兴能和遇到的第一个人交谈。

[səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
So he called to the stranger that it was a fine day , wasn't it ?
所以 他 称为 到 这 陌生人 那 它 曾是 一个 美好的 天 , 不是 它 ?

于是他向陌生人打招呼，问他今天天气真好，对吧?

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wiːld] [ə'baʊt] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['sændi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑːfɪŋ] .
The other wheeled about so quickly that Sandy couldn't help laughing .
这 其他 带轮子的 关于 所以 迅速地 那 沙 不能 帮助 笑 .

另一个人转身的速度太快了，桑迪忍不住笑了起来。

" [doʊnt][biː; bi] ['nɜːvəs] !
" Don't be nervous !
" 不 是 紧张的 !

别紧张!

" ['sændi] [kraɪd] .
" Sandy cried .
" 沙 哭 .

桑迪哭了。

" [ai][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] !
" I won't hurt you !
" 我 惯于 伤害 你 !

“我不会伤害你！”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .
" But the stranger didn't answer .
" 但 这 陌生人 没有 回答 .

但陌生人没有回答。

[wʌns] [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Once he opened his mouth .
一次 他 打开 他的 嘴 .

他一开口。

[ænd; ənd]['sændi] [tʃɪp]
And Sandy Chip
和 沙 芯片

还有桑迪奇普

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[mʌŋk] [hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['feləʊ] [bɪ'fɔː(r)] .
munk had a queer feeling then that he had met the fellow before .
松鼠 有 一个 酷儿 感觉 然后 那 他 有 遇见 这 同伴 前 .

蒙克当时有一种奇怪的感觉，觉得他以前见过这个人。

[ðæt] [maʊθ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [waɪt] , ['niːd(ə)l] - [laɪk] [tiːθ] .
That mouth had plenty of white , needle - like teeth .
那 嘴 有 很多 的 白色的 , 针 - 喜欢 牙齿 .

那张嘴里长满了洁白如针的牙齿。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['kruːəl] [lʊk] , [tuː] .
It had a cruel look , too .
它 有 一个 残忍的 看 , 也 .

它看起来也很残酷。

[ðen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [dʒʌmpt] [streɪt] [tə'wɔːd] ['sændi] ['tʃɪpmʌŋk] .
Then the stranger jumped straight toward Sandy Chipmunk .
然后 这 陌生人 跳了起来 直的 朝向 沙 花栗鼠 .

然后，陌生人径直跳向了桑迪花栗鼠。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ['sændi] [njuː] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
And in that instant Sandy knew who he was .
和 在 那 立即的 沙 知道 WHO 他 曾是 .

就在那一瞬间，桑迪认出了他。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [liːp] [laɪk] [ðæt] [ɪk'sept] ['grʌmpi] ['wiːzl] !
No one could leap like that except Grumpy Weasel !
不 一 可以 飞跃 喜欢 那 除了 脾气暴躁 黄鼠狼 !

除了脾气暴躁的黄鼠狼，没人能跳得那么高！

['sændi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn]['mædli][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .
Sandy turned and ran madly for shelter .
沙 转向 和 跑 疯狂地 为了 庇护所 .

桑迪转身疯狂地跑去寻找避难所。

['lʌkɪli] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['grʌmpi] [ɪn][wʌn] [wei] .
Luckily he had the advantage of Grumpy in one way .
幸运的是 他 有 这 优势 的 脾气暴躁 在 一 方式 .

幸运的是，他有一点比"爱生气"强。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][beə(r)] [ledʒ] [tuː; tə] [rʌn] [ɒn] ,
He had a bare ledge to run on ,
他 有 一个 裸 壁架 到 跑步 在 ,

他只有一条光秃秃的岩脊可以奔跑。

[waɪl] ['grʌmpi] ['wiːzl] [hæd; həd][tuː; tə]['flaʊndə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [θruː] [ə; eɪ] [snəʊ] - [tʃəʊkt] ['hɒləʊ] .
while Grumpy Weasel had to flounder for some distance through a snow - choked hollow .
尽管 脾气暴躁 黄鼠狼 有 到 比目鱼 为了 一些 距离 通过 一个 雪 - 窒息 空洞的 .

而脾气暴躁的鼬鼠则不得不艰难地穿过被雪堵住的山谷。

[səʊ]['sændi] [ɪ'skeɪpt] .
So Sandy escaped .
所以 沙 逃脱 .

于是桑迪逃脱了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [ðæt] ['grʌmpi] ['dɪd(ə)nt][faɪnd][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] ['fæmɪliz] ['bʌrəʊ] .
And it was lucky that Grumpy didn't find the door to the Chipmunk family's burrow .
和 它 曾是 幸运的 那 脾气暴躁 没有 寻找 这 门 到 这 花栗鼠 家庭的 洞穴 .

幸好爱生气的家伙没找到花栗鼠一家洞穴的门。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [raɪt] [ɪn] [hɪm'self] .
If he had he would have gone right in himself .
如果 他 有 他 会 有 已消失 正确的 在 他自己 .

如果他有的话，他就会亲自进去了。

['mɪsɪz] . ['tʃɪpmʌŋk] [bleɪmd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['sændiz] [əd'ventʃə(r)] .
Mrs . Chipmunk blamed herself for Sandy's adventure .
太太 . 花栗鼠 被指责 她自己 为了 桑迪的 冒险 .

花栗鼠太太把桑迪的奇遇归咎于自己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][ˌɑːr 'iː]
She had never re
她 有 绝不 关于

她从未重新

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

['membəd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ðæt] ['evri] [fɔːl] ['grʌmpi] ['wiːzl] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['sændi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [hɪm] .
membered to tell her son that every fall Grumpy Weasel changed his summer dress for the one in which Sandy had just seen him .
成员 到 告诉 她 儿子 那 每一个 落下 脾气暴躁 黄鼠狼 已更改 他的 夏天 裙子 为了 这 一 在 哪个 沙 有 只是 已见 他 .

她记得告诉儿子，每年秋天，脾气暴躁的鼬鼠都会把夏天穿的衣服换成桑迪刚刚看到他穿的那件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

['grʌmpiz] [θret]
GRUMPY'S THREAT
脾气暴躁的 威胁

暴躁老爹的威胁

['miːtɪŋ] ['grʌmpi] ['wiːzl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʌn] [deɪ] , ['tɒmi] [fɒks] [stɒpt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [hɪm] .
Meeting Grumpy Weasel in the woods one day , Tommy Fox stopped to have a chat with him .
会议 脾气暴躁 黄鼠狼 在 这 树林 一 天 , 汤米 狐狸 停止 到 有 一个 聊天 和 他 .

有一天，汤米狐狸在树林里遇到了脾气暴躁的黄鼠狼，便停下来和它聊了起来。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] ['grʌmpi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][get][hɪm]['æŋgri] ,
He always liked to chat with Grumpy , it was so easy to get him angry ,
他 总是 喜欢 到 聊天 和 脾气暴躁 , 它 曾是 所以 简单的 到 得到 他 生气的 ,

他总是喜欢和爱生气的人聊天，因为很容易就能惹恼他。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [flai] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
and such fun to see him fly into a passion .
和 这样的 乐趣 到 看 他 飞 进入 一个 热情 .

看着他全身心投入到自己热爱的事情中，真是太有趣了。

" [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['elɪgənt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪntə(r)] [suːt] , " ['tɒmi] [fɒks] [riˈmɑːk] .
" You're looking very elegant in your winter suit , " Tommy Fox remarked .
" 你是 寻找 非常 优雅的 在 你的 冬天 套装 , " 汤米 狐狸 评论 .

“你穿这身冬装真优雅，”汤米·福克斯评论道。

" [waɪt] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
" White is becoming to you — there's no doubt of that .
" 白色的 是 成为 到 你 — 有 不 怀疑 的 那 .

“白色很适合你——这一点毋庸置疑。”

[ænd; ənd] [ðæt] [blæk] [tɪp] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [ɪz] [dʒʌst] [wʌts] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒstjuːm] .
And that black tip on the end of your tail is just what's needed to complete your costume .
和 那 黑色的 提示 在 这 结尾 的 你的 尾巴 是 只是 是什么 需要 到 完全的 你的 戏服 .

你尾巴末端的黑色尖端正是你这身装扮的点睛之笔。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætʃɪz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['naɪsli] . . . .
It matches your eyes nicely . . . .
它 比赛 你的 眼睛 很好 . . . .

它和你的眼睛很搭……

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['teɪlə(r)] .
You must have a good tailor .
你 必须 有 一个 好的 裁缝 .

你必须找个手艺好的裁缝。

" ['sændi] ['tʃɪpmʌŋk] [rʌnz] [frɒm; frəm] ['grʌmpi] ['wiːzl] .
" Sandy Chipmunk Runs From Grumpy Weasel .
" 沙 花栗鼠 跑步 从 脾气暴躁 黄鼠狼 .

“松鼠桑迪逃离暴躁鼬鼠。”

([peɪdʒ] -)
(Page 96)
(页 -)

（第96页）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['weəri] [ɒv; əv] ['tɒmi] [fɒks] [wen] [faɪn] [wɜːdz] [drip] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk] [ðæt] .
People were apt to be wary of Tommy Fox when fine words dripped from his mouth like that .
人们 是 易于 到 是 警惕 的 汤米 狐狸 什么时候 美好的 字 滴落 从 他的 嘴 喜欢 那 .

当汤米·福克斯说出如此动听的话语时，人们往往会对他心存戒备。

[ˌaɪ 'tiː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bent] [ɒn] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .
It usually meant that he was bent on some mischief .
它 通常 意思是 那 他 曾是 弯曲 在 一些 恶作剧 .

这通常意味着他一心想搞恶作剧。

[ænd; ənd] [naʊ] ['grʌmpi] ['wi:zl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [sə'spɪʃəsli] .
And now Grumpy Weasel looked at him suspiciously .
和 现在 脾气暴躁 黄鼠狼 看起来 在 他 可疑地 .

现在，脾气暴躁的黄鼠狼狐疑地看着他。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [əd'maɪə(r)] [maɪ] [kləʊðz] [səʊ] [mʌtʃ] [waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [get] [sʌm; səm] [laɪk] [ðem; ðəm] ?
" If you admire my clothes so much why don't you get some like them ?
" 如果 你 钦佩 我的 衣服 所以 很多 为什么 不 你 得到 一些 喜欢 他们 ?

“如果你这么喜欢我的衣服，为什么不也买几件一样的呢？”

" [hi:; hi] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

['tɒmi] [fɒks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔ:nfəli] .
Tommy Fox shook his head mournfully .
汤米 狐狸 摇晃 他的 头 悲伤地 .

汤米·福克斯悲伤地摇了摇头。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪm] [tu:] ['hʌmb(ə)l] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [tu:; tə] [dres] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
" I'd like to , " he said , " but I'm too humble a person to dress like a king ,
" ID 喜欢 到 , " 他 说 , " 但 我是 也 谦逊的 一个 人 到 裙子 喜欢 一个 国王 ,

“我很想，”他说，“但我为人谦逊，不敢穿得像个国王。”

[ɪn] ['ɜ:mɪn] .
in ermine .
在 貂 .

貂皮色。

[maɪ] ['fæməli] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:n] [red] .
My family have always worn red .
我的 家庭 有 总是 磨损 红色的 .

我家一直都穿红色。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ˌem 'i:] [ɪn] ['eniθɪŋ] [els] .
The neighbors wouldn't know me in anything else .
这 邻居 不会 知道 我 在 任何事物 别的 .

邻居们认不出我穿别的衣服。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeid] [seɪ] [ai] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [eəz] . "
Or if they did they'd say I was putting on airs . "
或者 如果 他们 做过 他们会 说 我 曾是 推杆 在 播出 . "

或者就算他们这么说，也会说我是在装腔作势。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ,
" If you want to know what I think ,
" 如果 你 想 到 知道 什么 我 思考 ,

“如果你想知道我的想法，

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [redz] [ɪn'taɪəli] [tu:] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , " ['grʌmpi] ['wi:zl] [sniə] .
I'll tell you that red's entirely too good for you , " Grumpy Weasel sneered .
患病的 告诉 你 那 红色的 完全 也 好的 为了 你 , " 脾气暴躁 黄鼠狼 冷笑 .

“我告诉你，红色对你来说太高级了，”暴躁鼬冷笑道。

['tɒmi] [fɒks] [smaɪld] ['sʌmwɒt] ['saʊəli] .
Tommy Fox smiled somewhat sourly .
汤米 狐狸 微笑 有些 酸涩地 .

汤米·福克斯露出了一个略带苦涩的笑容。

['grʌmpi] ['wiːzəlz] [rɪ'mɑːk] [dɪd] [nɒt] [pliːz]
Grumpy Weasel's remark did not please
脾气暴躁 黄鼠狼的 评论 做过 不是 请

暴躁鼬鼠的话令人不悦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[hɪm] .
him .
他 .

他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
But he managed to say nothing disagreeable .
但 他 管理 到 说 没有什么 令人不快的 .

但他设法没有说出任何不中听的话。

" [ai] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" I suppose , " he went on ,
" 我 认为 , " 他 去 在 ,

“我想是这样的，”他继续说道。

" [juːv] [met] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['væli] [huː] [dresɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] , [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ? "
" you've met the newcomer in our valley who dresses as you do , in white and black ? "
" 你已经 遇见 这 新人 在 我们的 谷 WHO 连衣裙 作为 你 做 , 在 白色的 和 黑色的 ? "

“你见过我们山谷里新来的那个人吗？他穿着打扮和你一样，一身黑白相间的衣服？”

" [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
" What's that you say ?
" 是什么 那 你 说 ?

你说什么？

" ['grʌmpi] ['wiːzl] [bɑːkt] .
" Grumpy Weasel barked .
" 脾气暴躁 黄鼠狼 吠叫 .

“暴躁鼬鼠吠叫道。”

" [huz] [gɒn] [ænd; ənd] ['kɒpid] [maɪ] [kəʊld] - ['weðə(r)] [kləʊðz] ?
" Who's gone and copied my cold - weather clothes ?
" 谁是 已消失 和 复制 我的 寒冷的 - 天气 衣服 ?

谁抄袭了我的御寒服装？

[ɪf] [ai] [miːt] [hɪm] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "
If I meet him I'll make it hot for him . "
如果 我 见面 他 患病的 制作 它 热的 为了 他 . "

如果我遇到他，我会让他欲罢不能。

" [pə'hæps] [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætə(r)] , " ['tɒmi] [fɒks] [sed] ['sɒftli] .
" Perhaps I shouldn't have mentioned the matter , " Tommy Fox said softly .
" 也许 我 不应该 有 提及 这 事情 , " 汤米 狐狸 说 轻轻 .

“或许我不该提起这件事，”汤米·福克斯轻声说道。

" [ai] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] .
" I don't like to displease you .
" 我 不 喜欢 到 得罪 你 .

“我不想让你不高兴。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ['aɪðə(r)] ,
And I don't want to get a stranger into trouble either ,
和 我 不 想 到 得到 一个 陌生人 进入 麻烦 任何一个 ,

我也不想让陌生人惹上麻烦。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .
just as he has come to spend the winter amongst us .
只是 作为 他 有 来 到 花费 这 冬天 在 我们 .

他就像是来和我们一起过冬一样。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " ['tɒmi] ['ædɪd] ,
" And besides , " Tommy added ,
" 和 除了 , " 汤米 额外 ,

“而且，”汤米补充道，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
" it would be a shame for you to quarrel with the stranger because
" 它 会 是 一个 耻辱 为了 你 到 争吵 和 这 陌生人 因为
[hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [k'ʌləz] .
he happens to choose your favorite colors .
他 发生 到 选择 你的 最喜欢的 颜色 .

“如果因为陌生人碰巧选择了你喜欢的颜色就和他争吵，那就太可惜了。”

[ðæt] ['əʊnli][gəʊz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [teɪsts] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] . "
That only goes to show that your tastes are alike . "
那 仅有的 去 到 展示 那 你的 口味 是 同样 . "

这只能说明你们的品味很相似。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] !
" That's exactly what I object to !
" 那就是 确切地 什么 我 目的 到 !

“这正是我反对的！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 101]
" [页 -]

[第101页]

['grʌmpi] ['wiːzl] [kəm'pleɪnd] , ['getɪŋ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
Grumpy Weasel complained , getting much excited .
脾气暴躁 黄鼠狼 抱怨 , 获得 很多 兴奋的 .

暴躁鼬抱怨着，情绪变得非常激动。

" [ɪf] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪn] [hiːl] [wɒnt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hʌnt] [ə'lɒŋ]
" If his tastes are the same as mine he'll want to come and hunt along
" 如果 他的 口味 是 这 相同的 作为 矿 地狱 想 到 来 和 打猎 沿着
[maɪ][stəʊn] [wɔːl] .
my stone wall .
我的 石头 墙 .

“如果他的喜好和我一样，他就会想来我的石墙边打猎。”

[ænd; ənd] [ðεəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] !
And there'll be trouble if he does that !
和 将会 是 麻烦 如果 他 做 那 !

如果他那样做，那就麻烦了！

[ðə; ði][fɜː(r)] [wɪl] [flai] !
The fur will fly !
这 毛皮 将要 飞 !

一场大战即将爆发！

" ['tɒmi] [fɒks] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] ,
" Tommy Fox turned his head away ,
" 汤米 狐狸 转向 他的 头 离开 ,

汤米·福克斯把头扭向一边，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['sɪmpli] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [grɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['grʌmpi]
for he simply had to enjoy a grin and he didn't want Grumpy
为了 他 简单地 有 到 享受 一个 咧嘴笑 和 他 没有 想 脾气暴躁
['wiːzl] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Weasel to see it .
黄鼠狼 到 看 它 .

因为他实在太想露出笑容了，但他不想让爱生气的黄鼠狼看到。

" [aɪm] ['sɒri] [ai] [spəʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['glɪbli] ,
" I'm sorry I spoke about the stranger , " he said glibly ,
" 我是 对不起 我 辐 关于 这 陌生人 , " 他 说 轻率地 ,

“很抱歉我提到了那个陌生人，”他轻描淡写地说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [streɪt] .
as soon as he could keep his face straight .
作为 很快 作为 他 可以 保持 他的 脸 直的 .

他只要能保持面无表情就行了。

" [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] . "
" But I thought the news would please you . "
" 但 我 想法 这 消息 会 请 你 . "

但我认为这个消息会让你高兴的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [pliːz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , " ['grʌmpi] ['wiːzl] [dɪ'kleəd] ['fɪəsli] .
" It would certainly please me to meet him , " Grumpy Weasel declared fiercely .
" 它 会 当然 请 我 到 见面 他 , " 脾气暴躁 黄鼠狼 声明 激烈地 .

“我当然很乐意见到他，”暴躁鼬鼠厉声说道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɪm] , [ai] [kæn; kən] [tel]
" And it would please me much more than it would him , I can tell
" 和 它 会 请 我 很多 更多的 比 它 会 他 , 我 能 告诉
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“我可以告诉你，这件事我会比他高兴得多。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːkʌmə(r)] [wel] [tuː; tə] [let] [hɪm] ['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði]
" It wouldn't be treating a newcomer well to let him wander through the
" 它 不会 是 治疗 一个 新人 出色地 到 让 他 漫步 通过 这
[wʊdz] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] [ə'baʊt] [hɪm] .
woods when you feel as you do about him .
树林 什么时候 你 感觉 作为 你 做 关于 他 .

“如果你对他有这样的感觉，就让他独自在树林里闲逛，那对一个新来者来说就太不公平了。”

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] ['plez(ə)nt] ['væli] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [tuː] [leɪt] , " ['tɒmi] [sed] .
I ought to warn him to leave Pleasant Valley before it's too late , " Tommy said .
我 应该 到 警告 他 到 离开 令人愉快的 谷 前 它是 也 晚的 , " 汤米 说 .

“我应该警告他，趁现在还来得及，赶紧离开快乐谷，”汤米说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['triːtɪŋ] [hɪm] ['betə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] ,
" It would be treating him better to give him a good lesson before he goes ,
" 它 会 是 治疗 他 更好的 到 给 他 一个 好的 课 前 他 去 ,

“在他离开之前好好教训他一下，对他来说才是更好的选择。”

" ['grʌmpi] ['wiːzl] [sed] .
" Grumpy Weasel said .
" 脾气暴躁 黄鼠狼 说 .

"暴躁鼬说道。"

" [juː; jʊ] ['nidnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [maɪ] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
" You needn't say a word to him about my wanting to meet him .
" 你 不必 说 一个 单词 到 他 关于 我的 想要 到 见面 他 .

"你不用跟他说我想见他这件事。"

[let] [ðə; ði] [fɜː(r)] [flai] [fɜːst] !
Let the fur fly first !
让 这 毛皮 飞 第一的 !

先让冲突爆发吧!

[ænd; ənd] [ðen] [hiːl] [fliː] .
And then he'll flee .
和 然后 地狱 逃跑 .

然后他就会逃走。

" [ðæts] [maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] ['strendʒər] !
" That's my way of getting rid of strangers !
" 那就是 我的 方式 的 获得 摆脱 的 陌生人 !

"这是我摆脱陌生人的方法!"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 103]
" [页 -]

[第103页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ə; eɪ] [bəʊld] ['streɪndʒə(r)]
A BOLD STRANGER
一个 大胆的 陌生人

一个大胆的陌生人

['tɒmi] [fɒks] [hæd; həd] ['keəfəli] [kept] [frɒm; frəm] ['grʌmpi] ['wiːzl] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Tommy Fox had carefully kept from Grumpy Weasel the name of the
汤米 狐狸 有 小心 保留 从 脾气暴躁 黄鼠狼 这 姓名 的 这
['streɪndʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [drest] [laɪk] ['grʌmpi] ,
stranger who was dressed like Grumpy ,
陌生人 WHO 曾是 穿着 喜欢 脾气暴躁 ,

汤米·福克斯一直小心翼翼地瞒着脾气暴躁的鼬鼠，没有告诉他那个打扮得像脾气暴躁的陌生人的名字。

[ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] .
in white and black .
在 白色的 和 黑色的 .

黑白两色。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɔː(r)] ['feðər] — [ðɪs] ['njuːkʌmə(r)] .
It happened that he wore feathers — this newcomer .
它 发生 那 他 穿着 羽毛 — 这 新人 .

碰巧的是，这位新来者身上戴着羽毛。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn]['ri:z(ə)n] [waɪ] ['tɒmi] [fɒks][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][grɪn] [wen]
And that was one reason why Tommy Fox had had to grin when
和 那 曾是 一 原因 为什么 汤米 狐狸 有 有 到 咧嘴笑什么时候
['grʌmpi] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] " [meɪk] [ðə; ði][fɜ:(r)][flai] " [wen] [hi:; hi] [met] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
Grumpy threatened to " make the fur fly " when he met the unknown .
脾气暴躁 威胁 到 " 制作 这 毛皮 飞 " 什么时候 他 遇见 这 未知 .

这也是为什么当格鲁比威胁说要和陌生人“大打出手”时，汤米·福克斯不得不咧嘴一笑的原因之一。

[ə'nʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['tɒmi] [hæd; həd] [lɑ:ft] [æt; ət] ['grʌmpiz] ['blʌstərɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]
Another reason why Tommy had laughed at Grumpy's blustering was that the
其他 原因 为什么 汤米 有 笑了 在 脾气暴躁的 虚张声势 曾是 那 这
['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] .
stranger was quite able to take care of himself in a fight .
陌生人 曾是 相当 有能力的 到 拿 关心 的 他自己 在 一个 斗争 .

汤米嘲笑格鲁比的虚张声势的另一个原因是，这个陌生人完全有能力在打架中保护自己。

[hi:; hi] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['snəʊi] [aʊl] ['fæməli] , ['bi:ɪŋ] [bɪgə(r)] , ['i:v(ə)n] , [ðæn; ðən] ['sɒləmən] [aʊl] .
He belonged to the Snowy Owl family , being bigger , even , than Solomon Owl .
他 属于 到 这 雪 猫头鹰 家庭 , 存在 大 , 甚至 , 比 所罗门 猫头鹰 .

它属于雪鸮家族，体型甚至比所罗门鸮还要大。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
And what with his
和 什么 和 他的

还有他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[hʊkt] [bi:k] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['tælən] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['feləʊ] [tu:; tə] [mi:t] .
hooked beak and his strong talons he was a dangerous fellow to meet .
钩子 喙 和 他的 强的 利爪 他 曾是 一个 危险的 同伴 到 见面 .

他长着钩状的喙和强壮的爪子，遇到他很危险。

[ɔ:l'ðəʊ] ['grʌmpi] ['wi:zl] [kʊd; kəd] ['i:zəli] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [waɪld] [dʌk] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]
Although Grumpy Weasel could easily handle a rabbit or a wild duck a dozen
虽然 脾气暴躁 黄鼠狼 可以 容易地 处理 一个 兔子 或者 一个 荒野 鸭子 一个 打
[taɪmz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪz] ,
times his own size ,
时代 他的 自己的 尺寸 ,

虽然脾气暴躁的鼬鼠能轻松对付体型比自己大十几倍的兔子或野鸭，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌn'ɑ:md] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [æt; ət] [ɔ:l] [wɪð]
because they were unarmed , he would have had no chance at all with
因为 他们 是 徒手 , 他 会 有 有 不 机会 在 全部 和
['mɪstə(r)] . ['snəʊi] [aʊl] .
Mr . Snowy Owl .
先生 . 雪 猫头鹰 .

因为他们手无寸铁，他根本没有机会对付雪鸮先生。

[ɔ:l] [ðɪs] [meɪd] ['tɒmi] [fɒks] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [grɪn] ,
All this made Tommy Fox chuckle and grin ,
全部 这 制成 汤米 狐狸 轻笑 和 咧嘴笑 ,

这一切都让汤米·福克斯咯咯地笑了起来。

[æz; əz][hi:; hi] [left] ['grʌmpi] [ænd; ənd] [ləup] [ɒf] [tə'wɔ:dz] ['si:də(r)] [swɒmp] ,
as he left Grumpy and loped off towards Cedar Swamp ,
作为 他 左边 脾气暴躁 和 斜切 离开 向 雪松 沼泽 ,

他离开“暴躁小子”后，便朝着雪松沼泽的方向小跑而去。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['snəʊi] [aʊl] [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .
where Mr . Snowy Owl was spending the winter .
在哪里 先生 . 雪 猫头鹰 曾是 开支 这 冬天 .

雪鸮先生在那里过冬。

[ˌʌn'laɪk] ['sɒləmən] [aʊl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['saɪmən] ['skriːtʃər] , ['mɪstə(r)] . ['snəʊi] [aʊl] [dɪd][nɒt] [tɜːn] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] .
Unlike Solomon Owl , and his cousin Simon Screecher , Mr . Snowy Owl did not turn night into day .
与此不同 所罗门 猫头鹰 , 和 他的 表哥 西蒙 尖叫者 , 先生 . 雪 猫头鹰 做过 不是 转动 夜晚 进入 天 .

与所罗门猫头鹰和他的表弟西蒙·斯克里彻不同，雪鸮先生并没有把黑夜变成白昼。

[səʊ] ['tɒmi] [fɒks] [faʊnd] [hɪm] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ]['frɒlɪk] ,
So Tommy Fox found him wide awake and ready for a fight or a frolic ,
所以 汤米 狐狸 成立 他 宽的 醒 和 准备好 为了 一个 斗争 或者 一个 嬉戏 ,

于是汤米·福克斯发现他精神抖擞，随时准备战斗或嬉戏。

[wɪtʃ'evə(r)] [mait] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] .
whichever might come his way .
任何 可能 来 他的 方式 .

无论他会遇到什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɜːd] — [ðɪs] ['njuːkʌmə(r)] — [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊi] [waɪt] [suːt] , ['spɒtɪd] [wɪð] [blæk] .
He was a handsome bird — this newcomer — in his showy white suit , spotted with black .
他 曾是 一个 英俊的 鸟 — 这 新人 — 在 他的 炫耀 白色的 套装 , 斑 和 黑色的 .

这位新来者英俊潇洒，身穿华丽的白色西装，上面点缀着黑色斑点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['tɒmi] [fɒks][ə; eɪ][bəʊld] , [hɑːd] [lʊk] ,
And he gave Tommy Fox a bold , hard look ,
和 他 给予 汤米 狐狸 一个 大胆的 , 难的 看 ,

他狠狠地、锐利地瞪了汤米·福克斯一眼。

['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][ɪn] [pliːz]
acting for all the world as if he had spent his whole life in Pleas
表演 为了 全部 这 世界 作为 如果 他 有 花费 他的 所有的 生活 在 请

他的举止仿佛他一生都生活在普莱斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[ænt] ['væli] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɪəli] [tuː] [ʃɔːt] [wiːks] .
ant Valley , instead of merely two short weeks .
蚂蚁 谷 , 反而 的 仅仅 二 短的 周 .

蚂蚁谷，而不是仅仅短短两周。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['snəʊi] [aʊl] [njuː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['rɑːskəl, 'ræ-][æz; əz] ['tɒmi] [fɒks] .
Now , Mr . Snowy Owl knew a good deal about such rascals as Tommy Fox .
现在 , 先生 . 雪 猫头鹰 知道 一个 好的 交易 关于 这样的 无赖 作为 汤米 狐狸 .

雪鸮先生对像汤米·狐狸这样的恶棍可是相当了解。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [æt; ət][wʌns] , " [wʌts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [jʌŋ] [mæn] ?
So he said at once , " What's on your mind , young man ?
所以 他 说 在 一次 , " 是什么 在 你的 头脑 , 年轻的 男人 ?

于是他立刻问道：“年轻人，你有什么心事？”

[juːv] [kʌm] [hɪə(r)][ɒn] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
You've come here on mischief and you needn't deny it .
你已经 来 这里 在 恶作剧 和 你 不必 否定 它 .

你来这里就是图谋不轨，这一点你无需否认。

" [wel] , ['tɒmi] [fɒks] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'siːv] ['mɪstə(r)] . [aʊl] ['veri] [mʌtʃ] .
" Well , Tommy Fox saw that he couldn't deceive Mr . Owl very much .
" 出色地 , 汤米 狐狸 锯 那 他 不能 欺骗 先生 . 猫头鹰 非常 很多 .

“嗯，汤米狐狸发现他骗不了猫头鹰先生。”

[səʊ][hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm][ə'baʊt][ðə; ði][tɔːk][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] [wɪð] ['grʌmpi] ['wiːzl] .
So he grinned at him and told him about the talk he had just had with Grumpy Weasel .
所以 他 咧嘴一笑 在 他 和 讲述 他 关于 这 讲话 他 有 只是 有 和 脾气暴躁 黄鼠狼 .

于是他咧嘴一笑，把刚才和脾气暴躁的黄鼠狼的谈话内容告诉了他。

" [hiːz] [səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm] , " ['tɒmi] [əb'zɜːvd] .
" He's so eager to meet you it would be too bad to disappoint him , " Tommy observed .
" 他是 所以 渴望的 到 见面 你 它 会 是 也 坏的 到 辜负 他 , " 汤米 观察到 .

“他非常渴望见到你，如果让他失望就太糟糕了，”汤米说道。

" [hiː; hi]['wɒnts][ðə; ði][fɜː(r)][tuː; tə][flai] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" He wants the fur to fly , you know .
" 他 想要 这 毛皮 到 飞 , 你 知道 .

“他想激起冲突，你知道的。”

" [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪəz] ([æt; ət] [liːst] ,
" Although he had no ears (at least ,
" 虽然 他 有 不 耳朵 (在 至少 ,

“虽然他没有耳朵（至少，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]) ['mɪstə(r)] . ['snəʊi] [aʊl] [hæd; həd] ['lɪsnd] ['kləʊsli] [tuː; tə] ['tɒmi] [fɑːksɪz]['stɔːri] .
so far as could be seen) Mr . Snowy Owl had listened closely to Tommy Fox's story .
所以 远的 作为 可以 是 已见) 先生 . 雪 猫头鹰 有 听着 密切 到 汤米 狐狸的 故事 .

就目前所见，雪鸮先生认真地听了狐狸汤米的故事。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ,
And he must have heard plainly enough ,
和 他 必须 有 听到 显然 足够的 ,

他肯定听得很清楚。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ɒn] ['grʌmpi] ['wiːzl] [ðæt] ['veri] [deɪ] .
for he said quickly that he would call on Grumpy Weasel that very day .
为了 他 说 迅速地 那 他 会 称呼 在 脾气暴躁 黄鼠狼 那 非常 天 .

因为他很快表示，他当天就会去拜访脾气暴躁的黄鼠狼。

" [aɪl] [stɑːt]
" I'll start
" 患病的 开始

我先开始

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
right now , " he said ,
正确的 现在 , " 他 说 ,

“现在，”他说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [riːtʃ] ['grʌmpi] ['wiːzəlz] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [jʊr; jər] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmp] .
" and I'll reach Grumpy Weasel's hunting ground before you're out of the swamp .
" 和 患病的 抵达 脾气暴躁 黄鼠狼的 打猎 地面 前 你是 出去 的 这 沼泽 .
"
"
"

“在你离开沼泽之前，我就能到达暴躁鼬的狩猎场了。”

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , [tɪl] [ai] [kæn; kən] [get] [ðeə(r)] [maɪ'self] , " ['tɒmi] [fɒks] [təʊld] [hɪm] .
" I wish you'd wait a bit , till I can get there myself , " Tommy Fox told him .
" 我 希望 你会 等待 一个 少量 , 直到 我 能 得到 那里 我 , " 汤米 狐狸 讲述 他 .

“我希望你能再等等，等我自己能到那里去，”汤米·福克斯对他说。

['mɪstə(r)] . ['snəʊi] [aʊl] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] .
Mr . Snowy Owl agreed to that .
先生 . 雪 猫头鹰 同意 到 那 .

雪鸮先生同意了。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] ['tɒmi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]
And after lingering until he thought Tommy must have had time to
和 后 挥之不去的 直到 他 想法 汤米 必须 有 有 时间 到
[rʌn] [ænd; ənd] [faɪnd] ['grʌmpi] ['wiːzl] [hiː; hi] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːdəz] [ænd; ənd]
run and find Grumpy Weasel he rose above the tops of the cedars and
跑步 和 寻找 脾气暴躁 黄鼠狼 他 玫瑰 多于 这 最高额 的 这 雪松 和
[seɪld] [ɒf] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .
sailed off to join them himself .
航行 离开 到 加入 他们 他自己 .

他逗留了一会儿，觉得汤米肯定有时间跑去找脾气暴躁的黄鼠狼了，然后他飞到雪松树顶上，自己也飞向了它们。

" [aɪm] [glæd] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" I'm glad I came here to spend the winter , " he muttered .
" 我是 高兴的 我 来了 这里 到 花费 这 冬天 , " 他 低声说道 .

“我很高兴来这里过冬，”他喃喃自语道。

" ['ɛvri,bɑːdiz] [biːn] ['veri] ['plez(ə)nt] [səʊ] [fɑː(r)] .
" Everybody's been very pleasant so far .
" 每个人的 到过 非常 令人愉快的 所以 远的 .

“到目前为止，大家都非常友善。”

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [haʊ] [aɪv] ['set(ə)ld] [wɪð] [ðɪs] ['wiːzl] ['pɜːs(ə)n] [ðə; ði] [fəʊks] [ɪn] ['plez(ə)nt]
And after people hear how I've settled with this Weasel person the folks in Pleasant
和 后 人们 听到 如何 我已经 定居 和 这 黄鼠狼 人 这 各位 在 令人愉快的
['væli] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Valley will be pretty polite to me ,
谷 将要 是 漂亮的 有礼貌的 到 我 ,

当人们听说我是如何与这个黄鼠狼人达成和解的，普莱森特谷的人们就会对我彬彬有礼了。

[ɔː(r)] [aɪl] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .
or I'll know the reason why .
或者 患病的 知道 这 原因 为什么 .

否则我就会知道原因了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 107]
" [页 -]

[第107页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

[fɜː(r)][ænd; ənd] ['feðər]
FUR AND FEATHERS
毛皮 和 羽毛

皮毛和羽毛

[tuː; tə][faɪnd] ['grʌmpi] ['wiːzl] , ['tɒmi] [fɒks] [went] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi]
To find Grumpy Weasel , Tommy Fox went straight back to the place where he
到 寻找 脾气暴躁 黄鼠狼 , 汤米 狐狸 去 直的 后退 到 这 地方 在哪里 他
[hæd; həd] [left] [hɪm] .
had left him .
有 左边 他 .

为了找到脾气暴躁的鼬鼠，汤米狐狸径直回到了他离开鼬鼠的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] , [ðen] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][kwɪə(r)] [træks] .
It was easy , then , to follow his queer tracks .
它 曾是 简单的 , 然后 , 到 跟随 他的 酷儿 轨道 .

因此，很容易就能追踪到他古怪的行踪。

['grʌmpiz] [legz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lɪft] [hɪz; ɪz] [liːn] ['bɒdi] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Grumpy's legs were so short that they did not lift his lean body clear of the
脾气暴躁的 腿 是 所以 短的 那 他们 做过 不是 举起 他的 倾斜 身体 清除 的 这
[diːp] [snəʊ] ,
deep snow ,
深的 雪 ,

格鲁比的腿太短了，根本抬不起他瘦弱的身子，让他无法离开厚厚的积雪。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['veri] [haɪ] ;
except when he jumped very high ;
除了 什么时候 他 跳了起来 非常 高的 ;

除非他跳得很高；

[səʊ][hɪz; ɪz][treɪl] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [wɪð] [legz] .
so his trail looked somewhat like that of a snake with legs .
所以 他的 踪迹 看起来 有些 喜欢 那 的 一个 蛇 和 腿 .

所以他留下的痕迹看起来有点像一条长着腿的蛇。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['tɒmi] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm][hiː; hi] [ɑːskt] ['grʌmpi] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]
As soon as Tommy overtook him he asked Grumpy if he had seen the
作为 很快 作为 汤米 超越 他 他 问 脾气暴躁 如果 他 有 已见 这
['streɪndʒə(r)] [jet] ,
stranger yet ,
陌生人 然而 ,

汤米一追上他，就问格朗皮有没有看到那个陌生人。

[huː] [wɒz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [laɪk] [hɪm] .
who was dressed all in white and black , like him .
WHO 曾是 穿着 全部 在 白色的 和 黑色的 , 喜欢 他 .

她和他一样，穿着一身黑白相间的衣服。

" [nəʊ] , [ai] ['hævnt] .
" No , I haven't .
" 不 , 我 还没有 .

“不，我没有。”

[bʌt; bət][aɪm][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " [sed] ['grʌmpi] .
But I'm on the lookout for him all the time , " said Grumpy .
但 我是 在 这 瞭望台 为了 他 全部 这 时间 , " 说 脾气暴躁 .

“但我一直在留意他，”格朗皮说道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] ?
" **Where** **are** **you** **looking** **?**
" 在哪里 是 你 寻找 ?

你在看哪里?

" ['tɒmi] [in'kwaiə] .
" **Tommy** **inquired** **.**
" 汤米 询问 .

汤米问道。

" [əʊ] ! ['evriweə(r)] !
" **Oh** **!** **Everywhere** **!**
" 哦 ! 到处 !

"哦！到处都是！"

" ['grʌmpi] [rɪ'plaɪd] .
" **Grumpy** **replied** **.**
" 脾气暴躁 回复 .

"脾气暴躁的人回答道。"

" [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] ! "
" **Behind** **the** **trees** **and** **in** **the** **bushes** **and** **back** **of** **the** **stone** **wall** **!** **"**
" 在后面 这 树木 和 在 这 灌木丛 和 后退 的 这 石头 墙 ! "

"在树后、灌木丛里、石墙后面！"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [njuː] [træks] ?
" **Have** **you** **seen** **any** **new** **tracks** **?**
" 有 你 已见 任何 新的 轨道 ?

你看到什么新曲目了吗?

" ['tɒmi] [pə'sistid] .
" **Tommy** **persisted** **.**
" 汤米 持续 .

汤米坚持不懈。

" [nɒt] [wʌn] !
" **Not** **one** **!**
" 不是 一 !

一个也没有!

" ['grʌmpi] [əd'mɪtɪd] .
" **Grumpy** **admitted** **.**
" 脾气暴躁 承认 .

"脾气暴躁的人承认了。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] ['tɒmi] [fɑːksɪz] ['nærəʊ] [feɪs] .
And **then** **he** **thought** **he** **caught** **the** **flicker** **of** **a** **smile** **on** **Tommy** **Fox's** **narrow** **face** **.**
和 然后 他 想法 他 捕捉 这 闪烁 的 一个 微笑 在 汤米 狐狸的 狭窄的 脸 .

然后他似乎捕捉到了汤米·福克斯那张瘦削的脸上闪过一丝微笑。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] — [ɪf] [juːv] [biːn] [dɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] — — " [hiː; hi][bɪ'gæn]['æŋgrəli]
" If there is no such person — if you've been deceiving me — — " he began angrily
" 如果 那里 是 不 这样的 人 — 如果 你已经 到过 欺骗 我 — — " 他 开始 愤怒地
.
.
.

“如果没有这个人——如果你一直在欺骗我——”他愤怒地说道。

" [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] !
" I promise you that there is such a stranger in the neighborhood !
" 我 承诺 你 那 那里 是 这样的 一个 陌生人 在 这 邻里 !

我向你保证，附近肯定有这样一个陌生人！

" ['tɒmi] [kraɪd] .
" Tommy cried .
" 汤米 哭 .

汤米哭了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [miːt] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] [aɪl] [biː; bi][æz; əz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz][juː; jʊ] . "
" And if you don't meet him to - day I'll be as disappointed as you . "
" 和 如果 你 不 见面 他 到 - 天 患病的 是 作为 失望的 作为 你 . "

“如果你今天没见到他，我会和你一样失望。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['grʌmpi] ['wiːzl] [snæpt] , " [jʊr; jər][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['æŋkʃəs]
" It seems to me , " Grumpy Weasel snapped , " you're altogether too anxious
" 它 似乎 到 我 , " 脾气暴躁 黄鼠狼 啪啪 , " 你是 共 也 焦虑的
['əʊvə(r)] [ðɪs] ['bɪznəs] .
over this business .
超过 这 商业 .

“依我看，”暴躁鼬鼠厉声说道，“你对这件事太过焦虑了。”

['evribɒdi] [nəʊz] [jʊr; jər] ['trɪki] .
Everybody knows you're tricky .
大家 知道 你是 棘手 .

人人都知道你很狡猾。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
And I begin to think you're trying to get me into trouble .
和 我 开始 到 思考 你是 尝试 到 得到 我 进入 麻烦 .

我开始觉得你是在故意陷害我。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 109]
" [页 -]

[第109页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] , [ðə; ði] [wei] ['tɒmi] [fɒks][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .
It was wonderful , the way Tommy Fox could keep his temper .
它 曾是 精彩的 , 这 方式 汤米 狐狸 可以 保持 他的 脾气 .

汤米·福克斯能控制住自己的脾气，真是太棒了。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['piːp(ə)l] [sed] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [smaɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [hɪm]
No matter what people said to him he could still smile if it would help him
不 事情 什么 人们 说 到 他 他 可以 仍然 微笑 如果 它 会 帮助 他
[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .
to have his way .
到 有 他的 方式 .

无论别人对他说什么，只要能让他如愿以偿，他仍然可以面带微笑。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['tʃætə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn]
And now he kept up a never - ending chatter , without saying anything in
和 现在 他 保留 向上 一个 绝不 - 结束 喋喋不休 , 没有 说 任何事物 在
[pə'tɪkjələ(r)] .
particular .
特别的 .

现在他喋喋不休，却又说不出什么具体内容。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌvəd] [sʌtʃ] ['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz][æz; əz] ['grʌmpi]
The snow was deep enough to have covered such hiding places as Grumpy
这 雪 曾是 深的 足够的 到 有 涵盖 这样的 隐藏 地方 作为 脾气暴躁
['wiːzl] [laɪkt] .
Weasel liked .
黄鼠狼 喜欢 .

积雪很深，足以掩盖住脾气暴躁的鼬鼠喜欢藏身的地方。

[ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] , [ɪn'diːd] , ['ɒfəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] ['kræni] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][sʌm; səm]
The stone wall , indeed , offered about the only crannies ; and that was some
这 石头 墙 , 的确 , 提供 关于 这 仅有的 缝隙 ; 和 那 曾是 一些
['dɪstəns] [ə'weɪ] .
distance away .
距离 离开 .

事实上，石墙几乎是唯一的缝隙；而且它离得很远。

['tɒmi] [fɒks][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] .
Tommy Fox had noticed that .
汤米 狐狸 有 注意到 那 .

汤米·福克斯注意到了这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['grʌmpi] ['wiːzl] [weə(r)] [hiː; hi]
And that was why he was trying to keep Grumpy Weasel where he
和 那 曾是 为什么 他 曾是 尝试 到 保持 脾气暴躁 黄鼠狼 在哪里 他
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

这就是他试图让“暴躁鼬鼠”留在原地的原因。

[fɔː(r); fə(r)] ['tɒmi] [ɪk'spektɪd] ['mɪstə(r)] . ['snəʊi] [aʊl] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
For Tommy expected Mr . Snowy Owl at any moment .
为了 汤米 预期的 先生 . 雪 猫头鹰 在 任何 片刻 .
汤米随时都可能见到雪鸮先生。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['fuːlɪʃnəs] , " ['grʌmpi] [təʊld] ['tɒmi] [fɒks][æt; ət][lɑːst] .
" You are talking foolishness , " Grumpy told Tommy Fox at last .
" 你 是 说 愚蠢 , " 脾气暴躁 讲述 汤米 狐狸 在 最后的 .
“你在胡说八道，”格朗皮最后对汤米·福克斯说道。

" [ai][dəʊnt][keə(r)][tuː; tə] [weɪst] [maɪ] [taɪm] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I don't care to waste my time listening to you .
" 我 不 关心 到 浪费 我的 时间 聆听 到 你 .
“我没兴趣浪费时间听你说话。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" And he turned away .
" 和 他 转向 离开 .

然后他转身离开了。

" [wʌn]['məʊmənt] , [pliːz] !
" One moment , please !
" 一 片刻 , 请 !

请稍等片刻！

" ['tɒmi] [begd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [slaɪ] ['rɑːskl] [hæd; həd] [dʒʌst] [kɔːt] [ə; eɪ]
" Tommy begged , for the sly rascal had just caught a
" 汤米 乞求 , 为了 这 狡猾 恶棍 有 只是 捕捉 一个

"汤米哀求道，因为那个狡猾的家伙刚刚抓住了……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[glɪmps] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['snəʊi] [aʊl] ['hɒvərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] .
glimpse of Mr . Snowy Owl hovering above the trees .
一瞥 的 先生 . 雪 猫头鹰 悬停 多于 这 树木 .

瞥见雪鸮先生在树梢上盘旋。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [naʊ] ?
" What do you want now ?
" 什么 做 你 想 现在 ?

你现在想要什么？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暴躁鼬鼠的睡前故事(The Tale of Grumpy Weasel Sleepy-Time Tales) 第4/4页

" ['grʌmpi] ['wi:zl] [skəuldid] ,
" Grumpy Weasel scolded ,
" 脾气暴躁 黄鼠狼 责骂 ,

“暴躁鼬鼠训斥道，

[æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [kləʊz][baɪ][ðə; ði][əʊld] ['hemlɒk] [weə(r)] ['sɒləmən] [aʊl] ['sʌmtaɪmz] [sæt][ænd; ənd]
as he paused close by the old hemlock where Solomon Owl sometimes sat and
作为 他 暂停 关闭 经过 这 老的 铁杉 在哪里 所罗门 猫头鹰 有时 卫星 和
[ə'bju:zd] [hɪm] .
abused him .
受虐 他 .

他停在老铁杉树旁，所罗门猫头鹰有时会坐在那里辱骂他。

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][fɜ:(r)][flai] , " ['tɒmi] [fɒks] ['ɑ:nsə(r)d] ['wɪkɪdli] .
" I want to see the fur fly , " Tommy Fox answered wickedly .
" 我 想 到 看 这 毛皮 飞 , " 汤米 狐狸 回答 邪恶地 .

“我想看一场恶战，”汤米·福克斯邪恶地回答道。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['grʌmpi] ['wi:zl] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [wɒt] [hi:; hi] [ment] .
For a moment Grumpy Weasel couldn't think what he meant .
为了 一个 片刻 脾气暴躁 黄鼠狼 不能 思考 什么 他 意思是 .

一时之间，脾气暴躁的黄鼠狼想不明白他到底是什么意思。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['waɪtɪʃ] [ʃeɪp] ['drɒpɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
But suddenly he saw a large whitish shape dropping upon him out of the sky .
但 突然 他 锯 一个 大的 白色 形状 下降 之上 他 出去 的 这 天空 .

但突然，他看到一个巨大的白色物体从天而降，落在了他身上。

[hi:; hi] [nju:] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ðæt] ['tɒmi] [fɒks][hæd; həd] [dɪ'si:vd] [hɪm] .
He knew then , in a flash , that Tommy Fox had deceived him .
他 知道 然后 , 在 一个 闪光 , 那 汤米 狐狸 有 受骗 他 .

他当时立刻意识到，汤米·福克斯欺骗了他。

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔ:(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l]['əʊvə(r)] .
A moment more and it was all over .
一个 片刻 更多的 和 它 曾是 全部 超过 .

再过一会儿，一切就结束了。

[æt; ət] [li:st] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [səʊ][tu:; tə] ['tɒmi] [fɒks] .
At least , it seemed so to Tommy Fox .
在 至少 , 它 似乎 所以 到 汤米 狐狸 .

至少，汤米·福克斯是这么认为的。

[wɒt'evə(r)] [hæd; həd] ['hæpənd] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [si:] [ˌaɪ 'ti:]
Whatever had happened had taken place so quickly that he couldn't see it
任何 有 发生 有 已采取 地方 所以 迅速地 那 他 不能 看 它
['klɪəli] .
clearly .
清楚地 .

发生的一切太快了，他根本看不清。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['snəʊi] [aʊl] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hemlɒk] ,
But there was Mr . Snowy Owl , sitting on a limb of the hemlock ,
但 那里 曾是 先生 . 雪 猫头鹰 , 坐着 在 一个 肢 的 这 铁杉 ,

但是，雪鸮先生却栖息在铁杉树的树枝上。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pɜːtʃt] ['ɑːftə(r)] ['steɪˌɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ] ['sekəndz] [taɪm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
where he had perched after staying half a second's time on the ground .
在哪里 他 有 栖息 后 入住 一半 一个 秒 时间 在 这 地面 .

他在地面上停留了半秒钟后，就飞到了那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[ænd; ənd] ['grʌmpi] ['wiːzl] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['eniweə(r)] .
And Grumpy Weasel was no longer to be seen , anywhere .
和 脾气暴躁 黄鼠狼 曾是 不 更长 到 是 已见 , 任何地方 .

而那个爱生气的黄鼠狼，再也见不到任何人的踪影了。

" [dɪd] — [dɪd][juː; jʊ] ['swɒləʊ] [hɪm] ?
" Did — did you swallow him ?
" 做过 — 做过 你 吞 他 ?

你……你把他吞下去了吗?

" ['tɒmi] [fɒks] ['stæmə] .
" Tommy Fox stammered .
" 汤米 狐狸 结结巴巴 .

汤米·福克斯结结巴巴地说。

['mɪstə(r)] . ['snəʊi] [aʊl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
Mr . Snowy Owl looked puzzled .
先生 . 雪 猫头鹰 看起来 困惑 .

雪鸮先生一脸困惑。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I don't know , " he replied .
" 我 不 知道 , " 他 回复 .

"我不知道,"他回答说。

" [pə'hæps] [ai][dɪd] !
" Perhaps I did !
" 也许 我 做过 !

"也许我做到了！"

[ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .
If I didn't I don't know where he is .
如果 我 没有 我 不 知道 在哪里 他 是 .

如果我没有，我就不知道他在哪里了。

" ['tɒmi] [fɒks] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lʊkɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" Tommy Fox couldn't help looking disappointed .
" 汤米 狐狸 不能 帮助 寻找 失望的 .

汤米·福克斯不禁露出失望的神情。

" [aɪm] ['sɒri] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm sorry about one thing , " he said .
" 我是 对不起 关于 一 事物 , " 他 说 .

"我有一件事感到抱歉,"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] [səʊ] ['kwɪkli] [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði][fɜː(r)][flai] !
" It was all done so quickly I didn't see the fur fly !
" 它 曾是 全部 完毕 所以 迅速地 我 没有 看 这 毛皮 飞 !

"这一切发生得太快了，我都没看到毛发飞溅！"

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [saʊnd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
" Then there was a faint sound above them .
" 然后 那里 曾是 一个 头晕的 声音 多于 他们 .

然后，他们头顶传来一阵微弱的声音。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
And looking up ,
和 寻找 向上 ,

抬头望去，

['tɒmi] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [aʊl] [sɔː] ['grʌmpi] ['wiːzəlz] [hed] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [həʊl]
Tommy and Mr . Owl saw Grumpy Weasel's head sticking out of a small hole
汤米 和 先生 . 猫头鹰 锯 脾气暴躁 黄鼠狼的 头 粘性 出去 的 一个 小的 洞
[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] .
high up in the tree - trunk .
高的 向上 在 这 树 - 树干 .

汤米和猫头鹰先生看到脾气暴躁的黄鼠狼的脑袋从树干高处的一个小洞里探了出来。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] ['grʌmpi] ['wiːzl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]
As they watched him Grumpy Weasel seemed to be saying something to them
作为 他们 观看 他 脾气暴躁 黄鼠狼 似乎 到 是 说 某物 到 他们
.
:
.

他们看着他，脾气暴躁的黄鼠狼似乎在对他们说些什么。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
They couldn't hear what it was .
他们 不能 听到 什么 它 曾是 .

他们听不清那是什么。

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['plez(ə)nt] .
But no doubt it was nothing pleasant .
但 不 怀疑 它 曾是 没有什么 令人愉快的 .

但毫无疑问，这绝非一件令人愉快的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[ˌɛks'ɛks'viː]
XXV
25

二十五

['piːtə(r)] [mɪŋks] ['prɒmɪs]
PETER MINK'S PROMISE
彼得 貂的 承诺

彼得·明克的承诺

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ɒn][ə; eɪ] [bliːk] ['wɪntərz] [deɪ] ,
It happened , on a bleak winter's day ,
它 发生 , 在 一个 苍凉 冬天的 天 ,

那件事发生在一个阴冷的冬日，

[ðæt] ['grʌmpi] ['wiːzl] [wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [brɔːd] [brʊk] [wen] [ɔːl][æt; ət]
that Grumpy Weasel was strolling along the bank of Broad Brook when all at
那 脾气暴躁 黄鼠狼 曾是 漫步 沿着 这 银行 的 广阔 溪 什么时候全部 在
[wʌns][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][skwɔːl] .
once he heard a squall .
一次 他 听到 一个 暴风雨 .

那只爱发脾气的黄鼠狼正沿着布罗德布鲁克河岸散步，突然听到一声狂风暴雨。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [wɜːl] [ə'raʊnd] .
Instantly he whirled around .
即刻 他 旋转 大约 .

他立刻转身。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kraɪ] [ðæt] ['saʊndɪd] [fə'mɪliə(r)] .
There was something about the cry that sounded familiar .
那里 曾是 某物 关于 这 哭 那 听起来 熟悉的 .

那声哭喊声听起来有些耳熟。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [striːm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] [hiː; hi]
And while he searched the stream up and down with his sharp eyes he
和 尽管 他 搜索 这 溪流 向上 和 向下 和 他的 锋利的 眼睛 他
[gruː] ['æŋɡɹɪɐ] ['evri] ['məʊmənt] .
grew angrier every moment .
生长 更愤怒 每一个 片刻 .

他用锐利的目光在溪流中上下游仔细搜寻，每过一刻，怒火就更加高涨。

" [ən'les] [aɪm] [mɪ'steɪkən] [ðæts] [maɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['kʌz(ə)n] , ['piːtə(r)] [mɪŋk] , " ['grʌmpi]
" Unless I'm mistaken that's my good - for - nothing cousin , Peter Mink , " Grumpy
" 除非 我是 错误 那就是 我的 好的 - 为了 - 没有什么 表哥 , 彼得 貂 , " 脾气暴躁
['mʌtə] .
muttered .
低声说道 .

“如果我没弄错的话，那是我那个没用的表弟，彼得·明克，”格鲁皮嘟囔道。

" [aɪl] [tiːtʃ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [skwɔːl] [æt; ət] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['rɑːskl] !
" I'll teach him not to squall at me — the rascal !
" 患病的 教 他 不是 到 暴风雨 在 我 — 这 恶棍 !

“我要教训他，让他别再对我大吼大叫——这个无赖！”

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
" He did not have to look long before he
" 他 做过 不是 有 到 看 长的 前 他

他没看多久就发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .
caught sight of his cousin .
捕捉 视线 的 他的 表哥 .

他看到了他的表弟。

['piːtə(r)] [mɪŋk] [wɒz; wəz] [kraʊtʃt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [bæŋk] ,
Peter Mink was crouched under the overhanging bank ,
彼得 貂 曾是 蹲着 在下面 这 悬垂 银行 ,

彼得·明克蹲在河岸的突出部分下面。

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] .
not far from the edge of the frozen surface of the brook .
不是 远的 从 这 边缘 的 这 冷冻 表面 的 这 溪 .

离溪流冰面边缘不远。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [skwɔːl] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['grʌmpi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] .
And he squalled again when he saw that Grumpy had discovered him .
和 他 尖叫 再次 什么时候 他 锯 那 脾气暴躁 有 发现 他 .

当他发现格朗皮发现了自己时，他又嚎啕大哭起来。

" [stɒp] [ðæt] !
" Stop that !
" 停止 那 !

“住手！”

" ['grʌmpi] ['wi:zl] ['beləu] .
" Grumpy Weasel bellowed .
" 脾气暴躁 黄鼠狼 咆哮 .

“暴躁鼬鼠吼道。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['greɪtli] [ə'freɪd][ɒv; əv]['pi:tə(r)][mɪŋk] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz] [mʌtʃ]
He was not greatly afraid of Peter Mink , though his cousin was much
他 曾是 不是 非常 害怕的 的 彼得 貂 , 尽管 他的 表哥 曾是 很多
[bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hi:; hi] .
bigger than he .
大 比 他 .

虽然彼得·明克的表弟比他高大得多，但他并不太害怕彼得·明克。

" [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][doʊnt] [ə'laʊ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [bɔ:l] [æt; ət][ˌem 'i:] ,
" I'll have you know that I don't allow people to bawl at me ,
" 患病的 有 你 知道 那 我 不 允许 人们 到 啜 在 我 ,

“我要让你们知道，我不允许别人在我面前嚎啕大哭。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] . "
even if we are distantly related . "
甚至 如果 我们 是 遥远地 有关的 . "

即使我们只是远房亲戚。

" [ai] ['wʌznt] [bɔ:l] [æt; ət][ju:; jʊ] , " ['pi:tə(r)][mɪŋk] ['ɑ:nsə(r)d] .
" I wasn't bawling at you , " Peter Mink answered .
" 我 不是 嚎啕大哭 在 你 , " 彼得 貂 回答 .

“我没有对你嚎啕大哭，”彼得·明克回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [pə'laɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
And he was strangely polite , for him .
和 他 曾是 奇怪的 有礼貌的 , 为了 他 .

而且，就他这个人而言，他出奇地有礼貌。

" [ai][wɒz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][help] .
" I was calling for help .
" 我 曾是 呼叫 为了 帮助 .

我当时在呼救。

[kænt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [maɪ] [fʊt] [ɪz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][træp] ?
Can't you see that my foot is caught in a trap ?
不能 你 看 那 我的 脚 是 捕捉 在 一个 陷阱 ?

你没看到我的脚被夹住了吗?

" [æt; ət] [ðæt] ['grʌmpi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət]['pi:tə(r)]
" At that Grumpy jumped down upon the ice and took a good look at Peter
" 在 那 脾气暴躁 跳了起来 向下 之上 这 冰 和 采取 一个 好的 看 在 彼得
[mɪŋk] .
Mink .
貂 .

“这时，格鲁皮跳到冰面上，好好地看了彼得·明克一眼。

[hi:; hi] [sɔ:] , [ðen] , [ðæt] ['pi:tə(r)] [spəʊk] [ðə; ði] [tru:θ] .
He saw , then , that Peter spoke the truth .
他 锯 , 然后 , 那 彼得 辐 这 真相 .

他这才明白，彼得说的是真话。

" [ðɪs] [træp] [hə:ts] [maɪ] [fʊt] , [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , " ['pi:tə(r)][mɪŋk] [hwain] .
" This trap hurts my foot , I can tell you , " Peter Mink whined .
" 这 陷阱 疼痛 我的 脚 , 我 能 告诉 你 , " 彼得 貂 抱怨 .

“这个陷阱弄疼我的脚了，真的，”彼得·明克抱怨道。

" [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [skriːtʃ] [æt; ət] [ˈpiːp(ə)l] , " [ˈgrʌmpi] [təʊld] [hɪm] .
" Maybe it will teach you not to screech at people , " Grumpy told him .
" 或许 它 将要 教 你 不是 到 尖叫 在 人们 , " 脾气暴躁 讲述 他 .

"也许这会让你学会不要对人大喊大叫,"格鲁皮对他说。

" [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" You're going to help me , aren't you ?
" 你是 去 到 帮助 我 , 不是 你 ?

你会帮我的，对吧?

" [ˈpiːtə(r)] [mɪŋk] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [ˈæŋkʃəsli] .
" Peter Mink asked his cousin anxiously .
" 彼得 貂 问 他的 表哥 焦虑地 .

彼得·明克焦急地问他的表弟。

" [ðæt] [træp] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [ˈfɑːmə(r)] [griːnz] [ˈhaɪəd] [mæn] , " [ˈgrʌmpi] [ɪnˈfɔːmd] [ˈpiːtə(r)] [mɪŋk] .
" That trap belongs to Farmer Green's hired man , " Grumpy informed Peter Mink .
" 那 陷阱 属于 到 农民 青菜 雇用 男人 , " 脾气暴躁 知情的 彼得 貂 .

"那个陷阱是格林农夫雇的人的,"格朗皮告诉彼得·明克。

" [ai] [sɔː] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] .
" I saw him when he set it there .
" 我 锯 他 什么时候 他 放 它 那里 .

"我亲眼看到他把它放在那里。"

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] [send] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈjuːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
Perhaps you would like to have me send word to him that you're using it . "
也许 你 会 喜欢 到 有 我 发送 单词 到 他 那 你是 使用 它 . "

或许你想让我转告他，你在使用它。

" [əʊ] ! [doʊnt] [duː; də] [ðæt] !
" Oh ! Don't do that !
" 哦 ! 不 做 那 !

"哦！别那样做！"

" [ˈpiːtə(r)] [begd] [ˈpɪtiəsli] .
" Peter begged piteously .
" 彼得 乞求 可怜地 .

彼得可怜兮兮地哀求道。

" [wel] , [ðen] — [səˈpəʊz] [ai] [get] [əʊld] [dɒg] [spɒt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] !
" Well , then — suppose I get old dog Spot to come and see what he can do !
" 出色地 , 然后 — 认为 我 得到 老的 狗 点 到 来 和 看 什么 他 能 做 !

"那么——不如我让老狗斯波特过来，看看它能做什么！"

[id] [hæv; həv] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [træp] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] !
He'd have you out of that trap in no time !
他会 有 你 出去 的 那 陷阱 在 不 时间 !

他很快就能把你从那个陷阱里救出来!

" [bʌt; bət] [ðæt] [səˈdʒestʃən] [ˈdɪd(ə)nt] [suːt] [ˈpiːtə(r)] [mɪŋk] [ˈeni] [ˈbetə(r)] .
" But that suggestion didn't suit Peter Mink any better .
" 但 那 建议 没有 套装 彼得 貂 任何 更好的 .

但这个建议对彼得·明克来说也并不合适。

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [kænt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ? " [hiː; hi] [weɪld] .
" For goodness ' sake , can't you think of something else ? " he wailed .
" 为了 善良 - 清酒 , 不能 你 思考 的 某物 别的 ? " 他 哀嚎 .

"我的天哪，你就不能想想别的办法吗？"他哀嚎道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .
His voice rose higher and higher as he spoke .
他的 嗓音 玫瑰 更高 和 更高 作为 他 辐 .

他说话时声音越来越高。

[ænd; ənd] ['grʌmpi] ['wiːzl] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [tiːθ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːnd] ['piːtə(r)] [mɪŋk]
And Grumpy Weasel showed his sharp teeth as he warned Peter Mink
和 脾气暴躁 黄鼠狼 显示 他的 锋利的 牙齿 作为 他 警告 彼得 貂

暴躁鼬露出了尖牙，警告彼得貂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[ə'gen] [nɒt] [tuː; tə] [skwɔːl] [æt; ət] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
again not to squall at him , for he wouldn't stand it .
再次 不是 到 暴风雨 在 他 , 为了 他 不会 站立 它 .

再次提醒，不要对他大吼大叫，因为他肯定受不了。

[æt; ət] [lɑːst] ['piːtə(r)] [sɔː] [ðæt] ['grʌmpi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [help] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
At last Peter saw that Grumpy did not intend to help him at all .
在 最后的 彼得 锯 那 脾气暴躁 做过 不是 打算 到 帮助 他 在 全部 .

彼得最终明白，爱生气的家伙根本就没打算帮他。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['haɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] [friː] [hɪm]
So it occurred to him that perhaps he could hire his cousin to free him
所以 它 发生 到 他 那 也许 他 可以 聘请 他的 表哥 到 自由的 他
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [træp] .
from the trap .
从 这 陷阱 .

于是他想到，或许可以雇佣他的表弟来帮他脱离陷阱。

" [aɪ'd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪks] ,
" I'd do anything for you if you could help me out of this fix ,
" ID 做 任何事物 为了 你 如果 你 可以 帮助 我 出去 的 这 使固定 ,

"如果你能帮我摆脱困境，我什么都愿意为你做。"

" [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" he said finally .
" 他 说 最后 .

他最后说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [draɪv] ['mɪstə(r)] . ['snəʊi] [aʊl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['plez(ə)nt] ['væli] ?
" Will you drive Mr . Snowy Owl away from Pleasant Valley ?
" 将要 你 驾驶 先生 . 雪 猫头鹰 离开 从 令人愉快的 谷 ?

"你能把雪鸮先生赶出快乐谷吗？"

" ['grʌmpi] [kraɪd] .
" Grumpy cried .
" 脾气暴躁 哭 .

"格鲁比哭了。"

" ['sɜːt(ə)nli] ! " [sed] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [wɪð] [greɪt] ['prɒmptnəs] ,
" Certainly ! " said Peter Mink with great promptness ,
" 当然 ! " 说 彼得 貂 和 伟大的 迅速 ,

"当然！"彼得·明克立即说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
as if that were the easiest matter in the world .
作为 如果 那 是 这 最容易 事情 在 这 世界 .

仿佛那是世界上最容易的事似的。

[ðæt] ['ɑːnsə(r)] [sə'praɪzd] ['grʌmpi] ['wiːzl] .
That answer surprised Grumpy Weasel .
那 回答 惊讶 脾气暴躁 黄鼠狼 .

这个答案让脾气暴躁的鼬鼠感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [kʊd; kəd][duː; də] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
He had no idea that Peter Mink could do any such thing .
他 有 不 主意 那 彼得 貂 可以 做 任何 这样的 事物 .

他完全没想到彼得·明克会做出这种事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] , [tuː] .
And he said as much , too .
和 他 说 作为 很多 , 也 .

他也这么说过。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , " ['piːtə(r)] [ɪk'spleɪnd] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
" You understand , " Peter explained , " it may take me some time to get rid of him .
" 你 理解 , " 彼得 解释 , " 它 可能 拿 我 一些 时间 到 得到 摆脱 的 他 .

“你明白，”彼得解释说，“我可能需要一些时间才能摆脱他。”

[ɪts] [mɪd] - ['wɪntə(r)] [naʊ] .
It's mid - winter now .
它是 中 - 冬天 现在 .

现在正值隆冬时节。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [baɪ]['eɪprəl] [fuːlz] [deɪ] !
But I can promise you that I'll have him out of the valley by April Fool's Day !
但 我 能 承诺 你 那 患病的 有 他 出去 的 这 谷 经过 四月 傻瓜 天 !

但我可以向你保证，我会在愚人节之前把他弄出山谷！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 116]
" [页 -]

[第116页]

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
XXVI
26

二十六

[haʊ] ['grʌmpi] [helpt]
HOW GRUMPY HELPED
如何 脾气暴躁 帮助

暴躁老头是如何帮忙的

['grʌmpi] ['wiːzl] [w'ʌndəd] [haʊ] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['mɪstə(r)] . ['snəʊi] [aʊl] [aʊt] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['væli] .
Grumpy Weasel wondered how Peter Mink was going to get Mr . Snowy Owl out of Pleasant Valley .
脾气暴躁 黄鼠狼 想知道 如何 彼得 貂 曾是 去 到 得到 先生 . 雪 猫头鹰 出去 的 令人愉快的 谷 .

暴躁的黄鼠狼想知道彼得·明克要如何把雪鸮先生从快乐谷弄出来。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] ['piːtə(r)][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
He had never dreamed that Peter could do it .
他 有 绝不 梦见 那 彼得 可以 做 它 .

他做梦也没想到彼得能做到。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['piːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
But as he thought the matter over he remembered that Peter was a
但 作为 他 想法 这 事情 超过 他 记得 那 彼得 曾是 一个
[gʊd] [diːl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
good deal bigger than himself .
好的 交易 大 比 他自己 .

但仔细想了想，他想起彼得比他高大得多。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['piːtə(r)] [mɪŋks] [saɪz][ai] [wʊd] [gɪv] ['mɪstə(r)] . ['snəʊi] [aʊl] [ðə; ði] [wɜːst] ['pʌnɪʃɪŋ]
" If I were Peter Mink's size I would give Mr . Snowy Owl the worst punishing
" 如果 我 是 彼得 貂的 尺寸 我 会 给 先生 . 雪 猫头鹰 这 最差 惩罚
[hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd] !
he ever had !
他 曾经 有 !

“如果我是彼得·明克那么大，我一定会给雪鸮先生最严厉的惩罚！”

" ['grʌmpi] [ɪk'skleɪmd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
" Grumpy exclaimed under his breath .
" 脾气暴躁 惊呼 在下面 他的 气息 .

“格鲁皮低声说道。”

" [səʊ] ['meɪbi] ['piːtə(r)][kæn; kən][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [kleɪmz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "
" So maybe Peter can do as he claims , after all . "
" 所以 或许 彼得 能 做 作为 他 索赔 , 后 全部 . "

“所以，也许彼得最终还是能做到他所说的那样。”

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

“非常好！”

" ['grʌmpi] ['wiːzl] [təʊld]['piːtə(r)] [mɪŋk] .
" Grumpy Weasel told Peter Mink .
" 脾气暴躁 黄鼠狼 讲述 彼得 貂 .

“脾气暴躁的黄鼠狼告诉彼得·明克。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɑːgən] .
" This is a bargain .
" 这 是 一个 便宜货 .

这真是太划算了。

[aɪl]
I'll
患病的

患病的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[help] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træp] .
help you out of the trap .
帮助 你 出去 的 这 陷阱 .

帮你摆脱困境。

[ænd; ənd] [jʊl] [rɪd] ['plez(ə)nt] ['væli] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['snəʊi] [aʊl] [baɪ] ['eɪprəl] [fuːlz] [deɪ] . "
And you'll rid Pleasant Valley of Mr . Snowy Owl by April Fool's Day . "
和 你会 摆脱 令人愉快的 谷 的 先生 . 雪 猫头鹰 经过 四月 傻瓜 天 . "

"到愚人节那天，你们就能把雪鸮先生从快乐谷赶走。"

" [ə'griːd] !
" Agreed !
" 同意 !

同意！

" ['piːtə(r)] [mɪŋk] [kraɪd] .
" Peter Mink cried .
" 彼得 貂 哭 .

彼得·明克哭了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [ˌem 'iː] [friː] ? "
" And now , how are you going to set me free ? "
" 和 现在 , 如何 是 你 去 到 放 我 自由的 ? "

"那么现在，你们打算如何释放我？"

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] [jɔː(r); jə(r)] [leg] [ɒf] , " ['grʌmpi] ['wiːzl] [sed] ['tʃɪəfəli] .
" I'm going to bite your leg off , " Grumpy Weasel said cheerfully .
" 我是 去 到 咬 你的 腿 离开 , " 脾气暴躁 黄鼠狼 说 愉快地 .

"我要咬掉你的腿，"暴躁鼬鼠兴高采烈地说。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] !
You're not going to do that !
你是 不是 去 到 做 那 !

你不会那样做的！

" ['piːtə(r)] [mɪŋk] [haul] .
" Peter Mink howled .
" 彼得 貂 嚎叫 .

彼得·明克嚎叫道。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ! "
" I don't want you to do that ! "
" 我 不 想 你 到 做 那 ! "

"我不想让你那样做！"

" [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [juː; jʊ] , " ['grʌmpi] ['wiːzl] [rɪ'maɪndid] [hɪm] ,
" I made a bargain with you , " Grumpy Weasel reminded him ,
" 我 制成 一个 便宜货 和 你 , " 脾气暴躁 黄鼠狼 提醒 他 ,

"我和你做了交易，"暴躁鼬提醒他。

" [ænd; ənd] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" and I intend to carry out my part of it . "
" 和 我 打算 到 携带 出去 我的 部分 的 它 . "

"我打算履行我的那部分责任。"

" [stɒp] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , " ['piːtə(r)] [mɪŋk] [kraɪd] .
" Stop a moment , " Peter Mink cried .
" 停止 一个 片刻 , " 彼得 貂 哭 .

"停一下，"彼得·明克喊道。

[fɔː(r); fə(r)] ['grʌmpi] ['wiːzl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːtʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [kæts] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪt]
For Grumpy Weasel , with his back arched like a cat's , and his white
为了 脾气暴躁 黄鼠狼 , 和 他的 后退 拱形 喜欢 一个 猫的 , 和 他的 白色的
['wɪskəs] ['twɪtʃɪŋ] ,
whiskers twitching ,
胡须 抽搐 ,

至于爱生气的鼬鼠，它弓着背，像猫一样，白色的胡须也抖动着，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
had already taken a step towards him .
有 已经 已采取 一个 步 向 他 .

他已经朝他迈了一步。

" [ɪf] [juː; jʊ] [baɪt] [ɒf] [maɪ] [leg] [aɪ'd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['snəʊi] [aʊl] .
" If you bite off my leg I'd never be able to get rid of Mr . Snowy Owl .
" 如果 你 咬 离开 我的 腿 ID 绝不 是 有能力的 到 得到 摆脱 的 先生 . 雪 猫头鹰 .

“就算你咬掉我的腿，我也永远摆脱不了雪鸮先生。”

" [ðæt] [brɔːt] ['grʌmpi] ['wiːzl] [ʌp]
" That brought Grumpy Weasel up
" 那 带来 脾气暴躁 黄鼠狼 向上

“这让脾气暴躁的鼬鼠兴奋起来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[ʃɔːt] .
short .
短的 .

短的。

[hiː; hi] [θɔːt] ['diːpli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [ai] [hæv; həv]
He thought deeply for a moment ; and then he exclaimed : " I have
他 想法 深 为了 一个 片刻 ; 和 然后 他 惊呼 : " 我 有
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

他沉思片刻，然后大声说道：“我想到了！”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [baɪt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [leg] !
You must bite off your own leg !
你 必须 咬 离开 你的 自己的 腿 !

你必须咬断自己的腿！

" [bʌt; bət] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [pruːvd] [ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] [tuː; tə] [pliːz] .
" But Peter Mink proved a hard one to please .
" 但 彼得 貂 已证实 一个 难的 一 到 请 .

但彼得·明克却很难取悦。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] !
" You don't understand !
" 你 不 理解 !

你不明白！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɪf] [ai] [luːz] [ə; eɪ][leg][ai] [nəʊ] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][get]['mɪstə(r)] . ['snəʊi] [aʊl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
" If I lose a leg I know I never could get Mr . Snowy Owl out of the
" 如果 我 失去 一个 腿 我 知道 我 绝不 可以 得到 先生 . 雪 猫头鹰 出去 的 这
['væli] .
valley .
谷 .

"如果我失去了一条腿，我知道我永远也无法把雪鸮先生带出山谷了。"

" [æt; ət] [ðæt] ['grʌmpi] ['wiːzl] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] [kəm'pliːtli] .
" At that Grumpy Weasel lost his temper completely .
" 在 那 脾气暴躁 黄鼠狼 丢失的 他的 脾气 完全地 .

"这时，脾气暴躁的黄鼠狼彻底失去了理智。"

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][reɪdʒ][hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['piːtə(r)][mɪŋk] , ['prɪz(ə)nə(r)] [ðəʊ]
With a cry of rage he sprang at his cousin , Peter Mink , prisoner though
和 一个 哭 的 愤怒 他 弹簧 在 他的 表哥 , 彼得 貂 , 囚犯 尽管
[hiː; hi][wɒz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

他怒吼一声，扑向他的表弟彼得·明克，尽管彼得·明克当时是囚犯。

[ænd; ənd] ['grʌmpi] [wʊd] [hæv; həv] ['berid] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ɪn][hɪm] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][wʌn]
And Grumpy would have buried his white teeth in him except for just one
和 脾气暴躁 会 有 埋葬 他的 白色的 牙齿 在 他 除了 为了 只是 一
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

要不是有一件事，Grumpy 肯定会把他的白牙狠狠地咬下去。

[æz; əz][hiː; hi] [liːpt] ['fɔːwəd] ['piːtə(r)][mɪŋk] [liːpt] ['bækwəd] .
As he leaped forward Peter Mink leaped backward .
作为 他 跳跃 向前 彼得 貂 跳跃 落后 .

彼得·明克向前跃去的同时，向后跃去。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt]['piːtə(r)] [friːd] [hɪm'self] .
And in that moment Peter freed himself .
和 在 那 片刻 彼得 自由 他自己 .

就在那一刻，彼得挣脱了束缚。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][m'iəɹəst][tɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][təʊ] , ['enihaʊ] .
He had been caught only by the merest tip of a toe , anyhow .
他 有 到过 捕捉 仅有的 经过 这 最 提示 的 一个 脚趾 , 无论如何 .

反正他也只是被脚趾头轻轻碰了一下而已。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
And now he crouched with his back against the bank of the brook ,
和 现在 他 蹲着 和 他的 后退 反对 这 银行 的 这 溪 ,

现在他背靠着小溪岸边蹲了下来，

['feɪsɪŋ] ['grʌmpi] ['wiːzl] [wɪð] [maʊθ] [waɪd]['əʊpən] .
facing Grumpy Weasel with mouth wide open .
面向 脾气暴躁 黄鼠狼 和 嘴 宽的 打开 .

面对着张着大嘴的暴躁鼬鼠。

[hɪz; ɪz] ['miːknəs] [hæd; həd] [drɒpt] [ɒf] [hɪm] [laɪk] [æn; ən]
His meekness had dropped off him like an
他的 谦逊 有 掉落 离开 他 喜欢 一个

他的温顺就像……一样从他身上消失了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[əʊld] [kəʊt] .
old coat .
老的 外套 .

旧外套。

[ænd; ənd] ['grʌmpi] ['wi:zl] [nju:] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [get] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .
And Grumpy Weasel knew better than to get within his reach .
和 脾气暴躁 黄鼠狼 知道 更好的 比 到 得到 之内 他的 抵达 .

而脾气暴躁的黄鼠狼很清楚，最好不要靠近他的攻击范围。

[ɪn] [fækt] [hi:; hi] [tɜ:nd] [pə'laɪt] [hɪm'self] , [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] .
In fact he turned polite himself , all at once .
在 事实 他 转向 有礼貌的 他自己 , 全部 在 一次 .

事实上，他自己也突然变得彬彬有礼起来。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai] [gɒt] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træp] , [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
" I got you out of the trap , as I had planned to all the time .
" 我 得到 你 出去 的 这 陷阱 , 作为 我 有 计划 到 全部 这 时间 .

“我把你从陷阱里救了出来，正如我一直计划的那样。”

[ai] [nju:] [ðæt] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ] [dʒʌmp] [jʊd] [pʊl] [jɔ:(r); jə(r)] [fʊt] [lu:s] .
I knew that if I could make you jump you'd pull your foot loose .
我 知道 那 如果 我 可以 制作 你 跳 你会 拉 你的 脚 松动的 .

我知道如果我能让你跳起来，你就能把脚挣脱出来。

" [wel] , ['pi:tə(r)] [mɪŋk] ['hɑ:dli] [bɪ'li:vd] [ðæt] .
" Well , Peter Mink hardly believed that .
" 出色地 , 彼得 貂 几乎 相信 那 .

“嗯，彼得·明克几乎不相信这一点。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ju:z] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [səʊ] .
But he thought there was no use of saying so .
但 他 想法 那里 曾是 不 使用 的 说 所以 .

但他认为说了也没用。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['fɑ:mə(r)] [gri:nz] ['haɪəd] [mænz] [træp] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]
He was glad enough to escape Farmer Green's hired man's trap without having
他 曾是 高兴的 足够的 到 逃脱 农民 青菜 雇用 男人的 陷阱 没有 拥有

[ə; eɪ] [dɪ'spju:t] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .
a dispute over the way it happened .
一个 争议 超过 这 方式 它 发生 .

他很高兴能够逃脱格林农夫雇佣的爪牙的陷阱，而且没有就逃脱的方式发生任何争执。

" [ai] [həʊp] [jʊl] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪs] , " ['grʌmpi] [təʊld] ['pi:tə(r)] [mɪŋk] .
" I hope you'll keep your promise , " Grumpy told Peter Mink .
" 我 希望 你会 保持 你的 承诺 , " 脾气暴躁 讲述 彼得 貂 .

“我希望你能信守承诺，”格鲁皮对彼得·明克说。

" [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['snəʊi] [aʊl] ['dʌznt] [li:v] [ði:z] [pɑ:ts] [baɪ]['eɪprəl] [fu:lz] [deɪ] [ai][woʊnt][laɪk] [ˌaɪ 'ti:]
" If Mr . Snowy Owl doesn't leave these parts by April Fool's Day I won't like it
" 如果 先生 . 雪 猫头鹰 不 离开 这些 部分 经过 四月 傻瓜 天 我 惯于 喜欢 它
['veri] [wel] .
very well .
非常 出色地 .

"如果雪鸮先生在愚人节之前不离开这里，我会很不高兴的。"

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [get] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][baɪ] [ðæt] [taɪm] . "
You know you agreed to get him away from here by that time . "
你 知道 你 同意 到 得到 他 离开 从 这里 经过 那 时间 . "

你知道你答应过要在那个时候把他带走。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

[hi:l] [bi:; bi] [gɒn] [baɪ] [ðen] , " [sed] ['pi:tə(r)] [mɪŋk] ['laɪtli] .
He'll be gone by then , " said Peter Mink lightly .
地狱 是 已消失 经过 然后 , " 说 彼得 貂 轻轻 .

"到那时他应该已经走了，"彼得·明克轻松地说。

" [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [li:vz]
" He always leaves
" 他 总是 树叶

他总是离开

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [spend] [hɪz; ɪz] ['sʌməz] [ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)]
at the end of the winter , because he spends his summers in the Far
在 这 结尾 的 这 冬天 , 因为 他 花费 他的 夏天 在 这 远的
[nɔ:θ] .
North .
北 .

冬天结束时，因为他夏天会在遥远的北方度过。

" [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt] , ['grʌmpi] ['wi:zl] [wɒz; wəz]['æŋgri][æz; əz] ['eniθɪŋ] .
" When he heard that , Grumpy Weasel was angry as anything .
" 什么时候 他 听到 那 , 脾气暴躁 黄鼠狼 曾是 生气的 作为 任何事物 .

"听到这话，脾气暴躁的鼬鼠气得火冒三丈。"

" [ðen] ['mɪstə(r)] . [aʊl] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [hɪə(r)][nekst][fɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" Then Mr . Owl is likely to be back here next fall , " he said quickly .
" 然后 先生 . 猫头鹰 是 可能 到 是 后退 这里 下一个 落下 , " 他 说 迅速地 .

"那么猫头鹰先生很可能明年秋天就会再来这里了，"他迅速说道。

" [ai][deə(r)] [seɪ] , " ['pi:tə(r)] [mɪŋk] [əd'mɪtɪd] ['keələsli] .
" I dare say , " Peter Mink admitted carelessly .
" 我 敢 说 , " 彼得 貂 承认 粗心大意 .

"我敢说，"彼得·明克漫不经心地承认道。

['grʌmpi] ['wi:zl] [bækt] ['kɔ:ʃəsli] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [sed] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] .
Grumpy Weasel backed cautiously away before he said another word .
脾气暴躁 黄鼠狼 支持的 谨慎地 离开 前 他 说 其他 单词 .

暴躁鼬鼠小心翼翼地后退了几步，才没再开口说话。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪsk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪləʊ] [ðæt] [liːnd] ['əʊvə(r)] [brɔːd] [brʊk]
But when he had whisked into a great willow that leaned over Broad Brook
但 什么时候 他 有 搅拌 进入 一个 伟大的 柳 那 倾斜 超过 广阔 溪
[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪm] .
he told his cousin what he thought about him .
他 讲述 他的 表哥 什么 他 想法 关于 他 .

但当他飞快地钻进一棵倚靠在布罗德溪上的大柳树里时，他告诉了他的表弟他对表弟的看法。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)][mɪŋk] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [pɔː] ([ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] !)
As for Peter Mink — he was nursing his injured paw (in his mouth !)
作为 为了 彼得 貂 — 他 曾是 护理 他的 受伤 爪子 (在 他的 嘴 !)

至于彼得·明克——他正用嘴叼着受伤的爪子！

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
and he said never a word .
和 他 说 绝不 一个 单词 .

他一句话也没说。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [bʊks]
Little Jack Rabbit Books
小的 杰克 兔子 图书

小杰克兔系列丛书

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[baɪ]['deɪvɪd] ['kɔri]
By DAVID CORY
经过 大卫 科里

作者：大卫·科里

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə] ['hæpiˌlænd]
Author of " Little Journeys to Happyland
作者 的 " 小的 旅程 到 快乐乐园

《快乐小旅程》的作者

" ['kʌləd] ['ræpəz] [wɪð] [tekst] [ɪˌlʌs'treʃən] .
" Colored Wrappers With Text Illustrations .
" 有色 包装纸 和 文本 插图 .

彩色包装纸，配有文字插图。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ju'niːk] ['sɪəriːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːd] [ænd; ənd] ['feðəd] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]
A new and unique series about the furred and feathered little people of
一个 新的 和 独特的 系列 关于 这 毛茸茸的 和 羽毛 小的 人们 的
[ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['medəʊ] .
the wood and meadow .
这 木头 和 草地 .

一部全新独特的系列剧，讲述生活在森林和草地上的毛茸茸、长着羽毛的小矮人的故事。

['tʃɪldrən] [wɪl] ['iːgəli] ['fɒləʊ] [ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] ,
Children will eagerly follow the doings of little Jack Rabbit ,
孩子们 将要 急切地 跟随 这 行为 的 小的 杰克 兔子 ,

孩子们会兴致勃勃地关注小杰克兔的种种举动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['klevə(r)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [θriː] ['enəmɪz] , ['dænɪ] [fɒks]
and the clever way in which he escapes from his three enemies , Danny Fox
和 这 聪明的 方式 在 哪个 他 逃脱 从 他的 三 敌人 , 丹尼 狐狸

,
,
,

以及他如何巧妙地摆脱三个敌人，丹尼·福克斯

['mɪstə(r)] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [hɔːk] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['jʌŋstər] .
Mr . Wicked Wolf and Hungry Hawk will delight the youngsters .
先生 . 邪恶 狼 和 饥饿的 鹰 将要 喜 这 年轻人 .

《邪恶狼先生和饥饿鹰》一定会让孩子们开心。

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪts] [əd'ventʃəz]
LITTLE JACK RABBIT'S ADVENTURES
小的 杰克 兔子的 冒险

小杰克兔的冒险

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['dænɪ] [fɒks]
LITTLE JACK RABBIT AND DANNY FOX
小的 杰克 兔子 和 丹尼 狐狸

小杰克兔和丹尼狐狸

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwɪrəl] ['brʌðəz]
LITTLE JACK RABBIT AND THE SQUIRREL BROTHERS
小的 杰克 兔子 和 这 松鼠 兄弟

小杰克兔和松鼠兄弟

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪpi] ['tʃɪpmʌŋk]
LITTLE JACK RABBIT AND CHIPPY CHIPMUNK
小的 杰克 兔子 和 炸鱼薯条 花栗鼠

小杰克兔和花栗鼠

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [braʊn] [beə(r)]
LITTLE JACK RABBIT AND THE BIG BROWN BEAR
小的 杰克 兔子 和 这 大的 棕色的 熊

小杰克兔和大棕熊

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [heə(r)]
LITTLE JACK RABBIT AND UNCLE JOHN HARE
小的 杰克 兔子 和 叔叔 约翰 野兔

小杰克兔和约翰叔叔

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [krəʊ]
LITTLE JACK RABBIT AND PROFESSOR CROW
小的 杰克 兔子 和 教授 乌鸦

小杰克兔和乌鸦教授

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [əʊld] [mæn] ['wiːzl]
LITTLE JACK RABBIT AND OLD MAN WEASEL
小的 杰克 兔子 和 老的 男人 黄鼠狼

小野兔和老鼬

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .
LITTLE JACK RABBIT AND MR .
小的 杰克 兔子 和 先生 .

小杰克兔和先生

['wɪkɪd] [wʊlf]
WICKED WOLF
邪恶 狼

邪恶之狼

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [hɔːk]
LITTLE JACK RABBIT AND HUNGRY HAWK
小的 杰克 兔子 和 饥饿的 鹰

小野兔和饿鹰

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [dɒg]
LITTLE JACK RABBIT AND THE POLICEMAN DOG
小的 杰克 兔子 和 这 警察 狗

小杰克兔和警犬

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [mɪs] ['maʊsi]
LITTLE JACK RABBIT AND MISS MOUSIE
小的 杰克 兔子 和 错过 小老鼠

小杰克兔和小老鼠

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['lʌki]
LITTLE JACK RABBIT AND UNCLE LUCKY
小的 杰克 兔子 和 叔叔 幸运的

小杰克兔和幸运叔叔

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg] [træmp]
LITTLE JACK RABBIT AND THE YELLOW DOG TRAMP
小的 杰克 兔子 和 这 黄色的 狗 流浪汉

小杰克兔和黄狗流浪汉

['grɑːsɪt] & ['dʌn,læp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

['dʒɒli] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊk]
JOLLY BOOKS FOR LITTLE FOLK
快乐的 图书 为了 小的 民间

儿童快乐书籍

['peərənts] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)]
Parents of boys and girls from three to eight years of age are
父母 的 男孩们 和 女孩们 从 三 到 八 年 的 年龄 是
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['feɪməs] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [æz; əz] ['ɑːθə(r)]
assured by the names of such famous authors of children's books as Arthur
保证 经过 这 姓名 的 这样的 著名的 作者 的 孩子们的 图书 作为 亚瑟
[skɒt] ['beɪli] ,
Scott Bailey ,
斯科特 贝利 ,

3至8岁男孩女孩的父母们看到像亚瑟·斯科特·贝利这样著名的儿童文学作家的名字，都会感到放心。

['lɪliən] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɔi] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] ['kɔri] [ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [wɪl] [pruːv] [bəuθ] [,entə'teɪnɪŋ]
Lillian Elizabeth Roy and David Cory that these little books will prove both entertaining
莉莲 伊丽莎白 罗伊 和 大卫 科里 那 这些 小的 图书 将要 证明 两个都 娱乐
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃən(ə)l] .
and instructional .
和 教学 .

莉莲·伊丽莎白·罗伊和戴维·科里认为，这些小册子既有趣又有教育意义。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] [wɪð] ['kʌləd] ['endpeɪpə(r)] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪ,lʌs'treʃən]
They are all bound in cloth with colored endpapers , black and white illustrations
他们 是 全部 边界 在 布 和 有色 环衬 , 黑色的 和 白色的 插图
[ænd; ənd] ['kʌləd] ['ræpəz] .
and colored wrappers .
和 有色 包装纸 .

它们都采用布面精装，配有彩色环衬、黑白插图和彩色封面。

[tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪliːz] — [baɪ] ['ɑːθə(r)] [skɒt] ['beɪli]
TUCK - ME - IN TALES — by Arthur Scott Bailey
塞进 - 我 - 在 故事 — 经过 亚瑟 斯科特 贝利

《睡前故事集》——作者：亚瑟·斯科特·贝利

[ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [wel] [nəʊn] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kærəktəz]
These delightful stories in which well known birds and insects are the characters
这些 愉快 故事 在 哪个 出色地 已知 鸟类 和 昆虫 是 这 人物

[ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ə'pɒn] ['æktʃuəl] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fækts] ,
are based upon actual natural history facts ,
是 基于 之上 实际的 自然的 历史 事实 ，

这些以人们熟知的鸟类和昆虫为主角的精彩故事，都是根据真实的自然历史事实改编的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] ['iːgəli] ['lisən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['mɒrəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and while the youngster eagerly listens to them , a moral foundation of
和 尽管 这 青少年 急切地 听着 到 他们 ， 一个 道德 基础 的

[diːpə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz] ['biːɪŋ] [leɪd] .
deeper importance is being laid .
更深 重要性 是 存在 铺设 .

当孩子认真聆听时，一种更为重要的道德基础正在形成。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [lɪst] [ɒv; əv] ['taɪtlz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] [ɪz] [ɒn] [ˌɪn'saɪd] [frʌnt] [flæp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ræpə(r)] .
The complete list of titles in this series is on inside front flap of this wrapper .
这 完全的 列表 的 标题 在 这 系列 是 在 里面 正面 瓣膜 的 这 包装纸 .

本系列丛书的完整书目清单位于本封套内侧的前折页上。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɒʃɪŋtən] [bʊks] — [baɪ] ['lɪliən] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɔi]
THE LITTLE WASHINGTON BOOKS — by Lillian Elizabeth Roy
这 小的 华盛顿 图书 — 经过 莉莲 伊丽莎白 罗伊

《华盛顿小书》——莉莲·伊丽莎白·罗伊著

[ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [tuː] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['kʌz(ə)nz] , [ɔːl] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ]
In these little stories two families of young cousins , all descendants of George
在 这些 小的 故事 二 家庭 的 年轻的 表兄弟姐妹 ，全部 后代 的 乔治

['wɒʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ，

在这些小故事中，讲述了两个年轻的表亲家庭的故事，他们都是乔治·华盛顿的后裔。

[kən'siːv] [ðə; ði] ['klevə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪ] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [ɪ'vents] [ɒv; əv]
conceive the clever idea of carrying out in their play the dramatic events of
构想 这 聪明的 主意 的 携带 出去 在 他们的 玩 这 戏剧性 活动 的

['wɑːʃɪŋtənz] [laɪf] .
Washington's life .
华盛顿的 生活 .

他们想出了一个巧妙的主意，那就是在戏剧中演绎华盛顿生平中的戏剧性事件。

['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
Every boy and girl will receive a true and unforgettable picture of the great
每一个 男生 和 女孩 将要 收到 一个 真的 和 难忘 图片 的 这 伟大的

[kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [θruː] [ðə; ði] [pleɪ] ['æktɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz]
career of the Father of His Country through the play acting of these
职业 的 这 父亲 的 他的 国家 通过 这 玩 表演 的 这些

[ɪn'dʒiːniəs] ['jʌŋstər] .
ingenious youngsters .
巧妙 年轻人 .

通过这些才华横溢的青少年的戏剧表演，每个男孩女孩都将获得关于他祖国之父伟大事业的真实而难忘的印象。

[siː] [flæp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ræpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːt] [lɪst] .
See flap of this wrapper for complete list .
看 瓣膜 的 这 包装纸 为了 完全的 列表 .

请查看包装纸背面的完整清单。

['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə] ['hæpiˌlænd] — [baɪ]['deɪvɪd] ['kɔri]
LITTLE JOURNEYS TO HAPPYLAND — by David Cory
小的 旅程 到 快乐乐园 — 经过 大卫 科里

通往快乐乐园的小旅程——大卫·科里著

['tʃɪldrən] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðiːz] [ə'mjuːzɪŋ] [əd'ventʃəz] ['kærəktəz] [ðeɪ] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] .
Children will recognize in these amusing adventures characters they know and love .
孩子们 将要 认出 在 这些 有趣 冒险 人物 他们 知道 和 爱 .

孩子们会在这些有趣的冒险故事中认出他们熟悉和喜爱的角色。

['mɪstə(r)] . ['kɔri] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] " ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] " ['stɔːriz] [ænd; ənd][ɪz]
Mr . Cory is the author of the famous " Little Jack Rabbit " stories and is
先生 . 科里 是 这 作者 的 这 著名的 " 小的 杰克 兔子 " 故事 和 是
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [nəʊn] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪmz] .
one of the best known authors of children's books of our times .
一 的 这 最好的 已知 作者 的 孩子们的 图书 的 我们的 时代 .

科里先生是著名童书《小杰克兔》系列故事的作者，也是我们这个时代最著名的童书作家之一。

[siː] [flæp][ɒv; əv] [ðɪs] ['ræpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːt] [lɪst][ɒv; əv]['taɪtlz] .
See flap of this wrapper for complete list of titles .
看 瓣膜 的 这 包装纸 为了 完全的 列表 的 标题 .

请查看包装封底的折页，了解完整的书目列表。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] ['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP Publishers New York
套 & 邓拉普 出版商 新的 约克

纽约 GROSSET & DUNLAP 出版社

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[θriː] ['kʌlə(r)] [pleɪts] [ɪn] [ðɪs] [iː] - [bʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] / [nɒt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm]
Three color plates in this e - book were missing / not included in the book from
三 颜色 盘子 在 这 e - 书 是 丢失的 / 不是 包括 在 这 书 从
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][træn'skraɪbd] .
which it was transcribed .
哪个 它 曾是 转录 .

这本电子书中缺少三张彩色插图，而原书并未包含这些插图。

[ðiːz] [ɪˌlʌs'treʃən] (['grʌmpi] ['wiːzl] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] , ['grʌmpi] ['wiːzl]
These illustrations (Grumpy Weasel and Jimmy Rabbit Run a Race , Grumpy Weasel
这些 插图 (脾气暴躁 黄鼠狼 和 吉米 兔子 跑步 一个 种族 , 脾气暴躁 黄鼠狼
['vɪzɪts] [ðə; ði] ['kɔːnˌkrɪb] ,
Visits the Corncrib ,
访问 这 玉米仓 ,

这些插图（《爱生气的黄鼠狼和吉米兔赛跑》、《爱生气的黄鼠狼参观玉米仓》）

[ænd; ənd] ['sændi] ['tʃɪpmʌŋk] [rʌnz] [frɒm; frəm] ['grʌmpi] ['wiːzl]) [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm]
and Sandy Chipmunk Runs from Grumpy Weasel) have been taken from
和 沙 花栗鼠 跑步 从 脾气暴躁 黄鼠狼) 有 到过 已采取 从
[ðə; ði] ['ɪntənet] ['ɑːrˌkaɪvz] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
the Internet Archive's copy of the book .
这 互联网 档案 复制 的 这 书 .

和 Sandy Chipmunk Runs from Grumpy Weasel）均取自互联网档案馆的该书副本。

[ðə; ði]['aɪ'eɪ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪt'self] [læk] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['kɒpi] :
The IA version itself lacks two of the illustrations found in this copy :
这 IA 版本 本身 缺乏 二 的 这 插图 成立 在 这 复制 :

IA 版本本身缺少此版本中的两幅插图：

['grʌmpi] ['nɪəli] [kætʃɪz] ['pædi] ['mʌskræt] [ænd; ənd] ['grʌmpi] [kɔːlz] [ɒn] ['mɪsɪz] . [hen] .

Grumpy Nearly Catches Paddy Muskrat and Grumpy Calls on Mrs . Hen .

脾气暴躁 几乎 捕获物 稻田 麝鼠 和 脾气暴躁 呼叫 在 太太 . 母鸡 .

脾气暴躁的家伙差点抓住了麝鼠帕迪，脾气暴躁的家伙还去拜访了母鸡太太。

[ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [baɪ] [ðə; ði] [træns'kraɪbə(r)] .

The List of Illustrations following the Table of Contents was added by the transcriber .

这 列表 的 插图 下列的 这 桌子 的 内容 曾是 额外 经过 这 转录员 .

目录后的插图列表由转录者添加。

[sʌm; səm] ['maɪnə(r)] [kə'rekʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] .

Some minor corrections were also made .

一些 次要的 更正 是 还 制成 .

此外，还进行了一些细微的修改。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndər'laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] ['dɒtɪd] [laɪn] — ['hɒvərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːsə(r)] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [wɪl] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [-] [nəʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekʃn] .

These are underlined with a thin dotted line — hovering your cursor over them will show a transcriber's note explaining the correction .

这些 是 下划线 和 一个 薄的 虚线 线 — 悬停 你的 光标 超过 他们 将要 展示 一个 转录员的 笔记 解释 这 更正 .

这些内容下方用细虚线标出——将光标悬停在上面，即可显示转录员的注释，解释更正内容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神